Musique Orientale

pour

ORGUE, HARMONIUM ou PIANO

1° MESSE, PSAUMES, BÉNÉDICTIONS CANTIQUES FUNÉRAILLES A L'USAGE DE L'ÉGLISE MARONITE.

2° MORCEAUX DE CIRCONSTANCE.

Recueillis, Harmonisés ou Composés

par

P. Paul ASHQAR Maronite O. S. A.

1922

Imp. F. BELLON
3, Rue Marietton
LYON

A SA GRANDEUR Mgr N. CARAME

Evêque Maronite titulaire de Mindo
Consulteur de la Sacrée Congrégation Orientale à Rome

HOMMAGE

de filiale reconnaissance.

420. (Maronite Church) Ashqar, Paul, ed. MUSIQUE ORIENTALE pour Orgue, Harmonium et Piano. I: Messe, Psaumes, Benedictions, Cantiques et Funerailles à l'Usage de l'Englise Maronite. * II: Morceaux de Circonstance. 4to, wrs., Lyon 1923. $25.00

Members of the Maronite Church are dispersed all over the world. Originally a Christian community of Syrian origin, the Maronites developed an original liturgy, parts of which are preserved in this volume. The music is transcribed into modern notation.

PRÉFACE

La difficulté d'obtenir, ici, une édition satisfaisante en langue orientale m'a fait adopter la langue occidentale.

Ce léger inconvénient me permet de faire bénéficier des richesses et des beautés de notre musique orientale les étrangers qui l'ignoraient jusqu'à maintenant.

Je me propose, d'ailleurs, de faire éditer un peu plus tard cette même musique en caractères arabe et syriaque.

Prochainement paraîtront imprimés en langue arabe et syriaque :

1° Un recueil comprenant la mélodie de cet ouvrage, précédée de leçons et exercices de solfège pour les enfants.

2° Les chants de notre cérémonial (Kitabo-rritab).

Je réclame l'indulgence du lecteur s'il se rencontrait dans cette œuvre des imperfections qui pourraient venir de la différence essentielle qui existe entre l'échelle des gammes occidentales et orientales.

J'ai la confiance que cette musique servira les intérêts de l'art sacré et procurera la gloire de Dieu.

P. Ashqar

PREMIÈRE PARTIE

LA MESSE

Chants divers executés avant et pendant la célébration de la Messe.

Si l'Officiant est un prélat, on chante les morceaux suivants au lavement des mains et pendant qu'il se revet des ornements.

Si l'Officiant n'est pas un prélat, prendre à la page 17 au N°28

Au lavement des mains.

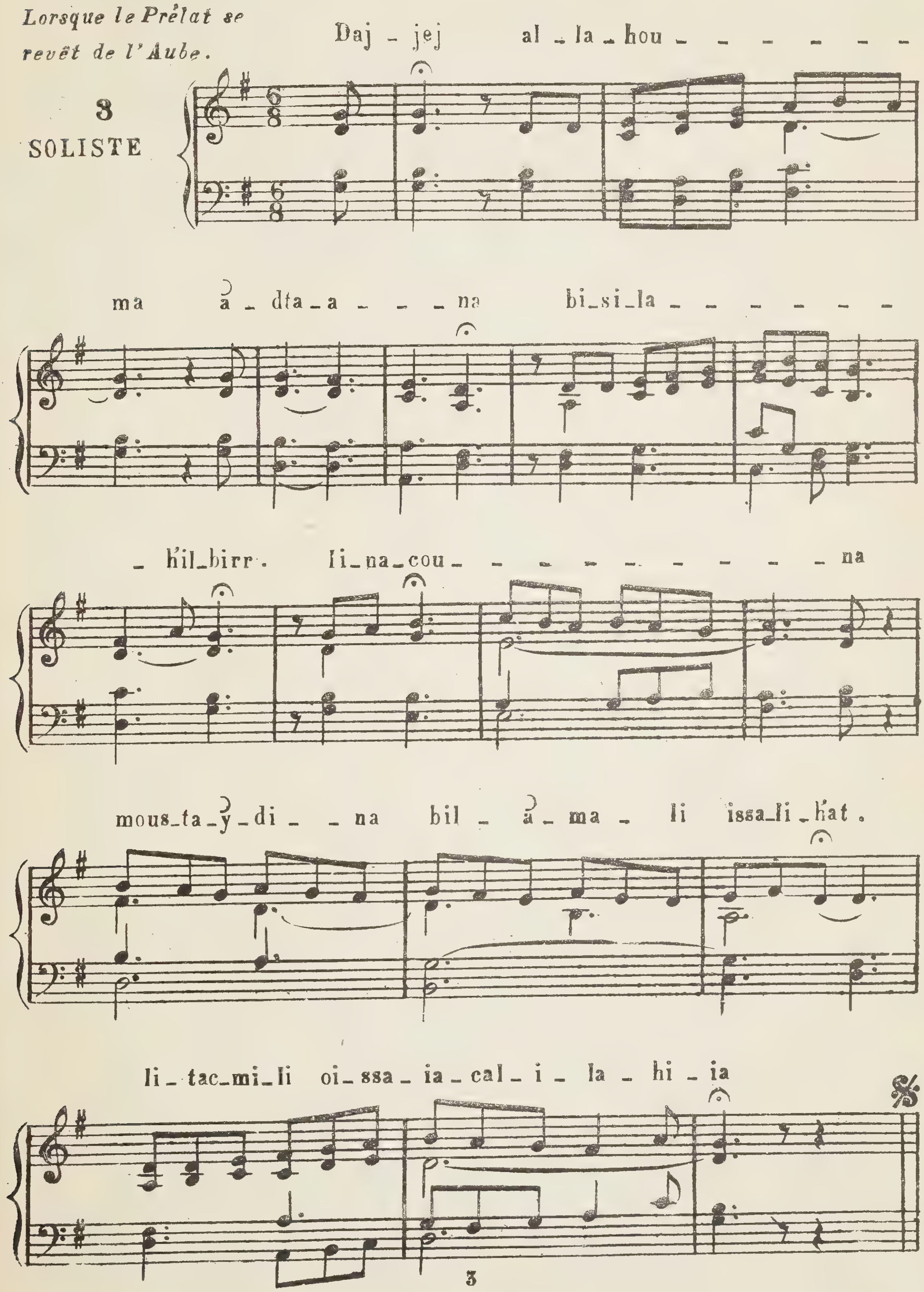


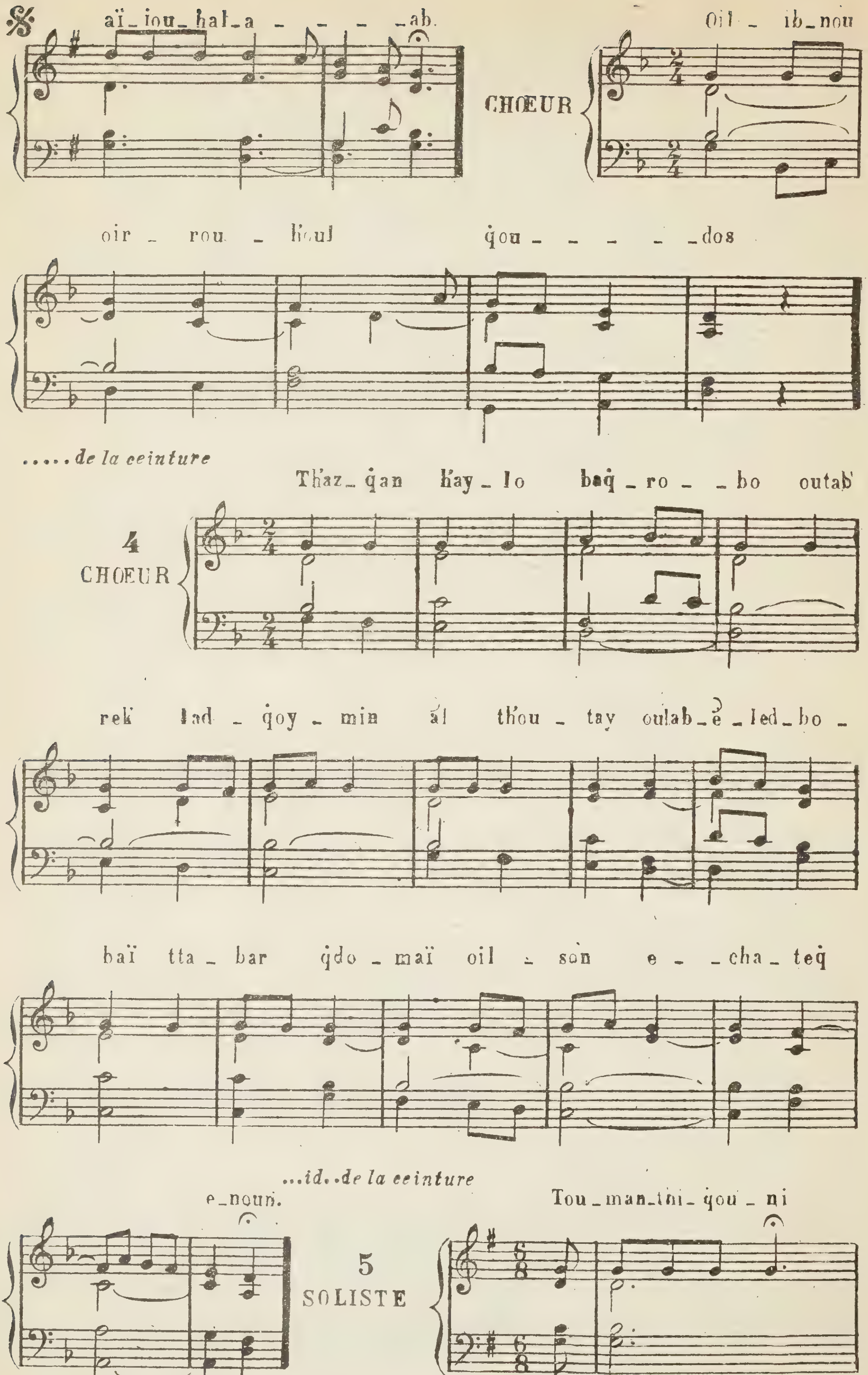

ĕ _ _ qou_ni _ _ _ _ mar as _ _ _ go.
a _ chi _ ghaïa men _ aoul ou _ men h' _ to _ ha _ _ i
da _ _ _ con
Lorsque le prélat se revet de l'Aube.
2 CHOEUR
Zaï _ no dza _ di _
qou _ to al _ boch lha _ do _ mo di _ lan
mo _ _ _ rio dneh _ cue mtaï _ be ba _ bo _
de tho _ be lam _ cham _ lo _ iou lfou _ qdo _ ne



Lorsque le Prélat se revêt de l'Aube.

3
SOLISTE



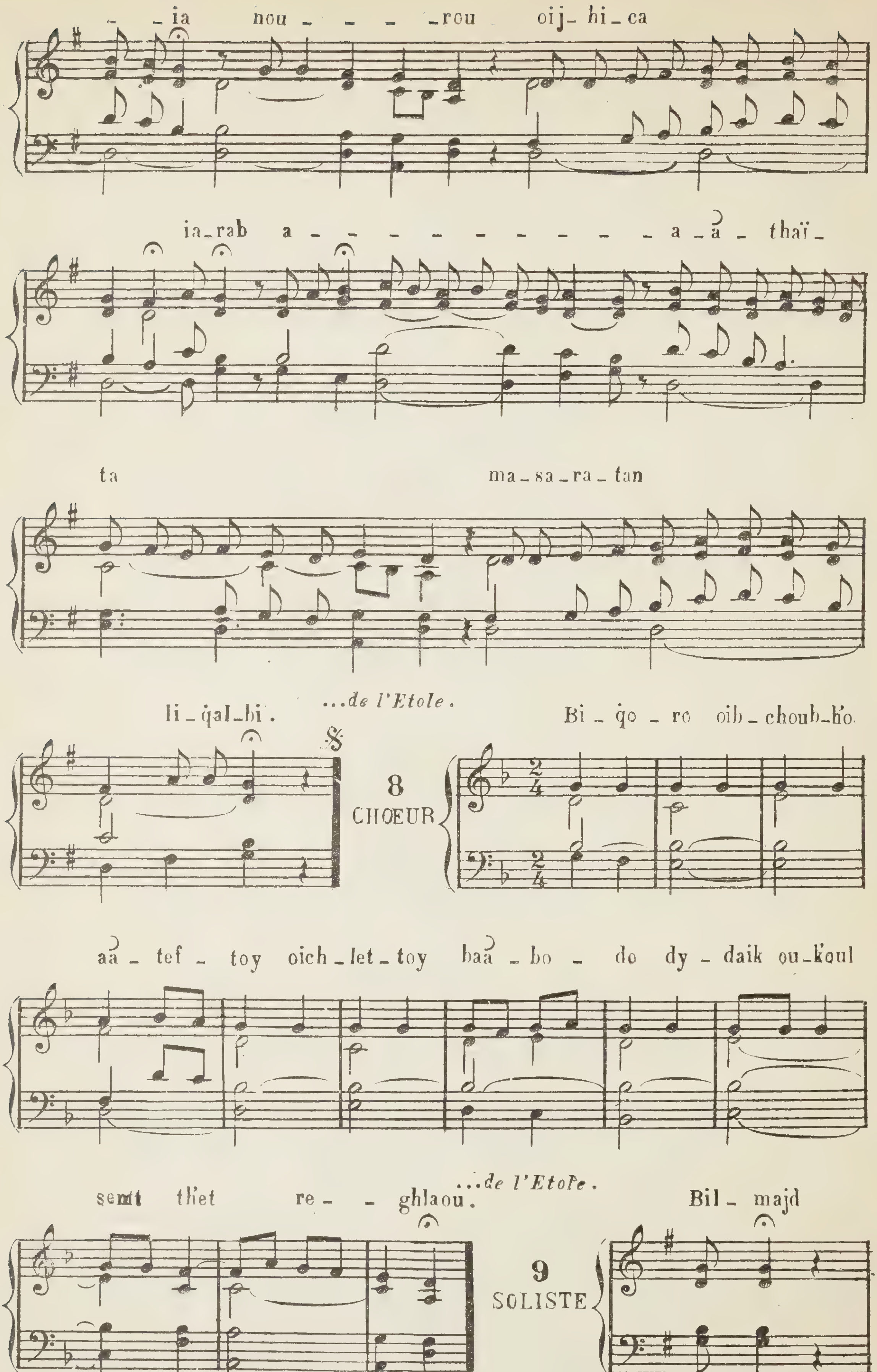

aï_iou_hal_a - - - - _ab.
CHŒUR
Oil - ib_nou
oir - rou - l'ioul qou - - - - - _dos
..... de la ceinture
Th'az_ qan k'ay_lo baq_ro - _bo outab'
4
CHŒUR
rek' lad - qoy - min al th'ou - tay oulab_ê_led_bo -
baï tta_bar qdo_maï oil - son e - _cha_teq
...id..de la ceinture
e_noun.
5
SOLISTE
Tou_man_tni_qou_ni

A répéter à la fin des Nos 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25 et 27.

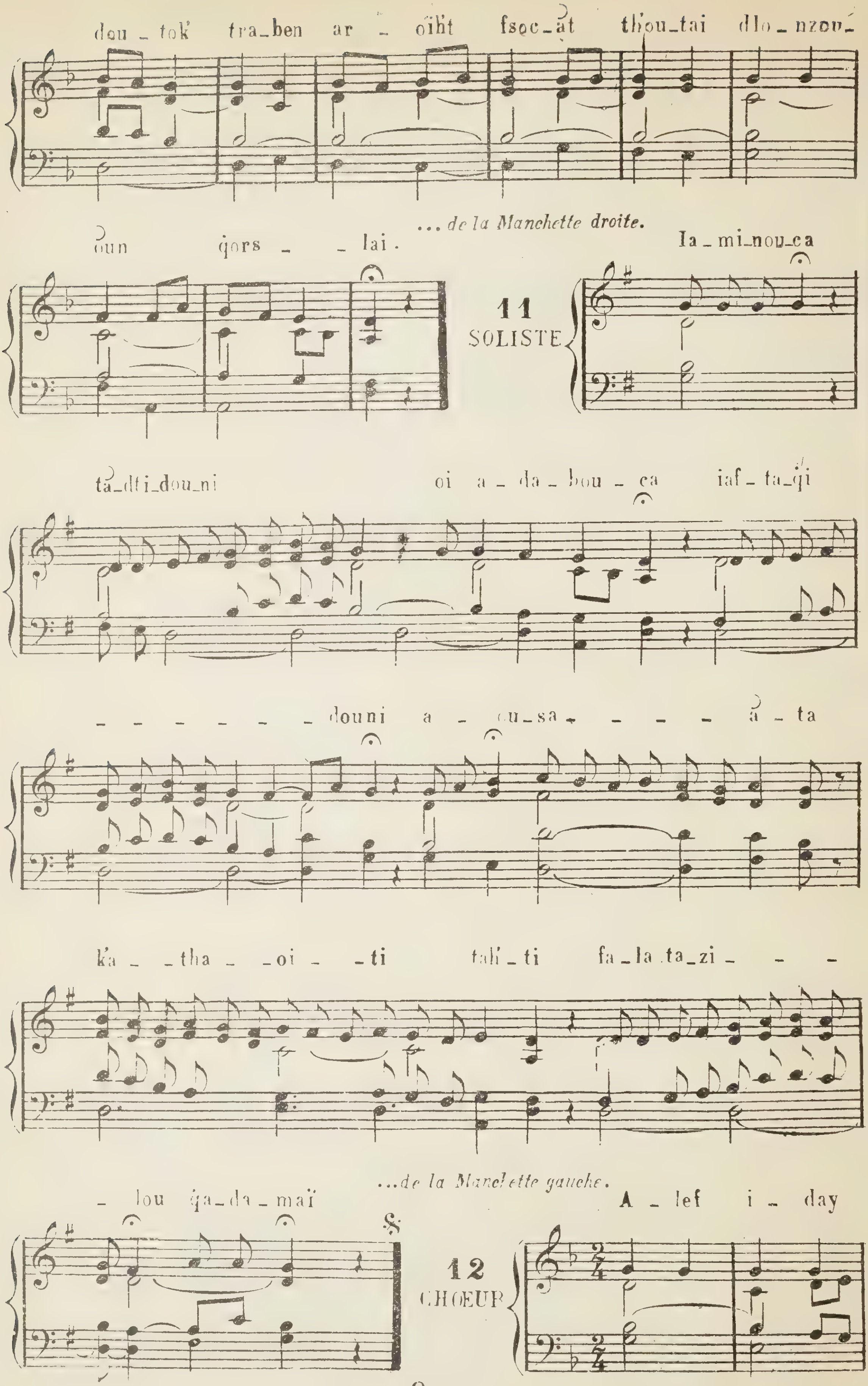


Onglet à coller en haut de la page 4


bi_qou_oi_ten fil_qi_tali _ oi_tou_zi _
_ _ _ _ _ _ _ _ lou al_qa_y_mi _ _na a_ _ _la_
_ia oi_tou_ha_the_mou aa_ _ da _ i a_ma_mi fa_ous_ket
moub_ghy_dtiia. ...de l'Amiet. Nef _ rous
6
CHOEUR
elain nouh_ro dfar_sou_fok mor _ io iabt ha_dou_tok
bleb. ...de l'Amiet. Iach_req a_la _ _ _
7
SOLISTE


_ ia nou _ _ _ _rou oij_ hi_ca
ia_rab a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ a _a _ thaï_
ta ma_sa_ra_tan
li_qal_bi. ...de l'Etole.
8
CHOEUR
Bi _ qo _ ro oib_choub_ho.
aa _ tef _ toy oich_let_toy baa _bo _ do dy _ daik ou_koul
semt thet re_ _ ghlaou. ...de l'Etole.
9
SOLISTE
Bil _ majd


oil_ca_ra _ _ _ _ _ _ mat cal_lal _ ta _ hou oi ă _ la
ă _ _ ma _ _ li ia_daï _ _
_ _ ca sal_la _ _ _ _ _ _ tha_hou oi cou _ _
_ _ _ _ la chaï_en ak_dta _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ ă _ _ ta tah_ta _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
qa_da_maïh
...de la Manchette droite.
Ia_mi_nok tsa_yan oumar_
10
CHOEUR


dou _ tok' tra_ben ar _ oïht fsec_at th'ou_tai dlo_nzou_
oun qors _ _ lai .
... de la Manchette droite.
Ia _ mi_nou_ca
11
SOLISTE
ta_dti_dou_ni oi a _ da _ bou _ ca iaf _ ta_qi
_ _ _ _ _ _ douni a _ cu_sa_ _ _ _ a _ ta
k'a _ _tha _ _oi _ _ti tali'_ti fa_la ta_zi_ _ _
_ lou qa_da_maï
...de la Manchette gauche.
A _ lef i _ day
12
CHOEUR


laq _ ro _ bo ocha _ rar ak qoch _ to dan _ ha _ che
dro _ _ _ _ aï
...de la Manchette gauche
13
SOLISTE
Al _ lem ia _ daï _ ia
al _ qi _ tal oi _ _ cha _ _ ded
zou _ ra _ aï _ _ _ ia
ca _ qaous sen
min nihas
...de la Chasuble
14
CHOEUR
Coh _ naïk
ne _ leh choun za _ di _ qou _ to oza _ di _ qaik choub _ ho me _


thoul_da _ oïd ab_dok lo tah_fek a _ faon da_ _m_chi_ _
_ hok.
...de la Chasuble
15
SOLISTE
Ca_ha_na_tac ial_be_sou_ _ _ _ nal_
ber oi ab_ra_ _ _ _ _ ra_cal_majd min aj_ _ _ _ _ _
li da_ _ ou_ _ _ _ _ _ _ _ _ di ab_di_ca la ta_red
Lorsque le Prélat prend
la Croix pectorale.
oij_ha ma_si hac.
16
CHOEUR
Mor_ io
bhai_lok neh_de mal_co ofb_four_qo _ nok ndous ra _


or_bo _ _ it . ...la Croix pectorale.
17 SOLISTE
Bi _ qou_oi_tac ia _ ra _
_ _ _ _ b'ou iaf_ra_h'ou lma_lek oi bi _ _ _ _ _ _ k'a_
la ssac iab _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ta_hej ji _ _ _
_ _ _ _ _ _ dan.
Si Sa Béatitude Mgr le Patriarche officie on chante pendant qu'il se revêt du pallium
18 CHOEUR
Choub_h'o _ ozi _ ouo
semt alaou me_thoul da _ bad _ toy bourc_to lo _ lam
o _ ol _ min. ...du Pallium.
19 SOLISTE
Al _ majd oil _ ja _ lal


oi-da-ta a - lai-hi
li - a - - - - - - - - na - ca ja - - al - -
ta - - - - - hou ba-ra-ca-tan i-
Lorsque le Prélat prend l'Anneau.
lal - a-bad.
20 CHOEUR
Reg-to dle-beh iabt leh
cuthu-io - bo dsef-cuo-teh lok-lay-toy me-toul dqa-dem-toy
bour-cte tob - - to.
...l'Anneau
21 SOLISTE
Chab-oi-ta


qal_hi_hi
a_taï_ _ta_hou
oi ma_ _ _sa_ _ _ra_ta cha_fa_taï_ _hi
Iam tam_na_hou li_a_na_ca
a tliaf_ _ta_ _ _hou
bi_ba_ra_ca_ten ssa_
_li_Rat.
...la Mitre.
22
CHOEUR
Semt bri_cheh cli_lo


michab-ke h'a - io cha - lok ouïabt leh nough-ro diaou - mo -
te lo - lam ol - - - min. ...la Mitre.
23 SOLISTE
Oi-dta - ta
a - la ra - si - hi ic - - - -
li - - - - lan min h'a - ja - ren
ca - rim h'a - - - ïa - - - tan
ar - - za - - a - - - la - - - ca


fa _ a _ taï _ ta _ hou
tou
_lal _ aï _ am.
...la Crosse.
24
CHOEUR
Houtro douchno cha_dar
lok mor_ _io men ssoh _ ioun outech_ta _ lat al
beld _ bo _ _ baïk.
...la Crosse.
25
SOLISTE
A _ ssal_ez
iour se _ _ _ _ _ _ _ lou la_ca arra_bou min
ssi _ _ hioun
fa _ _ ta _ _ _


ta _ _ _ sa _ _ _ lath ạ _ la
ạ _ da _ ac ...la Croix à Main.
26
CHŒUR
Bok' nda _ qar la _ beld _ bo _
baïn oubach mok'ndous Iso _ nain. ...la Croix à Main.
27
SOLISTE
Bi _ ca
naq _ ha _ _ _ _ _ rou ạ _ da _ na oi
bi _ _ _ _ _ _ is _ mi _ ca nou _ zi _ _ lou
moubghidti _ _ _ _ _ _ _ _ na.


Pendant les oblations
28
SOLISTE
Ba _ ri _ ki ia naf _ si li _ _ ra _ _
_ _ _ _ _ _ _ _pi oi la tan _ sai ja_
mi_ _ _ _ _ _ _ _ _ a mou_ca _ fa _ _ _ ti_
hi
idem.
29
SOLISTE
Al _ _ la _ tzi
iagh_fer ja _ mi _ a
tzou _ nou_bo _ ki oi _ iach _ _fi sa _ _ _


e _ _ _ _ _ _ ra am_rà _ _ _ _ _dte_ki
idem.
30
SOLISTE
Al_I_tzi
icuch _ be_ou mi_mal_kaï_ _ra_ _ti cha_ha_
oi _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ te _ _ki
oi _iou_ca _ li_ lou_ki bir _ _rah_ _ma_
_ _ ti oi ra_ _ _ _fa _ _ _ _ ti


idem.
31
SOLISTE
Ar_ra_fa mou_sa thou_rou_q̣a_hou
oi ba_ni iz_ra_y_
_ _ _ _ _ _ _ _ la ma_chi_a_ _ _ _ ta_
hou.
idem.
32
SOLISTE
Ar_ _ra_bou
zza_ni_our_rah'_ma_ta cil_q̣a_dta
li_ja_mi_ _ _y

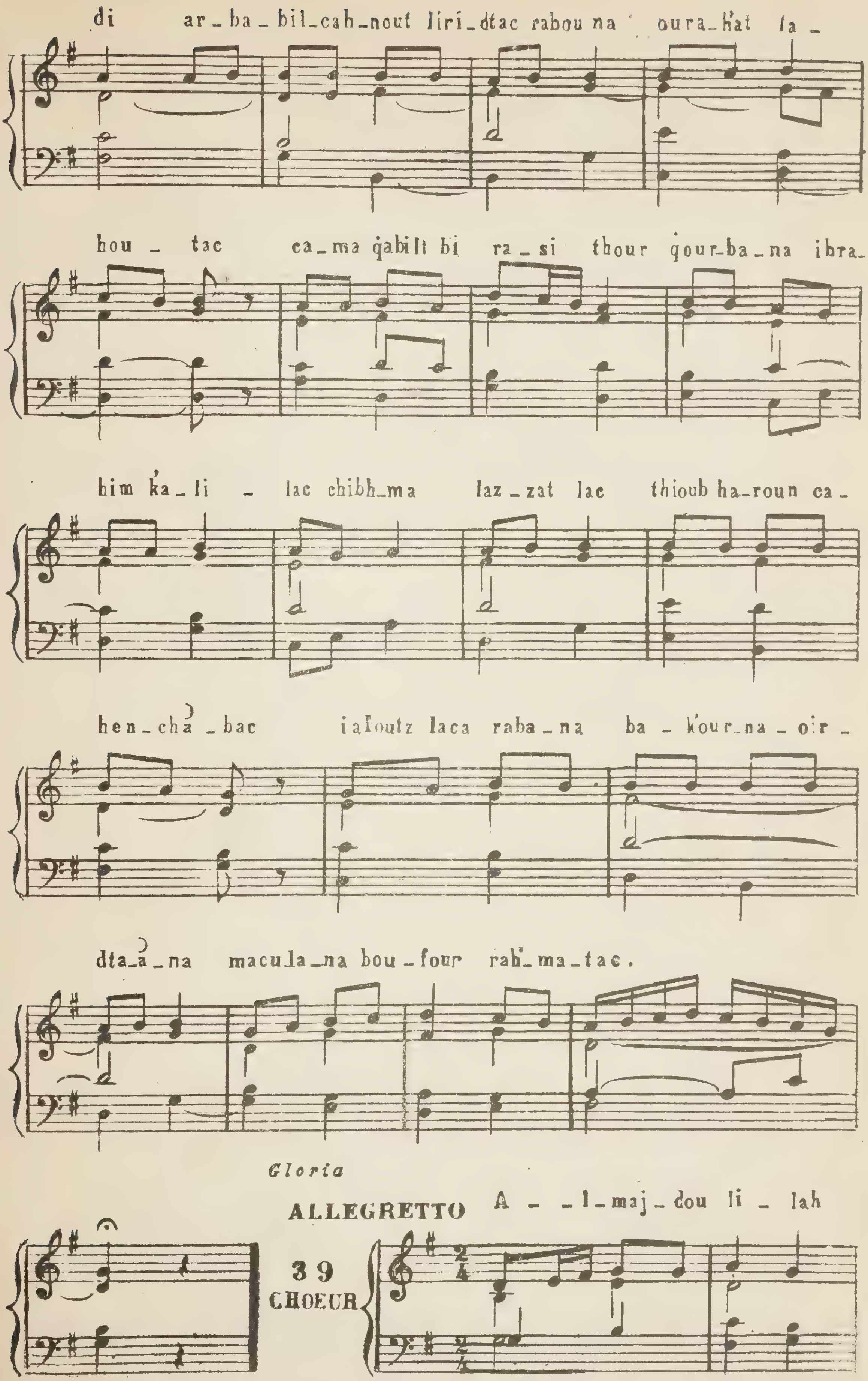

Imaz_lou _
6
idem.
Al _ maj_dou lil _ a _ bi
33
SOLISTE
oil _ ib _ ni oir_rou _ _ _hil_qou_dos
ca_ma ca_ _ _ _ _ _na fil _ _ _
bad_i oil _ a _ _ _ _ _ _na oi _ _ coulli a_
oi _ nen
6
oi i _ la a_ba_

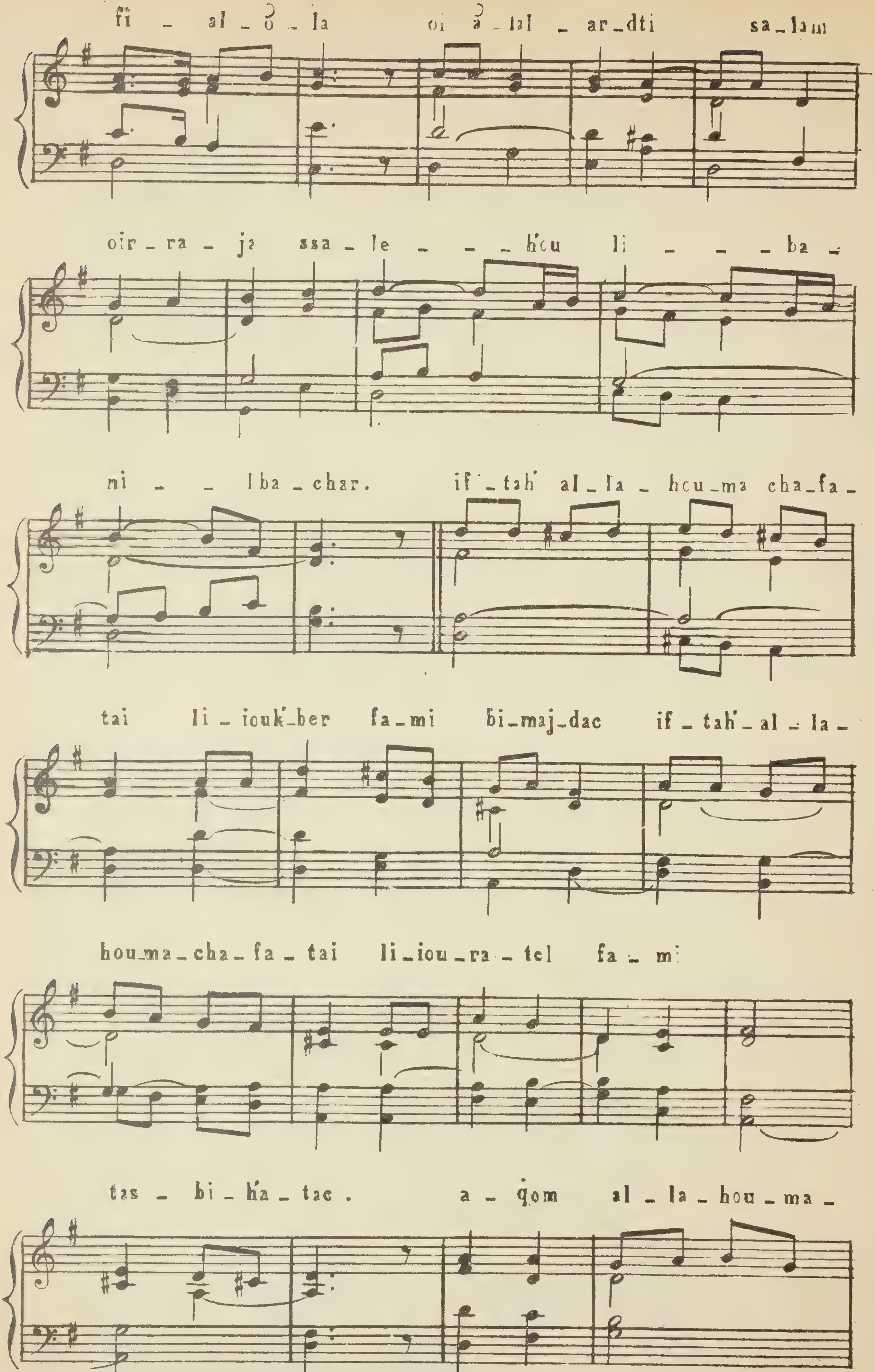

dil _ a_ba_din a _ _ _ _ _ _min
.idem.
34
CHOEUR
Al _ _ _h'a _ icu la _ tzi ma _ _ta
tsou _ _ma qam oi_a _ qa _ _ _ _ _ mal _ _ _
ma _ _ _ _ _ y _ _ _ _ tin _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ . Ha _ _lo _ _lou _ _ _ _ia _


idem.
35
SOLISTE
Agh _ for la na aï _ iou _ hal _ ma _ li
cou sa_ma _ oui cou _ la_ma
k'a_thi _ na i_
Lorsque l'Officiant monte à
laïk. l'autel, si c'est un prélat. One_no bsou_gho
36
CHOEUR
dthaï_bou_tok'. e _ ou_lel _ baï _ tok' oues ghoudh _ ha _ ïck_lo
dqou _ _ _ dchok'. bde_h'el_tok' mor _ io da_ba_rain


oib_za_bi_qou_tok a _ _ _ _le _ _ _ _ faïn ssa_
laou_a_laï me_toul mo _ _ _ ran a _lo_ho
nqa_bel qour_bo_nok ounet_ra _ h'am e _ la_ in
ba _ sso_lou _ _ _tok
Lorsque l'Officiant monte à l'autel.
37
CHOEUR
Lbay tok a _lo _
ho o_let oiq_dom bim di _lok sogh_det mal_co chma_io_
no h'a_sso li k'oul da _ _ _ h' _tyt _ _ _ _lok mal_


eo ehma_io_no ha_sso lan koul dah_taï_nan lok . ssa
laoua_laï mo_toul mo_ _ _ ran a_b _ _
ho nja_bol gourbo_nok ounetra_ham e_la_in
bass_lou_ _ _tok
Au premier encenzement.
ALLEGRETTO
38
CHOEUR
Iq_bal ia_oid
e_tai_bin bih_nou hel_mak oi_ouzou_batak al_ba_
kour elmou_qa_dam lac minal_moumenin ab_na _biy_tac biai_

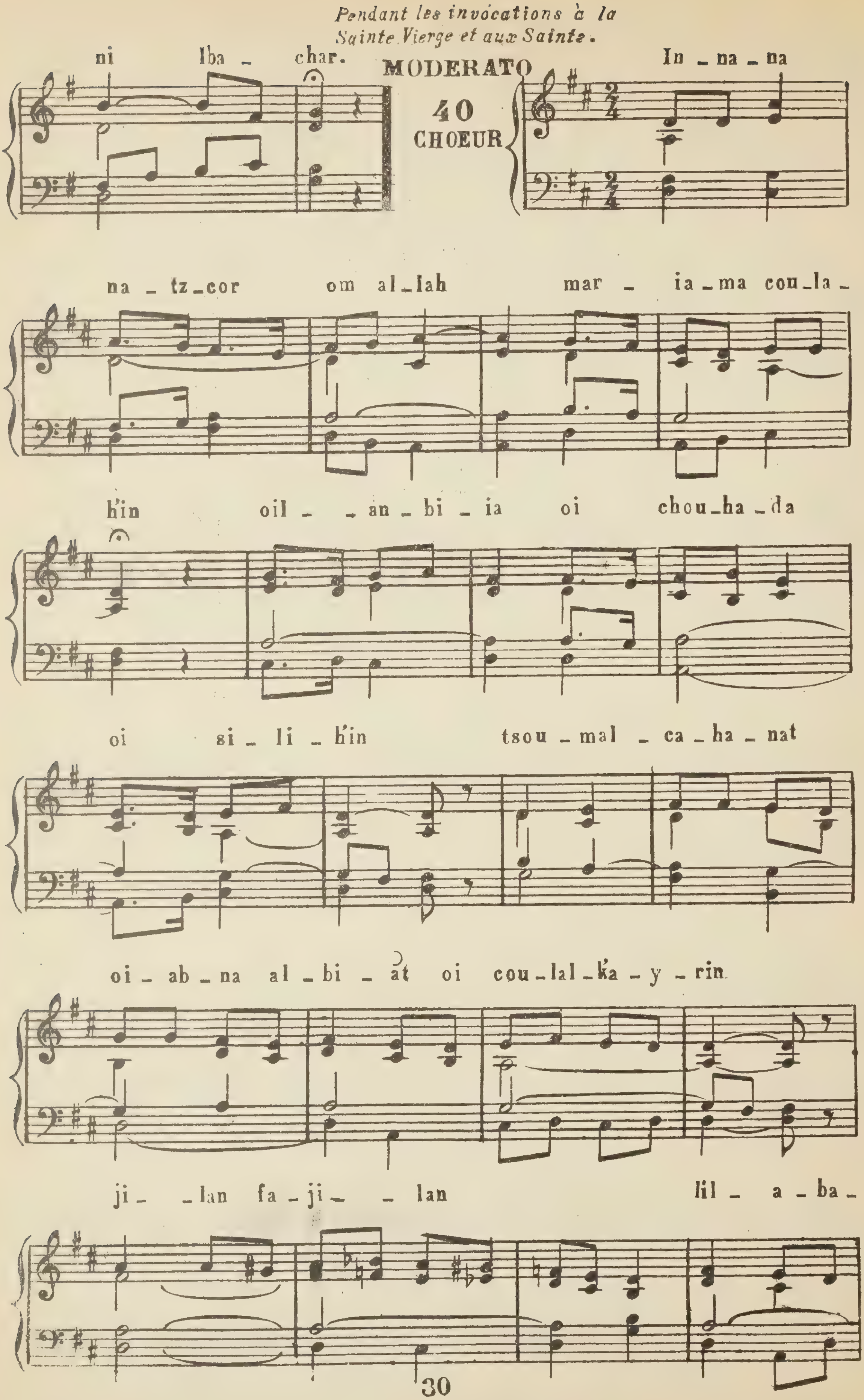

di ar_ba_bil_cah_nout liri_dtac rabou na oura_kat la_
hou_ tac ca_ma qabilt bi ra_si thour qour_ba_na ibra_
him ka_li _ lac chibh_ma laz_zat lac thioub ha_roun ca_
hen_cha_bac ialoutz laca raba_na ba _ kour_na_oir_
dta_a_na macula_na bou_four rah_ma_tac.
Gloria
ALLEGRETTO
A _ _l_maj_dou li _ lah
39
CHOEUR

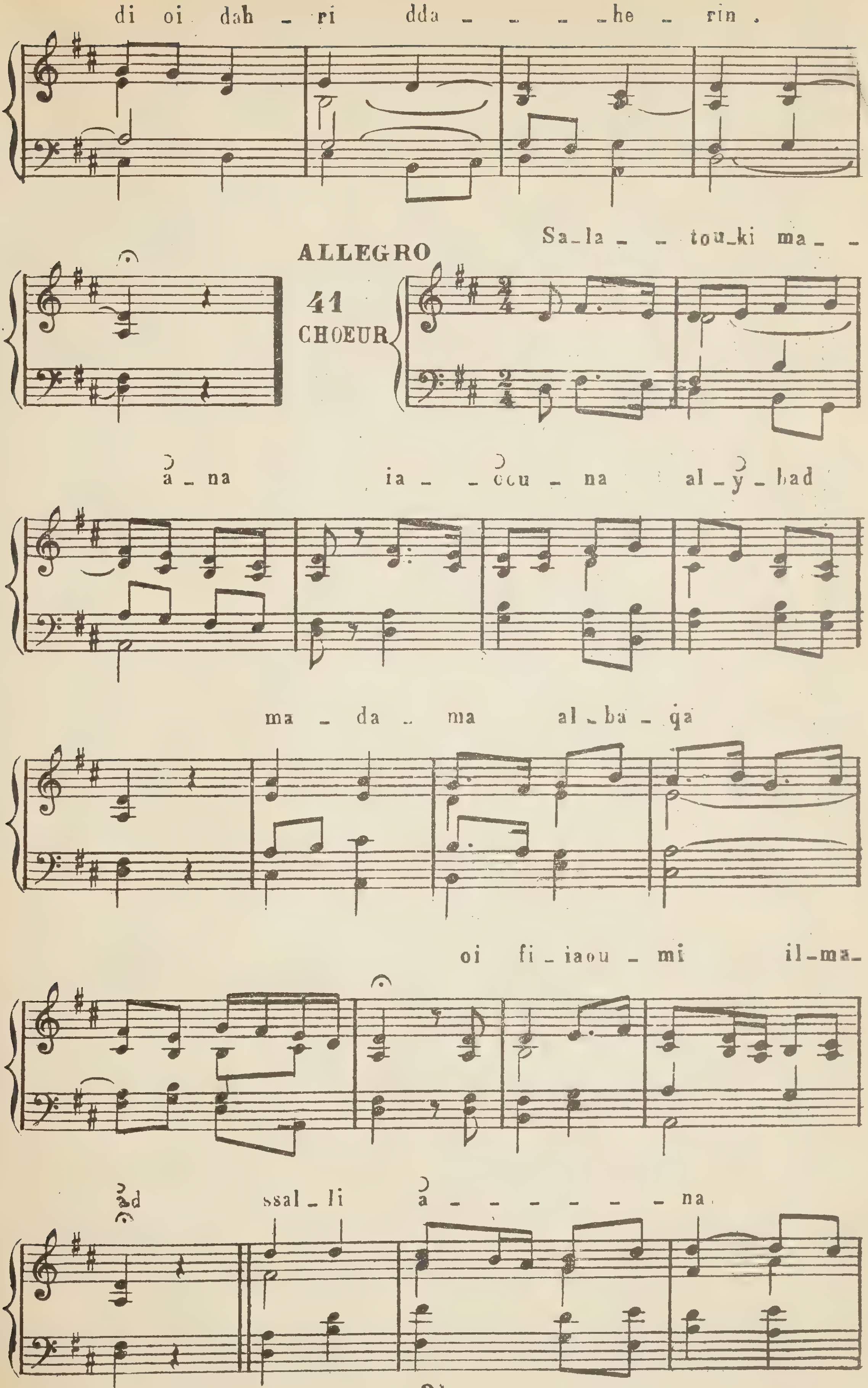

fi _ al _ o _ la oi a _ lal _ ar _ dti sa _ lam
oir _ ra _ ja ssa _ le _ _ _ _ h'cu li _ _ _ _ ba _
ni _ _ lba _ char. if _ tah' al _ la _ hou _ ma cha _ fa _
tai li _ iouk'_ber fa _ mi bi _ maj _ dac if _ tah' _ al _ la _
hou_ma _ cha _ fa _ tai li _ iou _ ra _ tel fa _ mi
tas _ bi _ h'a _ tac. a _ qom al _ la _ hou _ ma _

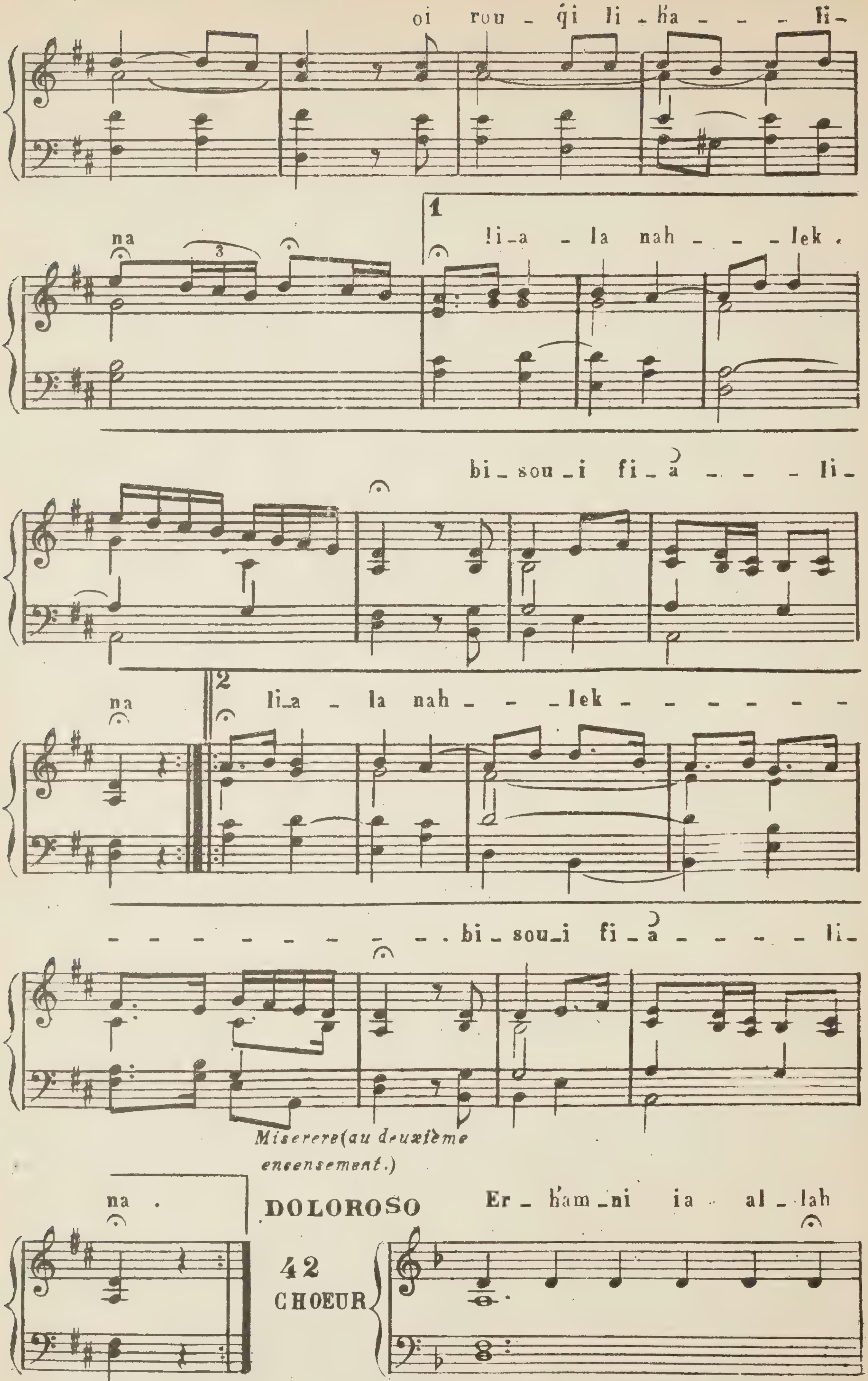

ħa_ri_san li_fa_mi oi_ħa _ _ _ fi_zzan li_
cha_fa_tai li_a_la ia_mi_la qal _ bi i_la ca_
la _ mi cha_ri oi_la i_la aa _ _ma_lil _
etsm otz_cor al_la_houm_ma ma_ra_ħi_ma_ca
al _ a_ba_di _ _ _ _ia oi_la_tatz _
cor _ Ka_tha_iai al_la_ti fa_al_tou_ha a_ma_


ma_ca. la_ken otz_cor_ni h'a_sab cats_ra_ti ma_
ra_ _ _h'i_mac la_qad ah' _ _bab_
tou ia_ _ra_bou k'id_ _ma_ta baï_ti_ca oi_ma_
h'a_la_ta maj_di_ca li_baï_ti_ca ian_ba_ghi
a_taq_di_sou ia_al lah i_la thou_ _ _lil_aï_
iam sa_be_h'ou rra_ba ia_ja_my al_ou_

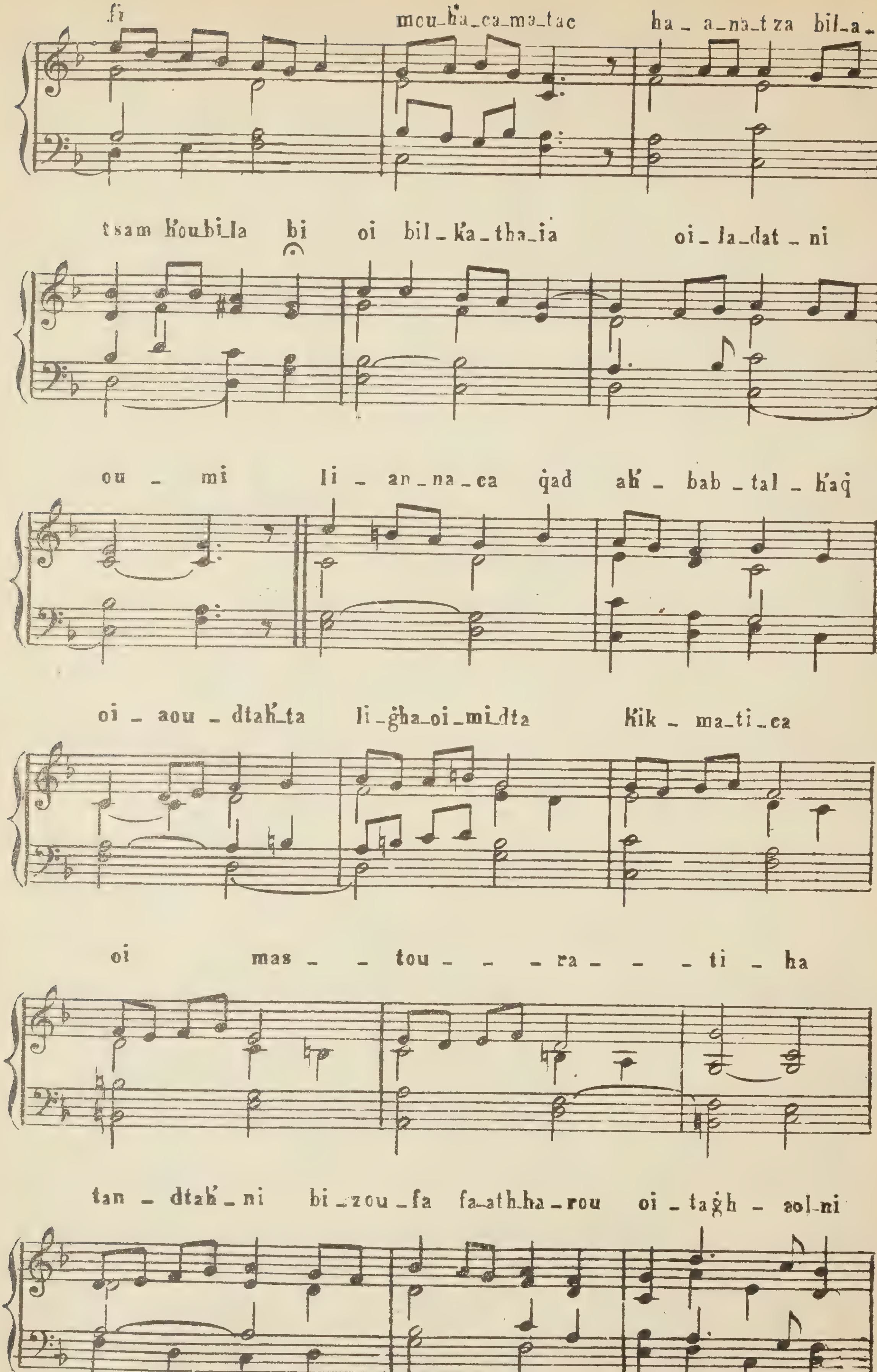

mam oim da_ḣou_hou ia_sá _ e _ ra chou_oub li _ an_
na nỳ_ma_ta _ hou qad ȧ _ zzou_mat la _ dai_na
oi ḣa _ qour_ra _ bi ia_dou _mou _ _ i _ lal _ _ _ a_
bad al _ _ _maj _ dou lil _ abi oil _ _ ib _ ni
oir _ rou_ḣil_qo _ dos oi _ ȧ_lal _ ar _ dti sa_lam
oir _ ra _ _ ja ssa _ le _ _ _ ḣou li _ _ _ba

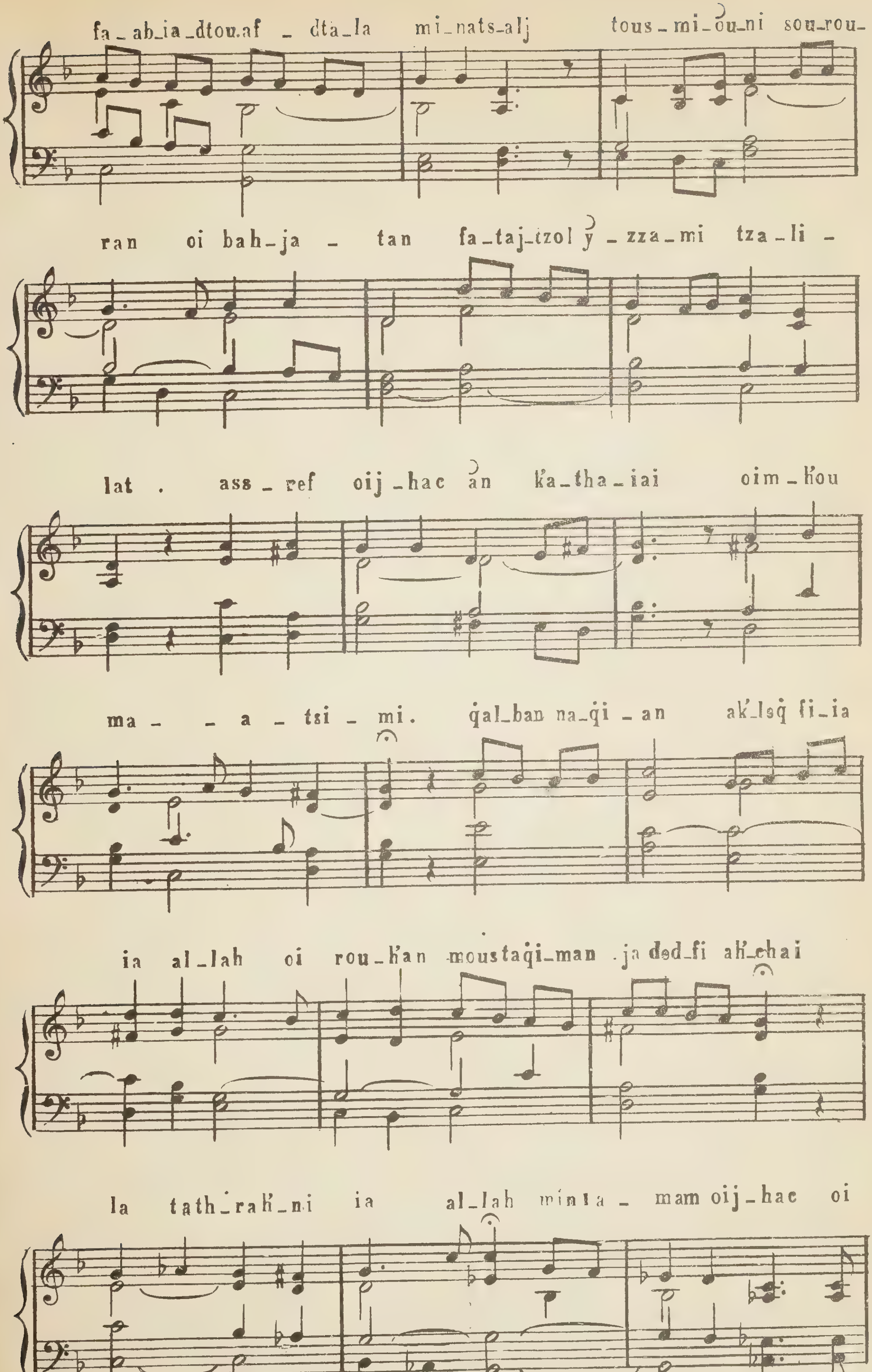

Pendant les invocations à la Sainte Vierge et aux Sainte.
ni Iba _ char.
MODERATO
40
CHOEUR
In _ na _ na
na _ tz _ cor om al _ lah mar _ ia _ ma cou _ la _
hin oil _ _ an _ bi _ ia oi chou _ ha _ da
oi si _ li _ hin tsou _ mal _ ca _ ha _ nat
oi _ ab _ na al _ bi _ at oi cou _ lal _ ka _ y _ rin
ji _ _ lan fa _ ji _ _ lan lil _ a _ ba _


di oi dah - ri dda - - - -he - rin.
ALLEGRO
41
CHOEUR
Sa-la - - tou-ki ma- -
a - na ia - - ccu - na al - y - had
ma - da - ma al - ba - qa
oi fi - iaou - mi il-ma-
ad ssal - li a - - - - - - - na.

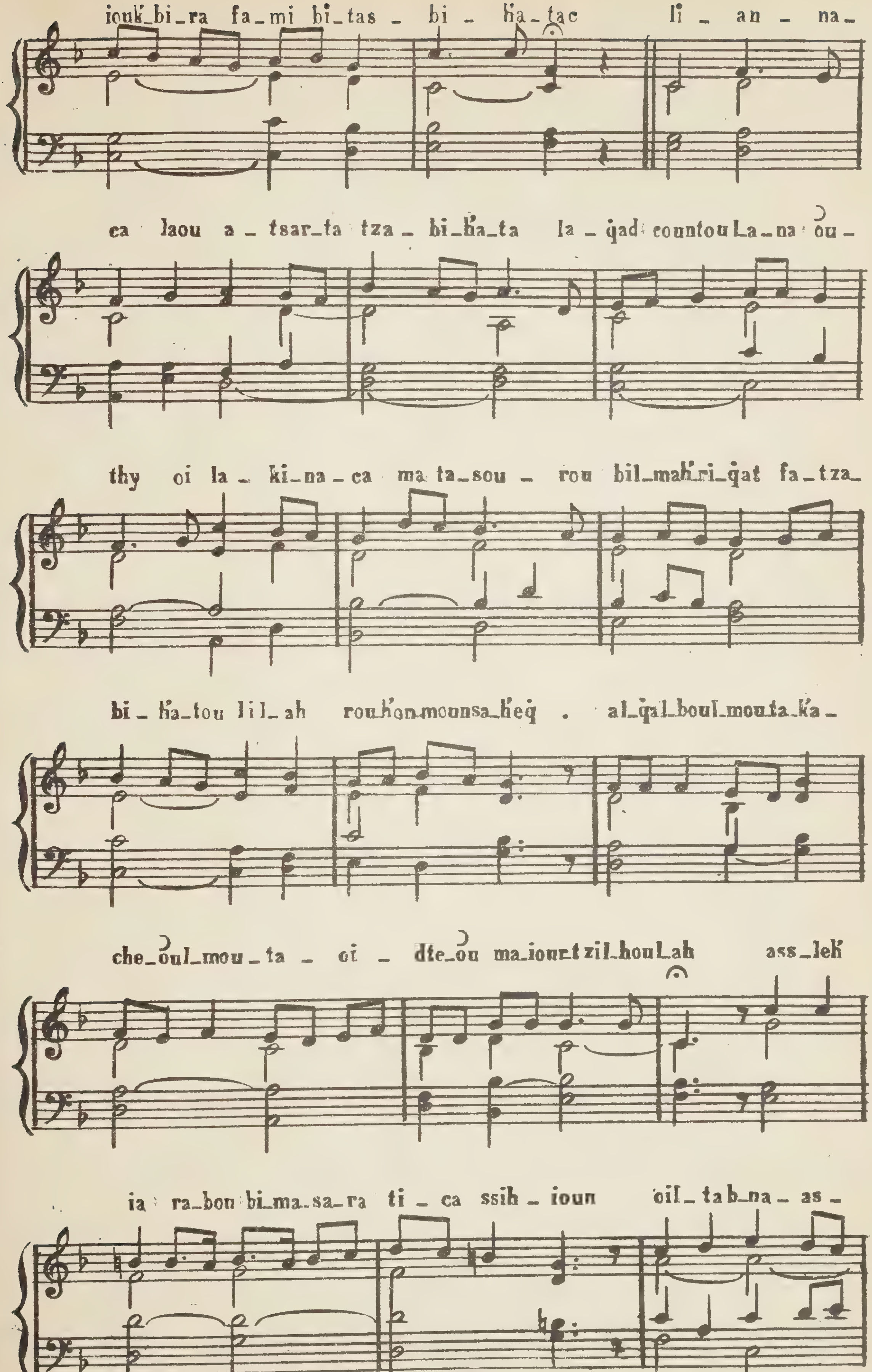

oi rou - qi li - ħa - - - li-
na
1
li-a - la nah - - - lek.
bi - sou - i fi - a - - - li-
na
2
li-a - la nah - - - lek - - - - - -
- - - - - - - - - . bi - sou-i fi - a - - - - li-
Miserere (au deuxième encensement.)
na.
DOLOROSO
Er - ħam - ni ia - al - lah
42
CHOEUR

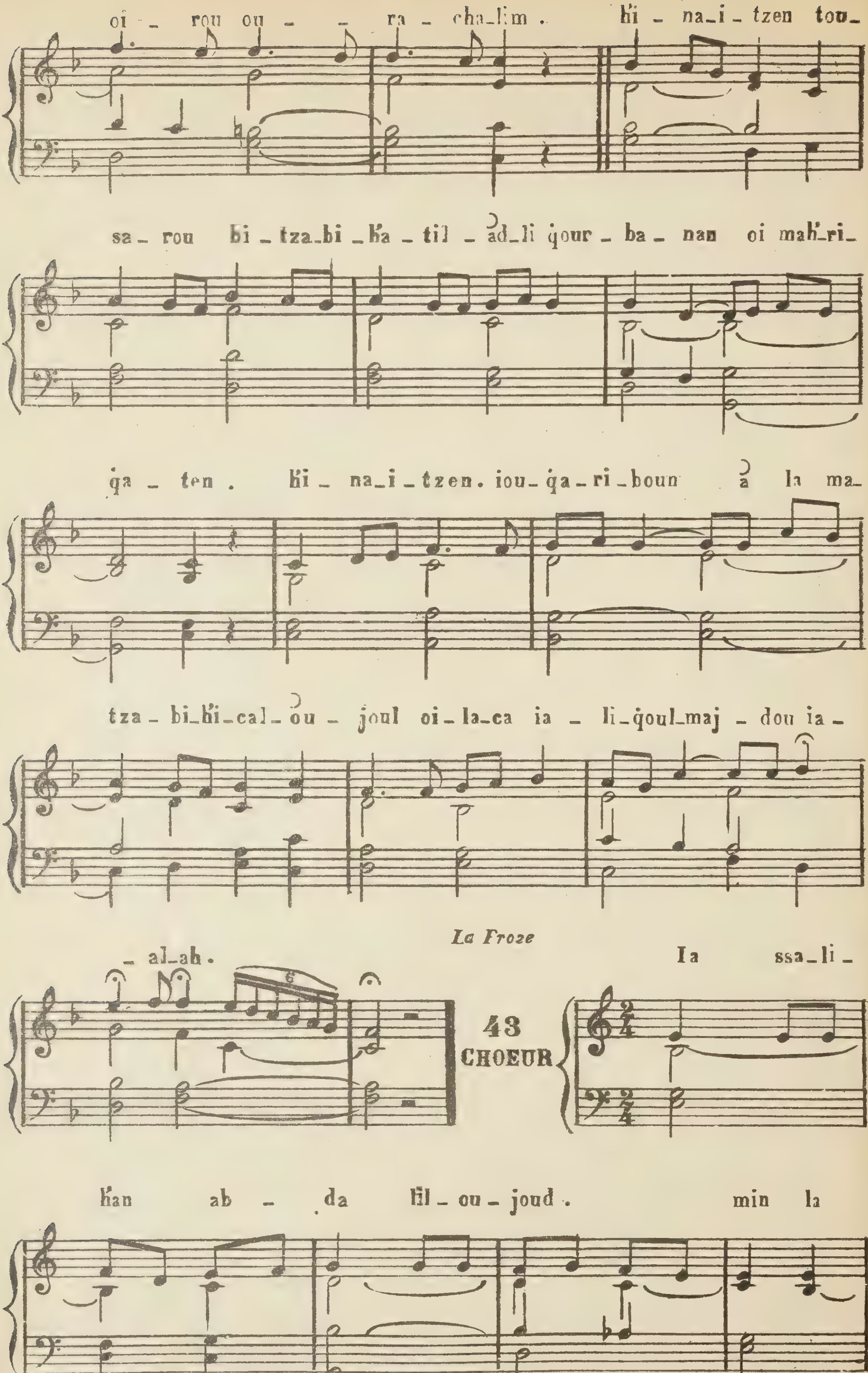

ca_a_zzi_mi rah_ma_tac. oi_ca_mets_li ca_ts_ratira fa_tac. om_houma_a_tsi_mi.
igh_tsil_ni ca_tsi_ran minits_mi _ oi _ min_ka_thi_a _ ti tha_hor _ ni
li _ an_na_ni a _ na a _ ri _ fon bi _ a_tsa_mi oi_ka_tha_ia_ia a _ ma_mi
fi cou_li hi _ _ nen. la _ ca oib_da _ ca ak _ that
Allegro
oi _ cha_ra qou_la_ma_ca ssa_na_tou. li _ ca_ _ iou ma.
tass_do _ qou fi aq _ oi _ _lac oi _ tagh_loubou.

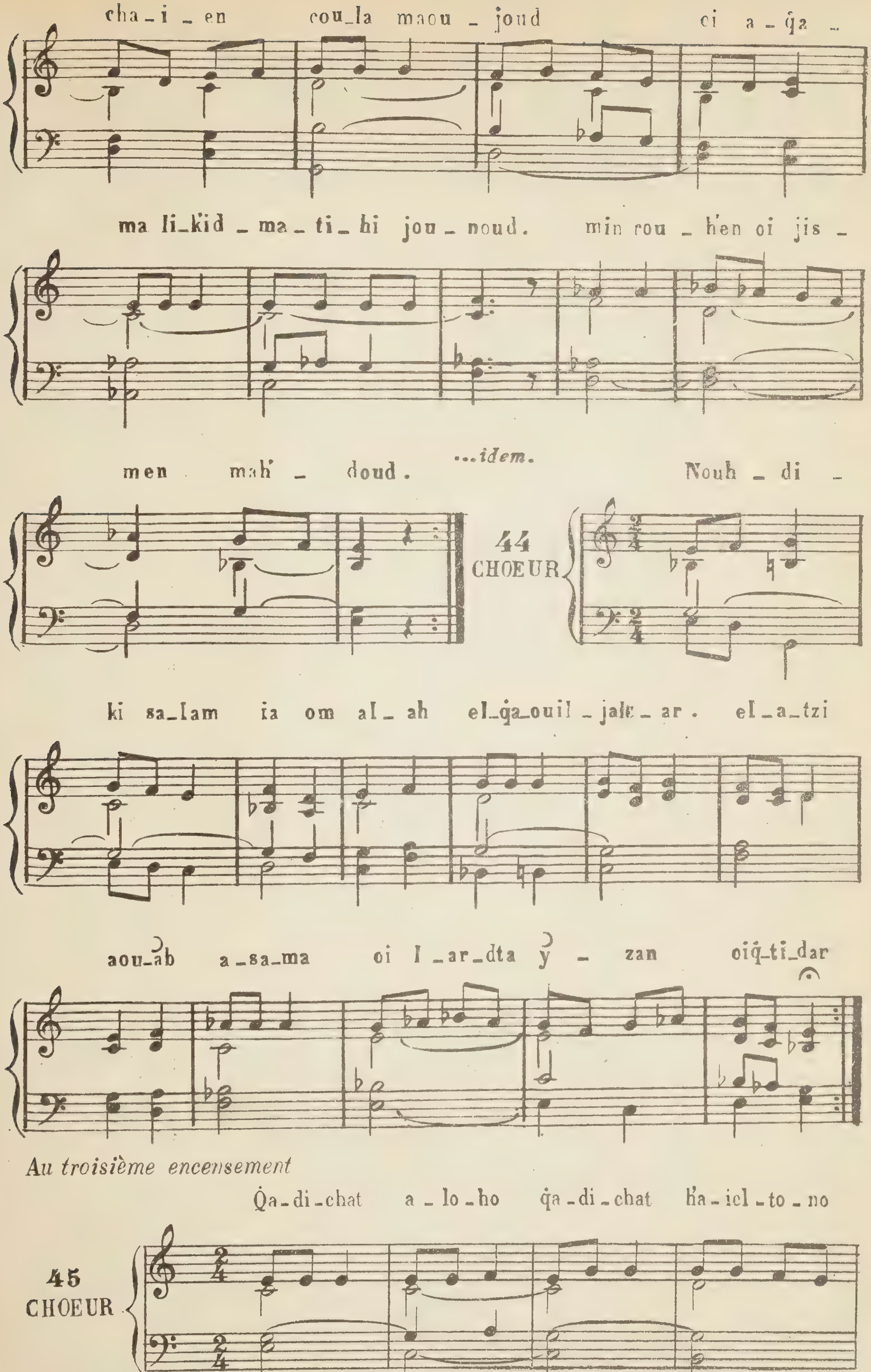

fi
mou_ħa_ca_ma_tac
ha _ a_na_t za bil_a_
tsam ħoubi_la bi oi bil _ ka_tha_ia
oi _ la_dat _ ni
ou _ mi
li _ an_na_ca qad aħ _ bab _ tal _ ħaq
oi _ aou _ dtaħ_ta li_gha_oi_mi_dta
ħik _ ma_ti _ ca
oi
mas _ _ tou _ _ _ ra _ _ _ ti _ ha
tan _ dtaħ _ ni bi _ zou _ fa fa_ath_ha _ rou oi _ taġh _ aol_ni

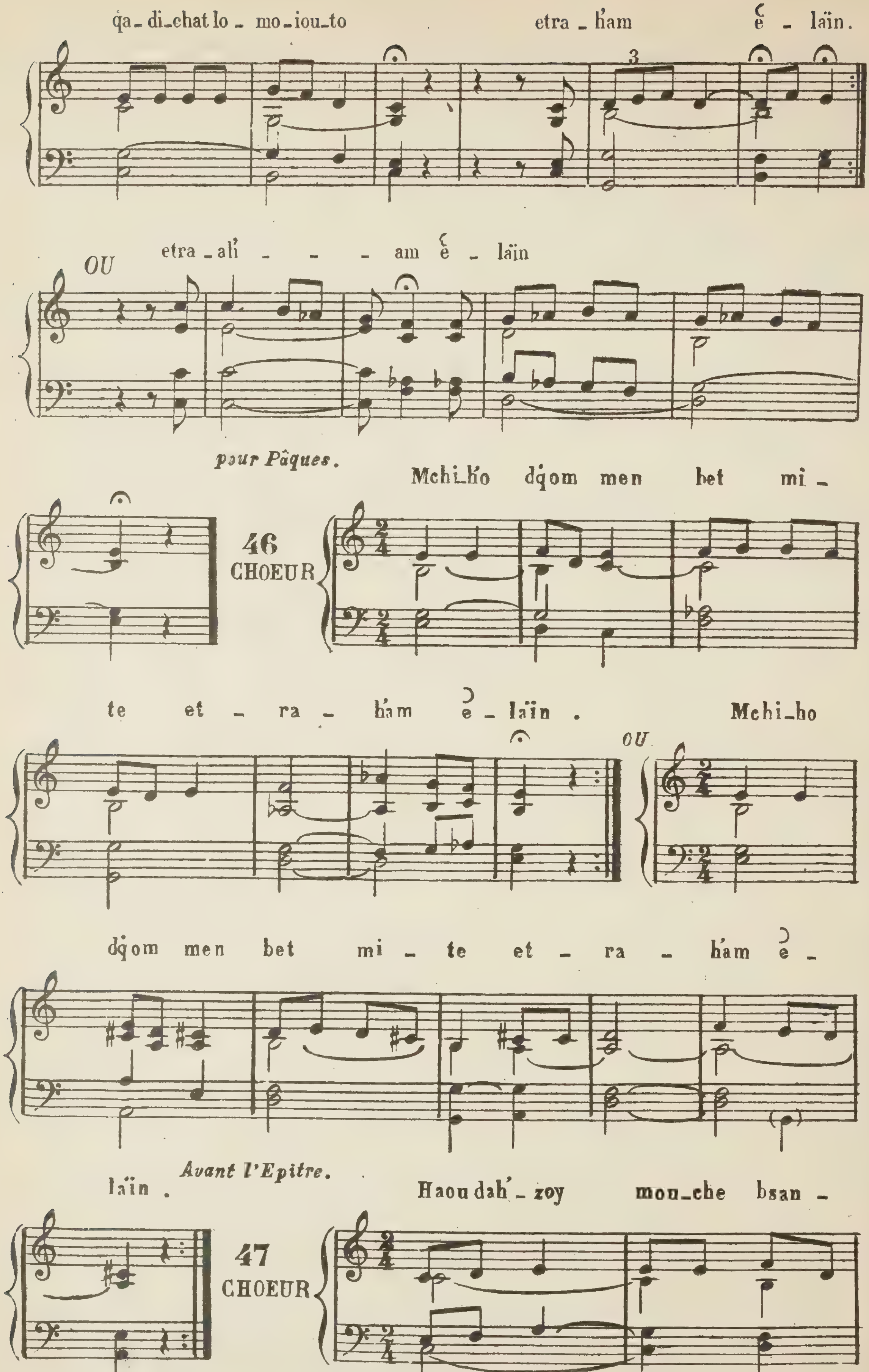

fa_ab_ia_dtou.af _ dta_la mi_nats_alj tous_mi_ou_ni sou_rou-
ran oi bah_ja _ tan fa_taj_tzol y _ zza_mi tza_li _
lat . ass _ ref oij _ hac an k'a_tha_iai oim _ k'ou
ma _ _ a _ tsi _ mi. qal_ban na_qi _ an ak'_leq fi_ia
ia al_lah oi rou_k'an moustaqi_man .ja ded_fi ak'_chai
la tath_rak'_ni ia al_lah minta _ mam oij_hac oi


rou _ h'a_cal _ qou _ dous la_tan_za _ _ houmi _ ni
im_nah'_ni bah _ jat k'a_la_ssac oi bi_rou_h'i ri _ ia_
si aa _ dted _ ni fa_ou_al _ li _ moul _ a _ tsa_ma_ta
th_rouqac oil _ ca_fa_rat i _ lai_ca iar_ji _ oun . na_ji_ni mi_
na_ddi_ma ia al _ lah i_lah _ k'a_la _ ssi _ fa _ iab_ta _ he_
ja li_sa_ni bi_ad _ lac . ia _ ra_bou if _ tah cha_fa_tay li _

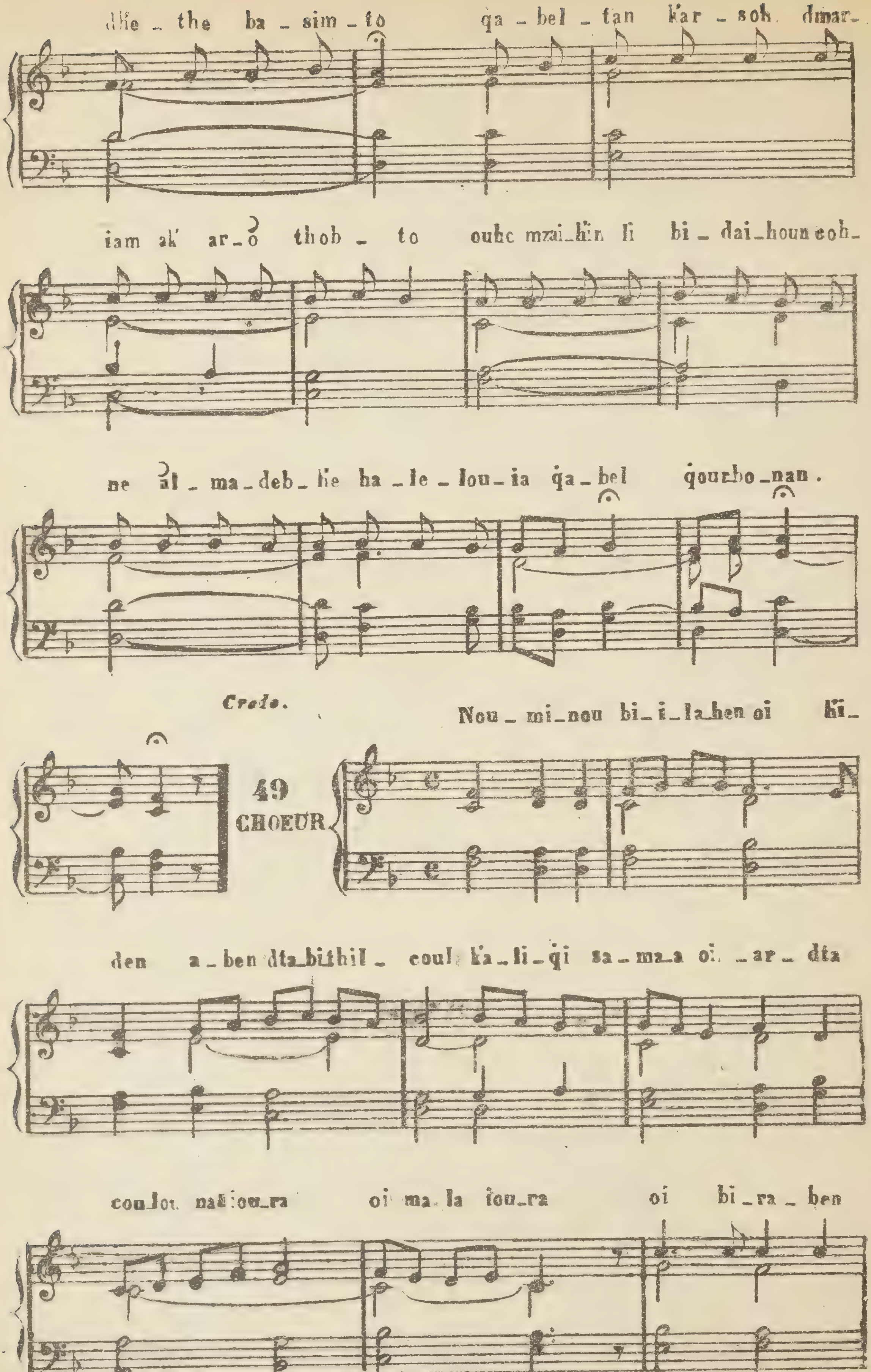

iouk_bi_ra fa_mi bi_tas - bi - ha_tac li - an - na-
ca laou a - tsar_ta tza - bi_ha_ta la - qad countou La_na ou-
thy oi la - ki_na - ca ma ta_sou - rou bil_mah_ri_qat fa_tza_
bi - ha_tou lil_ah rou_hon_mounsa_heq . al_qal_boul_mou_ta_ka-
che_oul_mou - ta - oi - dte_ou ma_iour_tzil_houl_ah ass_lek
ia ra_bou bi_ma_sa_ra ti - ca ssih - ioun oil - tab_na - as -


oi _ rou ou _ _ ra _ cha_lim . ḣi _ na_i _ tzen tou_
sa _ rou ḃi _ tza_bi _ ḣa _ til _ ad_li qour _ ba _ nan oi maḣ_ri_
qa _ ten . ḣi _ na_i _ tzen. iou_qa _ ri _boun a la ma_
tza _ bi_ḣi_cal_ou _ joul oi _ la_ca ia _ li_qoul_maj _ dou ia_
_ al_ah .
La Froze
43
CHOEUR
Ia ssa_li_
ḣan ab _ da Ḣl _ ou _ joud . min la


cha_i _ en cou_la maou _ joud ci a _ q̇a _
ma li_kid _ ma_ ti_ hi jou _ noud. min rou _ ḣen oi jis _
men maḣ _ doud. ...idem.
44
CHOEUR
Nouh _ di _
ki sa_lam ia om al _ ah el_q̇a_ouil _ jaḣ _ ar. el_a_tzi
aou_ab a _sa_ma oi I _ar_dta y _ zan oiq̇_ti_dar
Au troisième encensement
Q̇a_di_chat a _ lo_ho q̇a_di_chat ḣa_iel_to_no
45
CHOEUR


qa_di_chat lo _ mo_iou_to etra _ ham e _ laïn.
OU
etra _ ali _ _ _ am e _ laïn
pour Pâques.
46
CHOEUR
Mchi_ho dqom men bet mi _
te et _ ra _ ham e _ laïn . Mchi_ho
OU
dqom men bet mi _ te et _ ra _ ham e _
laïn .
Avant l'Epitre.
47
CHOEUR
Haou dah _ zoy mou_che bsan _


to ouhaz_qi_el al mar _ cab _ to ho_met_
qa _ rab_al ma_deb_ho choq_lin leh a _ me ou_ho _
ien .
Après l'Evangile.
48
CHOEUR
Mor_io am_le _ kou gha_iou_to
Ibecho_ha_le _ lou _ ia o _ no_ no lah_mo dha_ie e _ mar
mo _ ran dmen raou_mo loum_qo neh_tet dni_he bi ol _
mo chal_han a _ bo mel_to dlo bes_ro oik dal_fer_to

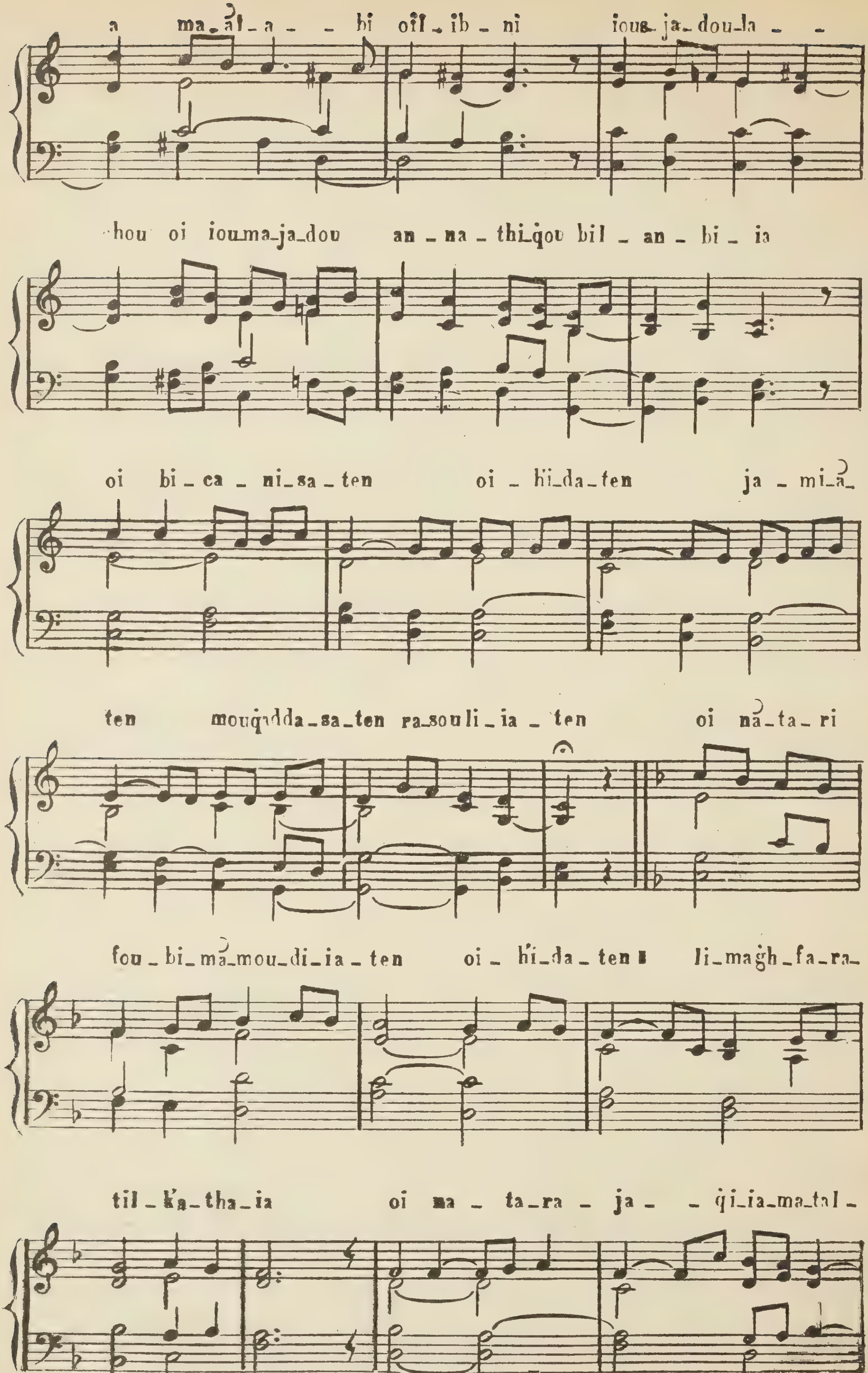


dHe _ the ba _ sim _ to qa _ bel _ tan k'ar _ soh dmar-
iam ak' ar _ o thob _ to ouhc mzai_h'in li bi _ dai_houn eoh_
ne al _ ma_deb_h'e ha _ le _ lou_ia qa _ bel qourbo_nan .
Credo.
49
CHOEUR
Nou _ mi_nou bi_i_la_hen oi hi_
den a _ ben dta_bithil _ coul k'a_li_qi sa _ ma_a oi _ar _ dta
coulou naslou_ra oi ma_la lou_ra oi bi _ ra _ ben


ci_bi_den ia _ sou_al_ma _ sih' ib_nil_la _ hil_oi_hi _ di il _
maou_lou _ di_mi_nal_ a _ bi jab_li_col_ li ddo_hour
i _ la_ hen min i_la _ hen nou_ron min non _ ron i _ la _
hon h'aq min i_la _ _ hen haq. _ _ maou_lou_den ghai_rou mak'
lou_ qen mousa_ouen lil _ a_bi bil _ jaou _ har al_la_tzi bi-
hi ca_na_coul _ lou chai al_la_tzi min aj_li_na nah' _


noul _ ba_cha_ri oi min aj _ li k'a _ _ la _ ssi _ na
na_za_la mi_nas _ a _ ma oi ta_jas_a _ da mi nar_rou _
k'il _ qo_do_si oi_min mar_ia_mal_atzra _ a oi ssa _ ra
in _ sa _ _ _ nan oi ssouli_ba an _ na a_la ah _
MORANDO
di _ bi_la_thousál _ _ bon _ thi oi _ ta _ _ al _ la_
Allegro
ma oi _ ma _ ta oi qou _ ber oi qa_


ma_fil_iaou_mi tsa_lets ca_ma houoi mac _ tou _hon oi ssa_y.
da i_las_a_ma oi ja_la_sa an ia_mi_nil_ab
oi ai_dtan ia_ti a bi_maj_den a_zzi_men li ia_di_nal
ah' _ ia_a oil_am _ oiat al _ _la_tzi la_fa_na_a li _ moul_ki_
hi oi bi_rou_kil_qoudou_si ar_ra_poul_moli _ il _ co _ lil_
moun_ba_tsi_qi mi_nal_a _ _bi oil_ib _ ni al _ la _tzi hon


a ma_al_a _ _ bi oil_ib_ni ious_ja_dou_la _ _
hou oi iouma_ja_dou an_na_thi_qou bil_an_bi_ia
oi bi_ca_ni_sa_ten oi_hi_da_ten ja_mi_a_
ten mouqadda_sa_ten rasouli_ia_ten oi na_ta_ri
fou_bi_ma_mou_di_ia_ten oi_hi_da_ten : li_magh_fa_ra_
til_ka_tha_ia oi na_ta_ra_ja_ _qi_ia_ma_tal_

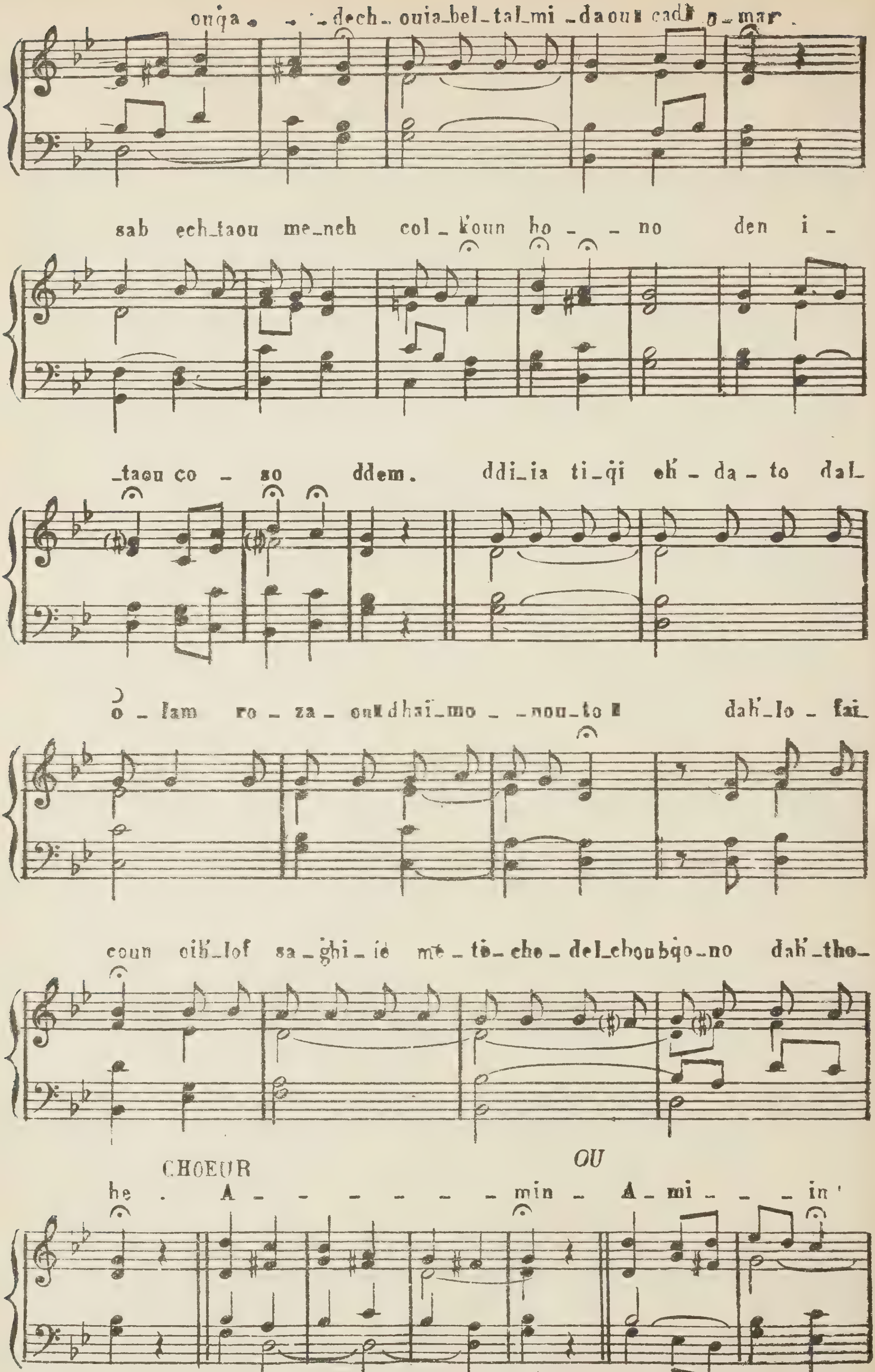

maou_ta ta oil_ h'a- _ia_ta fi ddah _ ril _ _á _ ti_
di. a _ _ _min .
A l'Offertoire
Fal_na_qef
50
CHOEUR
h'a_sa_nan hi_aj _ ma_y_na . nou_ma _ jed oi
nach_cor mou_k'a _ le _ _ _ssi_na _ _ h'a_mal_al _
ah tza_bih' a _ nal _ _ _ mou_jad _ am_a_ la matz_
ba _ h'i _ na . ky_ri_e _ e _ le _ _ _


- - - - i-son
Sanctus
51
SOLISTE
Qo-dous qo-dous qo -
- - - - - - - - - - dous an - - - - - - ta
ra - poul - - i - la - - houl - qa - - - - - oui ssa-ba - -
- - - - - - - out a - sa-ma
3


oil _ ar_dtou mam _ lou _ oi _ ta _ ni min
maj_di_ca
el _ a_tzim , aou_
ssa _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_na fil _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ou_la .
mou_ba _ ra_cou el_a _ ti
bi_is_ _ _mi i _ _ _ _ _


ra 6 pi aou_ssa
nal fil
ou_la. ky_ri_e e_le
i_son
LA CONSECRATION
LARGO
52
SOLISTE
l'Officiant même
Biaoumo haou
daq_dom na_cho_di_leh nsab Ilah_mo bi_daou qa_di_cho_to
oi_rim ay_na_ou louo_tok a_lo_ho a_bouy a_hid koul


ciou_di lo _ k'ou ba_re _ _ _kou_qa _ _ dech oiq-
sso ouia_bel_talmi_daou cad o_mar sab a _ k'oul me_neh
col _ k'oun ho _ no den i _ _ taou fa gh
LE CHOEUR
L'OFFICIANT
ro dil . A _ _ min . beh den baz_no
men bo _ tar dah'_chem _ _ nsab bi _ da _ io _ di _ leb dak'_
io _ to co _ so ho _no dak'_io ciondi _ lo _ k' ouba_rek'

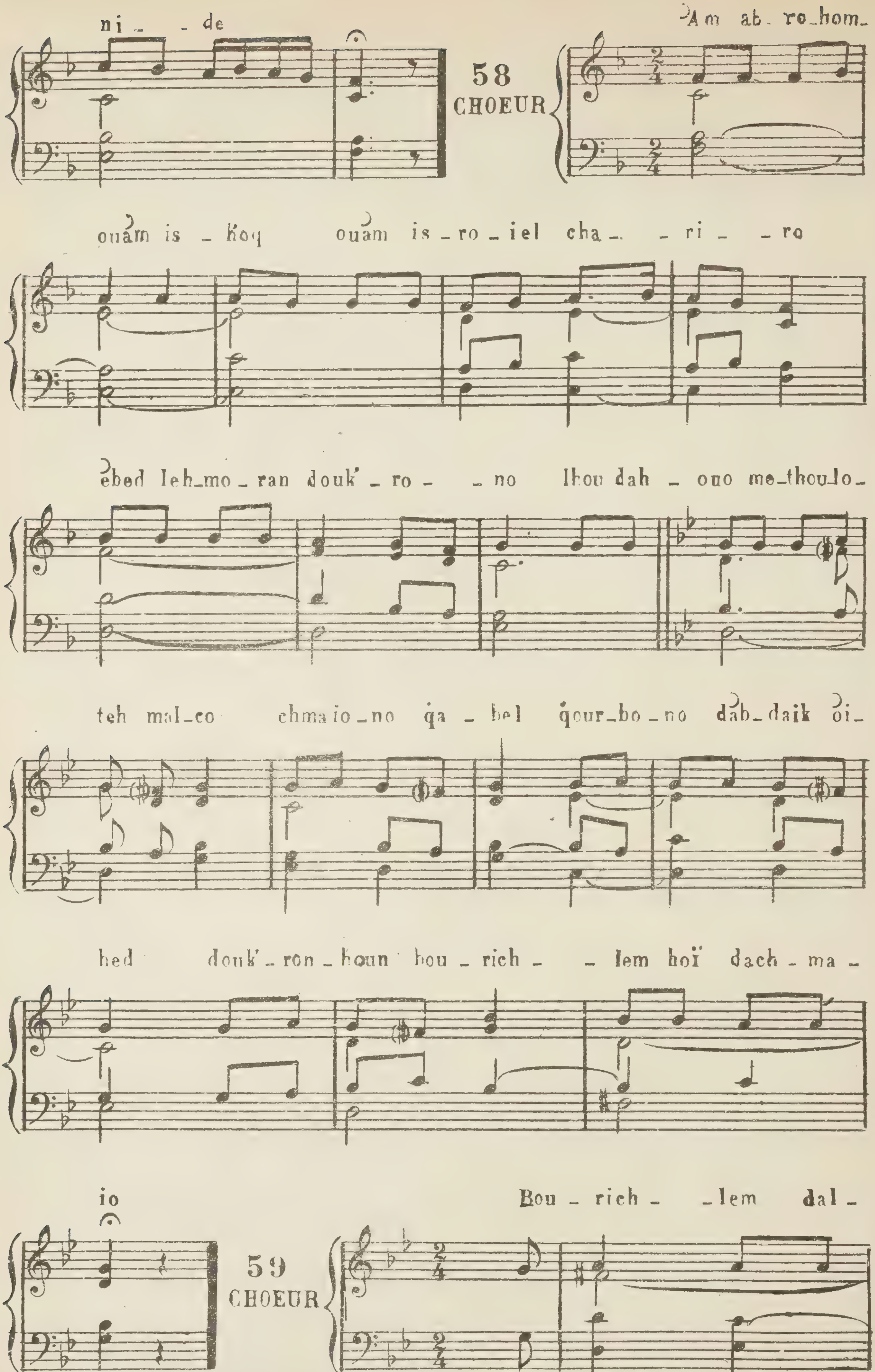

onqa . . -dech- ouia-bel-tal-mi -daou cad o-mar .
sab ech-taou me-neh col-k'oun ho- - no den i-
-taou co - so ddem. ddi-ia ti-qi eh-da-to dal-
o - lam ro - za - ou dhaï-mo - -nou-to dah-lo - fai-
coun cih-lof sa-ghi-ié mē-tē-cho-del-choubqo-no dah-tho-
CHOEUR
OU
he . A - - - - - - - min - A - mi - - - in


ky_ri_e_e_le_i son.
APRÈS LA CONSÉCRATION
LENTO
53
CHOEUR
Fal_nath_
lob cou_lou_na bi_k'ouchou_en oi_fer
bi_oi_si_tha_til_qour_ba_ _ni a_si_ _
ril_ _gha_ _fer.
A LA COMMUNION
ALLEGRO
54
CHOEUR
Bi_si_ _ri qi_
a_ _ _ _ _ma_ti al_ma_si_ _hi ra_ _be_
na_ _ _ _ _ _ nas_ _ta_med_ _ _

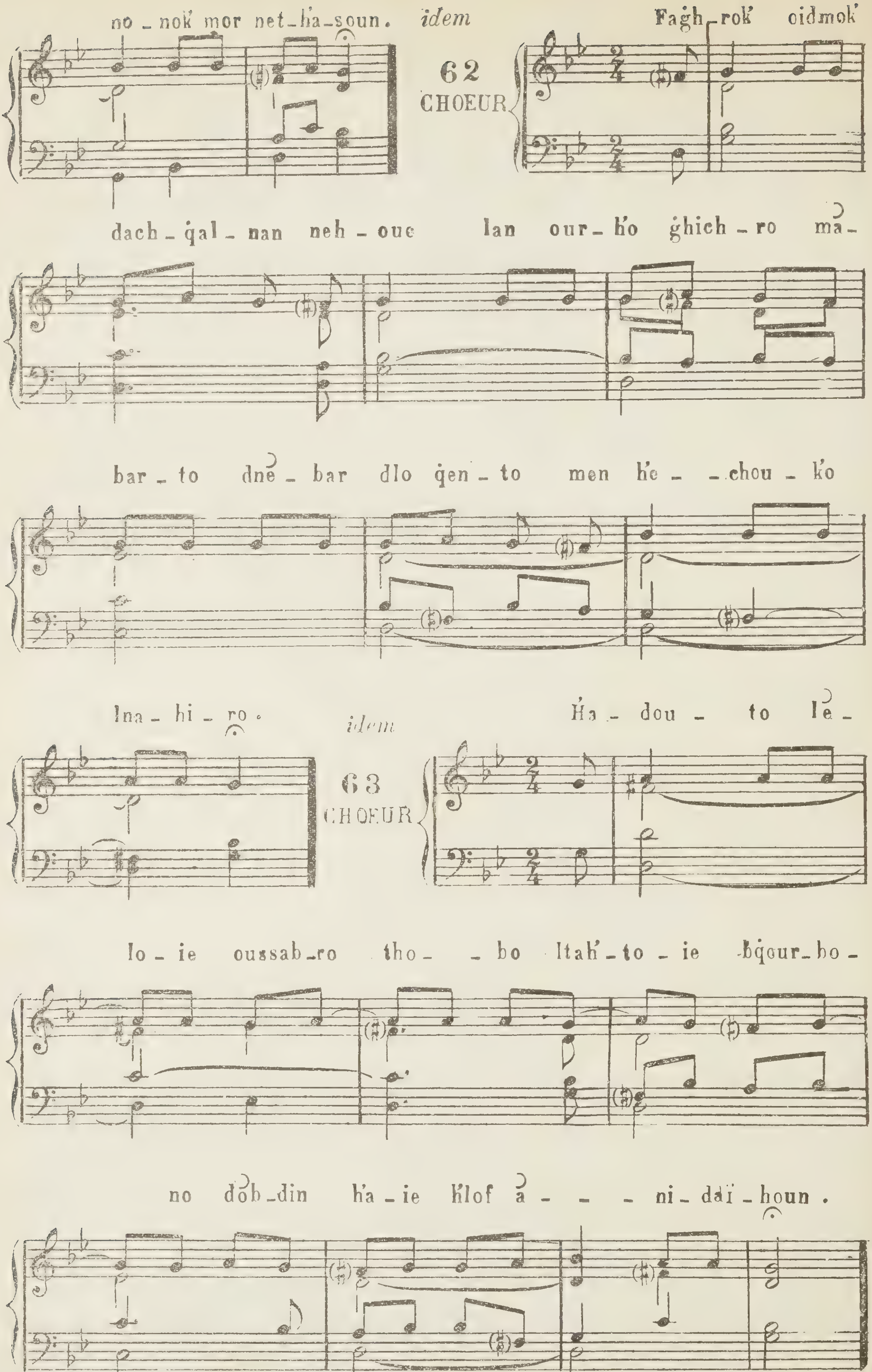

oul _ _ _ ghof _ _ _ _ ran. nah-tou-fou-mou _ ba _ _ _ ra.
con _ _ al _ a _ tzi bissal_be _ hi a _ ta _ _ _ qa_
na. mi _ na _ tho _ _ ghian. i _ _ la _ _ hon
qo _ _ _ _ _ dous qo _ _ _ dous qo _ _ _
dous mot _ _ _ a _ _ _ tza_mon
roh' _ _ _ _ _ man. ha _ le _ lou _ _ _ _ _ _ ia

APRÈS LA COMMUNION




ni - - de
58
CHOEUR
Am ab - ro-hom-
ouam is - koq ouam is - ro - iel cha - - ri - - ro
ebed leh-mo - ran douk' - ro - - no lhou dah - ouo me-thou-lo-
teh mal-co chmaio-no qa - bel qour-bo-no dab-daik oi-
hed douk' - ron - houn bou - rich - - lem hoï dach - ma -
io
59
CHOEUR
Bou - rich - - lem dal -


èl oib_ỳ - to dit àl ar_ò oual ma_deb_h'o braou_mo neh_
oue louk'_ro - no_tho_ho .
idem
60
CHOEUR
Em -
reh da - lo - ho ourè - io dmit ma - toul ò -
neh èbed mor b- thai - bou - tok' nio - h'ol - à - ni - de
mha - iem_no .
idem
61
CHOEUR
Lfagh - rok' ssah_ioi
nafch_deq_roub sse_daou_do_hèl no h'aou_ba_im - zi - yn leh bah'_


no _ nok mor net_ha_soun.
idem
62
CHOEUR
Fagh_rok oidmok
dach _ qal _ nan neh _ oue lan our _ ho ghich _ ro ma_
bar _ to dne _ bar dlo qen _ to men he _ _ chou _ ko
Ina _ hi _ ro.
idem
63
CHOEUR
Ha _ dou _ to le_
lo _ ie oussab_ro tho_ _ bo Itah_to _ ie bqour_bo_
no dob_din ha _ ie klof a _ _ _ ni _ daï _ houn.

A la fin de la MESSE

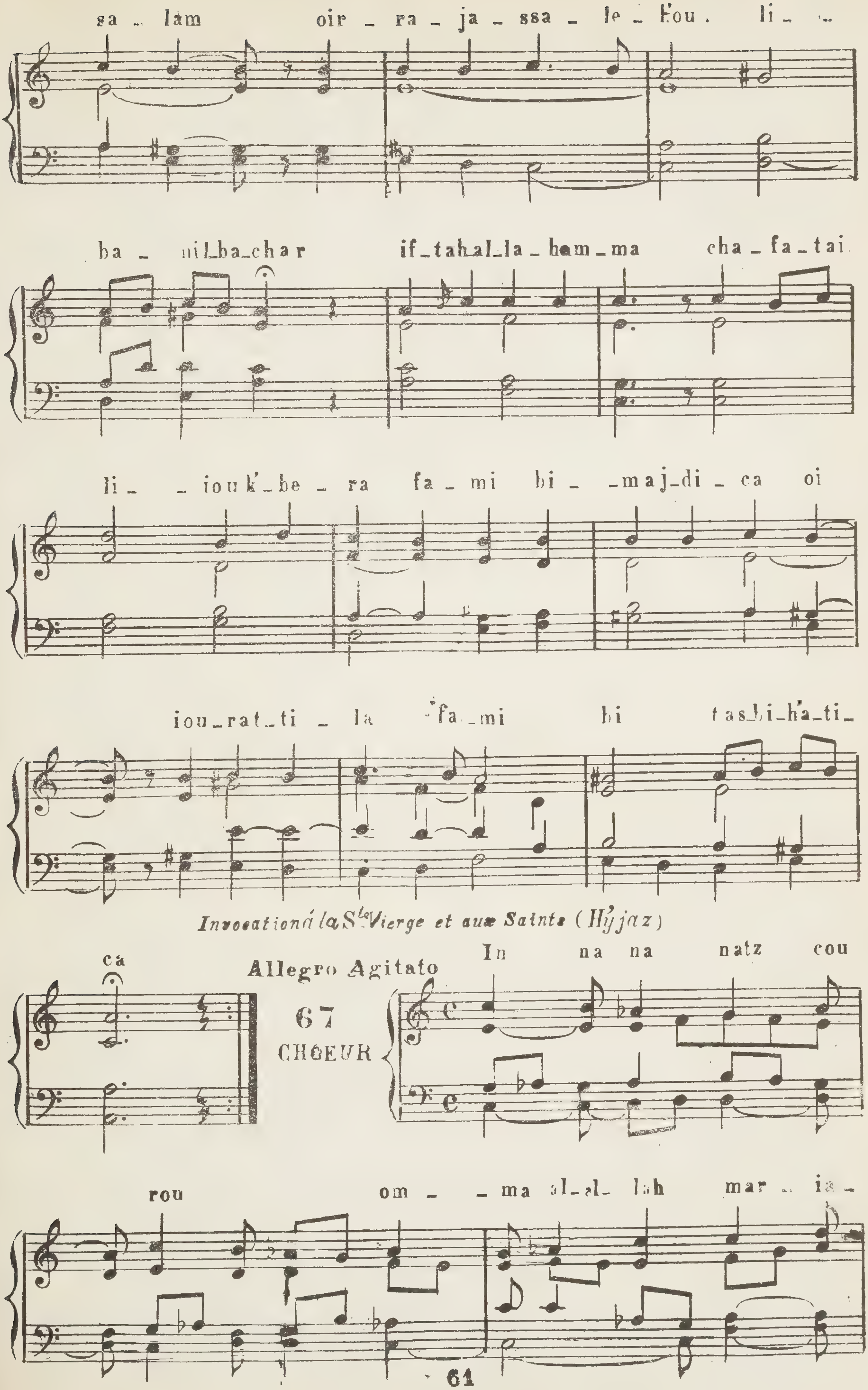


SUPPLÉMENT de la PREMIÈRE PARTIE

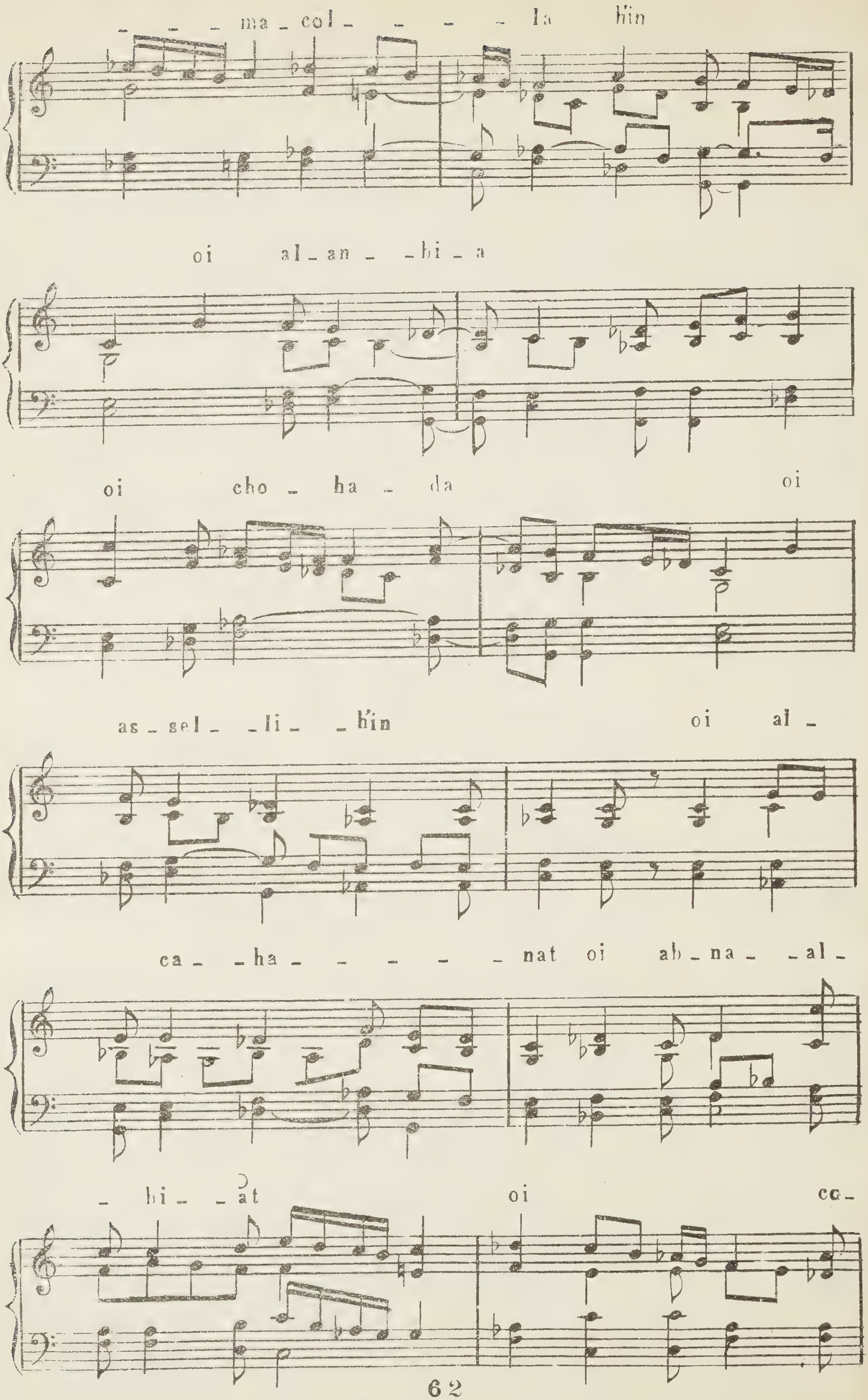
LA MESSE

GLORIA pour Noël

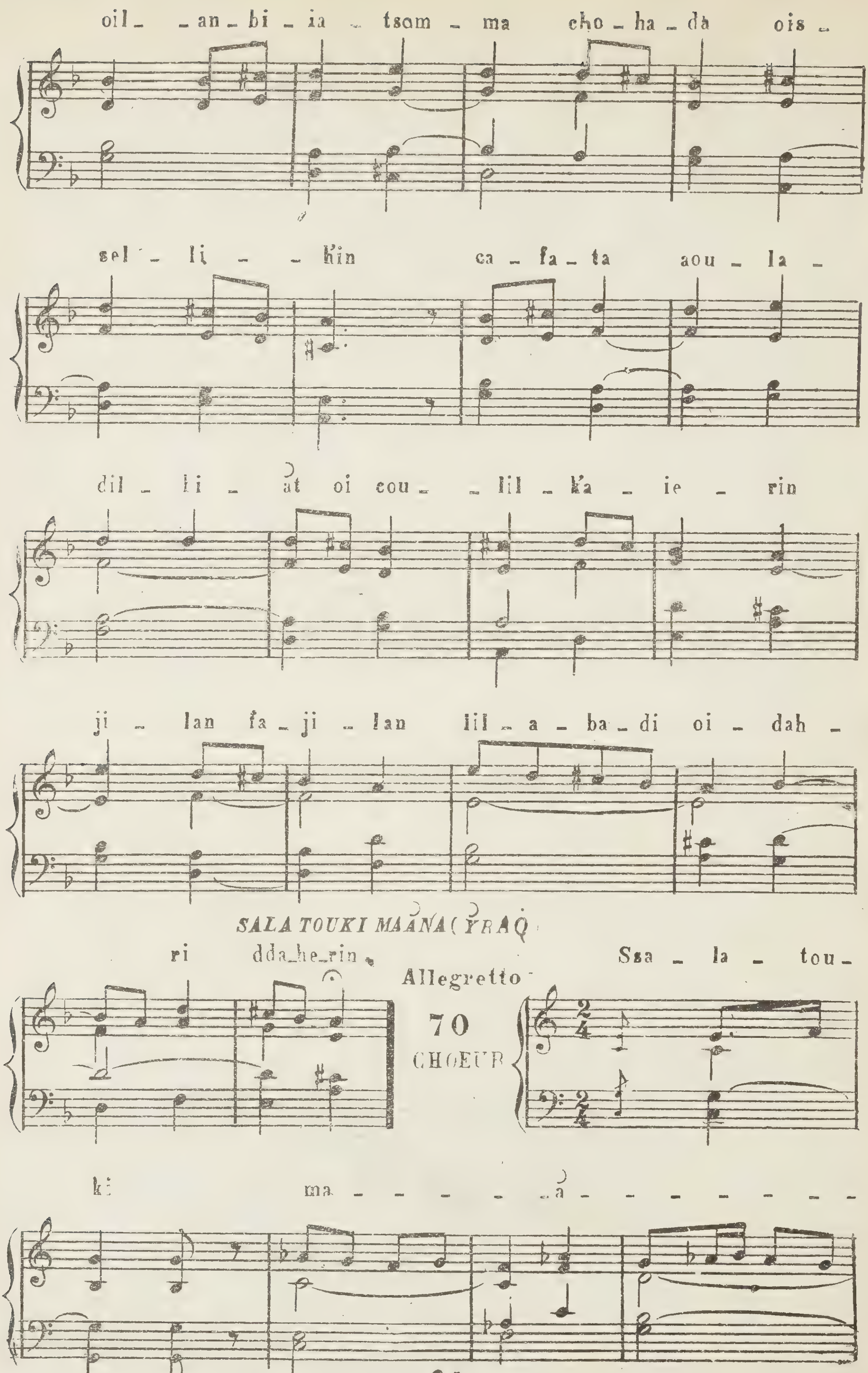




sa _ lam oir _ ra _ ja _ ssa _ le _ Fou . li _ _
ba _ nil_ba_char if_tahal_la _ ham _ ma cha _ fa _ tai
li _ _ iou k'_ be _ ra fa _ mi bi _ _maj_di _ ca oi
iou_rat_ti _ la fa_mi bi tas_bi_h'a_ti_
Invocation à la Ste Vierge et aux Saints (Hyjaz)
ca
Allegro Agitato
67
CHOEUR
In na na natz cou
rou om _ _ ma al_al_ lah mar _ ia _


_ _ _ ma _ col _ _ _ _ la hin
oi al _ an _ _ bi _ a
oi cho _ ha _ da oi
as _ sel _ _ li _ _ hin oi al _
ca _ _ ha _ _ _ _ _ nat oi ab _ na _ _ al _
_ hi _ _ at oi co _


_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ lal _ k'a _ _ _ _ _ie _ _ rin
MOHAÏAR
Allegro
68
CHOEUR
In_na_na natz_cou _
rou om_al _ lah mar_ia_ma coulla _ hi _ nen oi al_
an _ bi_ia tso_ _ma cho_ha _ da ois _ sil_li _ hin
ASSFAHAN
Andante
69
CHOEUR
In _ na _ na
natz _cou_rou om _mal _ laha mar _ ia _ ma coul_la hin


oil_ _an_bi_ia _ tsom _ ma cho_ha_da ois_
sel_ li _ _ k'in ca_fa_ta aou_la_
dil_ li _ at oi cou_ _lil _k'a _ ie _ rin
ji _ lan fa_ji _lan lil_a_ba_di oi_dah_
SALA TOUKI MAANA(YRAQ
ri dda_he_rin.
Allegretto
70
CHOEUR
Ssa _ la _ tou_
ki ma _ _ _ _ _a _ _ _ _ _ _ _

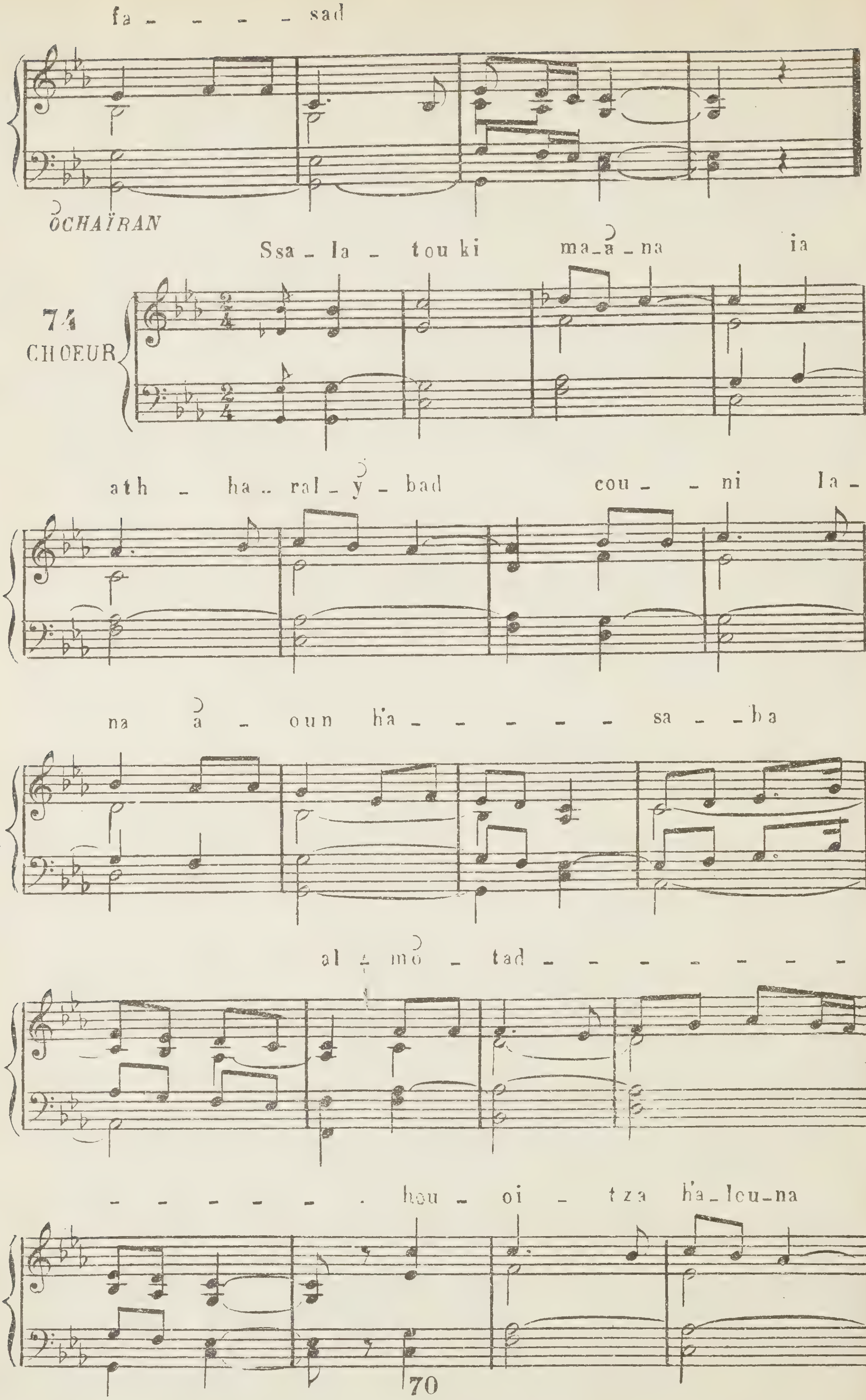

- - - - - - - - - - - - ma ia ath ha - - - ra
a - - - - - - - - - - - - al - - - - y bad
cou - - - - ni la - - - - - na
a - - - - - - - - - - - - - oun h'a - sa -
- bal - - - - - - - - - - - mo - - -
- - tad hou-oi-tza h'a - - -


h'a_lou_na lit_ta_la_ _fi a_
_ _ _ach_ra_fa ir_h'a_mi_ _ _ _ _ _na
ia ba_ri_at
mi_nal_ _ _ _ _ _ _ _ fa_ _ _ _ _ _sad
id:(YRAQ)
_ _
Allegretto
71
CHOEUR
Ssa_ la_ tou_
ki ma_a_na ia ath_ha_ra

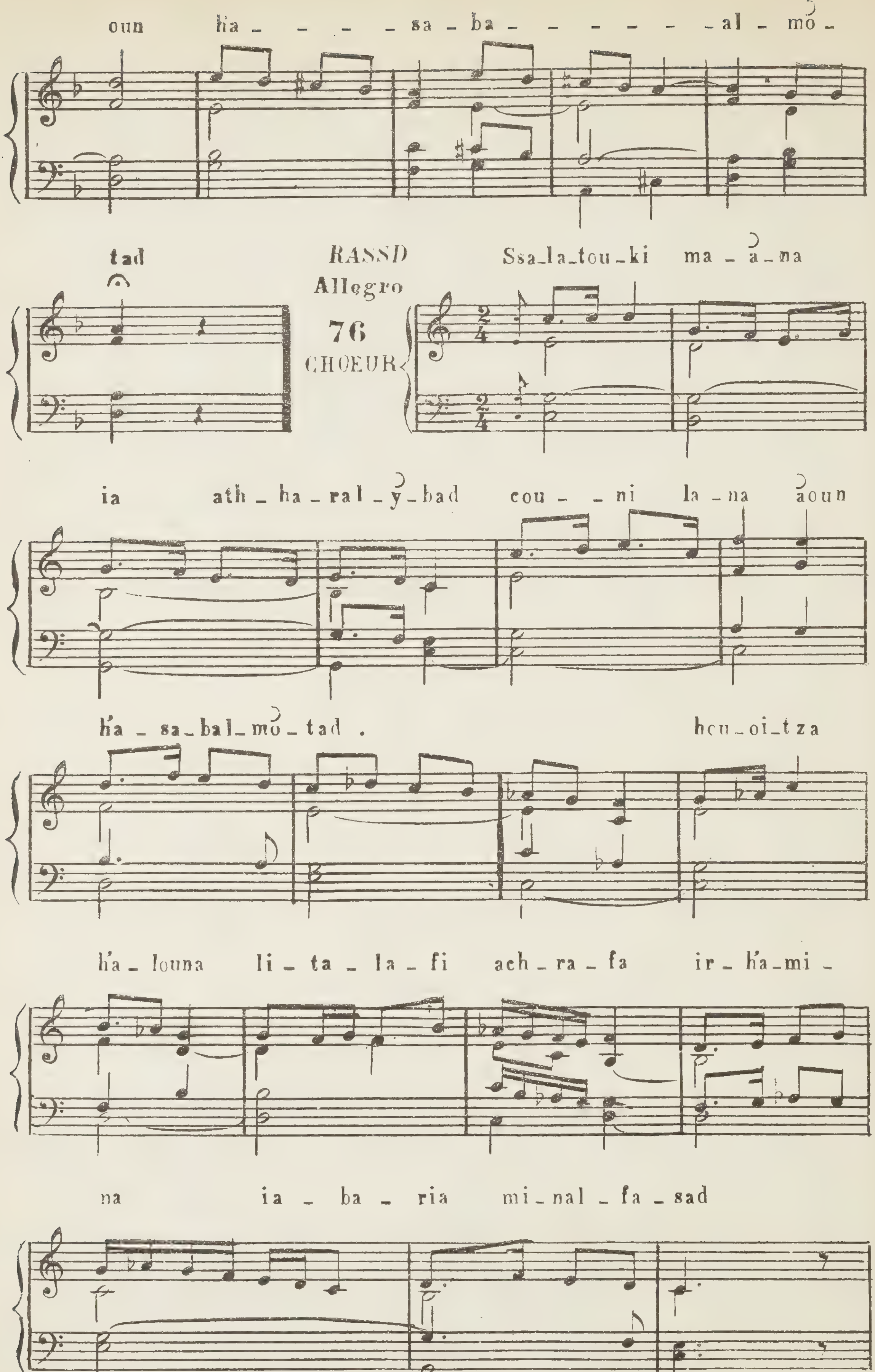

al _ y _ _ bad cou _ ni la _ _ na
a _ _ _ _ _ _ oun . h'a _ _ sa _ ba
id. AOUJ.
al _ mo _ tad .
Allegro
72
CHOEUR
Ssa _ la _ tou _ ki
ma _ a _ na ia ath _ ha _ ra al _ y _
bad cou _ ni la _ na a _ _
_ _ _ oun h'a _ sa _ ba al _ _ mo _ _

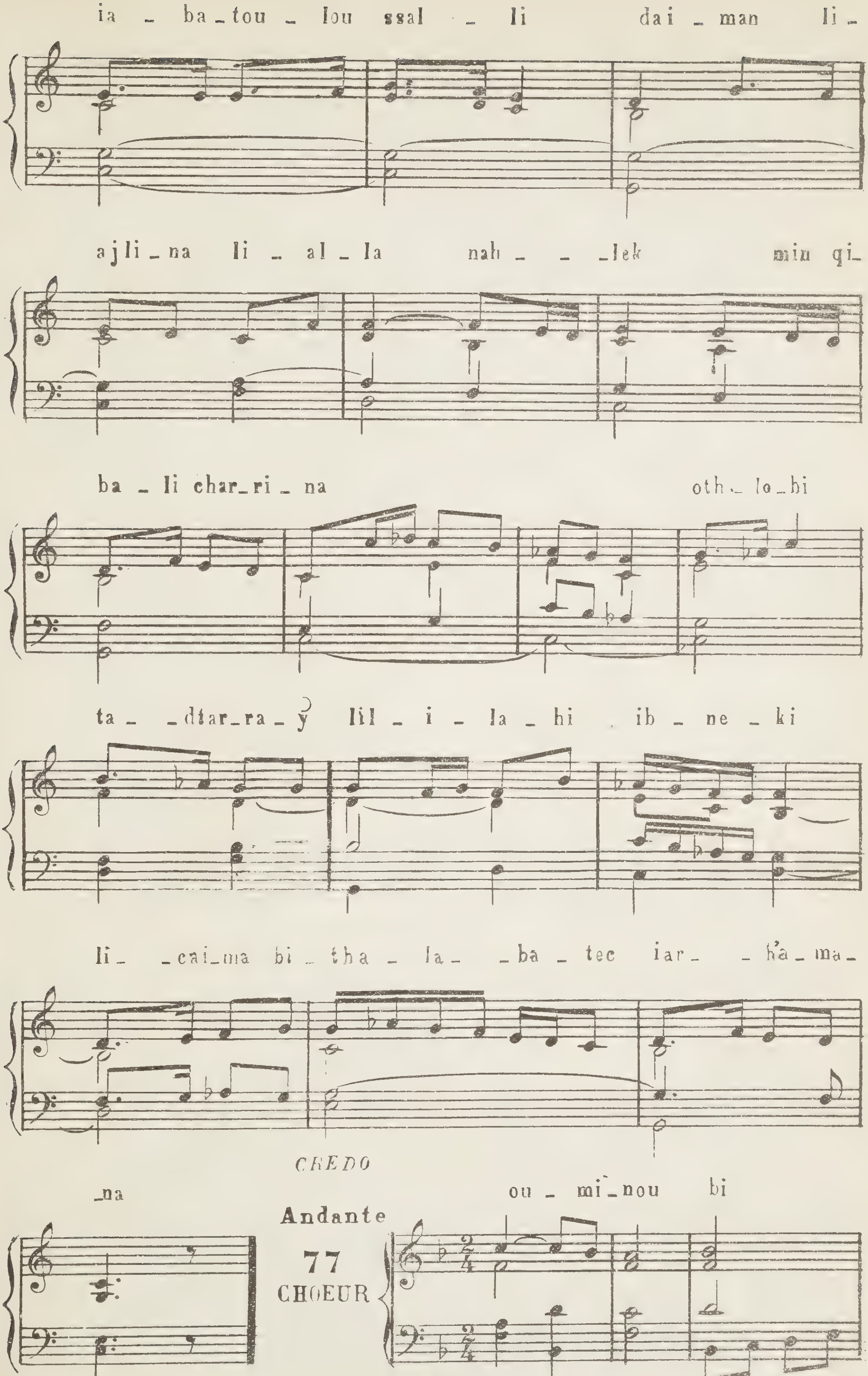

_tad hou_qi _ tza
h'a _ lou _ na lit_ta_la _ _ fi ach_ra_fa
ir _ h'a _ mi _ _ _ na _ ia_ba_ri_
_ _ at mi _ nal _ fa _ _ _ sad .
MOHAÏAR
Ssa _ la _ _ tou _ _ _ ki _ _ _ma _ a_
Lento
73
CHOEUR
na ia ath_ha_ra al _ y_

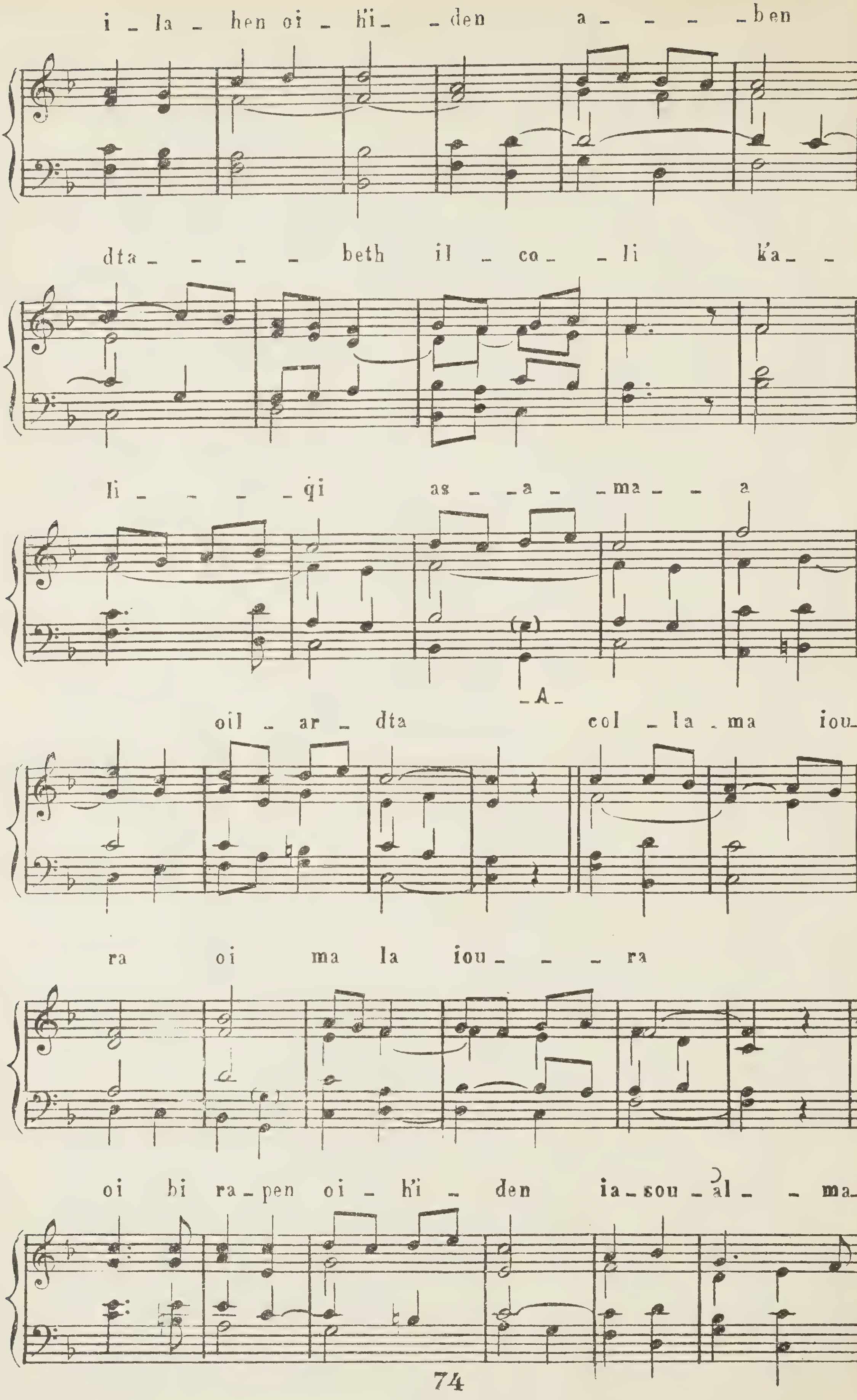

bad cou _ ni la _ na
a _ _ _ _ _ _ _ _ _ oun h'a _ sa _ bal _ _ mo _ _
tad houoi _ tza h'a _ _ lou _ _ na
li _ ta _ la _ fi a _ _ ah _ ra _
fa ir _ h'a mi _ na ia _ _
ba _ _ ri _ _ iat mi _ _ _ nai _ _


fa _ _ _ _ _ sad
OCHAÏRAN
74
CHOEUR
Ssa _ la _ tou ki ma_a_na ia
ath _ ha_ral_y_bad cou_ _ni la_
na a _ oun h'a _ _ _ _ _ _ _ sa _ _ ba
al _ mo _ tad _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ . hou _ oi _ tza h'a_lou_na


li _ ta _ la _ _ fi ach _ _ ra _ _ _ fa ir _ ka
_mi _ na ia ba _ ri _ at mi _ nal _ fa _ sad .
id · ASSFAHAN
Largo
75
CHOEUR
Ssa _ la _ tou _ ki ma _ _
_ _ ā _ na ia ath _
_ _ ha _ ra al _ y _ _ _ bad
cou _ _ _ _ ni la _ _ _ _ na ā _


oun ħa _ _ _ _ sa _ ba _ _ _ _ _ _ _ al _ mo _
tad
RASSD
Allegro
76
CHOEUR
Ssa_la_tou_ki ma _ a_na
ia ath _ ha _ ral _ y_bad cou _ _ ni la _ na aoun
ħa _ sa_bal_mo_tad .
hou_oi_tza
ħa _ louna li _ ta _ la _ fi ach _ ra _ fa ir _ ħa_mi _
na ia _ ba _ ria mi_nal _ fa _ sad


ia _ ba_tou _ lou ssal _ li dai _ man li _
ajli_na li _ al _ la nah _ _ _lek min qi_
ba _ li char_ri _ na oth._ lo_bi
ta _ _dtar_ra _ y lil _ i _ la _ hi ib _ ne _ ki
li_ _cai_ma bi _ tha _ la_ _ba _ tec iar_ _ h'a_ma_
_na
CREDO
Andante
77
CHOEUR
ou _ mi_nou bi



i - la - hen oi - ĥi - - den a - - - - ben
dta - - - - beth il - co - - li k'a - -
li - - - - qi as - - a - - ma - - a
-A-
oil - ar - dta col - la - ma iou-
ra oi ma la iou - - - ra
oi bi ra - pen oi - ĥi - den ia - sou - al - - ma-

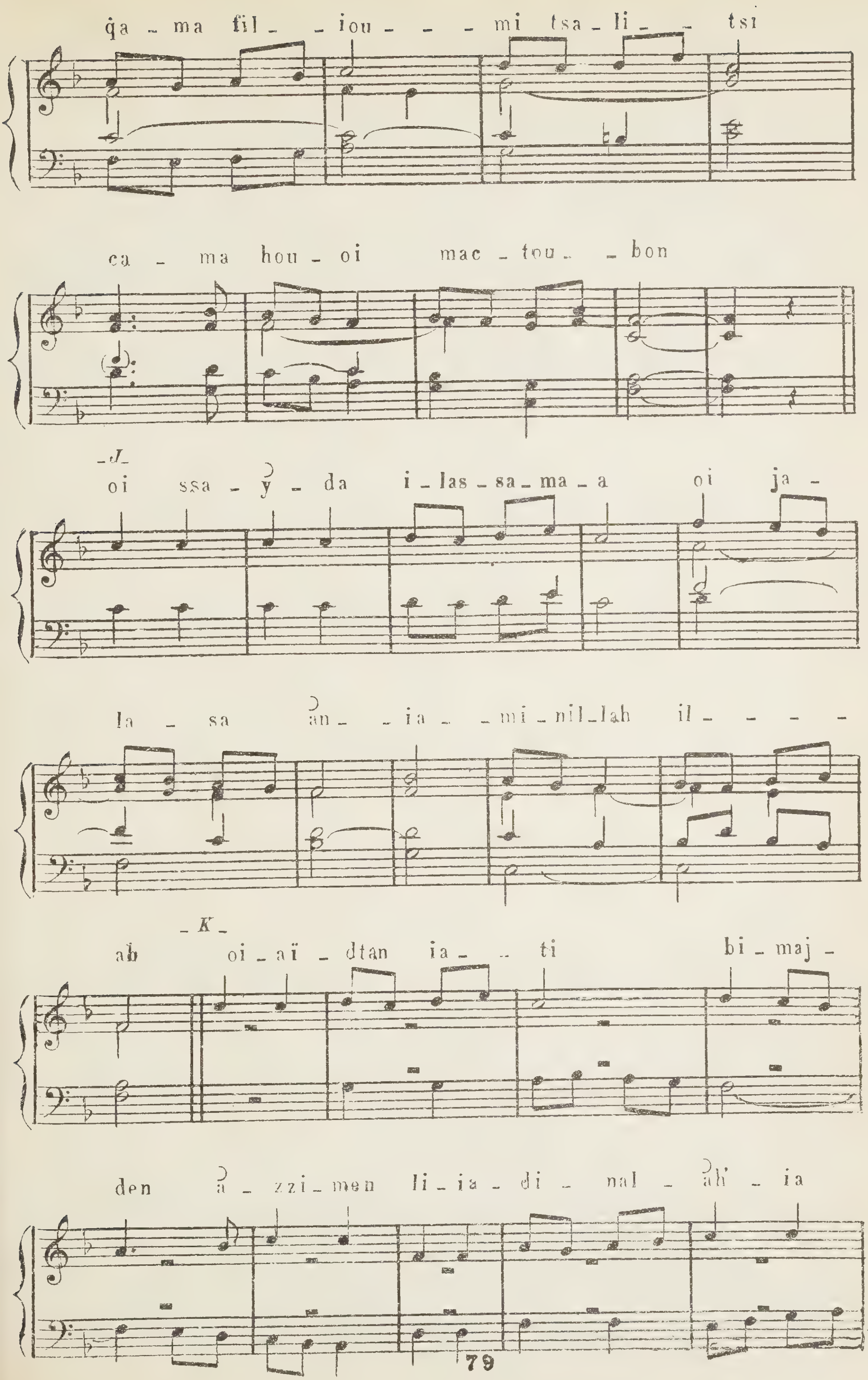

B
sih' ib - - - nil - lah il - - - oi - - Ki -
di il - - - ma - ou - lou - - - di mi -
nal - - a - - bi
-C-
qab - la - cou -
li ddo - hou - ri i - - - la - - hon
min i la - - - - hen nou - - - -
ron min nou - ren i - la - hon h'a -


– –qou min i – la – hen h'a – qen
D
maoulou
don ghai–rou mak' – lou – qen mou – sa – ouil –
a – bi bil – ja–ou–ha – –ri al – la –
tzi bi – hi ca. – – – –
– – na – coul – lou chaï
E
al – la –
tzi – min aj – li – na nah' – noul–ba – char


oi min aj_ _ _li k'a_ la_ssi_na
na_za_la mi_nas _ sa_ _
_F_
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ma oi ta_
jas_ _ _ _sa_ _ _da mi _ nar_rou_ _
_ _ _ _ _ _ _ _b'il _ qo _ do_ _si
oi_min mar_ _ ia_ _ _ _ _mal_atz_ _



- - - - - - - - - - ra
ssa - ra
in - - sa - - nan
- G -
oi sso - le - - - ba
an - - - - na
- H -
a - la a - - ah - - di
bi - - la - -
thos aï - ben - - - - thi
ta - - - -
al - - la - ma oi ma - ta
oi - qou - ber
- I -
ci

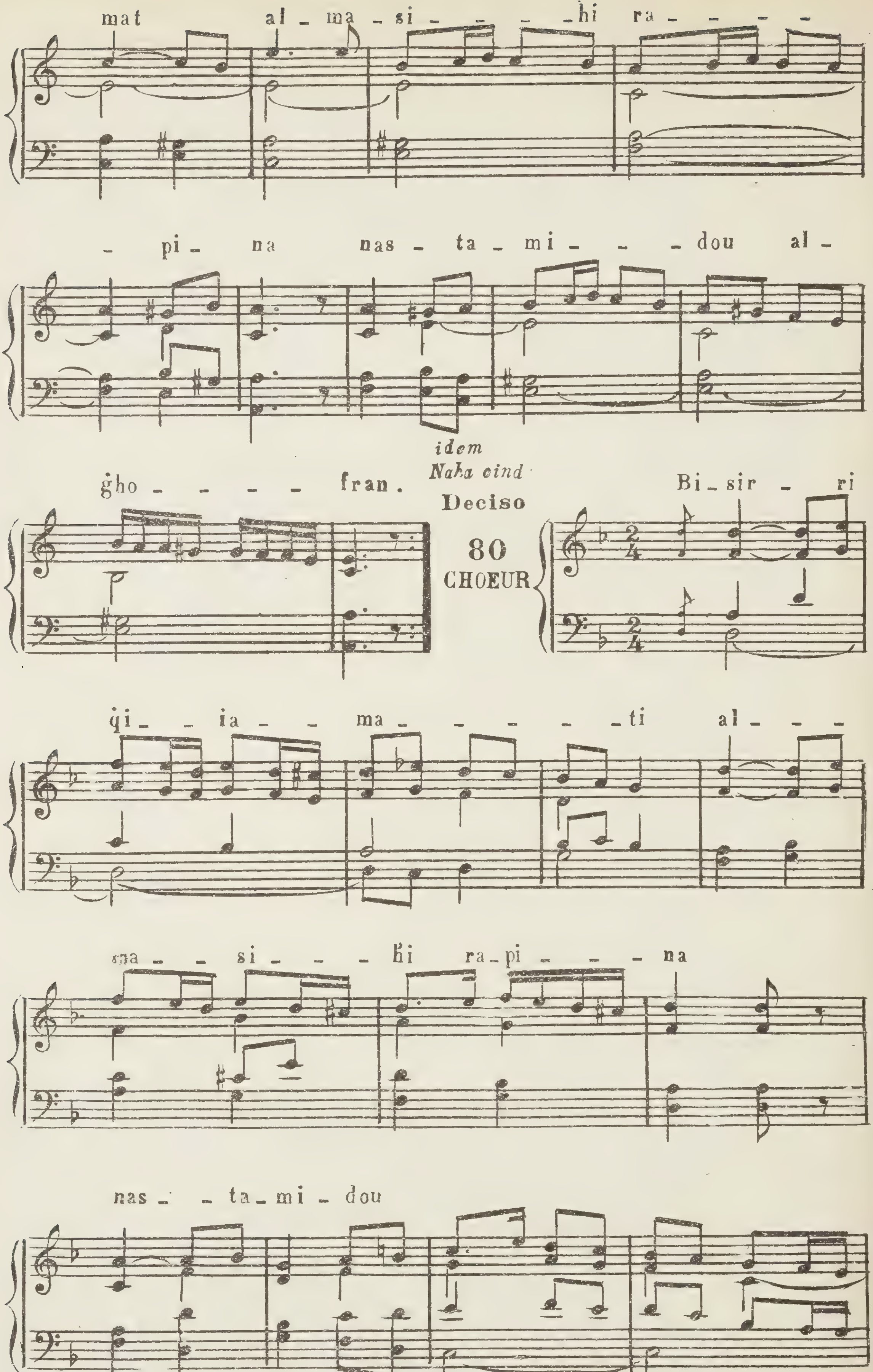

qa - ma fil - - iou - - - mi tsa - li - - tsi
ca - ma hou - oi mac - tou - - bon
- J -
oi ssa - y - da i - las - sa - ma - a oi ja -
la - sa an - - ia - - mi - nil - lah il - - - -
- K -
ab oi - aï - dtan ia - - ti bi - maj -
den a - zzi - men li - ia - di - nal - ah' - ia


_ _ _ a oil _ am _ oi _ _ _ at
al _ _la _ _ tzi la _ _ _ _
3
3
aï _ tsa li _ _ _ mol_ki_hi in _ qi _ _
_ L _
dta oi bi _ rou_hil _ qo _ do _
si ar _ ra _ _ _ _ _ _ _ boul _
mo _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ hi _


al - - -mon - - -ba -tsi-qou mi- -nal - - - -
-M-
a - bi oil - ib - ni al-la - tzi hou-
oi ma-al-a - bi oil ibn ious-ja -
- - - -dou la-hou oi-- iou - - maj - - - - -
- - -a-dou an- - - -na - - thi- - qou
-N-
bil - - - - - - an - bi - -a oi - bi -


ca _ ni _ sa _ ten oi _ ħi _ da _ ten ja _ mi _ a _ ten mou .
qad _ da _ sa _ _ ten ra _ sou _ li _ ia _ ten
_O_
na _ ta _ ri _ fou bi _ ma _ mou _ _ _ di _ _ _
ia _ ten oi ħi _ da _ ten li _ _ magh _ _
fa _ ra _ til _ _ k'a _ _ _ _ _ tha _ _ _ ia
_P_
oi _ na _ _ ta _ ' _ raj _ _ ja qi _ _ _ ia _ ma _

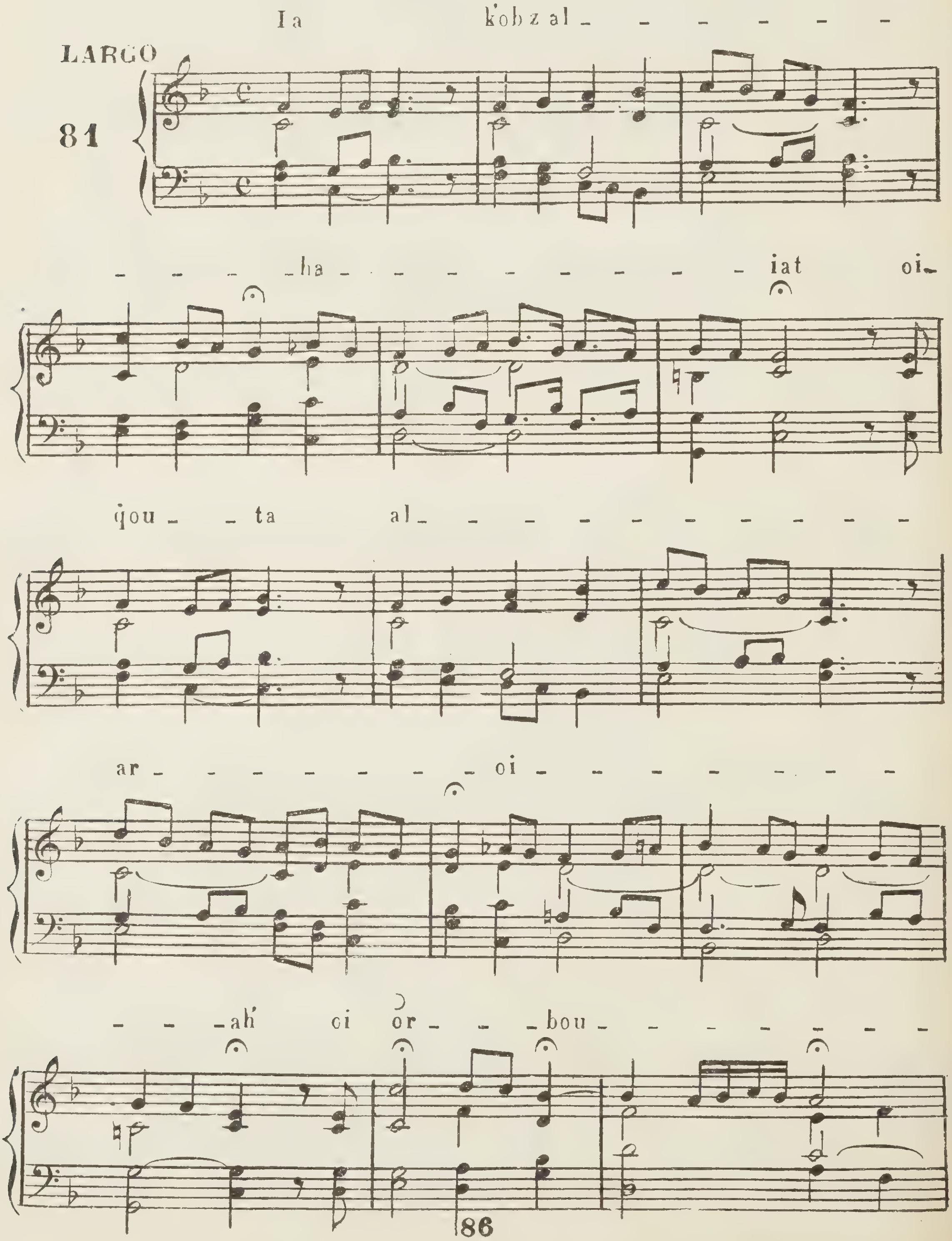

tal _ maou _ ta oil _ ha _ ia _ ta fi
ddah _ ril _ a _ _ _ tid a _ _ _min.
rall
COMMUNION
Ajam
Bi _ sir _ ri qi _ _ ia _ _ ma _ at al _ _ ma_
78
CHOEUR
2/4
si _ hi ra _ _ _ pi _ na nas _ ta _
mi _ _ _ dou al _ _ _ _ ghof _ ran.
idem
Sourel Baian
Andante tranquillo
Bi _ sir _ ri qi _ ia _ _ _
79
CHOEUR

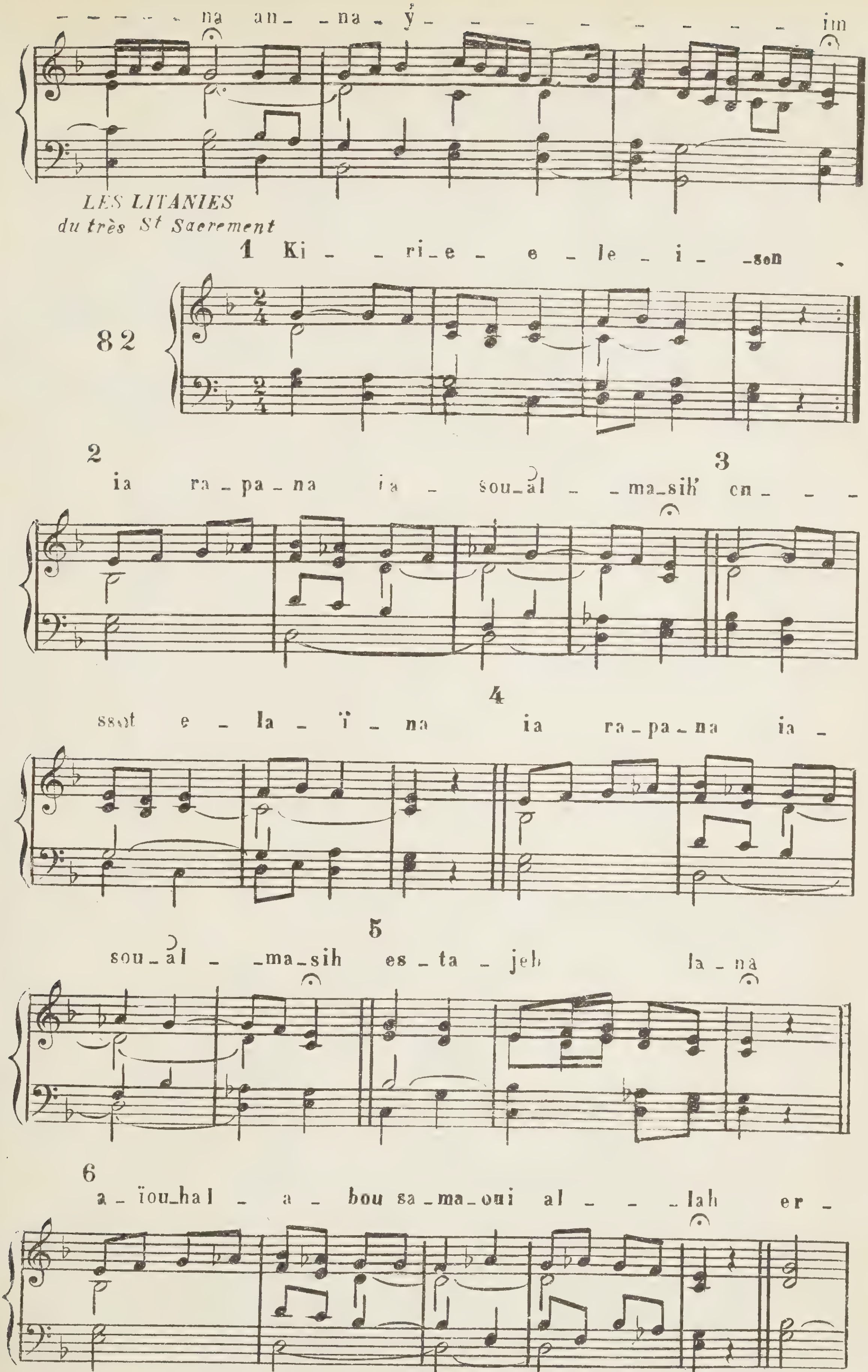

mat al _ ma _ si _ _ _ _ hi ra _ _ _ _
_ pi _ na nas _ ta _ mi _ _ _ _ dou al _
gho _ _ _ _ fran.
idem
Naha cind
Deciso
80
CHOEUR
Bi _ sir _ ri
qi _ _ ia _ _ ma _ _ _ _ _ _ ti al _ _ _
ma _ _ si _ _ _ hi ra _ pi _ _ _ na
nas _ _ ta _ mi _ dou

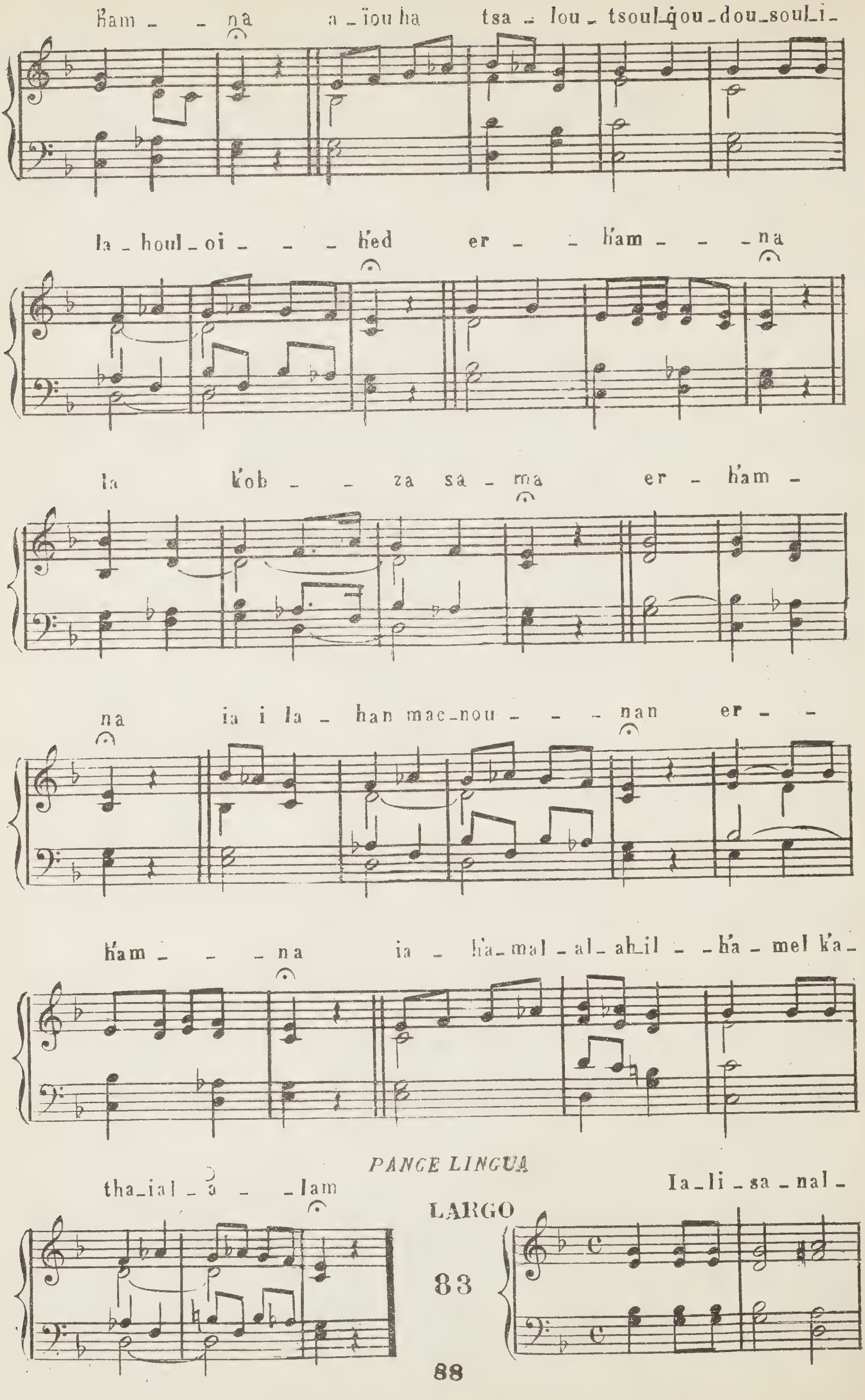

al _ _ _ _ _ _ _ _ ġh'of _ _ ra _ _ _ _
_ _ na nah _ ti _ _ fou mou_ba _ raç
al _ _ _ la _ tzi bis _ sal_
bi _ hi a _ _ _ ta _ qa _ _
na mi _ _ na al _ _ _ _
thaġh _ _ _ _ _ _ ian .

BÉNÉDICTION
DU TRÈS S^T SACREMENT
PENDANT L' ÉXPOSITION DU TRÈS S^t SACREMENT

Au premier encensement




na an_ _na_ ŷ_ im
LES LITANIES
du très St Sacrement
1 Ki_ _ri_e_ e_le_i_ _son
82
2
ia ra_pa_na ia_ sou_al_ _ma_sih
3
cn_
ssat e_la_ï_na
4
ia ra_pa_na ia_
sou_al_ _ma_sih
5
es_ta_jeb la_na
6
a_ïou_hal_ a_ bou sa_ma_oui al_ _lah er_


Ƙam _ _ na a _ ïou ha tsa _ lou _ tsoul_qou_dou_soul_i_
la _ houl _ oi _ _ _ ƙed er _ _ ƙam _ _ _ na
la ƙob _ _ za sa _ ma er _ ƙam _
na ia i la _ han mac_nou _ _ _ _ nan er _ _
ƙam _ _ _ na ia _ ƙa_mal _ al _ ah_il _ _ ƙa _ mel ƙa_
tha_ial _ a _ _ lam
PANGE LINGUA
LARGO
83
Ia_li _ sa _ nal_


mad_ _li an_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ched
sir_ _ra qor_ _ba_ _ _ _ _ _ _ _ _nen
a_zzim.
SANCTUS
au moment de la bénédiction
Lento
84
qo_dous
qo_dous qo_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _dous an_ _
tar_ ra_poul _ i_la _ houl _ qa_ _ oui


- ssa_ba - - - - - - - - _out
a _ sa_ma
oil _ ar_dtou mam _ lou _ oi _ ta _ ni _ .
min maj_di_cal _ - - - - - - - - - - - -
- a_zzim aou_ssa _ - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - _na fil _ - - - - - -


ou_la mou_ba_ra_coul_a_
_ ti bi is_ mir_ra_
pi aou_ssa
na fil_ _ou_la
ir_ h'am_na ai_iou_har_ra_ poul_i_la.
_hou dta _bi_thoul_col


ir_ Kam _ na
la _ ca nou_sa - peh la-
ca nou_ba - rec la_ca nas jod bi_ca na_ta
ref fach_faq al_la_hom_ma a_lai_na
6
ois_ta - jeb
Après la bénédiction, pendant le dernier encensement
la _ na.
85
La_qad cha -
had - - - na al_la_tzi ta_ha_bou_bou


an nou _ ri _ _ _ ioun tah' _ ta a _
oi _ _ _ redt il _ k'ob zi oil _ _ k'am ri mam _ _
lou _ oin so _ coun in ta _ far _ ra _ sa bi _ hi
al _ a _ la _ oui _ ioun fa _ h'a _ lan iouh' ra _ qoun
oi _ bi _ col _ li da _ _ la _ ten ia _ ta _ na _
oi _ la _ hou al _ _ _ ba _ cha _ ri _ _ ioun .

MYSTÈRES JOYEUX

BÉNÉDICTION avec l'image de N.D. du St ROSAIRE




na _ si _ _ _ba _ ta _ ha fa _ ta _
qa _ da _ sa naj _ lou _ha bi _ Kadt _ ra _ ti _
ha oi oi _ _ la _ dat
fil _ _ miz _ _ oid bie _ _ _ ra _ ha
al _ _ am _ _ jad oi _ qa _ _ _ da _ mat
al _ _ af _ _ _ dtal li _ _ _ _ lah



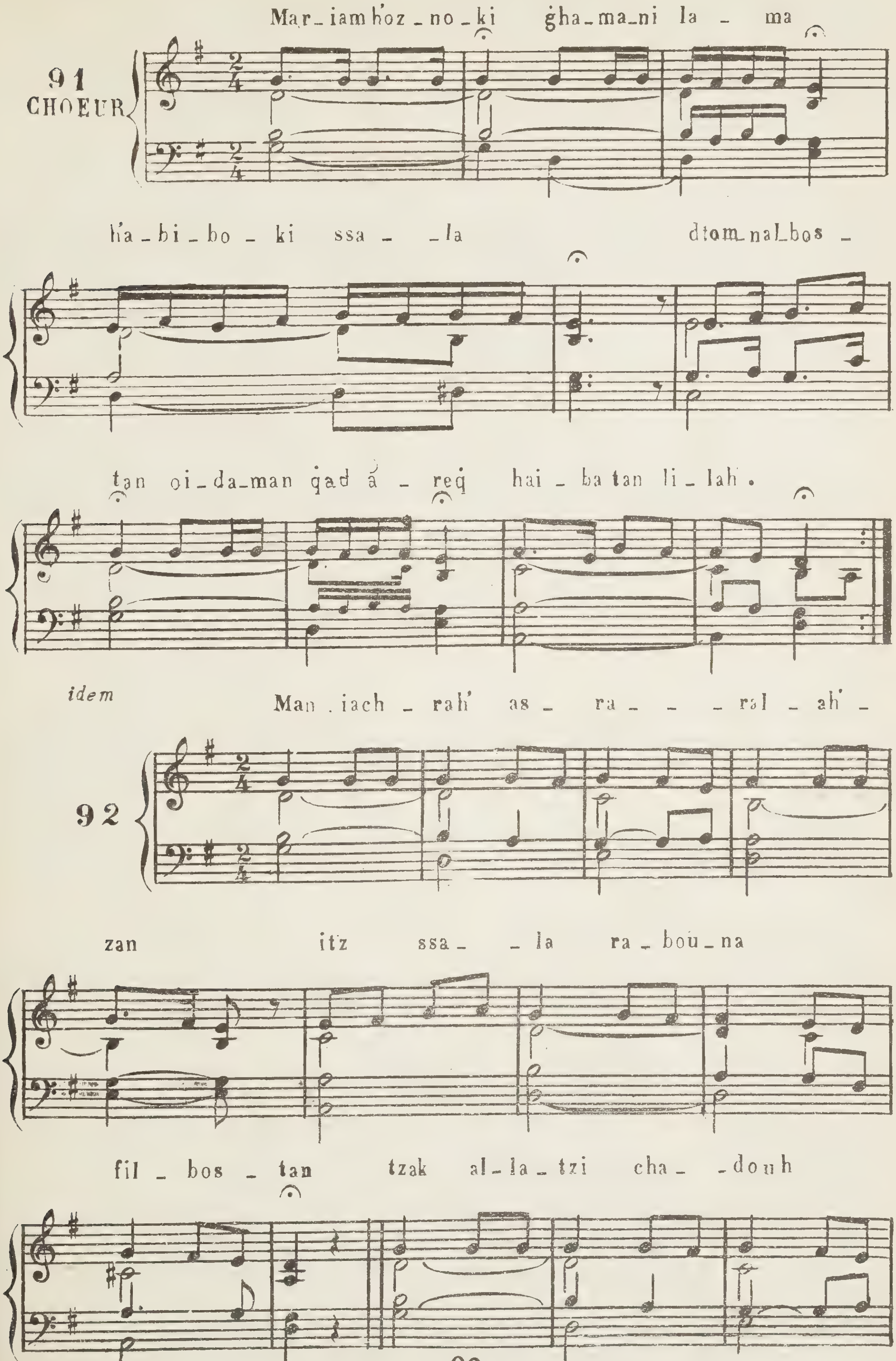
fil _ hai _ cal oi kin ta _ ka _ la _ fa an _
_ _ ha al _ qo _ dou _ _ _ seu oi _ ja _ da _ ta _
_ _ hou baï _ na ou _ _ la _ ma _ _ i tho _ qous _ _ _ _
Louanges Supplications et Amende honorable
88
CHOEUR
Nas _ _ jo _ do la
_ ca ia ba _ _ _ ri _ na _ _ _ _ .
Au deuxième encensement
89
SOLISTE
Ia om al _ _ _ _ _ _


lah ia h'a - nou -
- - - na ia cañ - -
za rah' - ma oilma - ou - - - - - - - - -
na an - - ti mal - ja - na -
- - - - - . oi a - la - i - ki ra - -
ja - - - - - - - - - - - na ta - cha - fa - y


fi _ na
ia atz _ _ _ _ _ _ _ ra
oi ta_h'a _ na _ ni a _ _ la ma_ou_ta _ _ _ _
Au moment de la bénédiction
_ _ _ _ _ _ na .
90
CHOEUR
In ca _ na
jis_mo_ki ba _ y _ _ _ dan mi _ _ _ _ na a _ i _
a _ tou_hal_ba_tou _ la _ _ _ tou o _ _ _ _ mo_na

MYSTÈRES DOULOUREUX

Au premier encensement




fil _ a _ moud. oi sa_tha jos_ma_h'ou jal _ dan
jon _ doulia _ houd. bil _ _ ach _ _ oik ka_la_lou h oi_
ou _ dal _ _ _ _ar h'a_ma_louh oi _ as _ _ ta _ _
qoul _ a _ zzam nah' _ oi ha _ _ _mat a _ dam oi
chad_ou _ hou ssal _ ban faouq_al _ oud _ _ _ _ .oi
fi _ hi ja _ da bi _ rouh'i_hi ib_nou da _ oud.

Au deuxième encensement

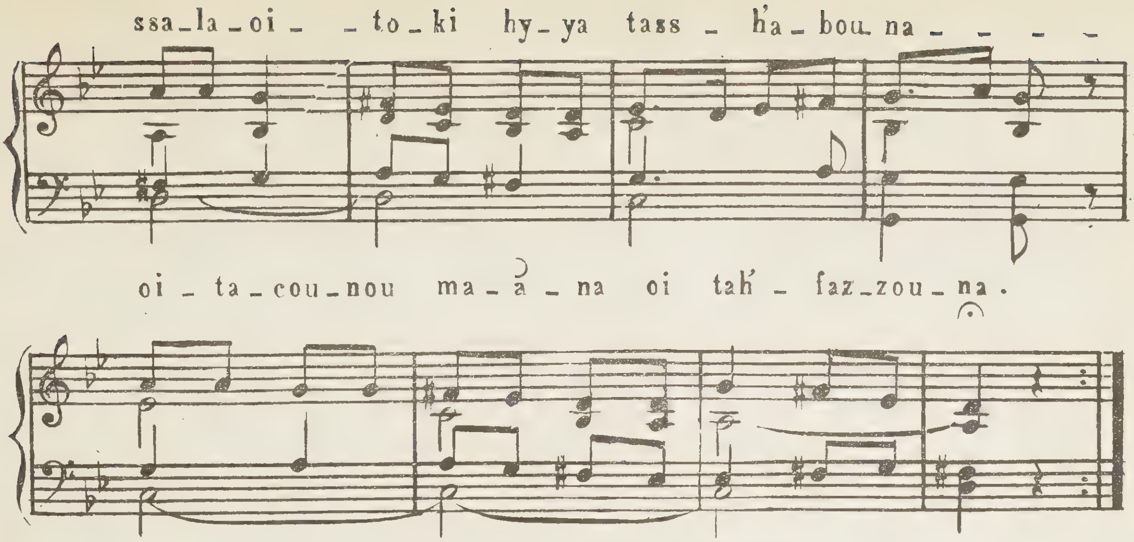
Largo

93

SOLISTE



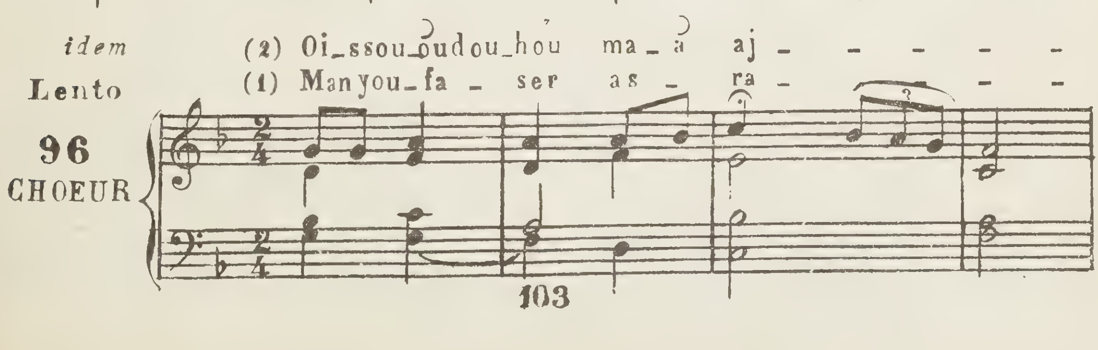

fi_ _ _ _ _ na ia a _ _ _ _ _ _ _tz
ra oi ta_h'a_na_ni
a _ _ la
maou_ta _ _ _ _ _ _ _ _ _ na
Au moment de la bénédiction
Moderato
94
CHOEUR
In ca_na jis_mo_ky ba_y _dan mi_
na. ay_yn tou_hal_ba tou _ la_tou o_mo_na.



MYSTÈRES GLORIEUX

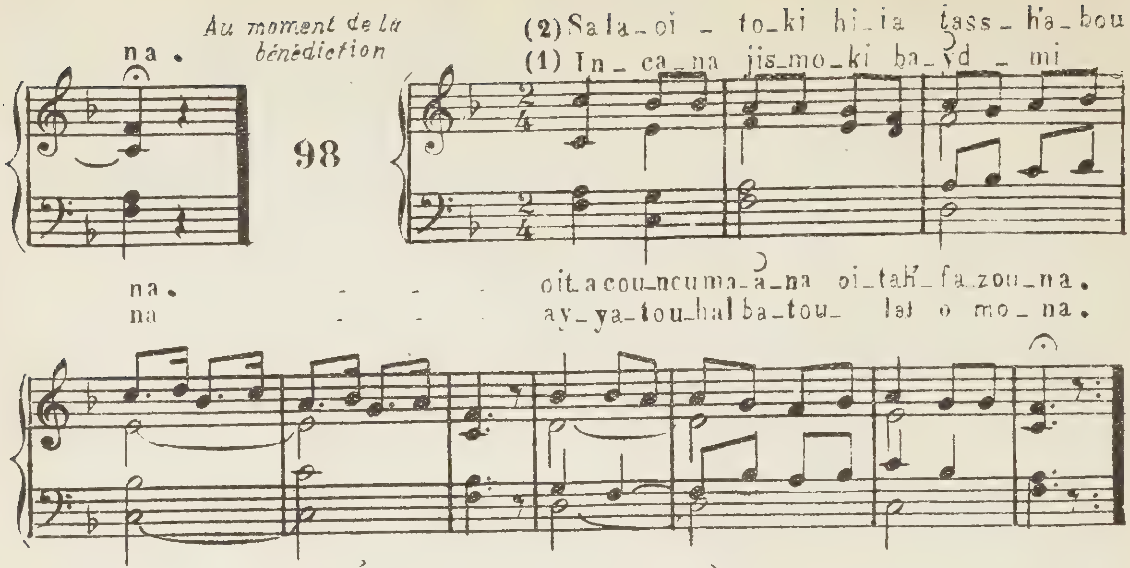
Au premier encensement






na _ dissa _ ma .
ra tam _ iid .
oi _ jou lou _ sou _ hou an ya _
mab _ da _ _ ha qy ya _
mi _ _ _ nil _ as _ _ _ _
mol _ _ _ ib _ nil _ oi _ hid
ma .
oi ar _ sa _ la al _ qou _ dous. al _ mou
a _ _ zi an _ nou _ fous .
li _ ghyr _ fa _ tyl _
_ _ as _ ra _ _ ri h'a _ _ y _ sou h'yz _ _ byl _ ab _
rar . man ian _ at in _ ti _ qa _ _ _ _ _ la _ ki mar _


iam. oi tac_li_la_ki bil_maj_ _
Au deuxième encensement
dil_a_zzam.
Andantino conmoto
97
Ia
om al_lah ia_h'a_nou_na. ia can_zar_rah'_ma
oil_ma_ou_ _ _ _ _na an_ti mal_ja_ _na.
oi a_lay_ki ra_ja_ na. ta_cha_fa_y_fi_na ia
atz_ra oi_ta_h'a_na_ni a_la ma_ou_ta_ _ _

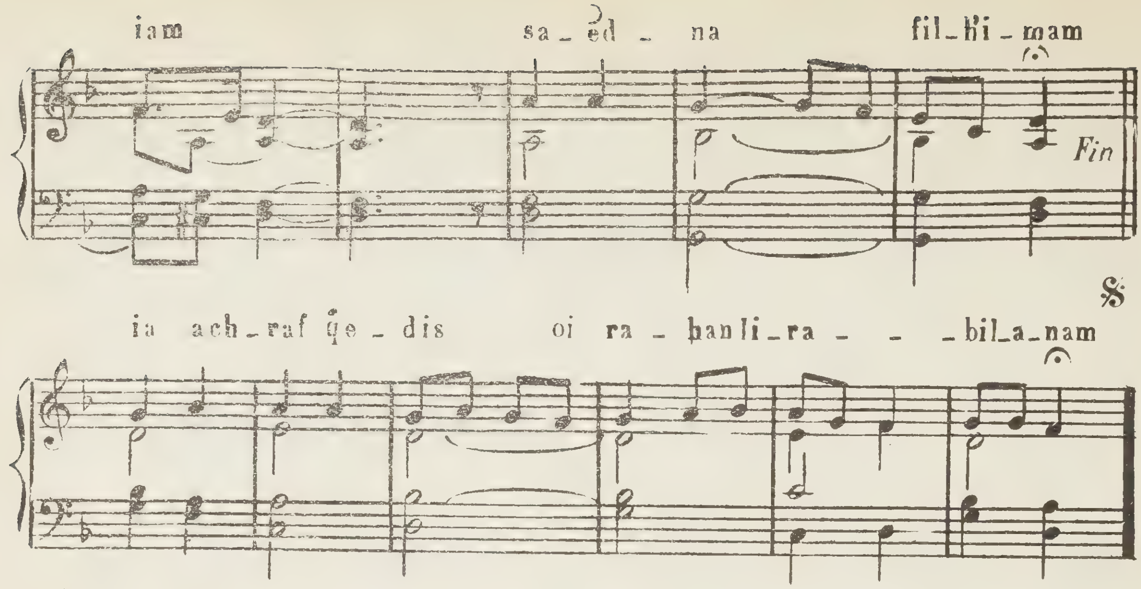


SUPPLÉMENT POUR LA DEUXIÈME PARTIE

BÉNÉDICTION



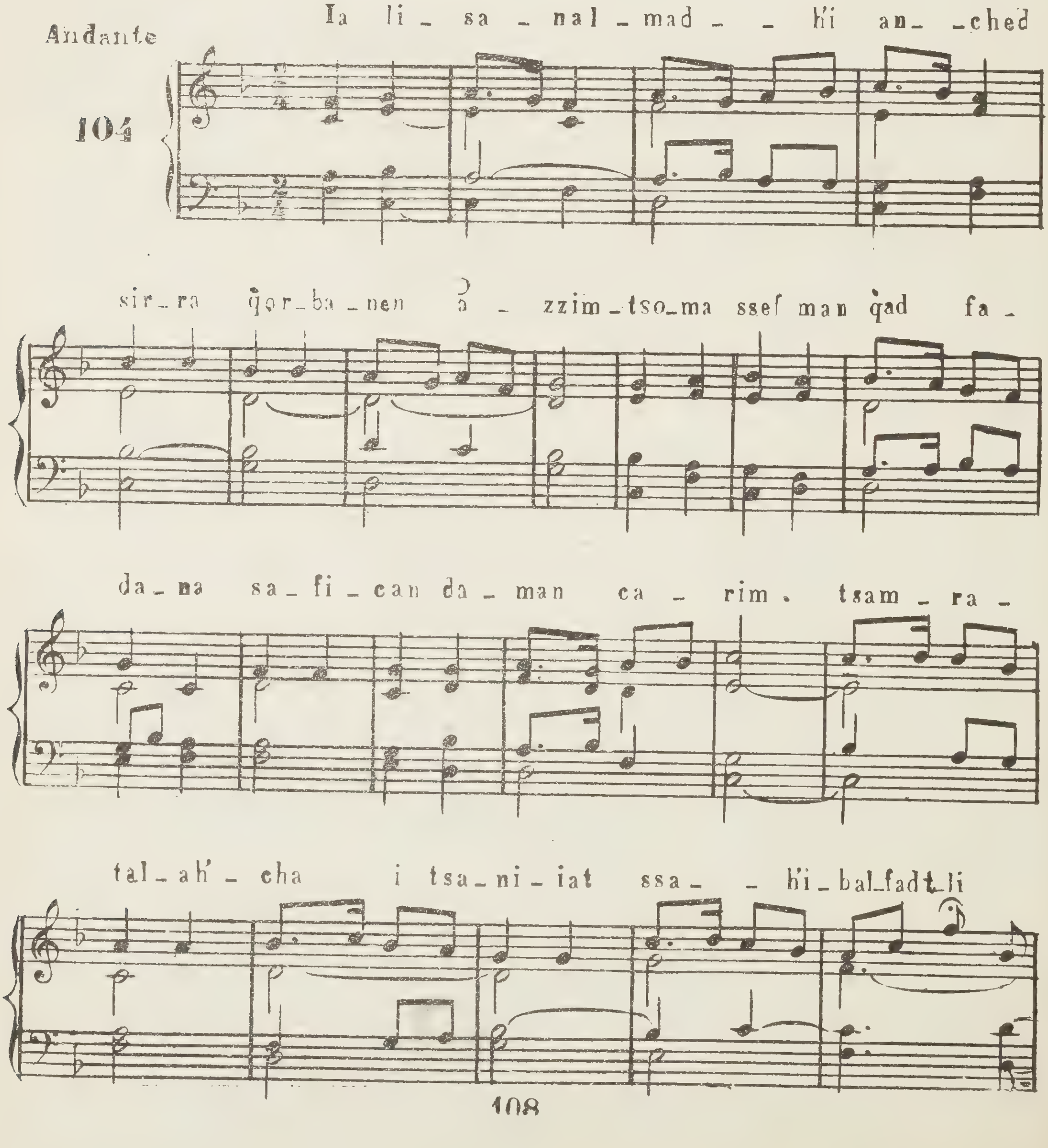

le _ _ i _ son ky _ ri _ e _ e _ le _ i _ _
son chris _ _ te _ _ e _ _le _ _ i _ son
ASSFAHAN
Andante
102
Ky _ _ri _ e e _ le _ ison chris _ te e _
le _ i _ son ia qe _ di _ sa mar _ iam ia oi lidat
al _ lah ia atz _ ral _ a _ tza _ ra ssa _ _ li li _
aj _ li _ na .
Louanges à SAINT_JOSEPH
103
Iou _ sof ka thib mar _



PANGE LINGUA

Andante

104




il_à_zzim _ a _ min.
105
Ia _ li _ _
sa_nal_ mad_h'i an_ched sir_ra qor_ba_nen à _
_ _ zzim. tsam_ma ssef man qad fa _ da _ na
sa _ fi _ can da _ man ca _ rim tsam_ra _ tal _ alí _
cha _ i_tsa_ni _ ia ssa_h'i _ bal_fadt _ _ lil _ _ _
à _ mim tsam_ra _ tal _ ah _ cha _ i_tsa_ni _ ia



PANGE LINGUA

106



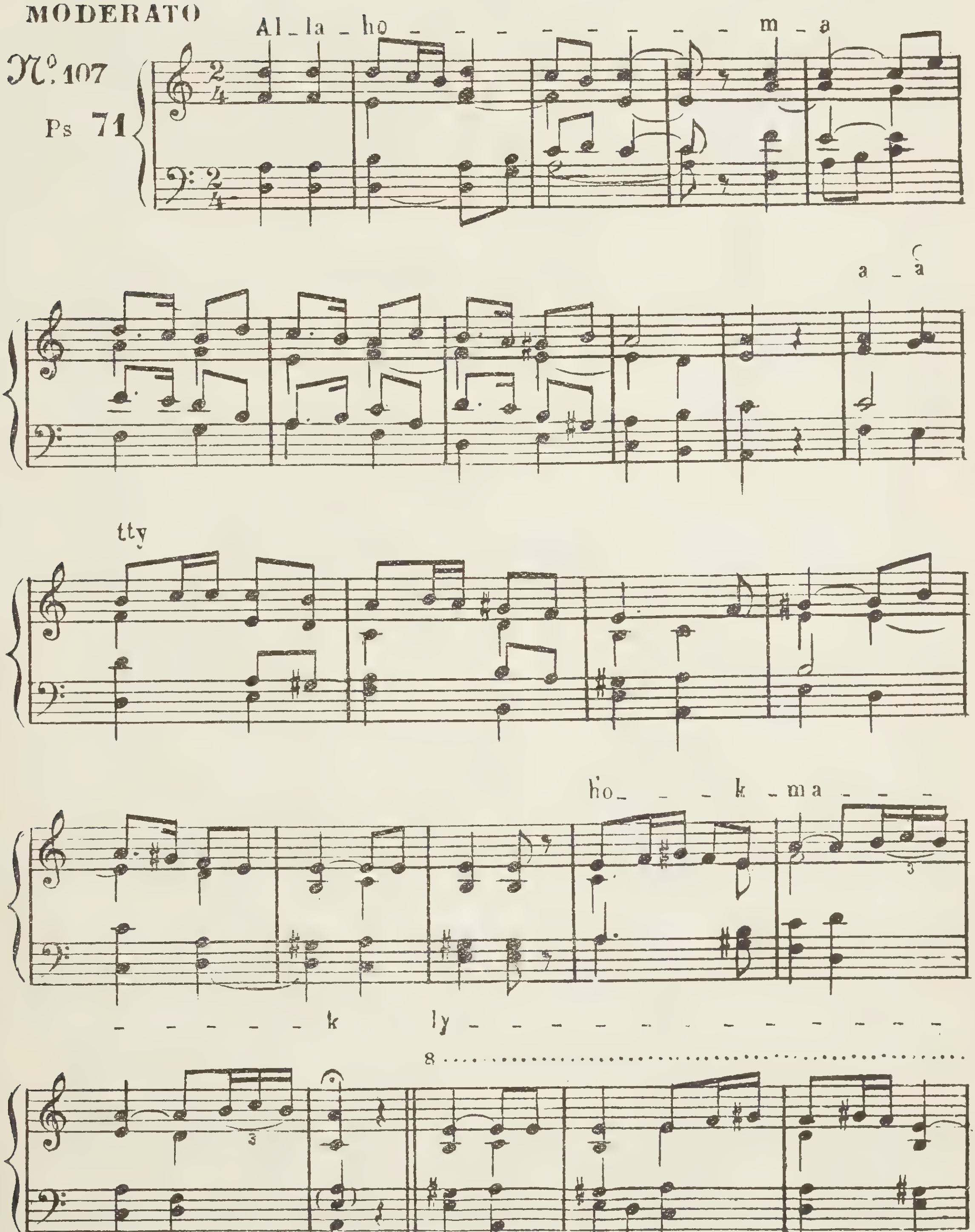
PSAUMES

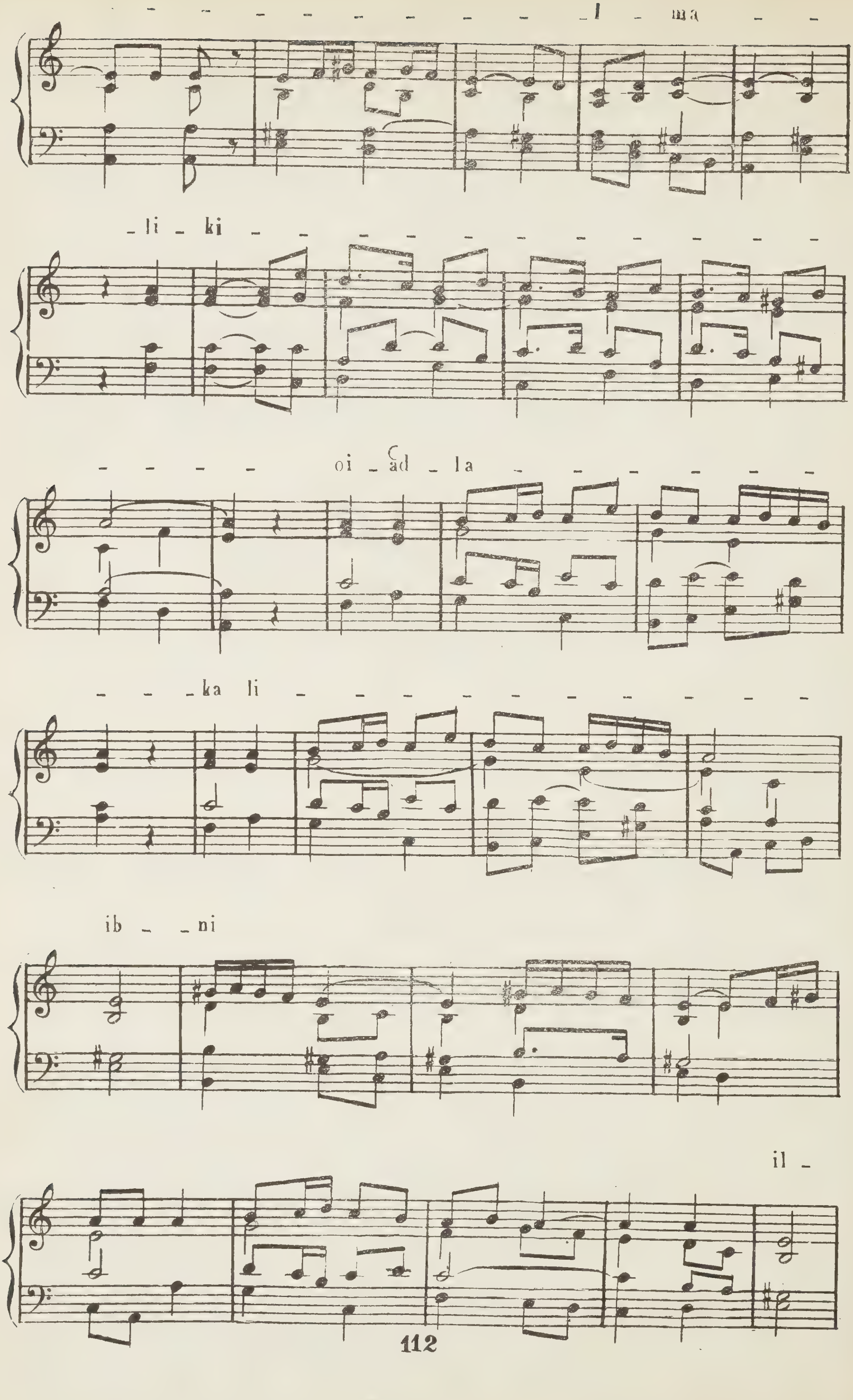
CIRCONCISION DE N.S.J.C.

MODERATO

No. 107

Ps 71



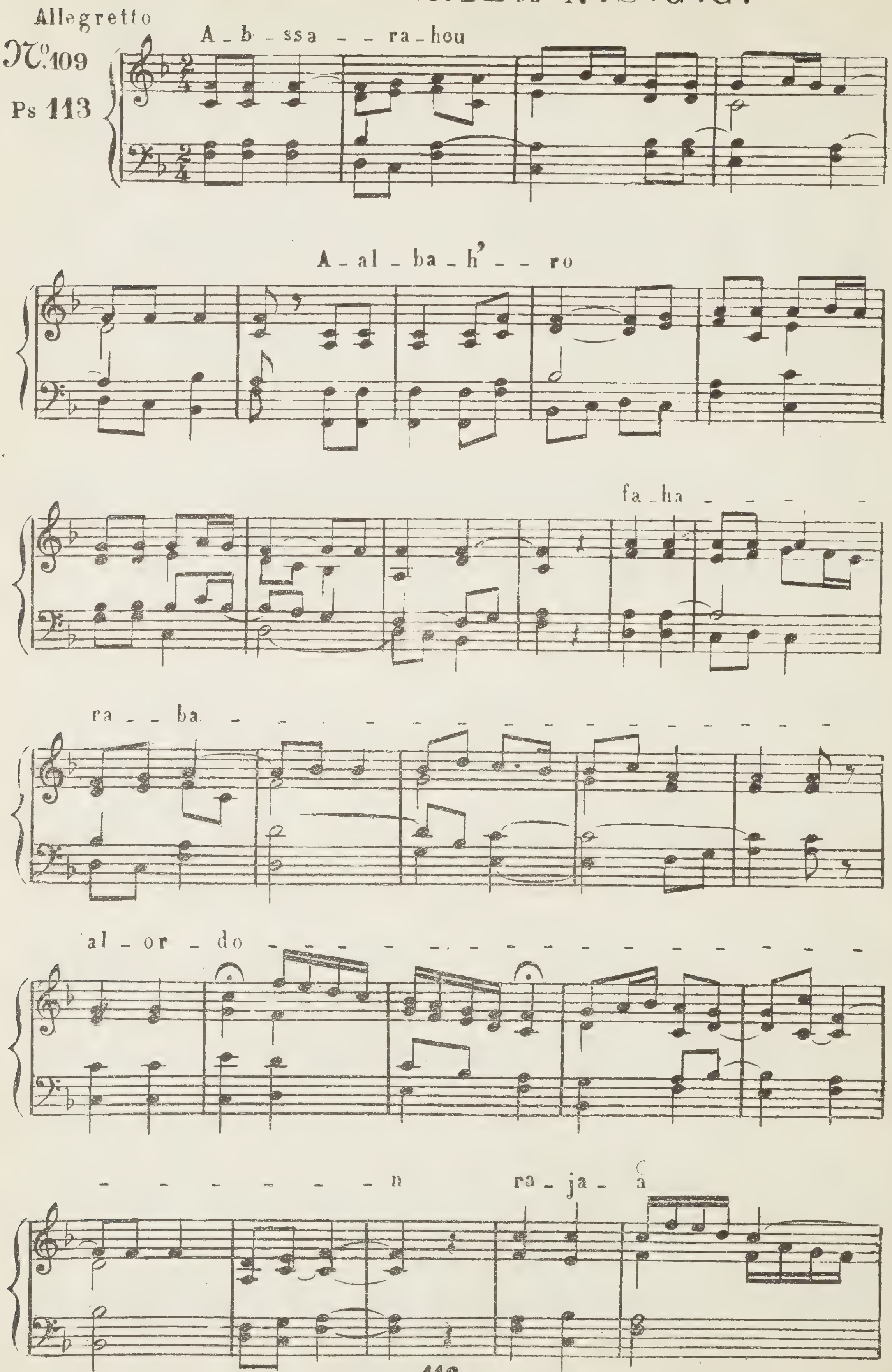

l ma
li ki
oi ad la
ka li
ib ni
il


ma
li
ki
(2) Mou _ ba _ ra
(1) Ia _ _ cou
No. 108
SUITE
kan y
la yl'a ddah
nou is mo


ri oi
ho
qab - la a - cha - m - si
da
y - ma - n y - s mo
ho oi - ta - ta


ha _ _ ra _ co hi
hi ja _ my
ou
qa _ ha _ y
ly yl_a
ar _ tdi

L'EPIPHANIE DE N.S.J.C.




y la
k'a
l fi
a l ji
bal yr ta ca tdat
my ts la al ky ba


chy
(2) I - la
(1) Al - la - - tzy
Andantino
No. 110
SUITE
bo - - - - - Kay - ra - -
Ka - wa - la - ssa - khra
- - - ti
- - - ta
A
A moi
ssa


Idat
hen
y
oi
a - ssa
la
fa
ou
you - - - ny
A - moi - he
n

Sᵀ ANTOINE L'ANACHORÈTE




iou - - - - - - - - sof
- - - - - - - ka - - - - - - - - - - - - -
- -
- - - - - - - al - k'ha - - rou - - - - - - -
- - - f oi - - - - - - - - - - - - -
a - ay - qe - - - - - - - - - - - - - - -


ezz ǵou
oi ta
k oi
ha lo ma li


k'ha - la - -
- - ssi - na
Andante
№112
SUITE
kar ma - - - ta - - - n na - -
- - - ḍa - - - - - l - ta - - - - - -
ha mi - - - - - - - - - - -


- - - - - - - - - - - - -n mi_ssra oi - -
- - - - - - a - _k'h_ra - - - j - ta al_ ou -
ma - - - - - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - m oi na -
ssa - - - - - - - - b - ta_h'a - - - -

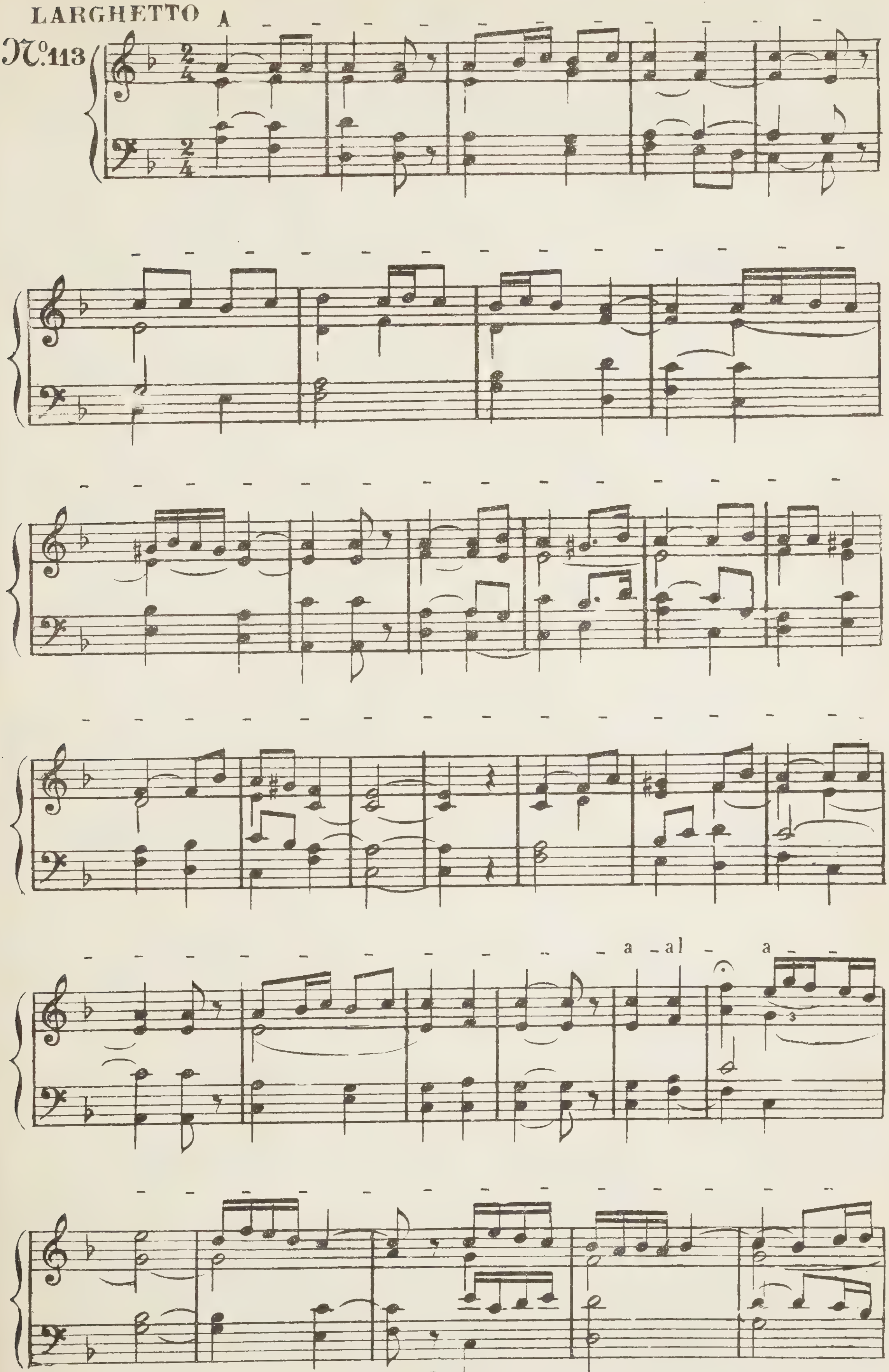

- - - - oi tar _ ra - q ta a _ ma _
ma - - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - ha oi gha _
ra - - - s - ta ou _ ssou - -
- - - - - - - la _ ha - - - - - - -
- - - fa - - - ma _ la - - - - - - -


tyl
a - - - ar - tdà oi - ġha - tta
a - - - - - - - - - - - - - - al - ji - ba -
- - - - - - - - - la zze - - - - - -
- - - l - lo - - - - - - - - - - ha

LA PURIFICATION DE LA S^TE VIERGE   S^t LUC. II. 2

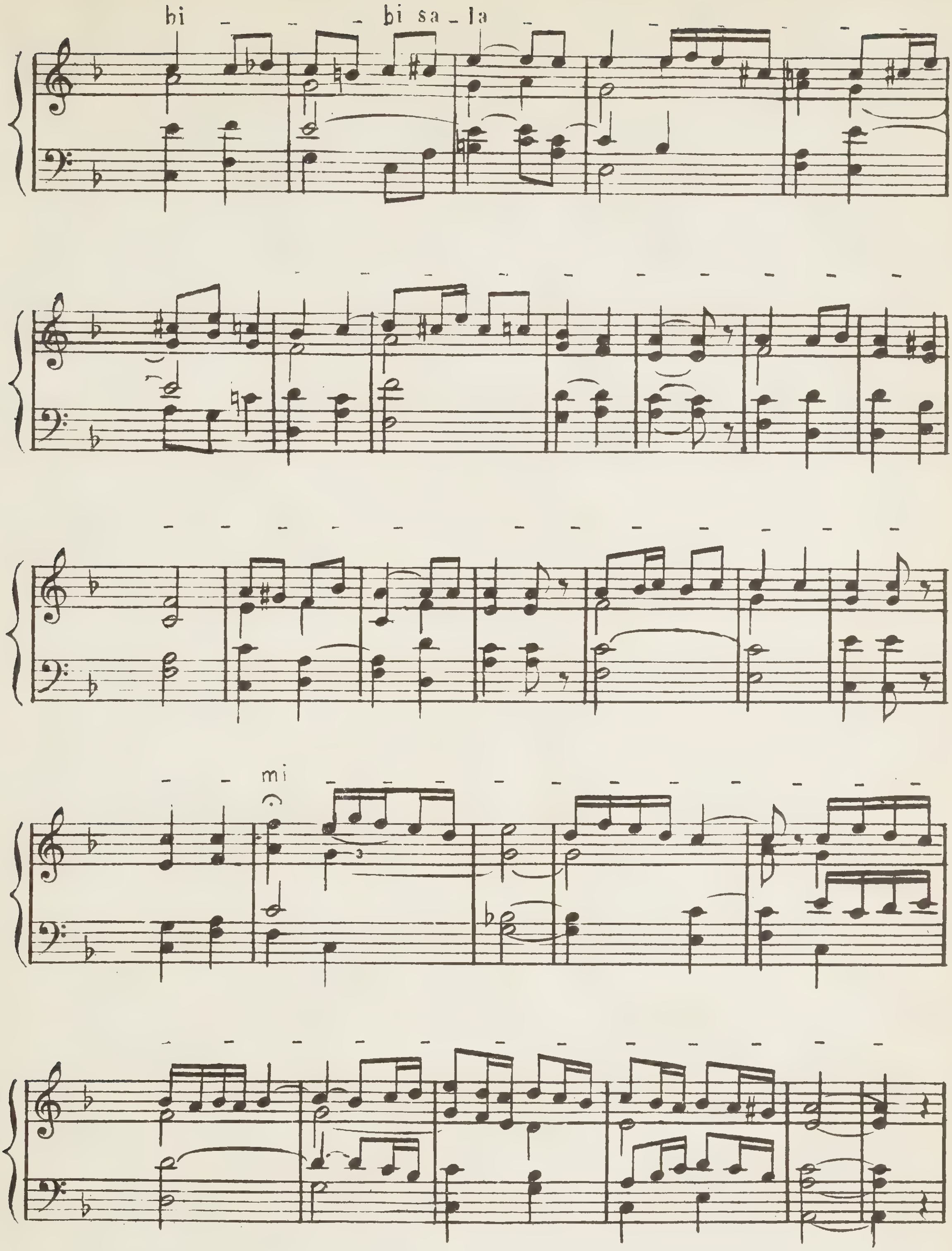
LARGHETTO

N°. 113





an a
all _ le
eq ʿa
ʿa _ abd a _ ka



ANDANTE ESPRESSIVO

Nº 114

SUITE



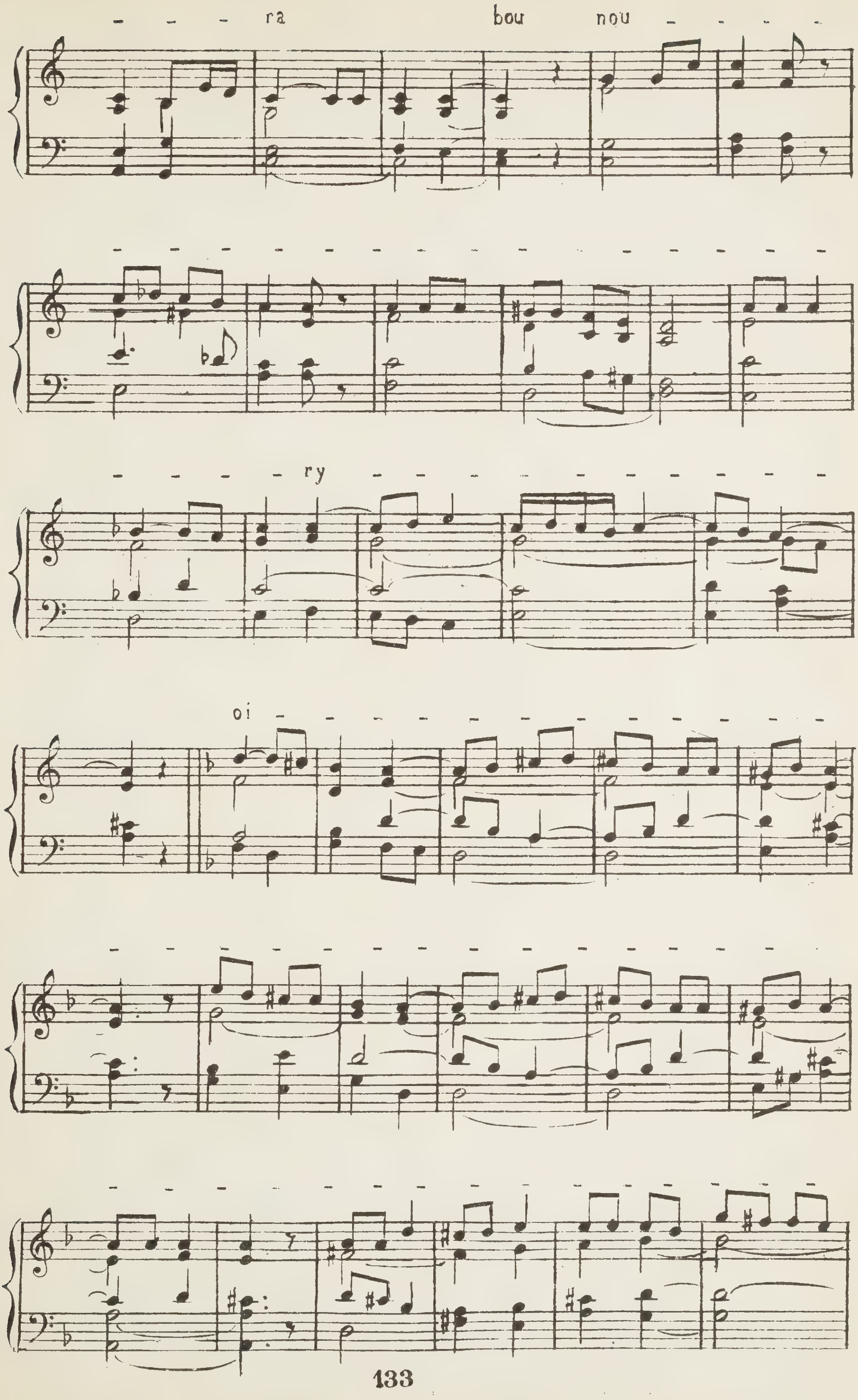

yn - - na - - - - - - - - - -
ça - - - - - - - - - - - - - ça -
- - - - - - - - - ÿ - - - na - - -
- - - ÿa a - - - - - - - - -
- - - - - ab - - ssa - ra - - - - - -
- - - - ta - - - - - - - - - - - - - - - - -


k'ha _ la _
la _ ssa _ ka _

S^T MARON

FONDATEUR DE LA NATION MARONITE




ra
bou
nou
ry
oi


moukha_li _ ssi
mi
_ _ _man a


a _ _ k'ha _ _ _ f
ADAGIO
A _ _ _ _ _ _ ą _ _ da _ ÿ
Nº 116
SUITE
oi _ mouh' _ zi _ ny _ ya


ho
m
tda
ou
fou
oi
ssa
qa
ttou
a
la


ssa
ra
ten
ra
fa
a
ni
oi


al a na qa
d char
ra fa
ra ssi
a la a
a day

SAINT JEAN MARON

SUCCESSEUR DE SAINT MARON

ANDANTE

No. 117

Ps 91

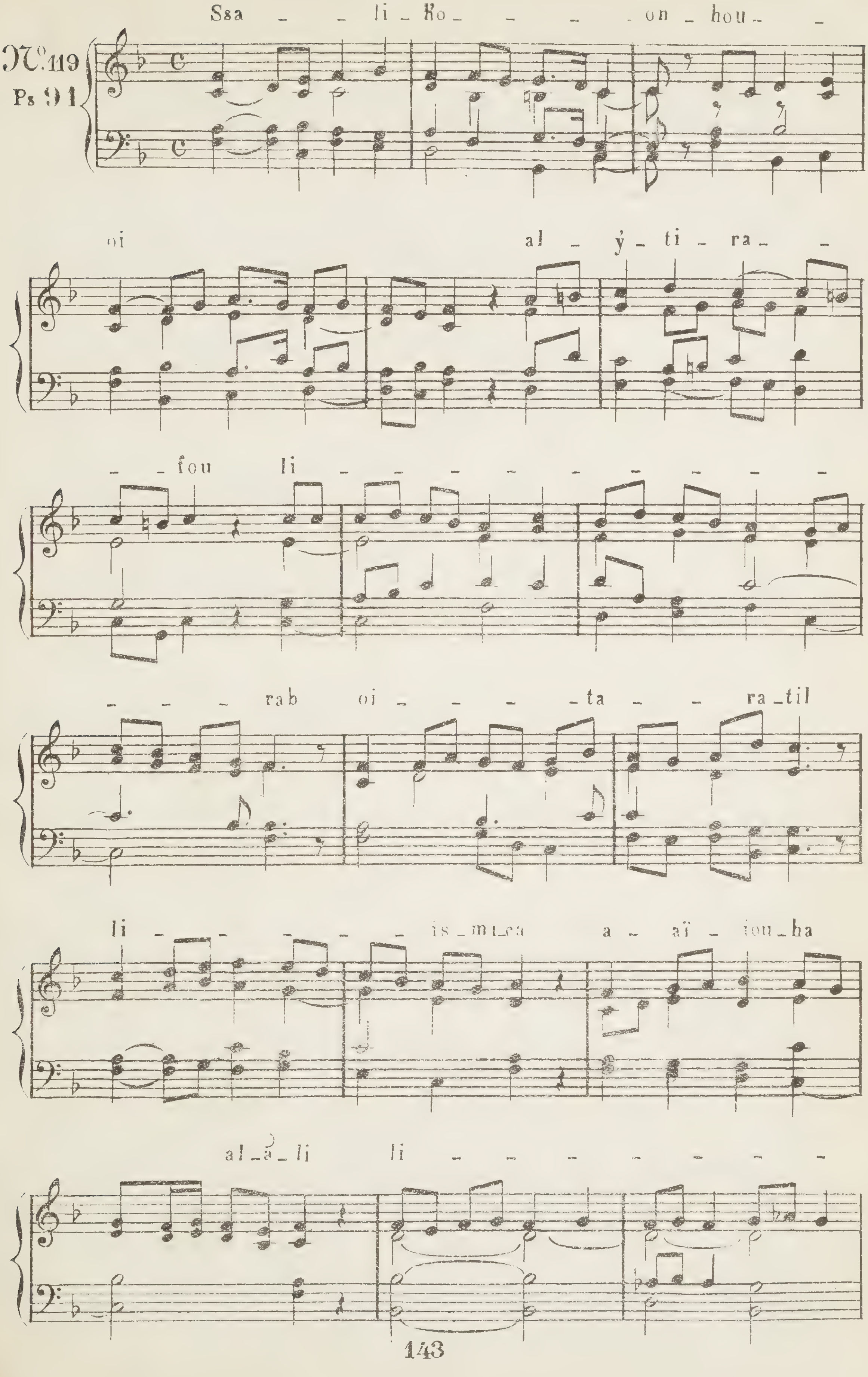


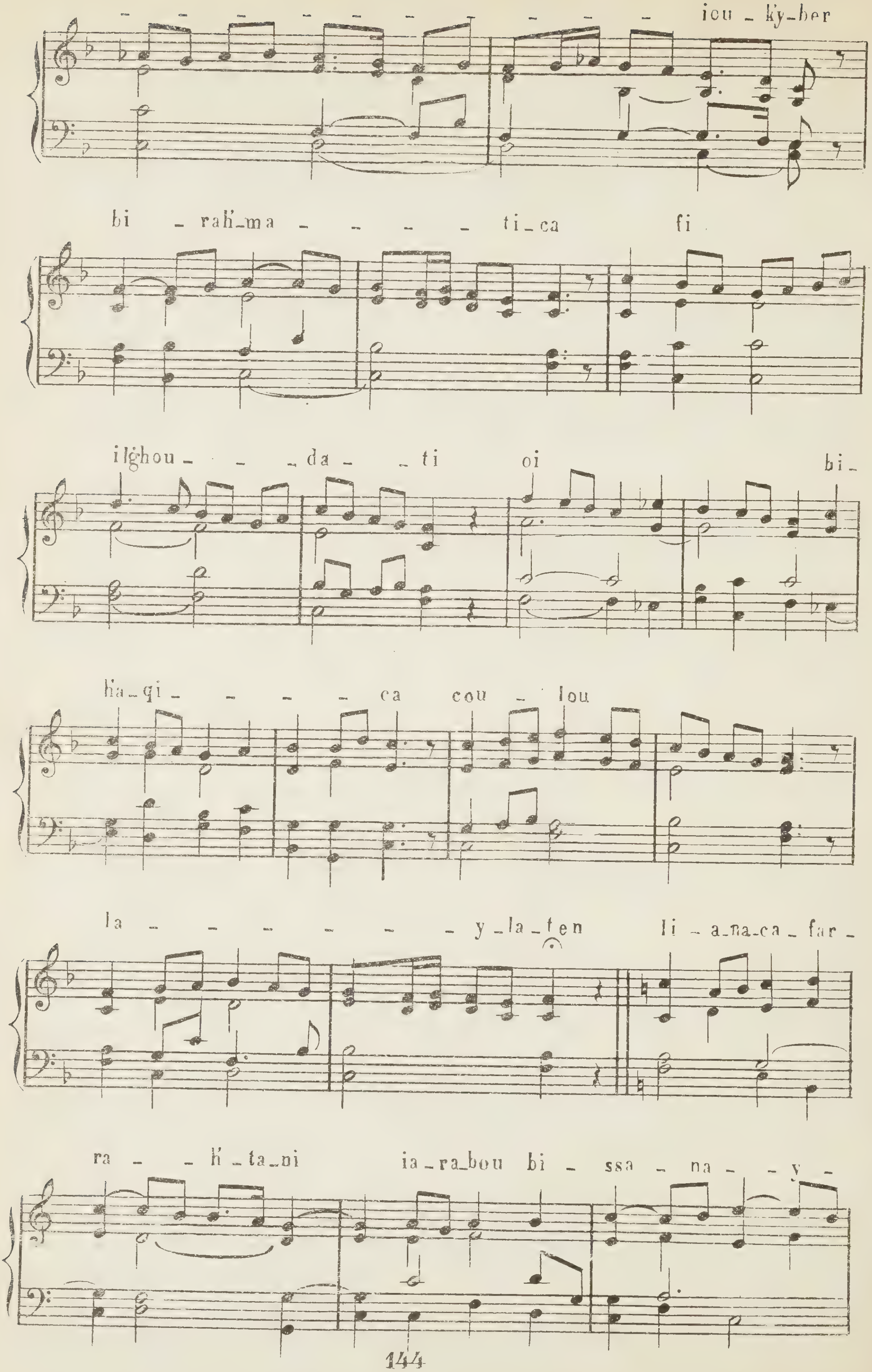

ra
ra _ pi
oi _ al _ ta _ _ _ ar _ til _ lou li _ _ es
_ mi
_ _ ca a _ _ _ _ _ _ iou _
ha al _ a _ _ _ _

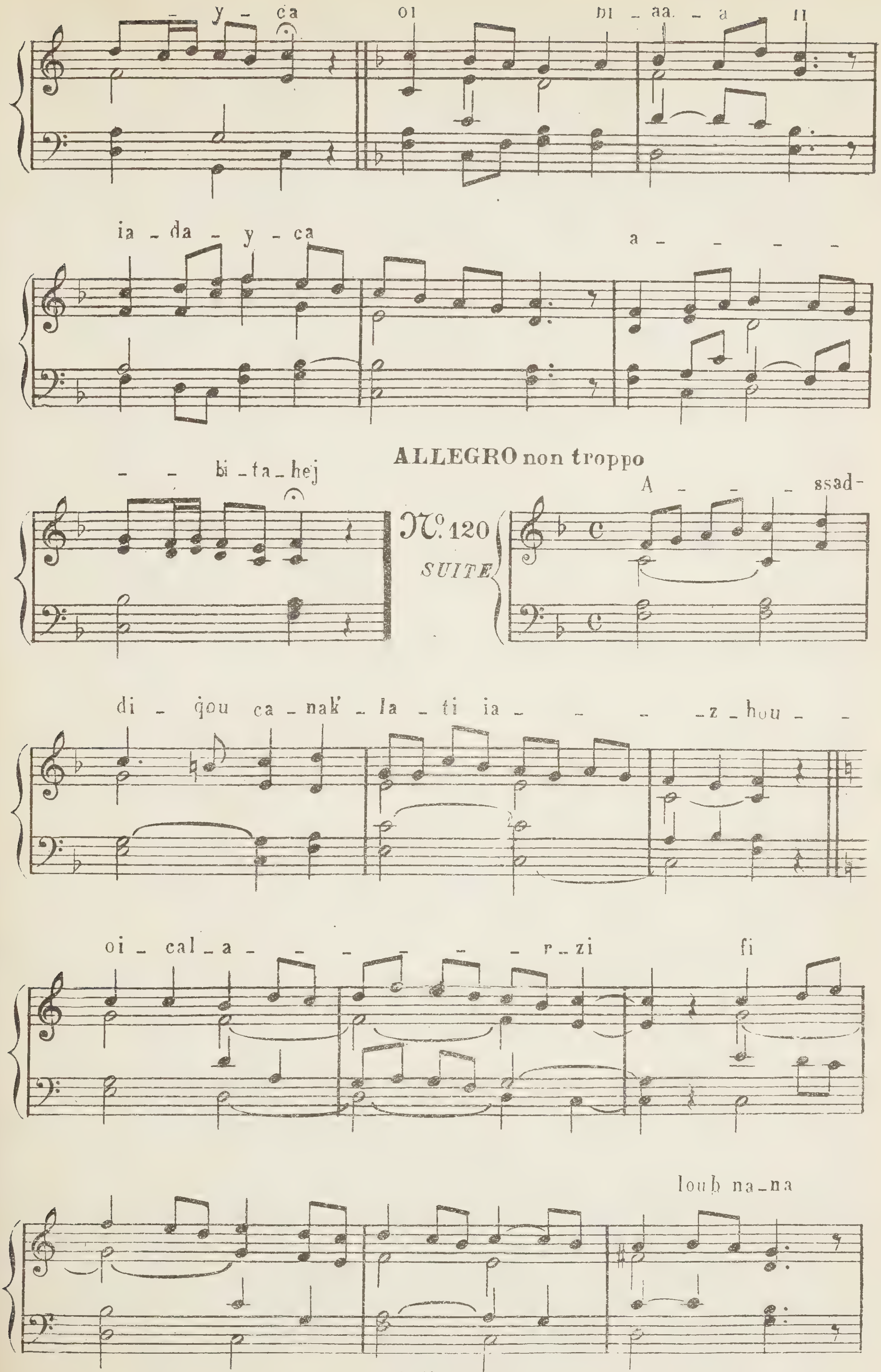

- - - - - - - - - - - li
ANDANTINO
Ma _ - agh _ rou _ - sou _ na _ fi ;
No.118
SUITE
ba _ - - - ai _ ti ir _ ra _
pi oi fi _ di _ a _
_ ri i _ _ la _ _ _ hi _ na
za _ hi _ rou _ - - - - na


oi _ _ _ iac_tsou _ _ _ rou _ _
_ _ na fi
chai_ba _ te _ _ _ _ en na_ _ _
dti _ ra _ ten hai _ tsou _ _ iá _ cou_ _ _
_ nou _ _ na iou _ k'_be_ _ _ _ _ rou _
_ _ _ na _ bin _ _ _ na _ _ ỳim

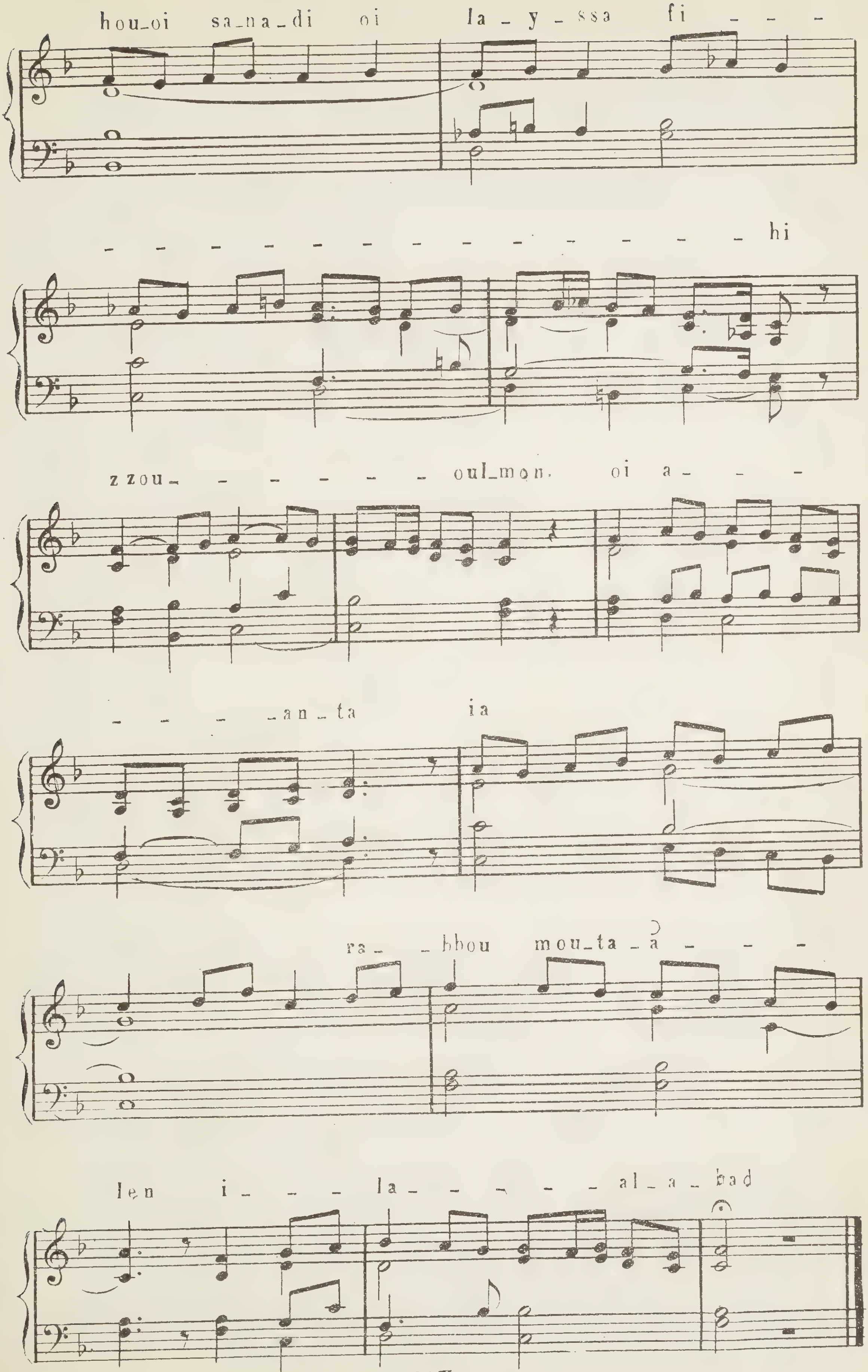
SAINT JEAN MARON successeur de Saint Maron




- - - - - - - - - - - - iou _ k'y_ber
bi _ rah'_ma - - - - ti_ca fi
ilghou_ - - _da_ _ti oi bi_
h'a_qi_ - - - - ca cou _ lou
la - - - - - - y _la_ten li - a_na_ca _ far _
ra _ _ h'_ta_ni ia_ra_bou bi _ ssa _ na _ _ y _


_ y _ ca
oi
ni _ aa _ a
ii
ia _ da _ y _ ca
a _ _ _ _
_ _ bi _ ta _ hej
ALLEGRO non troppo
No. 120
SUITE
A _ _ _ ssad-
di _ qou ca _ nak' _ la _ ti ia _ _ _ _ z _ hou _ _
oi _ cal _ a _ _ _ _ _ _ r _ zi
fi
loub na _ na

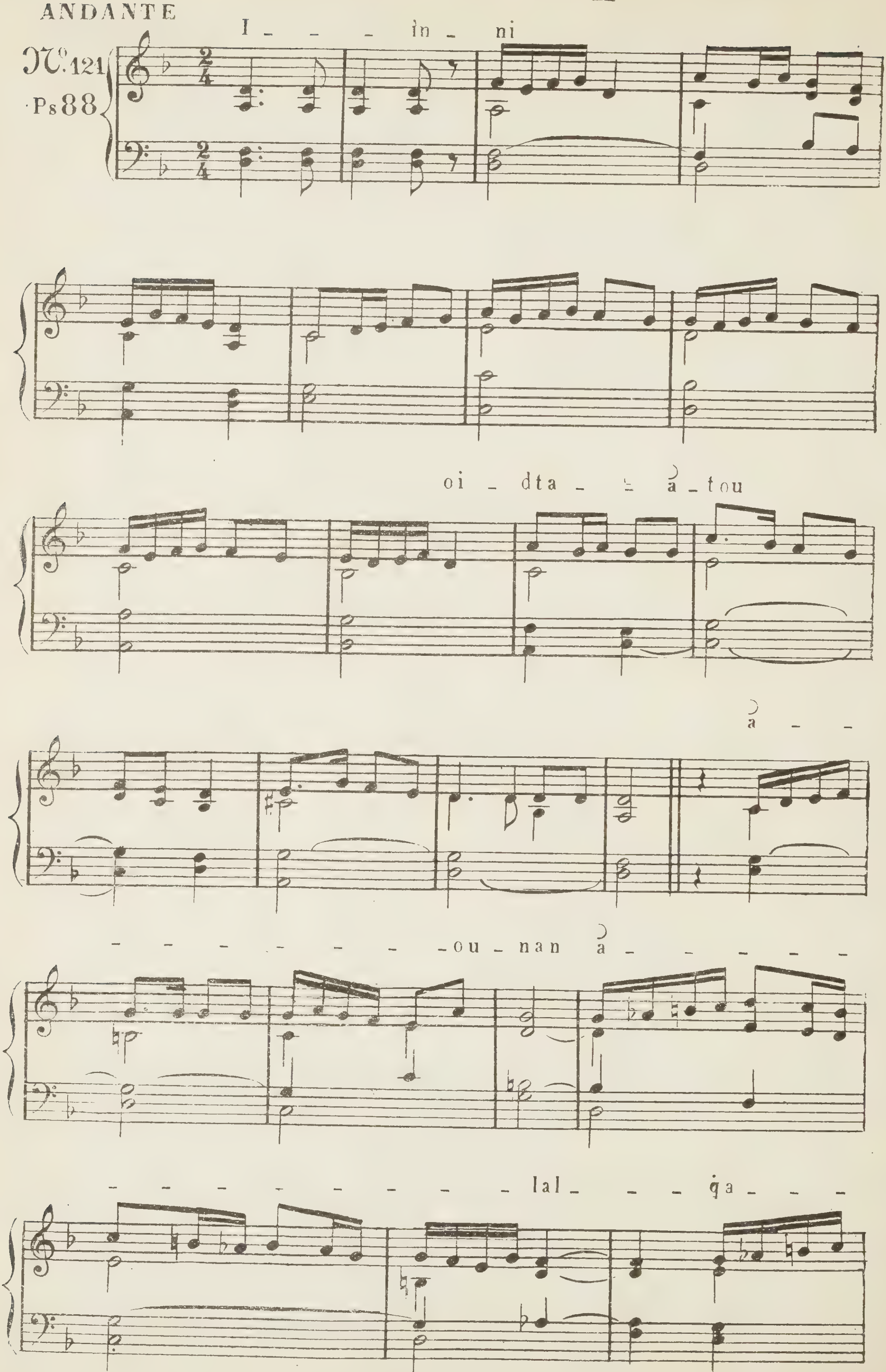

ia _ - - - - an _ mou. hou _ mou ma - gh -
_rou _ sou _ 'na fi bay _ ti erra _ bbi
oi _ fi di - - -
- - ia _ ri i _ la _ hi _ na za _ - - - - - hi _
_ron - - - - oun. li _ youk'bi _ rou bi _
- - an _ na arra - bba à - - - ad _ lon


hou_oi sa_na_di oi la_y_ssa fi - - -
- - - - - - - - - - - - - - hi
zzou- - - - - - - oul_mon. oi a- - -
- - - _an_ta ia
ra_ _bbou mou_ta_a - - -
len i- - - la- - - - - - al_a_bad

SAINT JOSEPH

ANDANTE

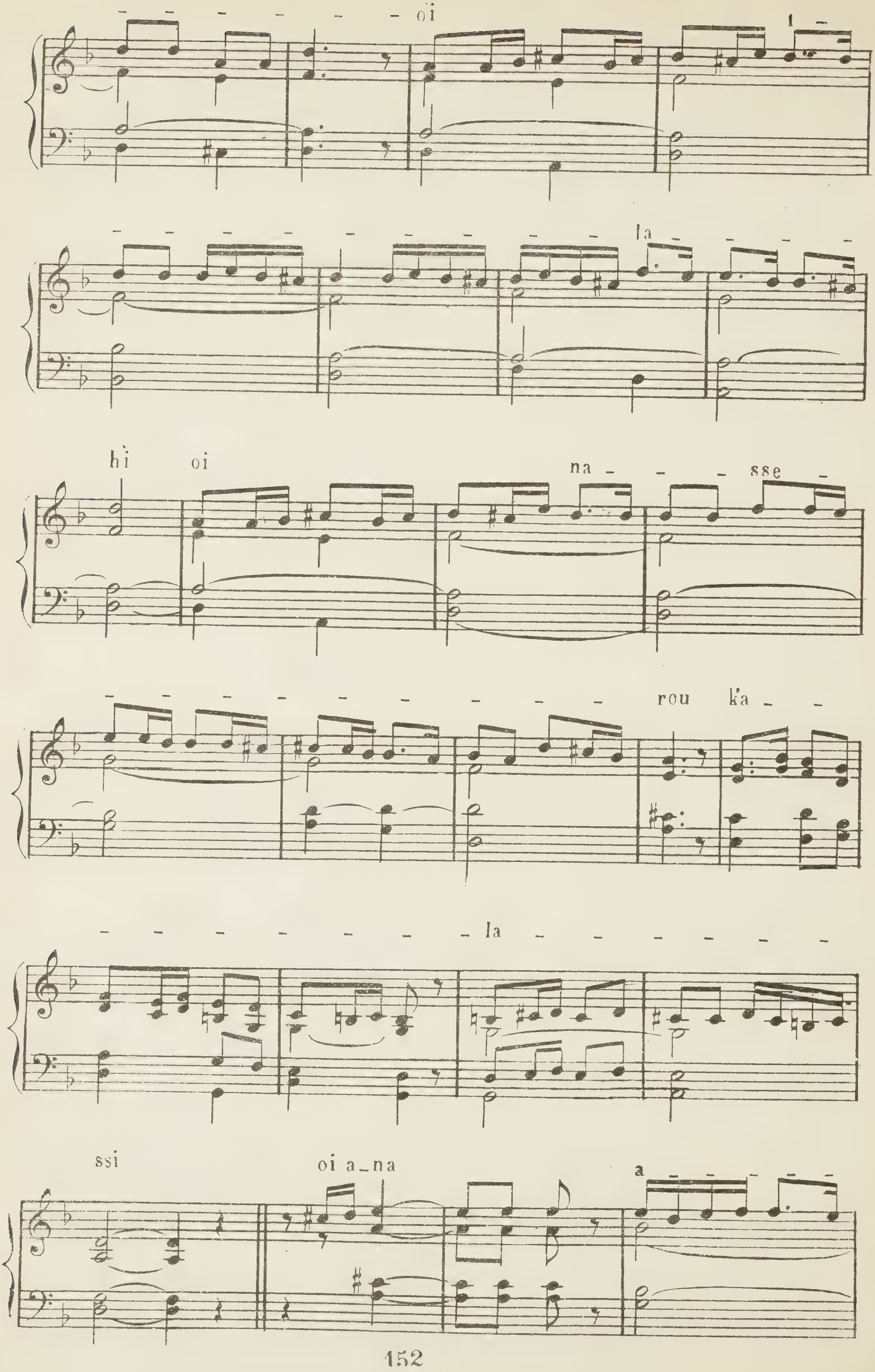
No. 121
Ps 88



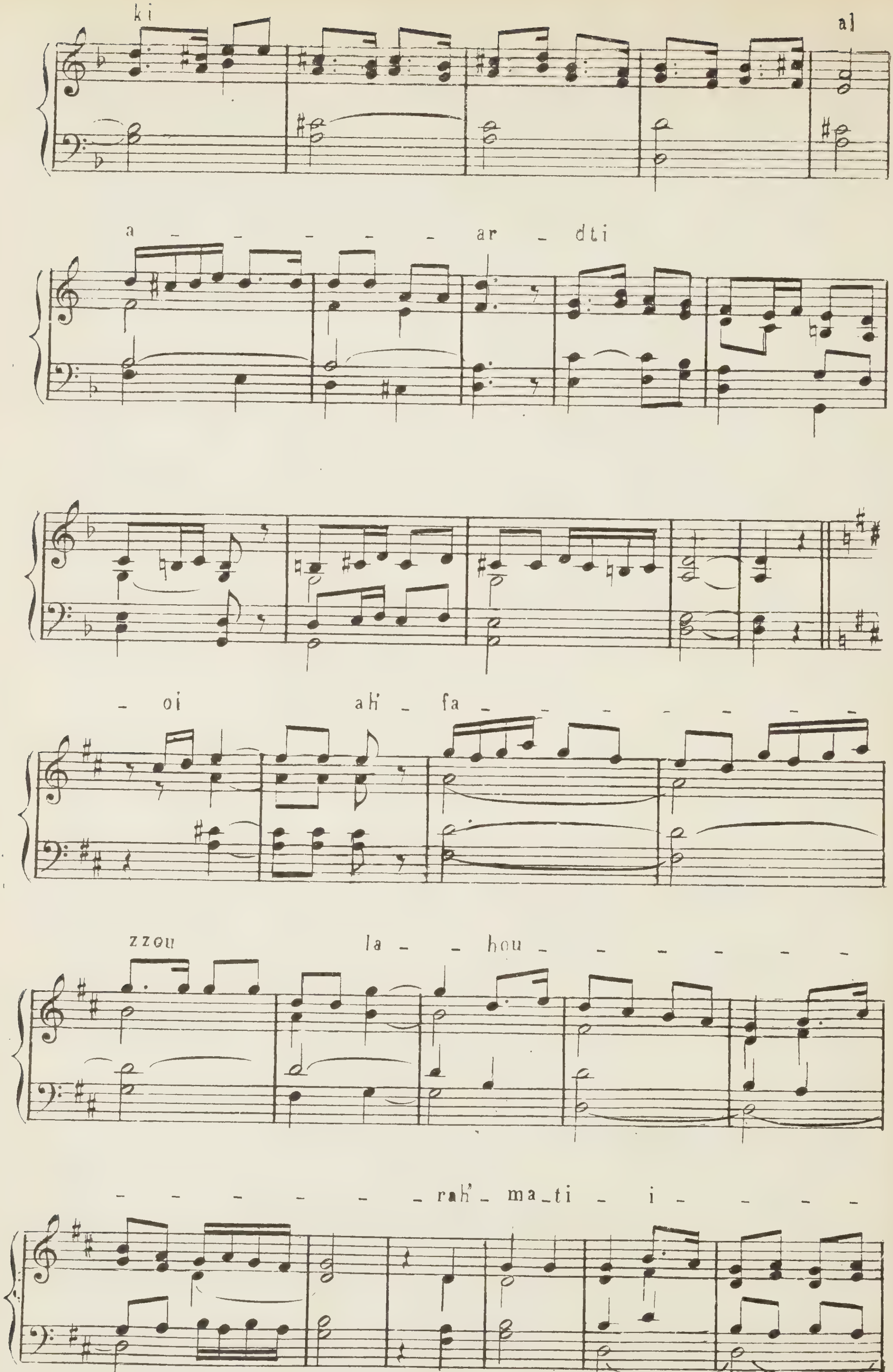

ouy oi
ra - - - fa - - - o -
- - - - - - - - - a-tou mou- -
oun- - -ta - - - - ka - - ba -
an min cha - - - -
- a-bi fa -

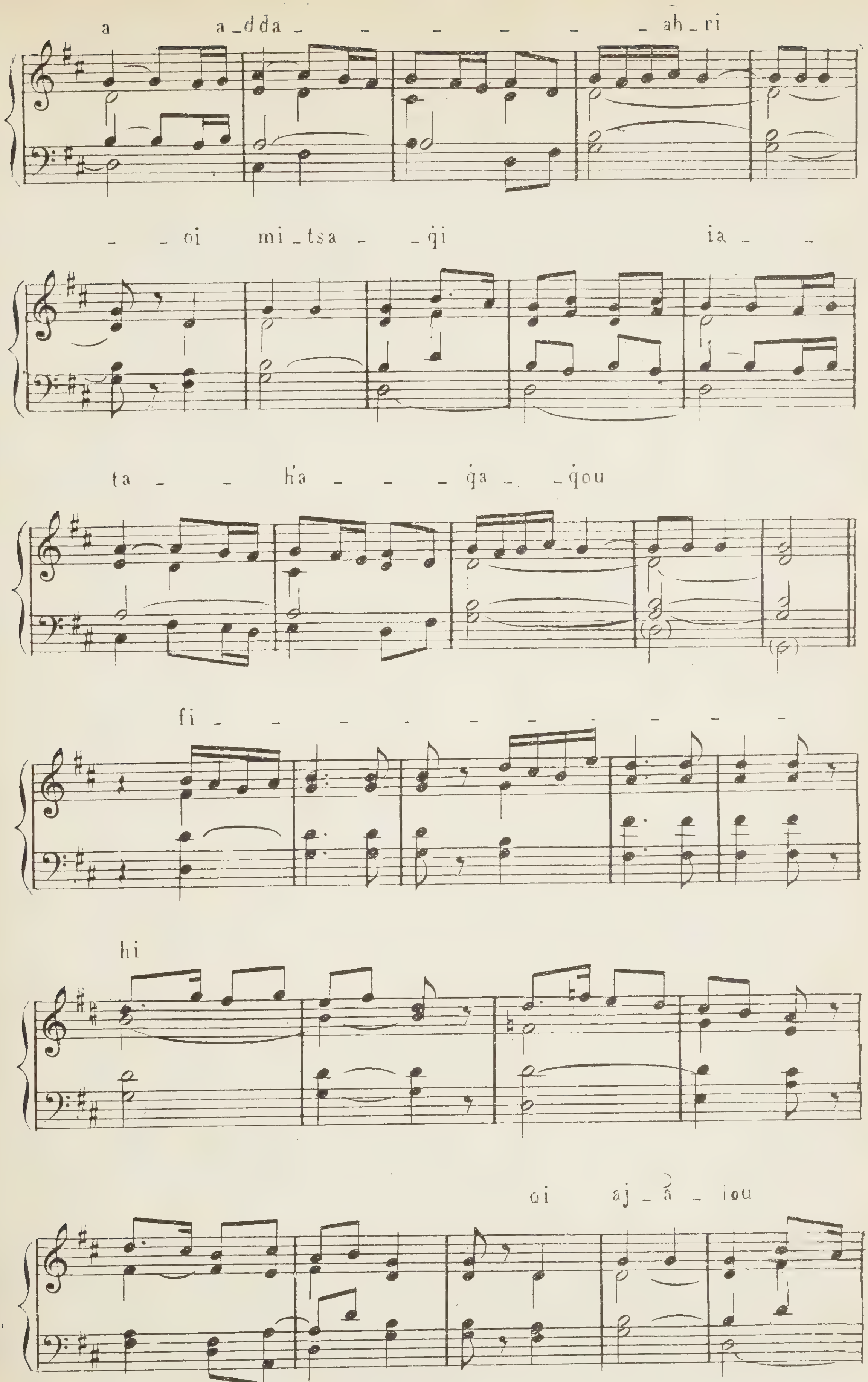

ma - - sahʹ - - tou -
- - - hou bi - - - - - - - do -
- ho - - ni qo - - - - - - - - -
- qod - si ia - - - - - - - -
- - di
ta - - a - dte - do - - - - - - - - -


hou oi - - - - - - - - - - - ssa - ý - - -
- - - - - - - di iou - - qa - oui - - - ih
ADAGIO
No. 122
SUITE
Hou oi iad - - ou - - - -
- - - - - - - - - - - - - - - ni
an - ta hou - - - -
- - - - - - - - - - - - oi a - - hi


oi
i
la
hi oi
na sse
rou k'a
la
ssi
oi a_na
a

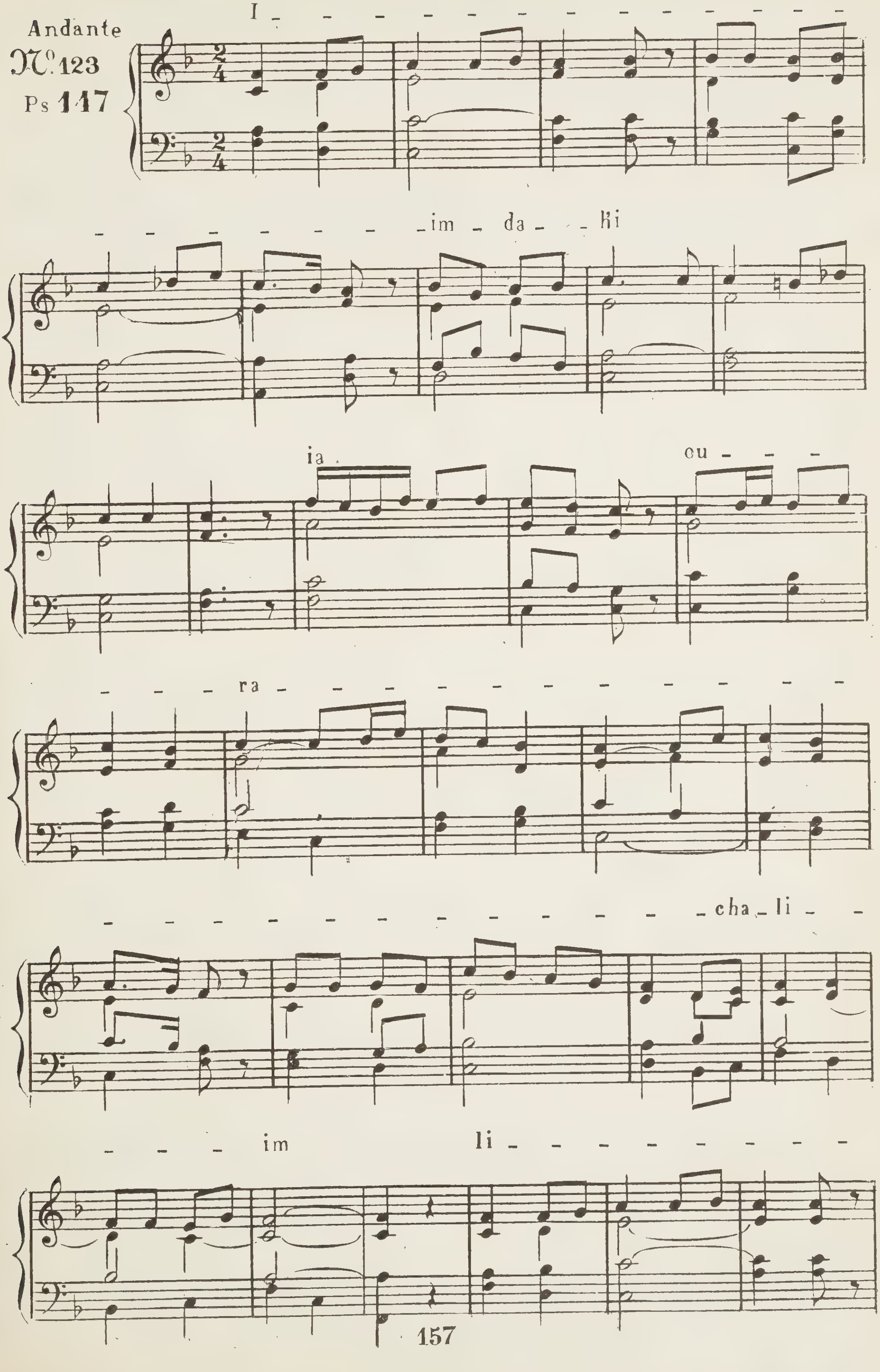

ay _ dtan aj _ a _
lou _ _ hou bi _ _ _ _ _ ic _
ra _ _ _ _ _ _ an a _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ a _ la min
cou _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ol _ li
mo _ _ _ _ _ _ _ _ _ lou _ _ _ _


ki
al
a _ _ _ _ _ _ ar _ dti
_ oi ah _ fa _ _ _ _ _ _ _ _ _
zzou la _ _ hou _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ rah _ ma _ ti _ i _ _ _ _


a a_dda_ _ _ _ _ _ah_ri
_ _oi mi_tsa_ _qi ia_ _
ta_ _ h'a_ _ _qa_ _qou
fi_ _ _ _ _ _ _ _ _ _
hi
oi aj_a_lou


cor - - si - - - - -
hou mi - - - - - - - - -
- - - -its -la a - -ay - - a - mi
as - sa - - - - - - - - - - -
m a - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - -i .

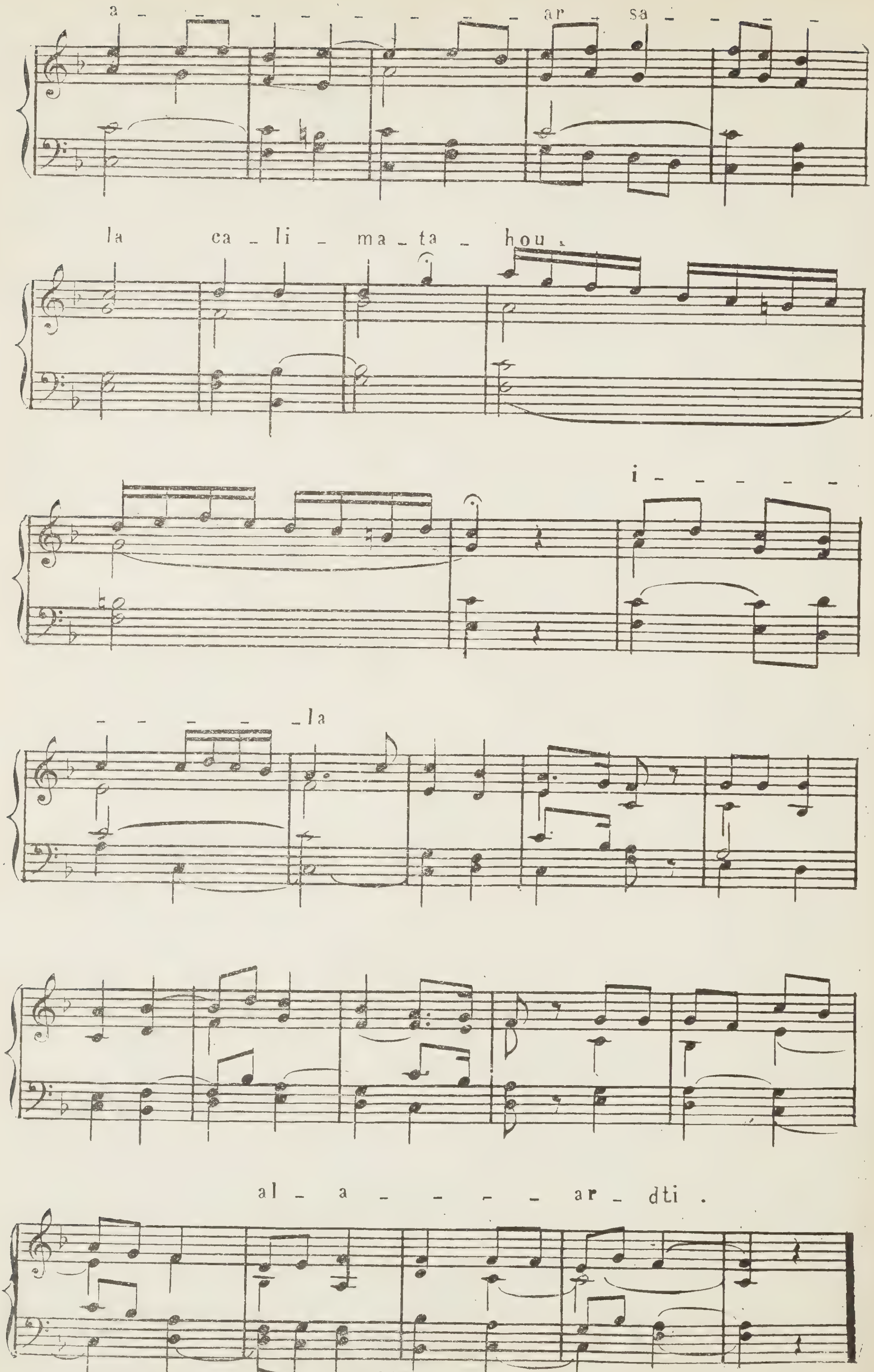
L' ANNONCIATION de la Ste VIERGE





il ra pi.
(2) Oi oi iam la
(1) A al la
Moderato
Nº 124
SUITE
ou
tzi ia


ki mi
aj a lou h'ou
dou
min chah' mi
da ki sa
il h'i
la ma
in that
ta an a
al la tzi


a - - - - - - - - - ar - sa - - - - -
la ca - li - ma - ta - hou.
i - - - - - -
- - - - - la
al - a - - - - - ar - dti .

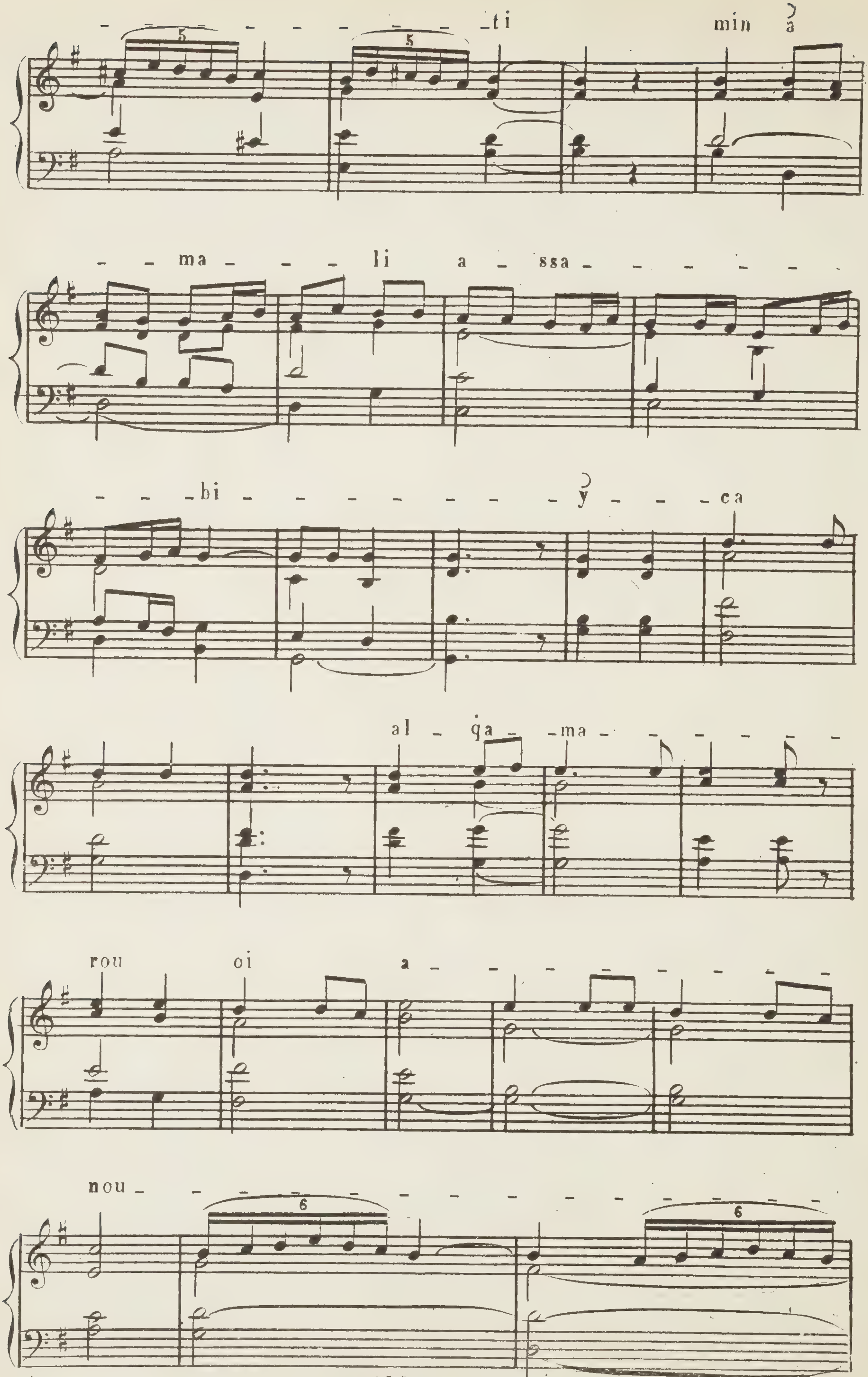
LE DIMANCHE des RAMEAUX

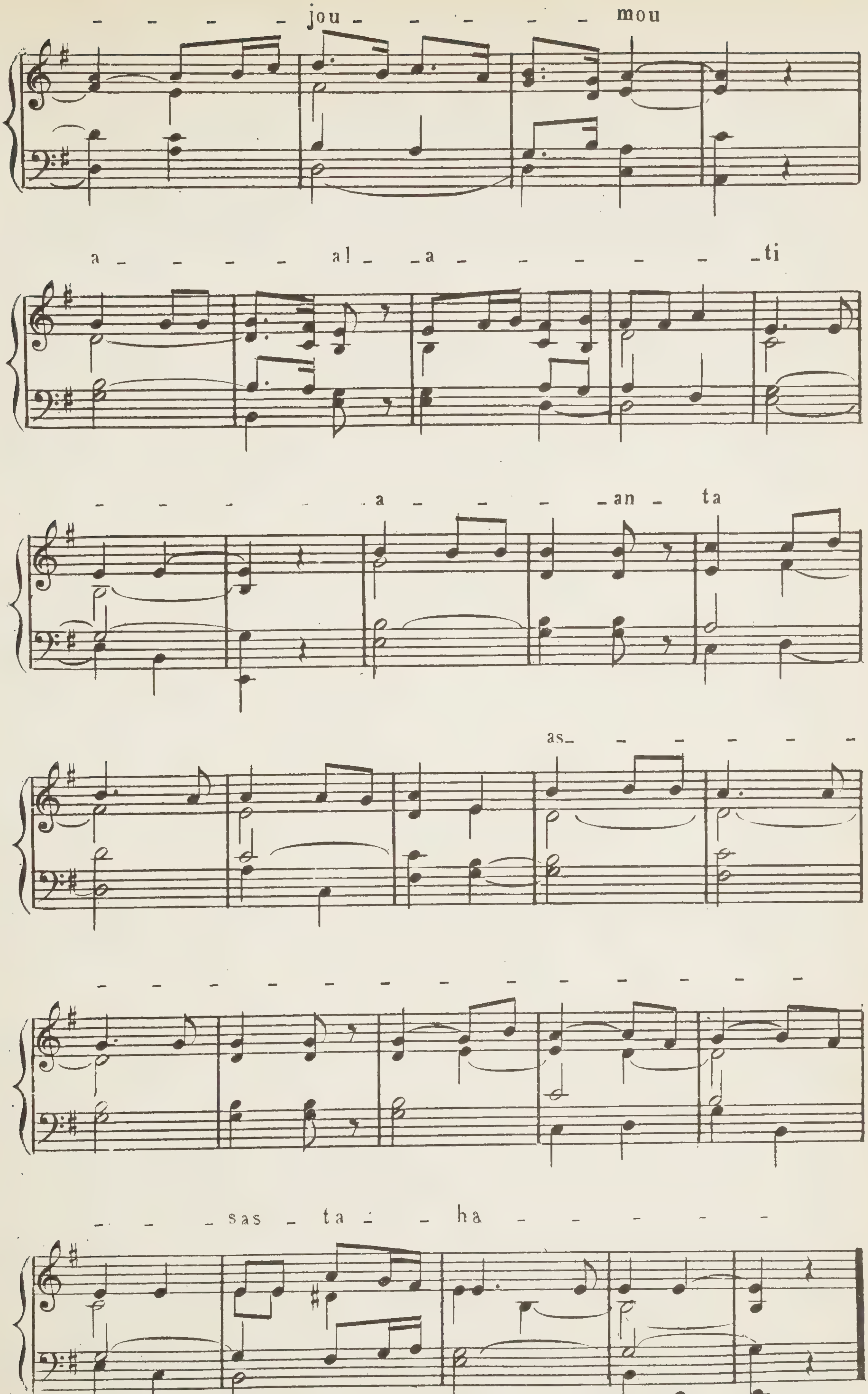



ă - ja
ba
is - ma - - - - - - - - - - ca
fi
col - li



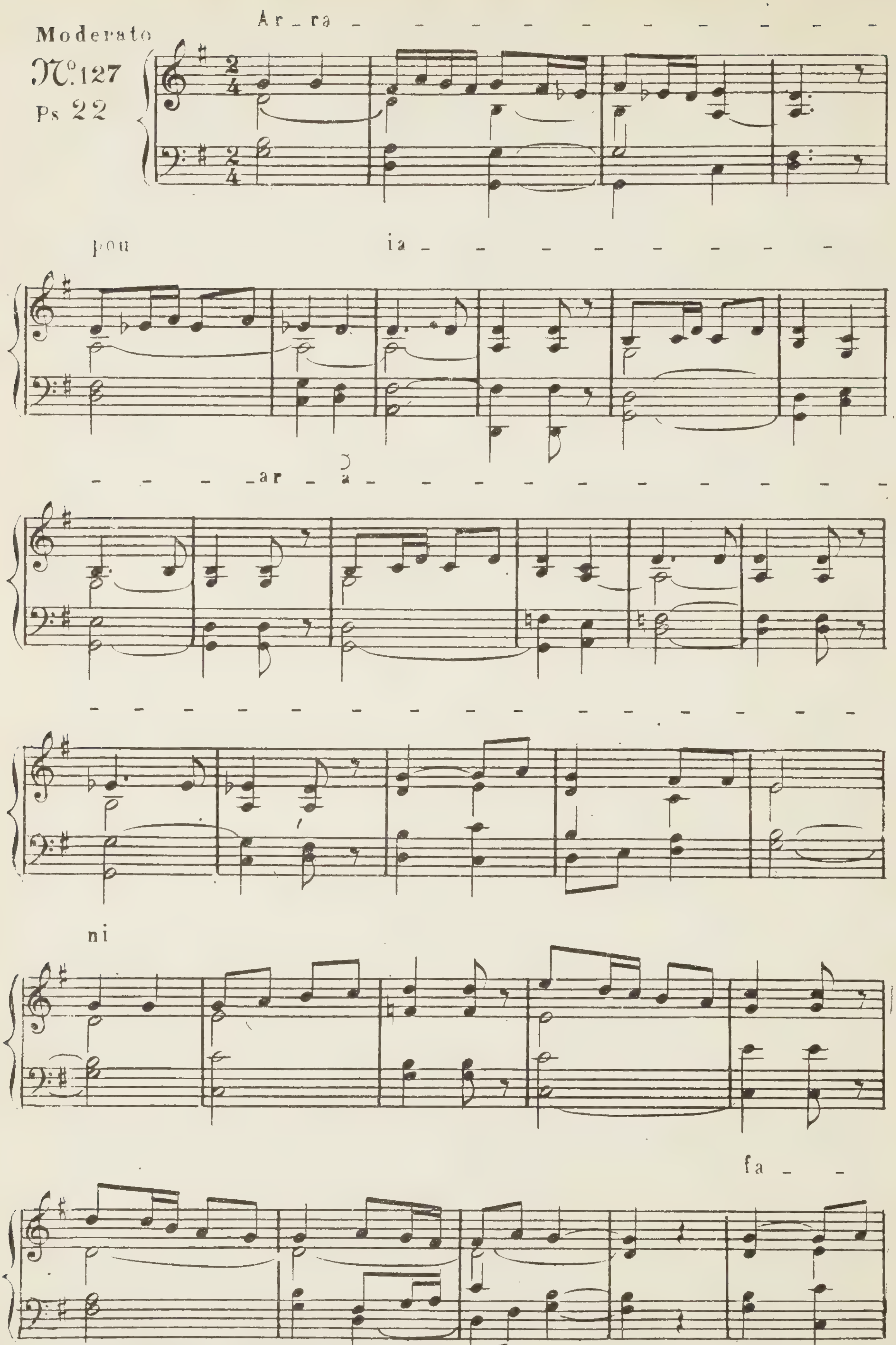
i _ _ _il _ _
a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ar_
dti .
Andante calmo
№. 126
SUITE
Li _ _ _ an_ _ _
_ _ _ _ni ou _ a _ _ _ _iou _ _ non _
_ _ _ _ _ as _ sa _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ma _ oi _ _ _ _ _ _ _ _ _ _


ti min ā
ma li a ssa
bi ȳ ca
al qa ma
rou oi a
nou


jou - mou
a - al - a - ti
a - an - ta
as -
- sas - ta - ha -

LE JEUDI SAINT

No. 127
Ps 22



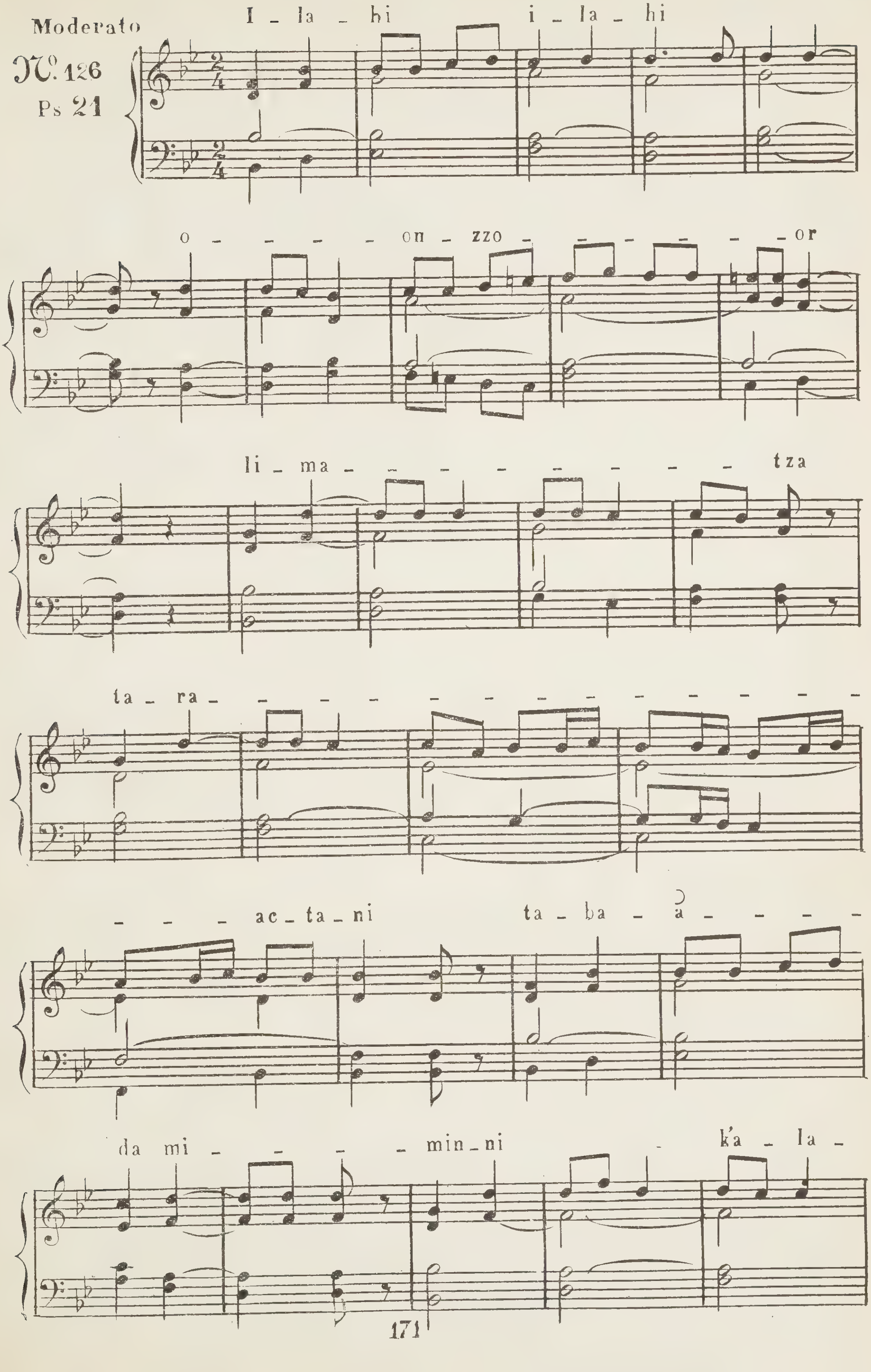

la
cha
chá_i _ a ia _ _ _ou _ _
zou _ _ _ni
oi

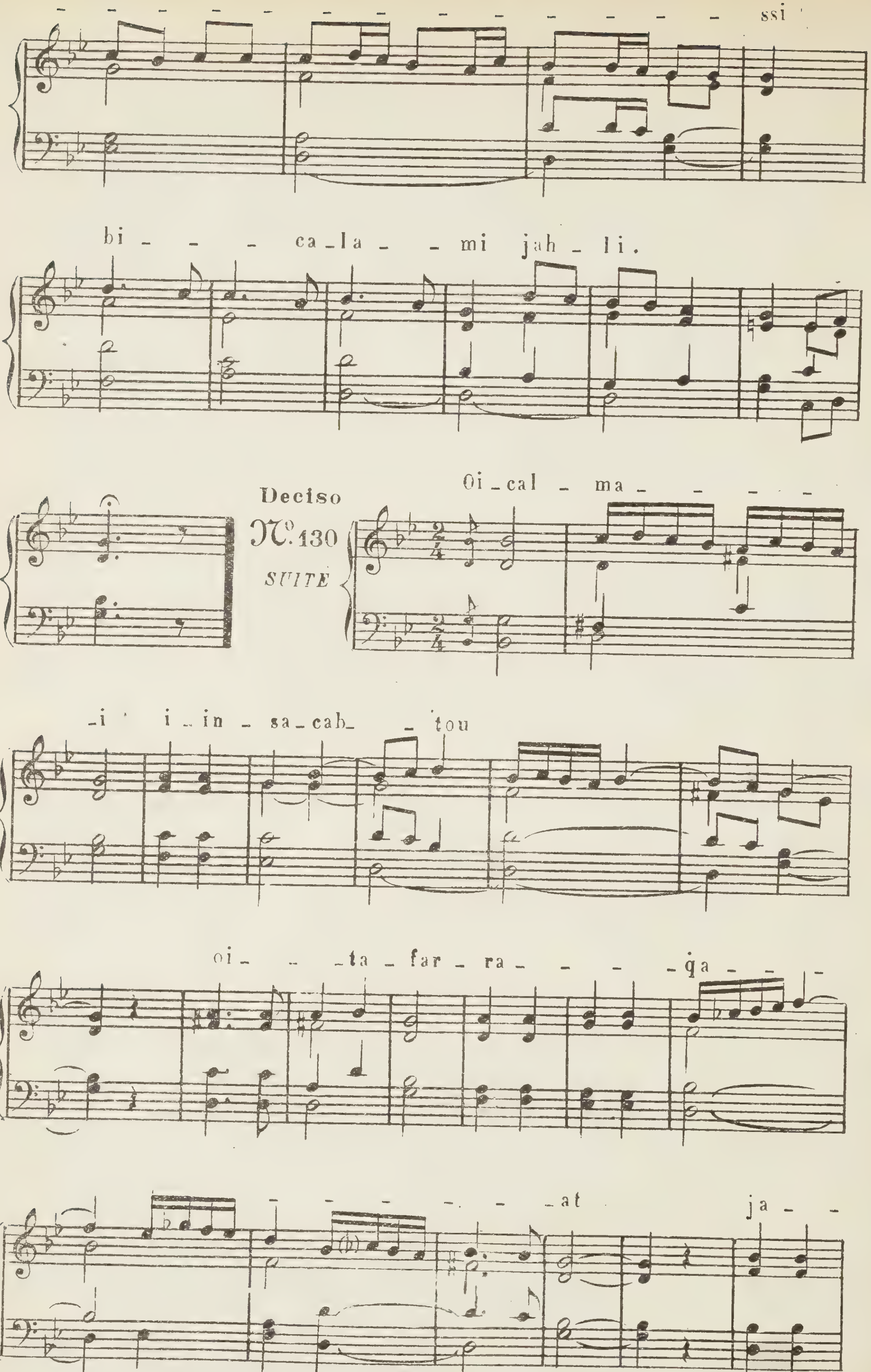

oi _ a _ la .
ma _ _ _ _ _ ar _ jen k'a _ _ _ _ _ _ _
ssi _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ be _
_ _ en a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
k'a _ _ _ al _ la _ _ _ ni .
Allegro
No. 128
SUITE
A _ _ ssa _ _ _ _ _ _ _ _ _ _


ca oi
qa dti
bou ca hou
ma a
za ia
ni


ja _ ăl _ ta q̇o _ _ _ _ _ _ _
dda _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ mi
ma _ _ _ _ _ i _ _ _ _ _ da _
_ ta _ _ _ an ma _ _ q̇a _ _ _ _ _ _ bi _ _
_ _ _ la a _ _ _ _
_ ă _ da _ _ _ _ _ i .

LE VENDREDI SAINT



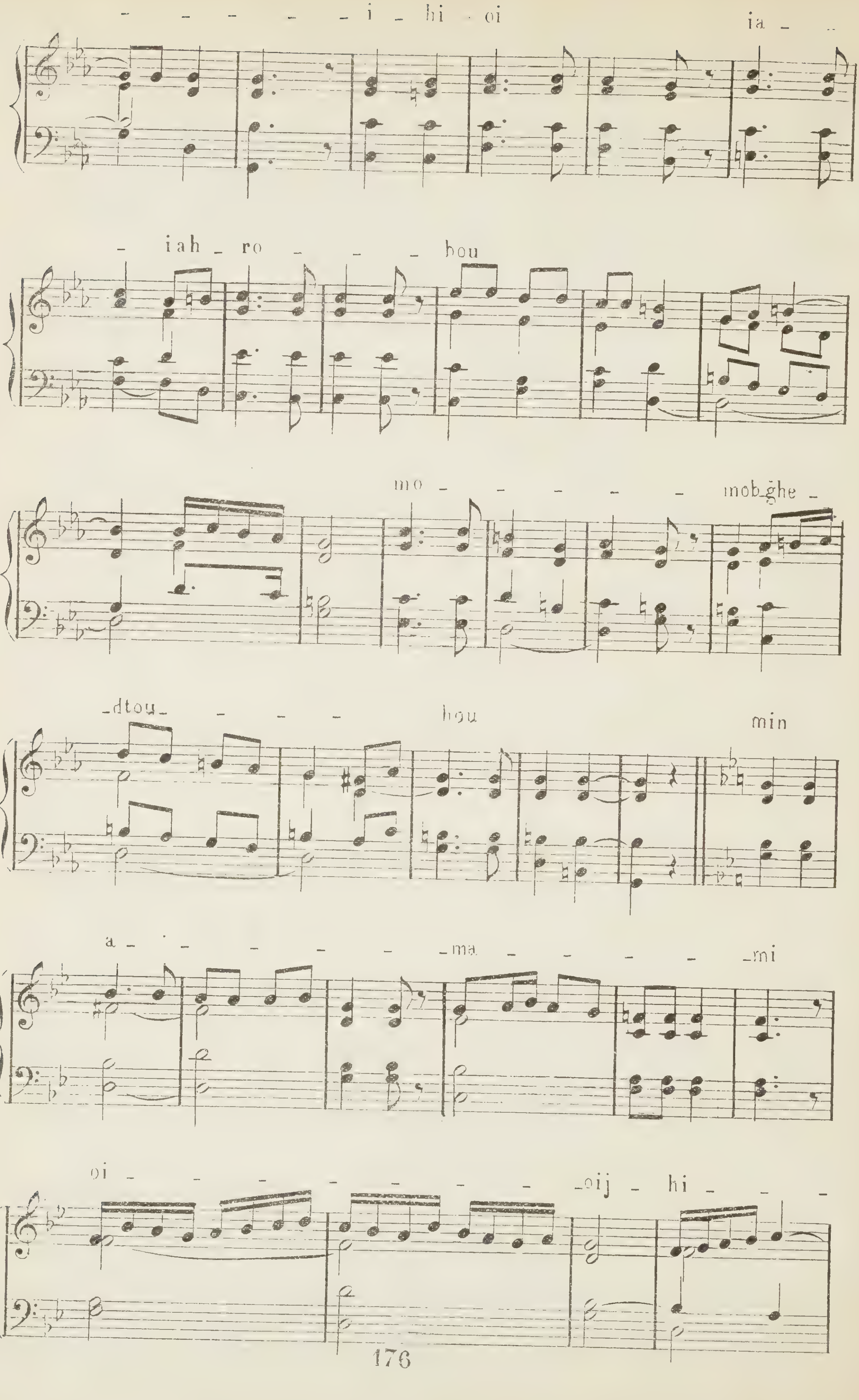

ssi
bi - - - ca-la - - mi jah - li.
Deciso
No. 130
SUITE
Oi-cal - ma - - - -
-i i-in - sa-cab- - tou
oi - - -ta - far - ra - - - -qa - -
-at
ja - -


_ _ _ _ mi _ _ _ ou yi _ _ _ _ zza _
_ _ mi oi ssa _ ra
qa _ _ _ al _ bi ca _ _ _
_ _ cal _ cham_y _ _ _ il _ mou _ tza _ _ _ _ _
_ _ bi fi oi _ _ _
sa _ _ tti ssad _ ri .

LE SAINT JOUR DE PÂQUES




dou
ja _ mi
ou
a
a _ da _

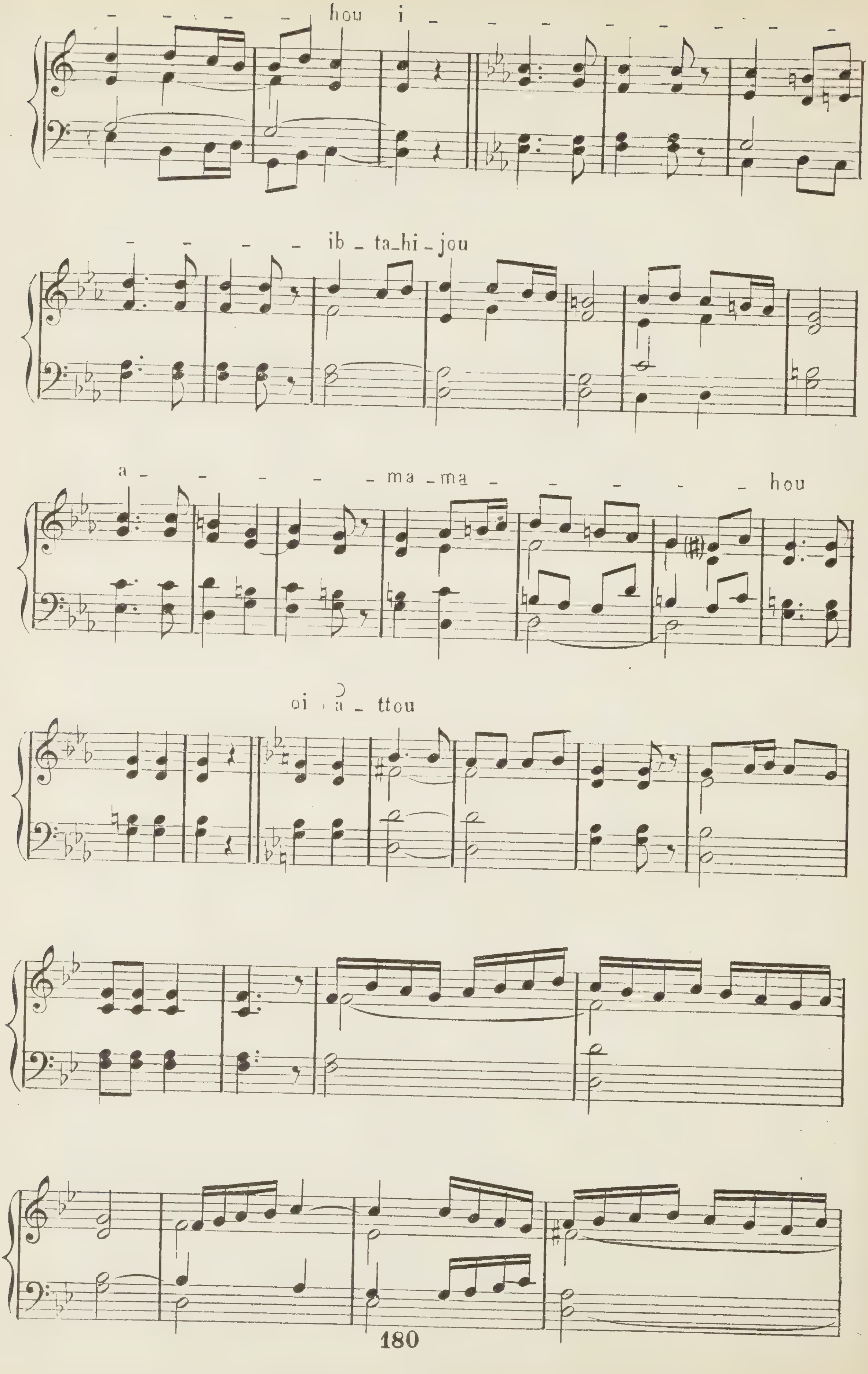

– – – – – i – hi – oi ia – –
– iah – ro – – – bou
mo – – – – – mob ghe –
– dtou – – – – bou min
a – – – – – – – ma – – – – – mi
oi – – – – – – – – – oij – hi – – –



hi.
Moderato
No. 127
SUITE
Sa - - - - - - - - sa-pe-hou
al - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - la - - ha oi
ra - - - - - - - - te - - - - lou
li - - - - - - - - - - - - - -


- - - is - - - mi - - - - - - - -
- - hi ma - - - - - - - mah_he-
- dou al _ tta - - - - - - - -
ri - - - - - _qa li - - - - -
- - - - - ra - - - ke - - - -
- - - - - - - _hi


a _ _
_ _ _ a _ la al _ ma _ gha _ _ _ re _
hi
a _ _ _
ar _ _ _ _ _ ra _ pou i _ _ _ _ _ is _
ma _


hou i
ib _ ta_hi _ jou
a _ ma _ ma _ hou
oi a _ ttou


ma _ _ _ maj _ _ _ da _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _an li _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ la _ hi
a _ la i _ _
_ _ is _ cra _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
i _ _ _ _ la.

L' ASCENSION DE N.S.J.C.

Andantino

Nº 128
Ps 107

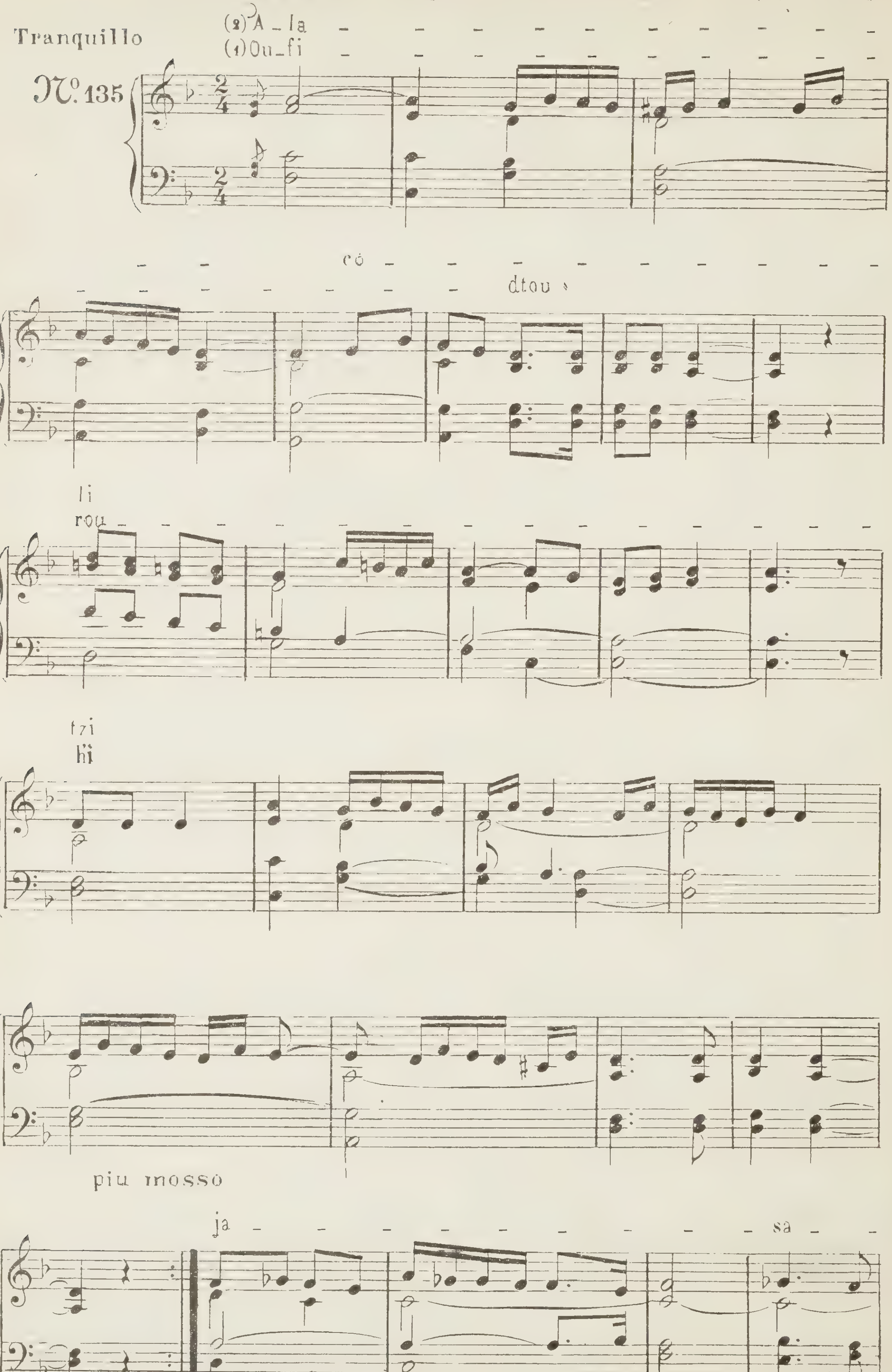



do _ _ _ _ _ on
qa _ al _ bi .
o _ _ _ _ sa _ be _ _ _
_ _ kou oi
ou_ra_te _ _ _ _
lou bi _ ta _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _


am _ ji _ _ di _
Allegretto
No. 128
SUITE
E _ _ _ er _ ta _ fe _
meno mosso
è al _ la _
ho _ _ _ om _ ma
1° tempo
a _ _ _ _ la


meno mosso
sa _ ma _ _ _ _ _ _ oi _ _ _ _ _
andantino
_ _ _ _ _ _ _ _ _ ti ma _ _
maj _ do
ca

LE SAINT JOUR de la PENTECOTE (Joel_II_28.)

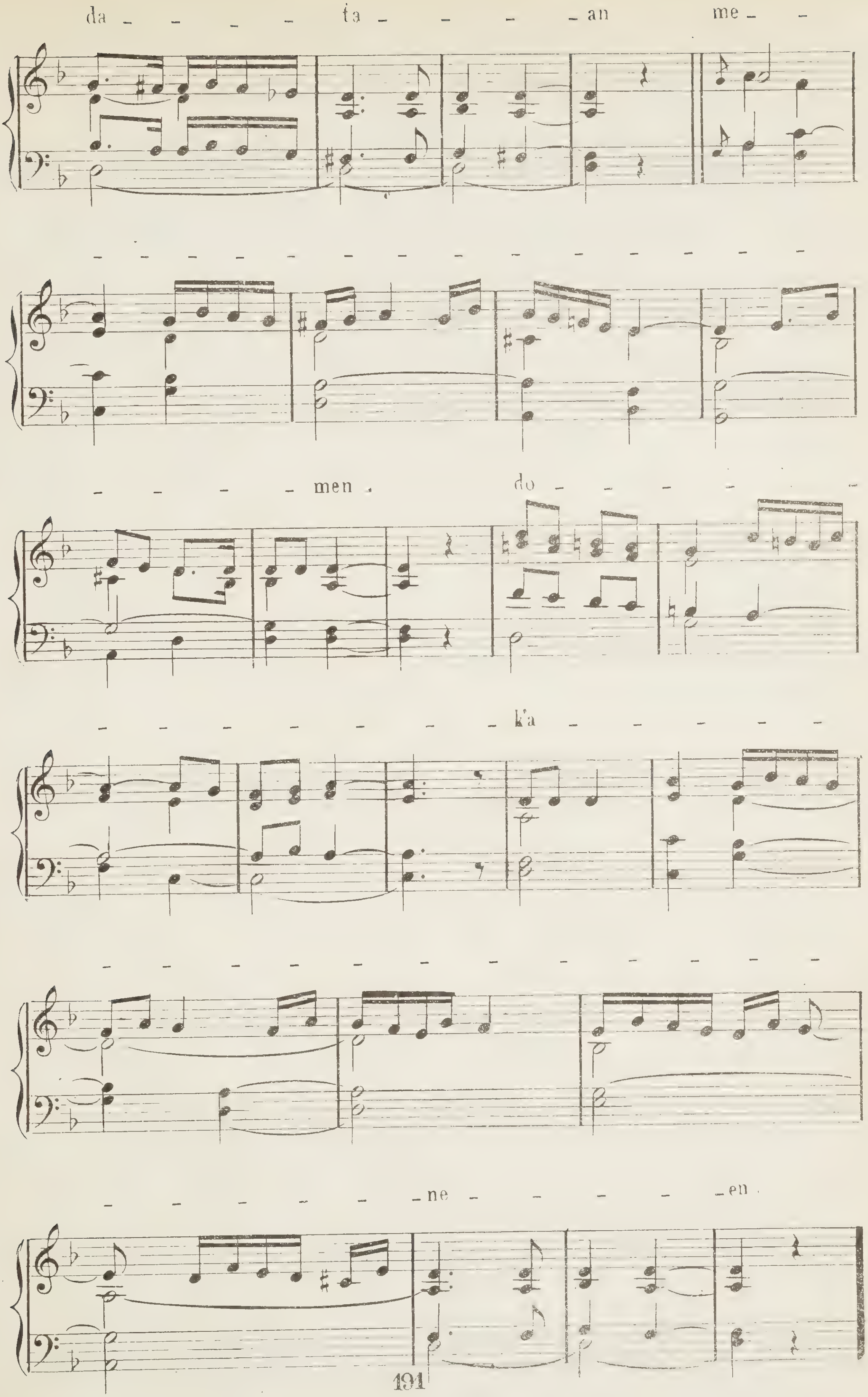



den
oi
6
ia
ta
na pa
ou
ba-nou


co om oi
ba na tou
co om.
Quasi allegro
No. 136
SUITE
A zz he


rou a _ al _ mo _
e _ ji _
za _ ti fi
al _
sa _ ma _ oi _ ti
oi a _ la


a _ _ al _ _ a _ _ _ _ ar _ dti
da _ _ _ _ _ _ _ _ man
oi
na _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
ra _ _ _ an oi a _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ a _ mi _ _ _ _ _ _ _ _


da _ _ _ _ ta _ _ _ _ an me _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ men . do _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ k'a _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ ne _ _ _ _ _ en .

LA FÊTE DU TRÈS SAINT SACREMENT

Dolce Tranquillo

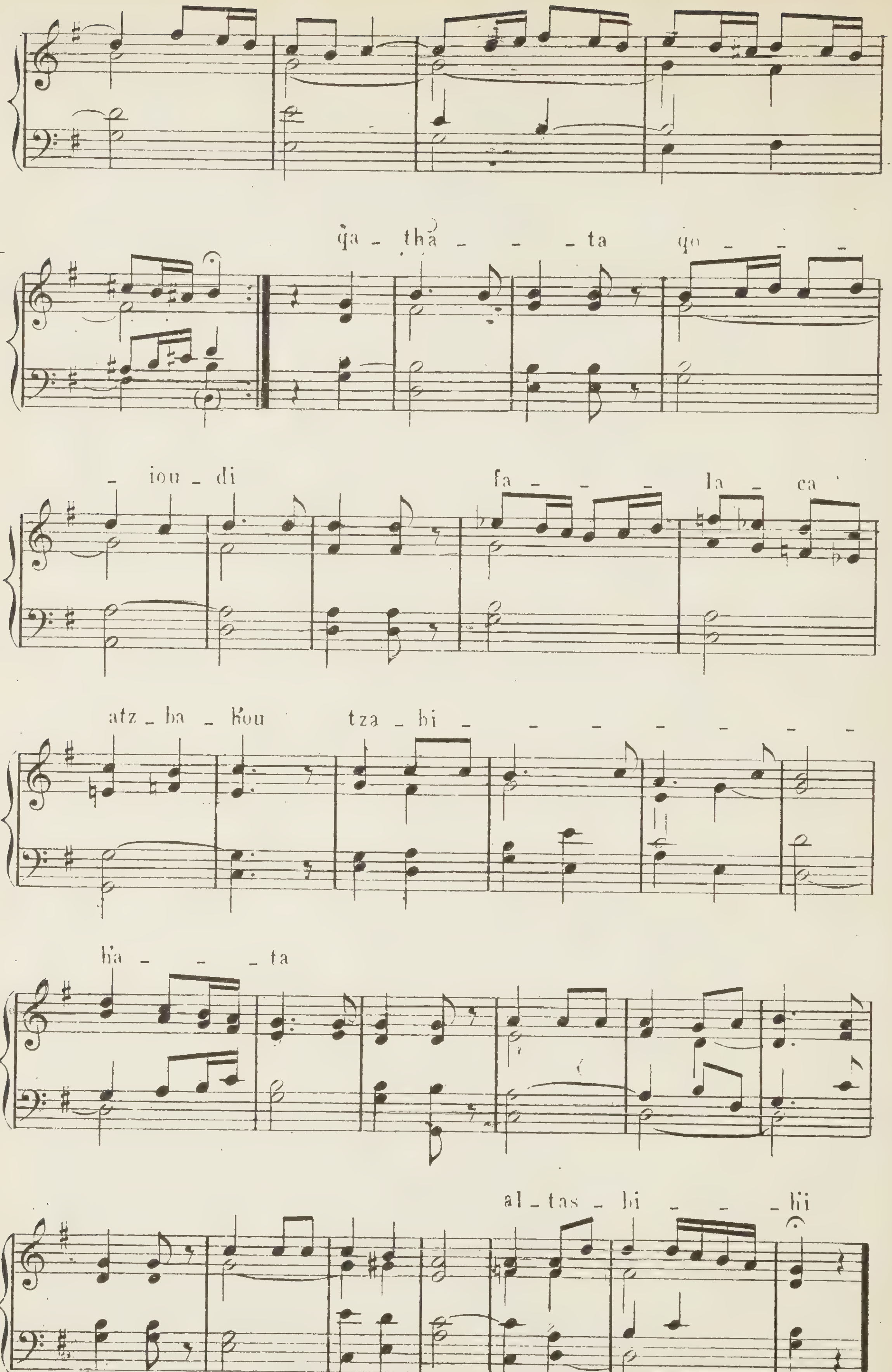
No. 137
Ps 118




erra
pi
a
a
dtou
nou
tzou
ri
a
a
fi
li


ra
pï a
ma ma co
co li cha cha bi


hi
(2)Oi - i
(1)A - na
Quasi Adagio
Nº. 138
SUITE
ib - nqu
a
ma - ti - ca
ab - dou - ça

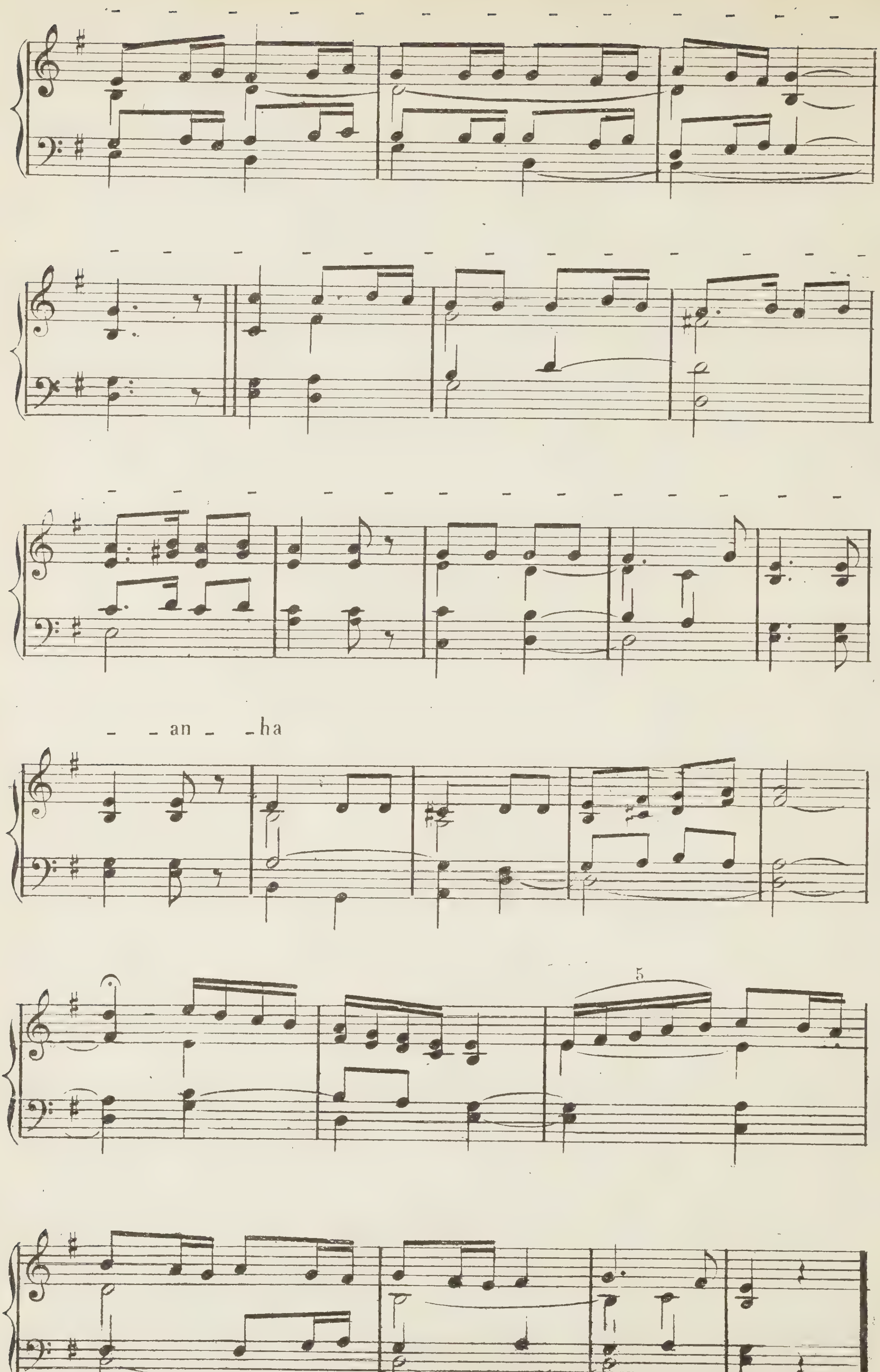

qa _ tha _ _ _ ta qo _ _ _
_ iou _ di
fa _ _ _ la _ ca
atz _ ba _ Kou tza _ hi _ _ _ _ _ _ _ _
ha _ _ _ ta
al _ tas _ hi _ _ _ hi

PENDANT LA PROCESSION DU TRÈS St SACREMENT

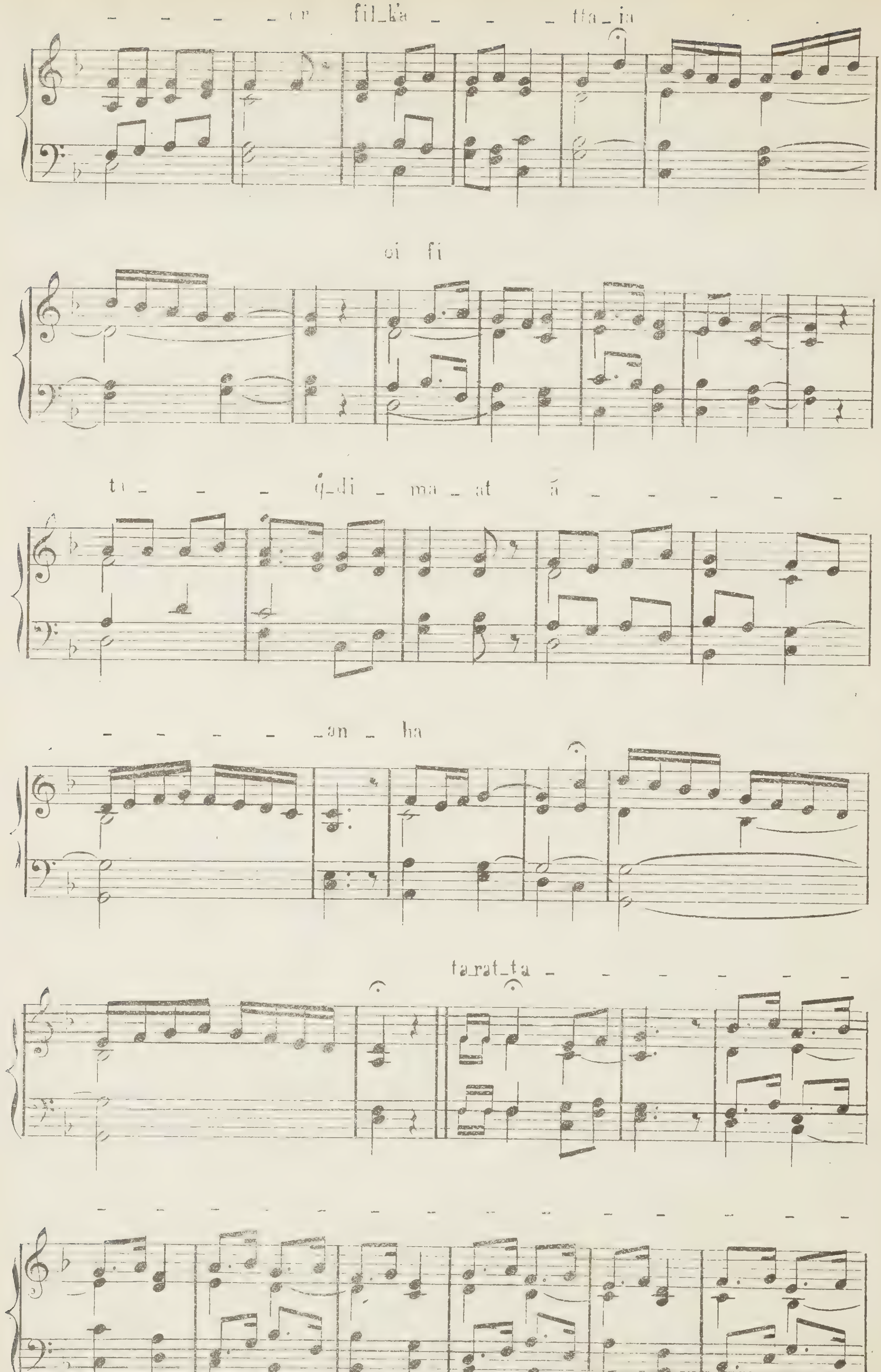



ał_k'a
q
o
nzzor
fi
il_ _k'a
tha_ _ia


oi
fi
il _ ta _ _ _ _ _ _ q _
di _ _ _ ma _ _ _ _ _ at
a _ _


_ _ an _ _ ha
5

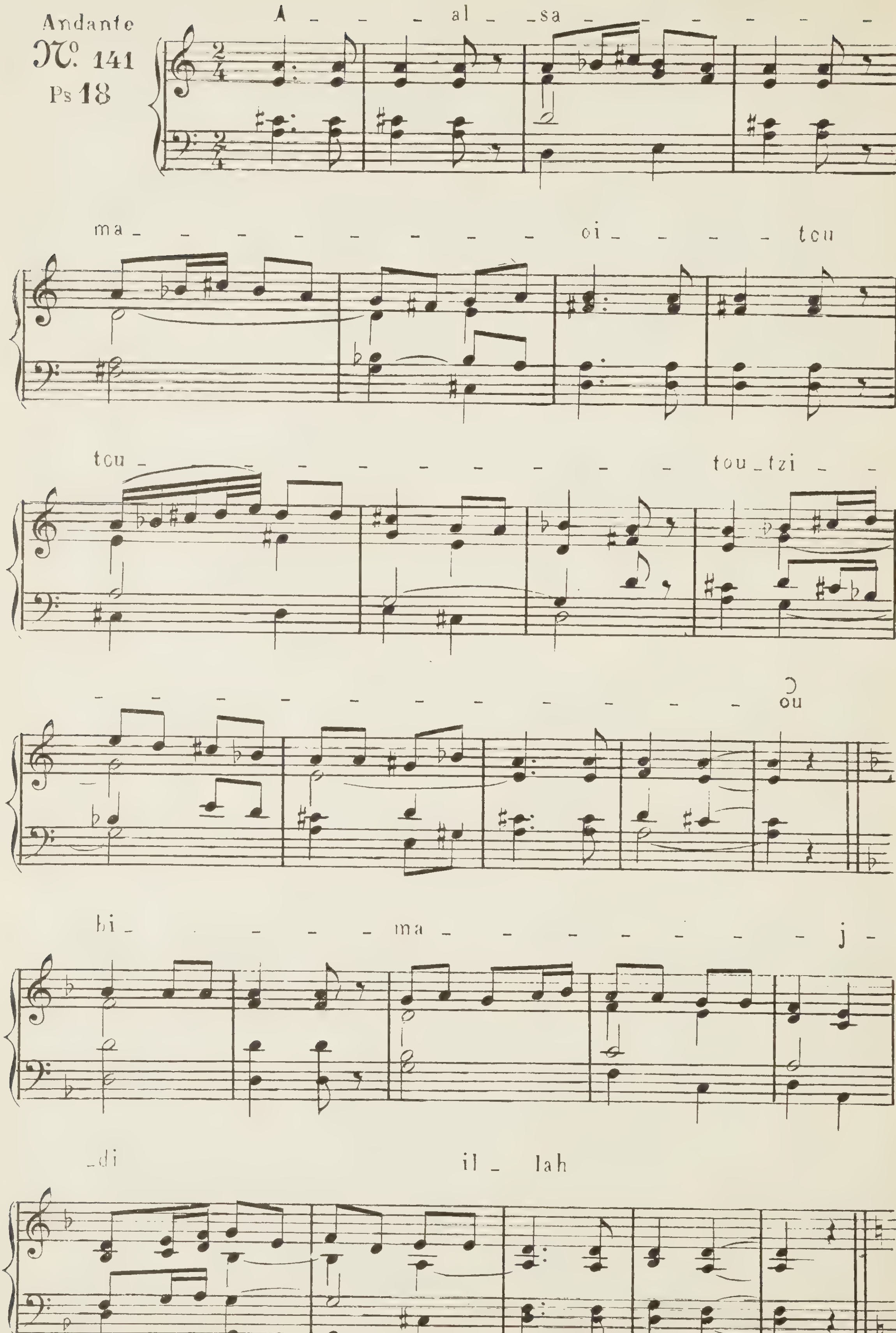

Ia_a _ ba
Nº 140
Ps 19
al _ _ h'a _ _ _ _ _
aq on _ zzo _


fil_k'a _ _ _ tta_ia
oi fi
ma_at
_an _ ha
ta_rat_ta


aq_di _ mat ta_ra _ _ _ _ _ _ _ _ atta _ _
_ aq_di _ mat a _ _ a_zza_ _ _ am ca_
_ _ _ tsi _ ra _ _ _ _ _ _ _ _ an
mi_na al_
ma_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ tse _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ em

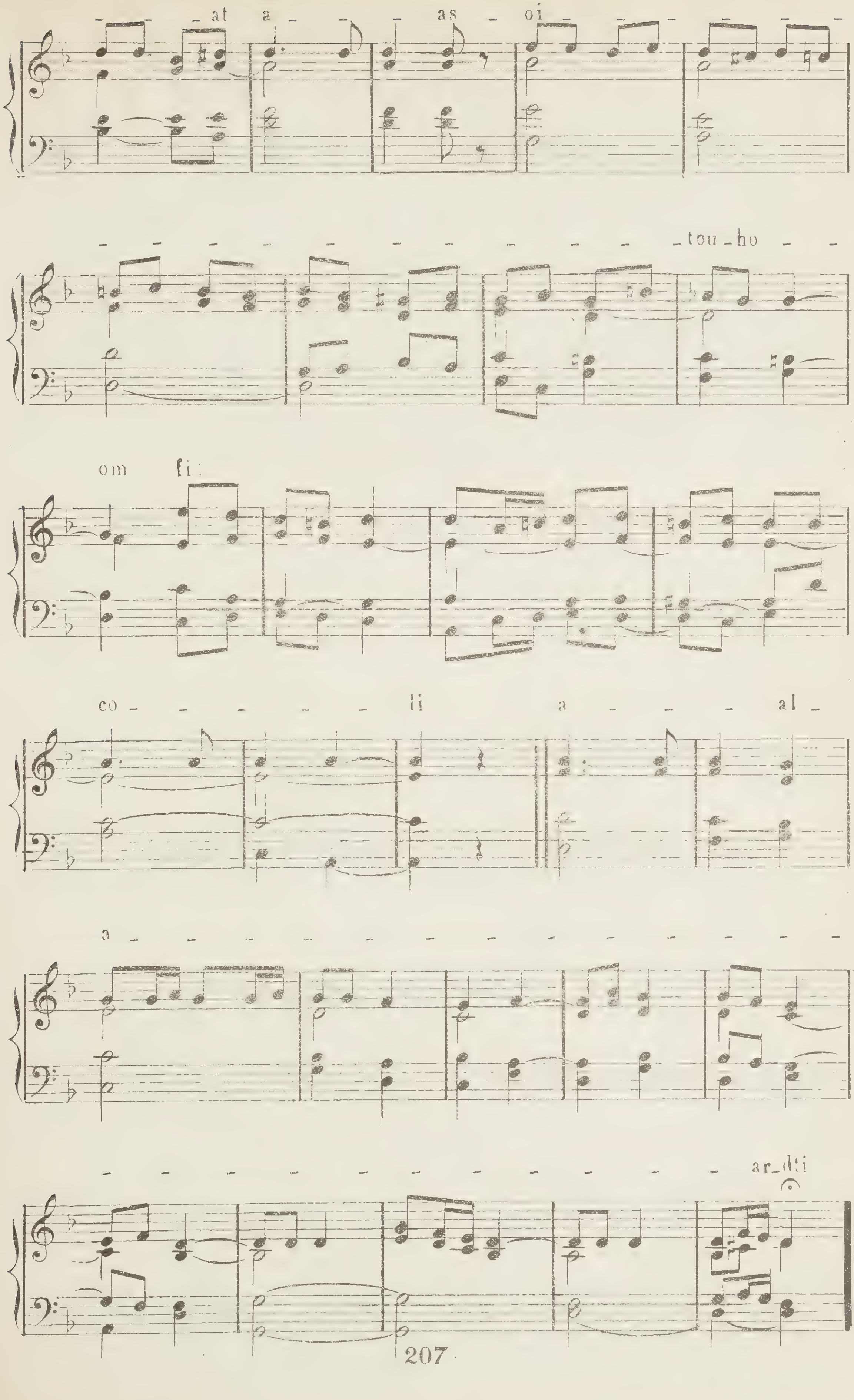
LES APÔTRES

Andante
No. 141
Ps 18



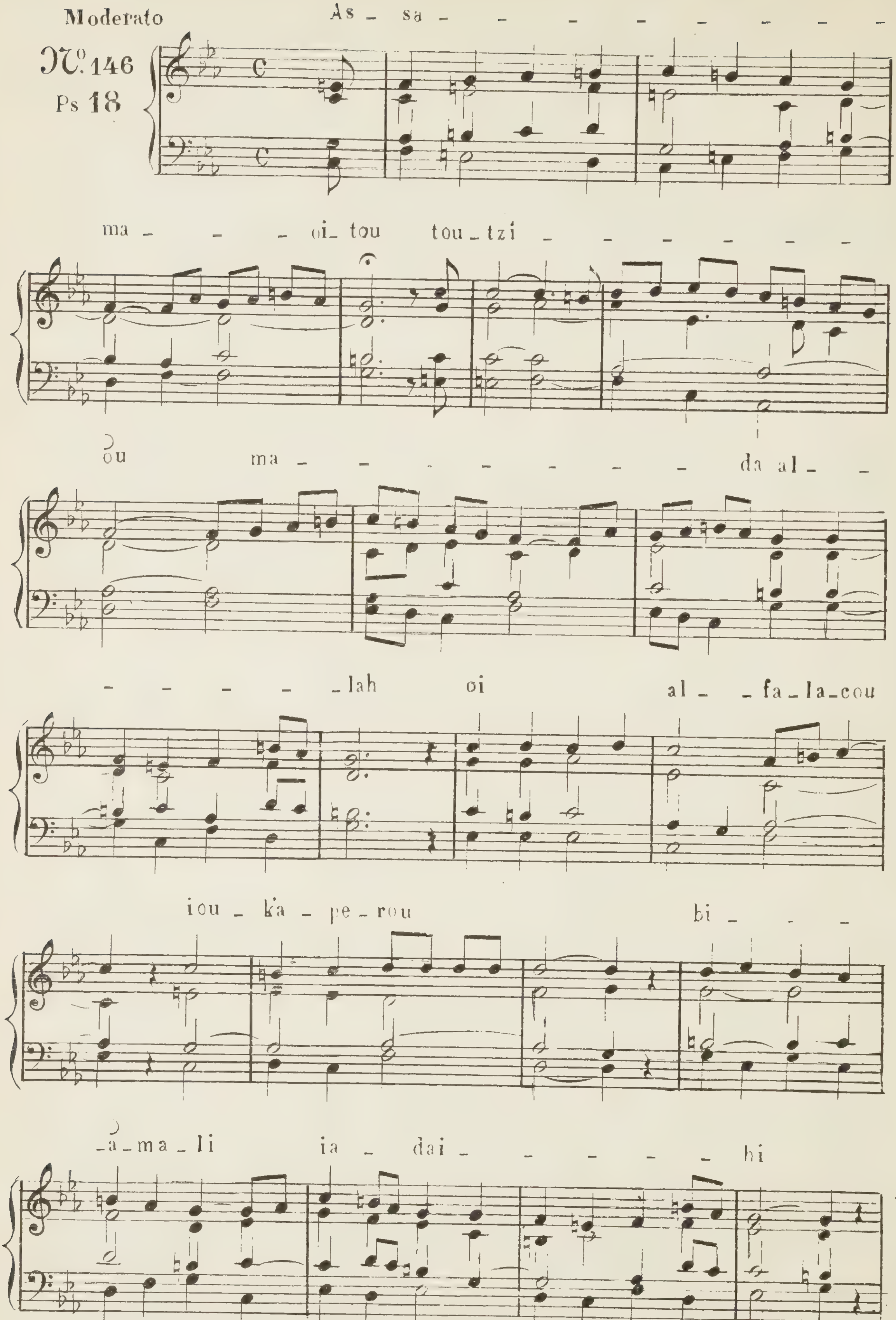

oi
oi _ _ al _ fa _ la _ _
_ _ _ cou iou _ _ _ _ _ _ _ k'a _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ pe _ _
_ _ _ rou bi _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ bi _ a _ ma _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ li ia _ da _ _ _ _ _ i _ ca


Andante
No. 142
SUITE
Al _ la _ tzi _ _ _ _ _ na la
tous _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
ma _ _ _ _ _ _ ou
a _ _ _
_ _ _ _ as _ oi _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ oi _ tou_
ho _ _ _ _ om
k'a _ ra _ ja _ _ _


_at a _ as _ oi
_tou_ho
om fi
co li a al_
a
ar_dti

Moderato

N° 146
Ps 18

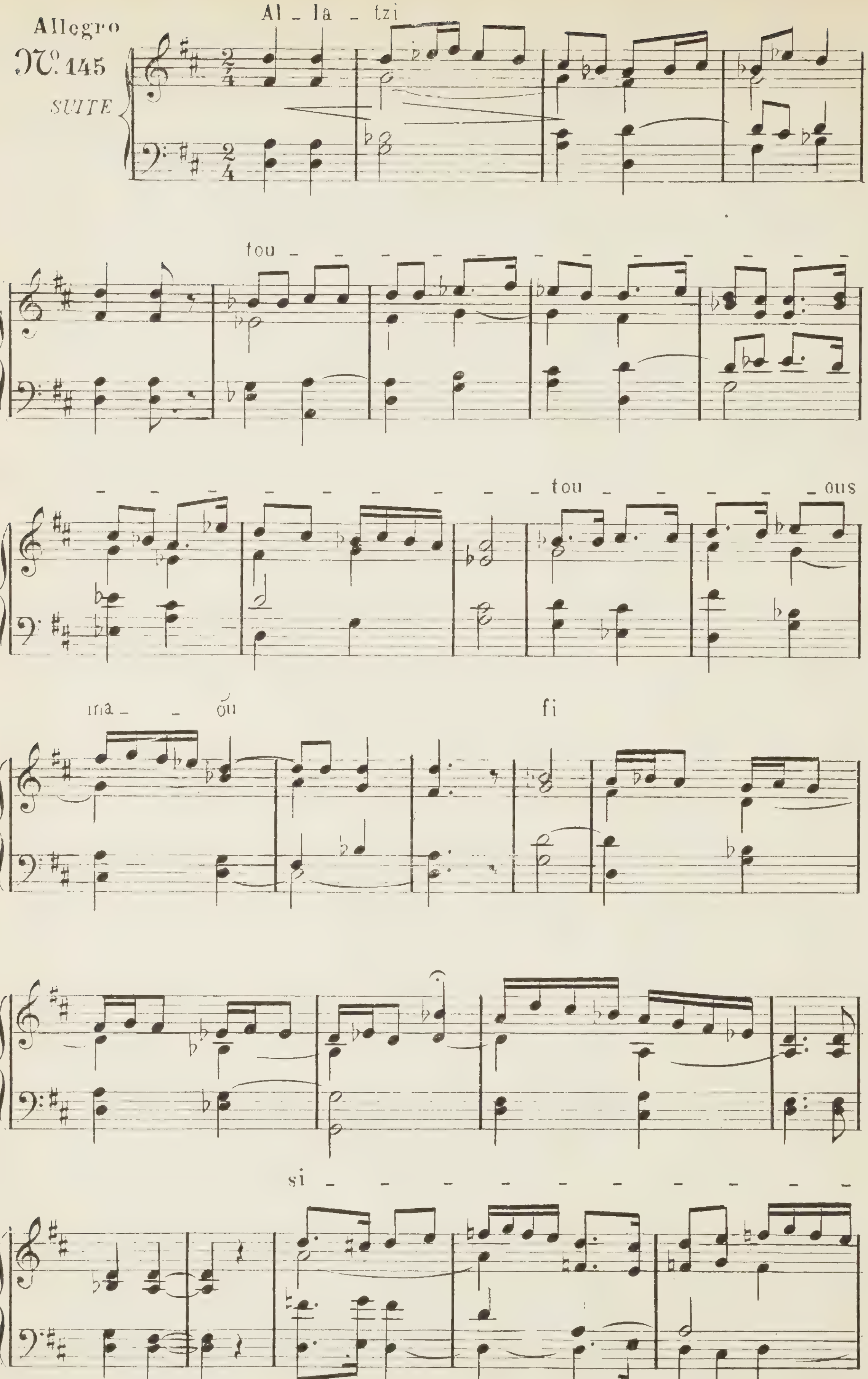



lai _ sa qa _ ou _ lo _ on
oi la _ ca _ la _ - - - -
mon k'a _ _ ra _ _ ja _ - - - - - -
- - at ass _ oi - - - - - - - - _ tou
no - - - - - _ om fi
coul _ li - - il _ ar _ dti

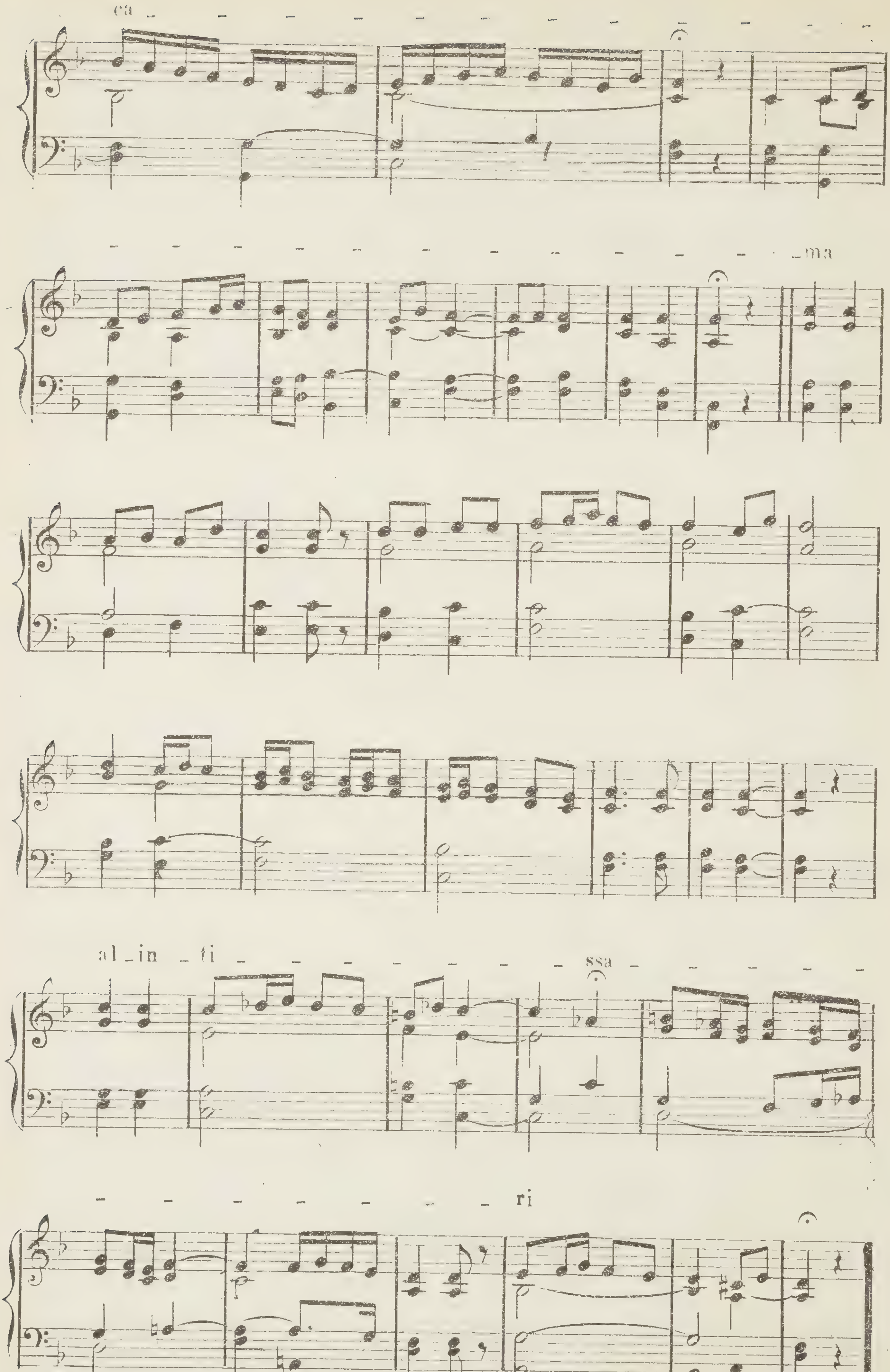
SAINT ÉLIE (ÉZÉCHIEL_48_IV)




– – ia fi
fi a – ja – i – – bi – ca fa –
– – – – – – – – – ma – – – an
ia – – – ia – q – dor a – – – an ia – – –
– – iaf – ta – ke – – – er mi – – – its –
la – – – – – – – e a


Allegro
No. 145
SUITE
Al _ la _ tzi
tou
tou
ous
ma _ ou
fi
si


na
a _ al _ h'o
h'oc _ ma
oi fi h'ou_
ri_
ba a _ ah'_

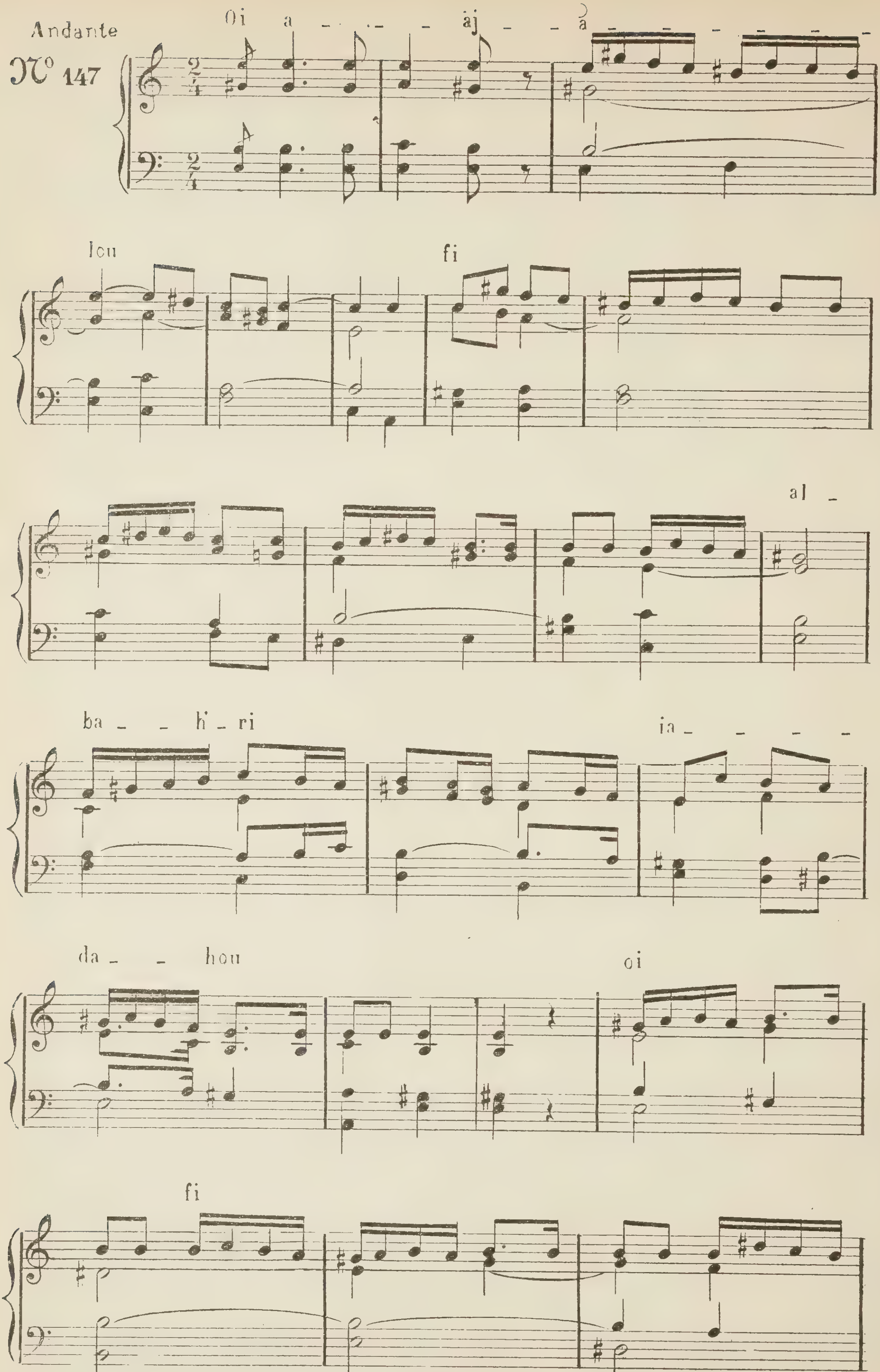

ca
ma
al _in _ti
ssa
ri

LA TRANSFIGURATION DE N.S.J.C.

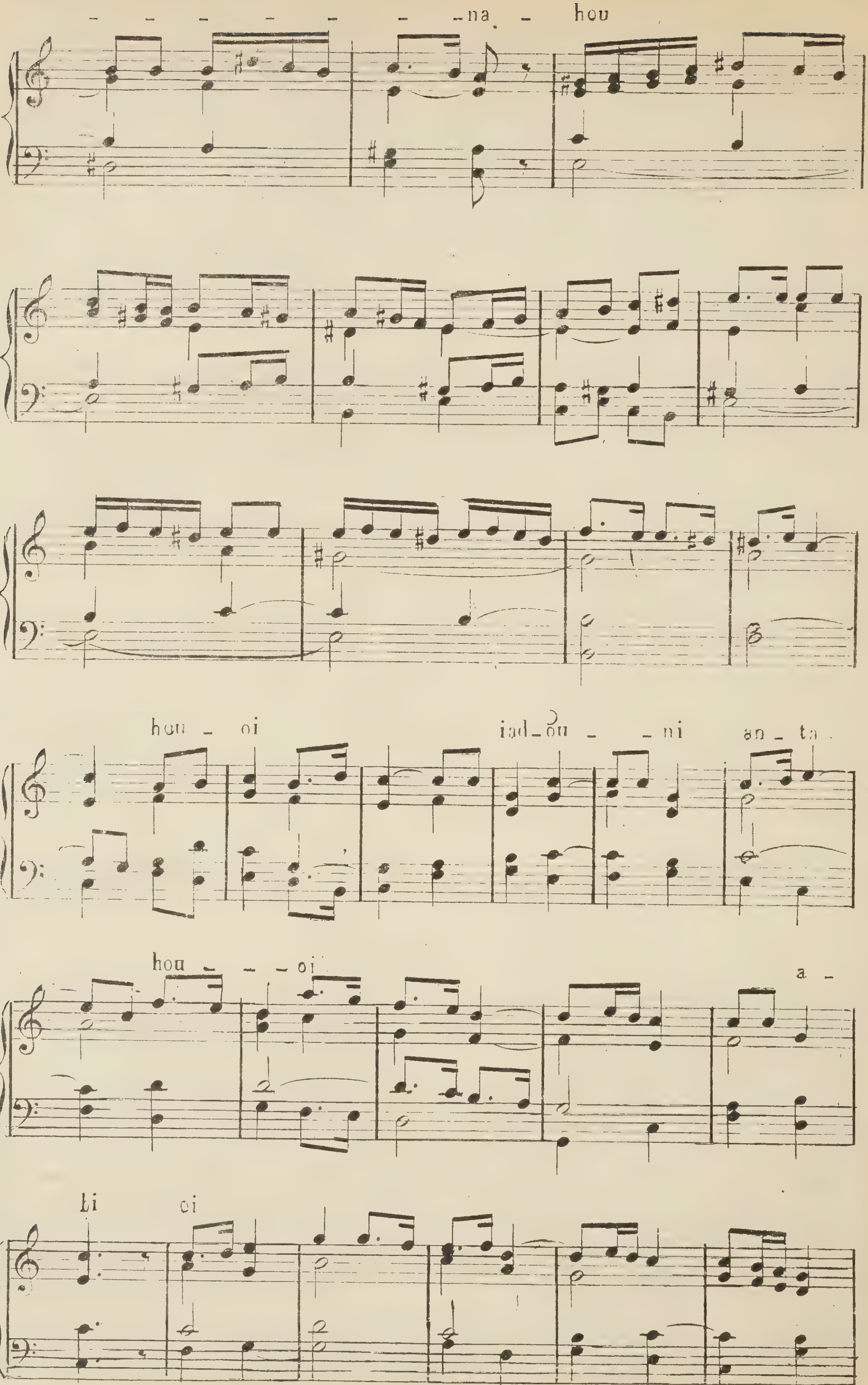



al_a_a_ _ _ _ _ _ _ar _ dtou
a _ _ _an _ ta
k'a _ _ _ _ _ la _ _ _ _ _ _ q-
ta a _ _ al _ _ba _ _ _ _ _ _ _ _
ra
oi


al_ ba_ ta_ bou_
oi h'a_ ar_mou_
nou bi_
is_ mi_ca ia_ _ta_
ha_ la_ la_
ni


Andante
Nº 147
Oi a _ _ _ _ _ àj _ _ _ a _ _ _ _ _ _ _
lou
fi
al _
ba _ _ h' _ ri
ia _ _ _ _ _
da _ _ hou
oi
fi


al _ a _ _ an _ ha _ _ _ri
ia _ _ _ _ _ _ mi _ _ _ _ _ _ _


- - - - - - -na - hou
hou - oi iad-ou - - ni an - ta
hou - - - oi a -
Li oi


i – la – – – hi
oi
na – – – sse – rou k'a – – – – – –
la – ssi

L'ASSOMPTION DE LA Ste VIERGE

Deciso

No. 148
Ps 44




ma_ta _ _ _ _an ssa_ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ li _ _ _ h'a _ ta _ an
a_na a_qou _ _ _ _lou a _ _ _

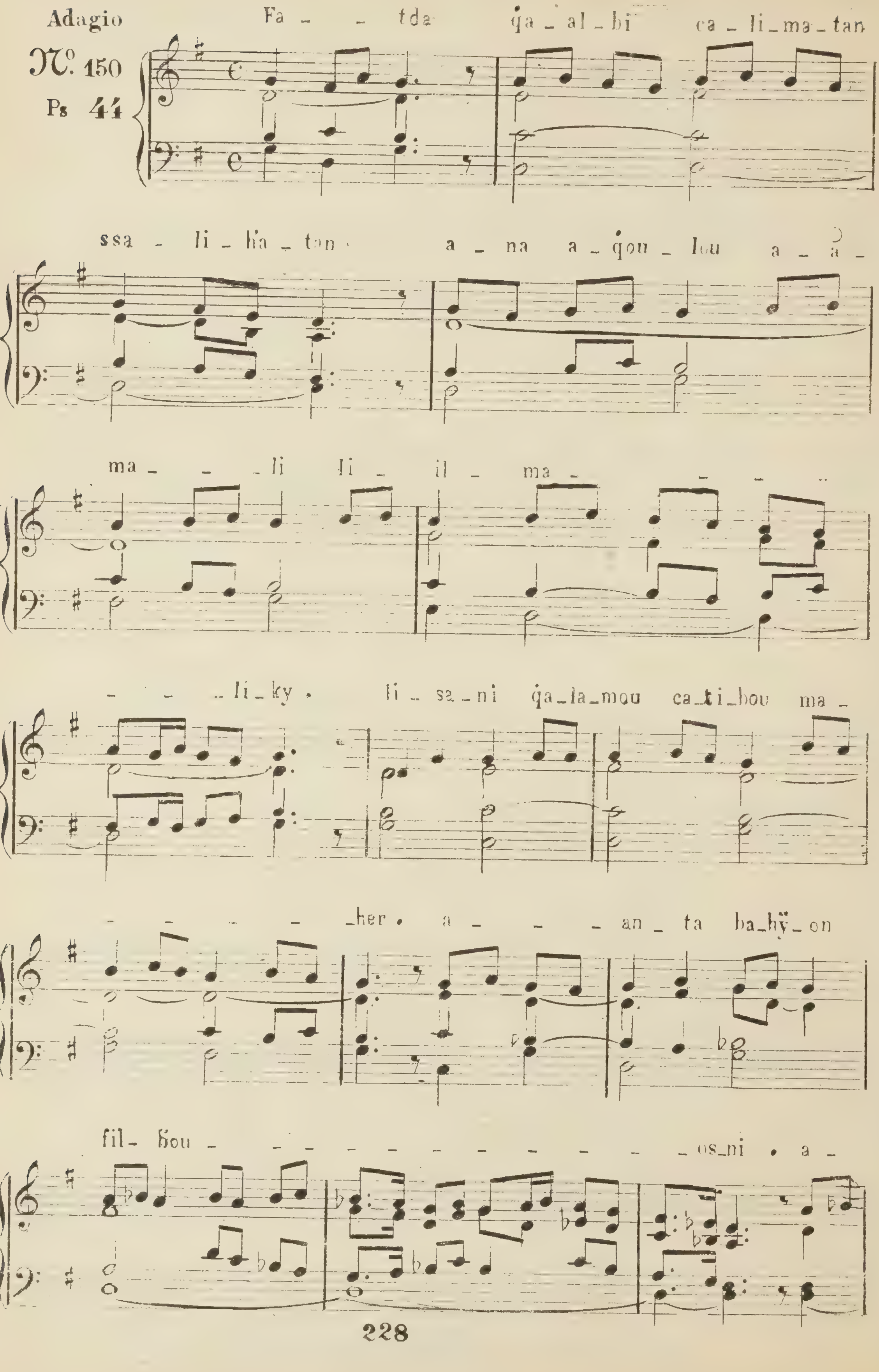

_a_ma _ _ _ _ _ li
li _ _ _ _ _ _lil_ma_le _ _ _ ki
Nº 149
SUITE
Qa _ _ _ _ma _ _ _ _ _
_at a _ _ _ _ _ al _ ma _ _ _ _la _
_ _ _ ca _teu
mi _ _ in á _ _


ar ra mi
ni ca
mou mouch_ta ni
la tan bi
li ba si

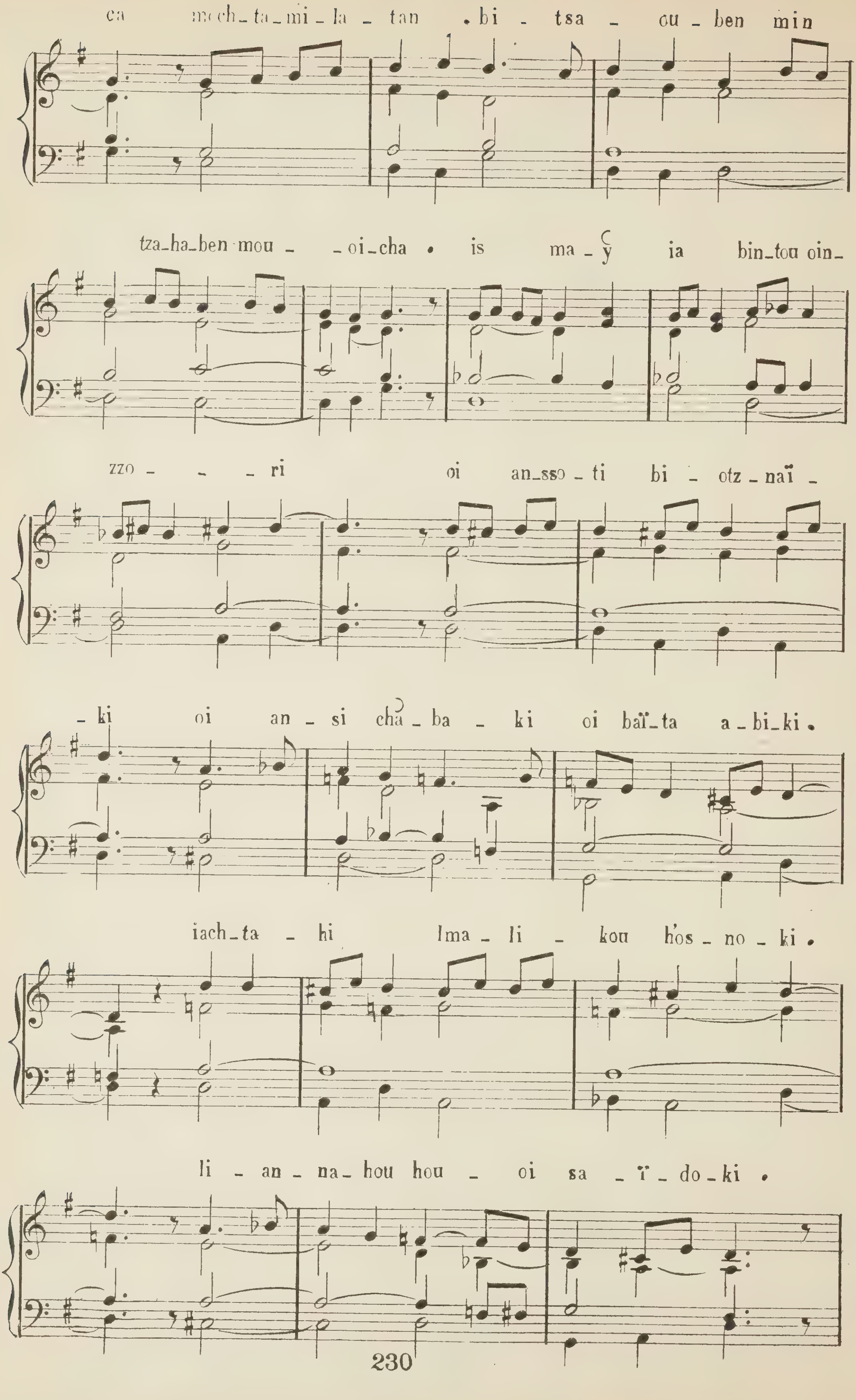

al _ tza _ _ _ _ _ _ _ ha _ _ _ _ _
_ _ bi il _ mou _ _ _ _ _ oi _ _ _ _ cha
Pui tranquillo
fa _ _ _ fas _ ma _ y
ia
be _ _ _ _ _ _ _ _
ben_tou oi
an _ zzo _ ri


oi an_ssq_ _ti
bi_o _ _ _ _ _ o_z _na _ ï_ _ _ _
_ _ki oi la
tan_sa _ _ _ _ _ _ _ _ ay_ cha_ba_
ki oi ba_ _aï _ta
a_ _ _ _ _ _ _ _ _ _bi _ _ _ _ _ki

L'ASSOMPTION DE LA S^TE VIERGE

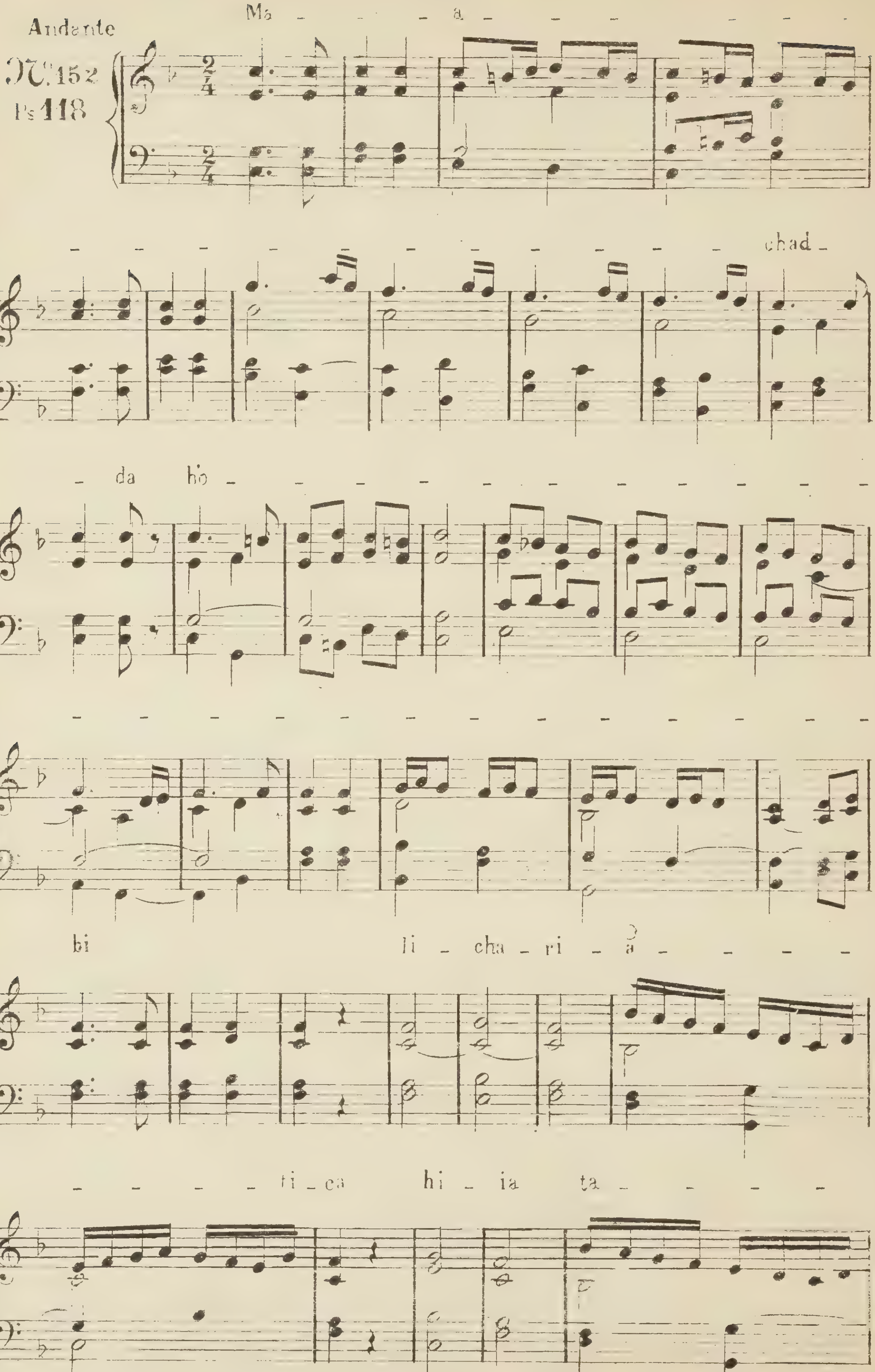


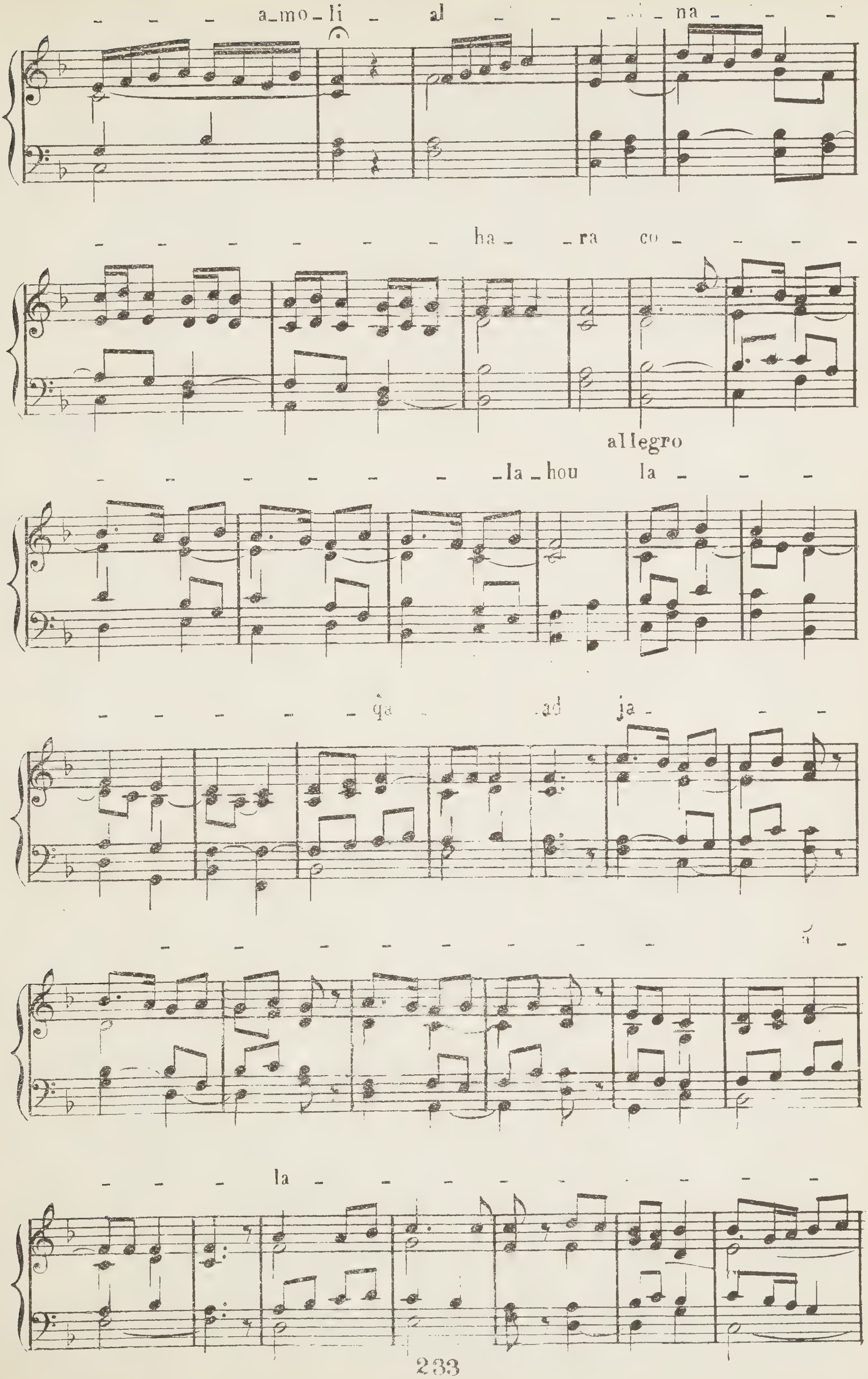

_ aï _ tda _ la mi _ in ba _ i ilba _ _
_ _ _ char . min mou oi_chi_ia _ _ ti tza_ha_bi ky _
sa _ _ _ _ _ _ ou_ha li _tza _ li _ ca
ba _ ra_ca_ha al _ la _ hou i _ la da_h_ri
idda_hè _ rin
Andante cantabile
N°. 151
SUITE
Qa _ _ _ma _ _ ti _
_ _ lma_ la _ ca _ tou min a _ _ _ an ia _ mi _ ni _


ca mech_ta_mi_la _ tan . bi - tsa - cu - ben min
tza_ha_ben mou - - oi_cha . is ma - ÿ ia bin_tou oin_
zzo - - - ri oi an_sso - ti bi - otz - naï -
- ki oi an - si cha - ba - ki oi baï_ta a - bi_ki.
iach_ta - hi Ima - li - kou h'os - no - ki.
li - an - na - hou hou - oi sa - ï - do - ki .

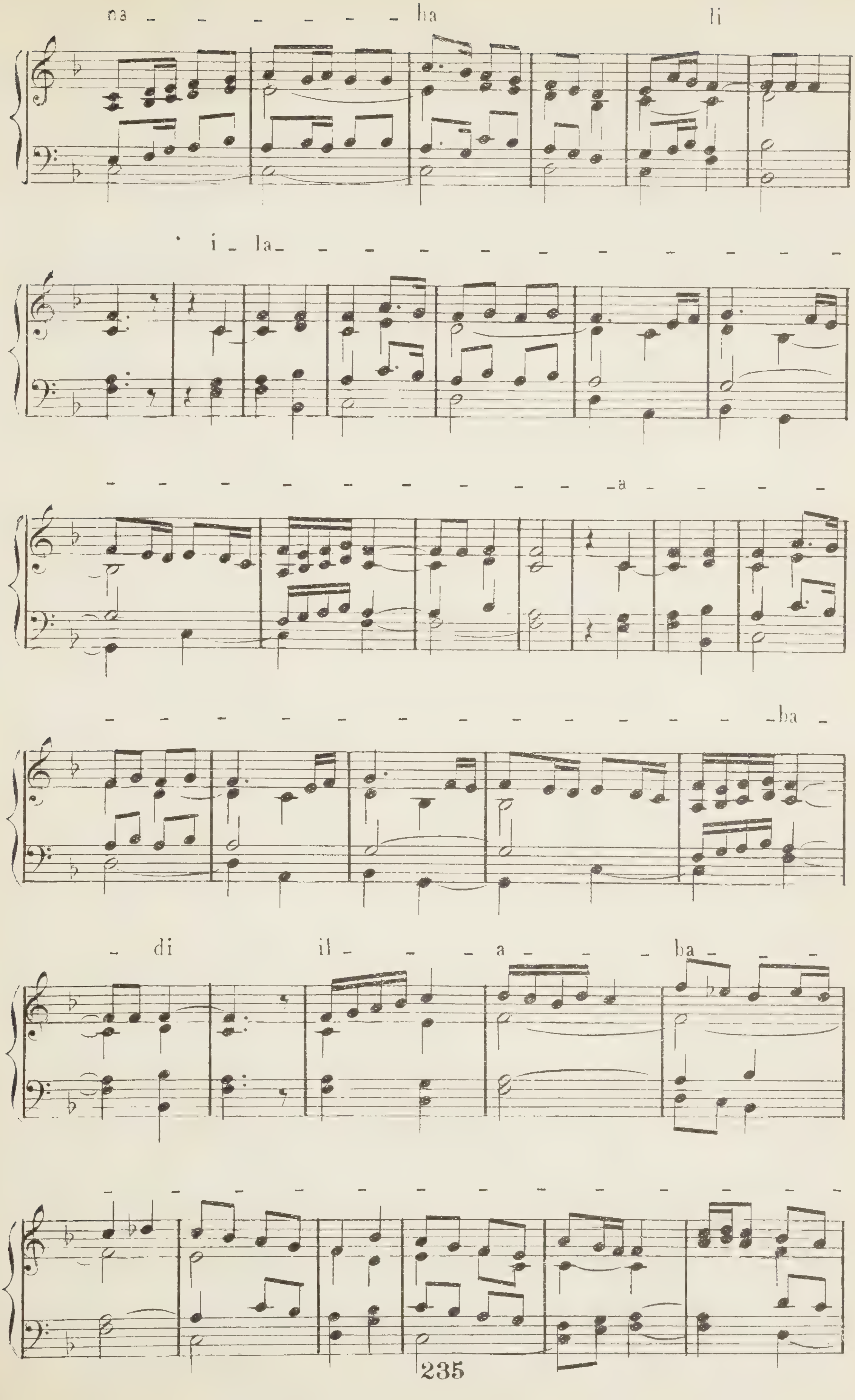

fas _ _ s _ jou _ di la _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ hou . ia _ rabbou sa _ az _ cou _ rou iss _ ma _
ca fi _ coul _ li jy _ _ len oi _ jil . mi _ _ in aj _ li
tza _ _ li _ ca ta _ a _ ta _ ri _ fou la _ ca achou _
_ _ _ _ _ ou _ beu i _ la da _ h _
ri idda _ he _ rin .

S^t LOUIS DE GONZAGUE

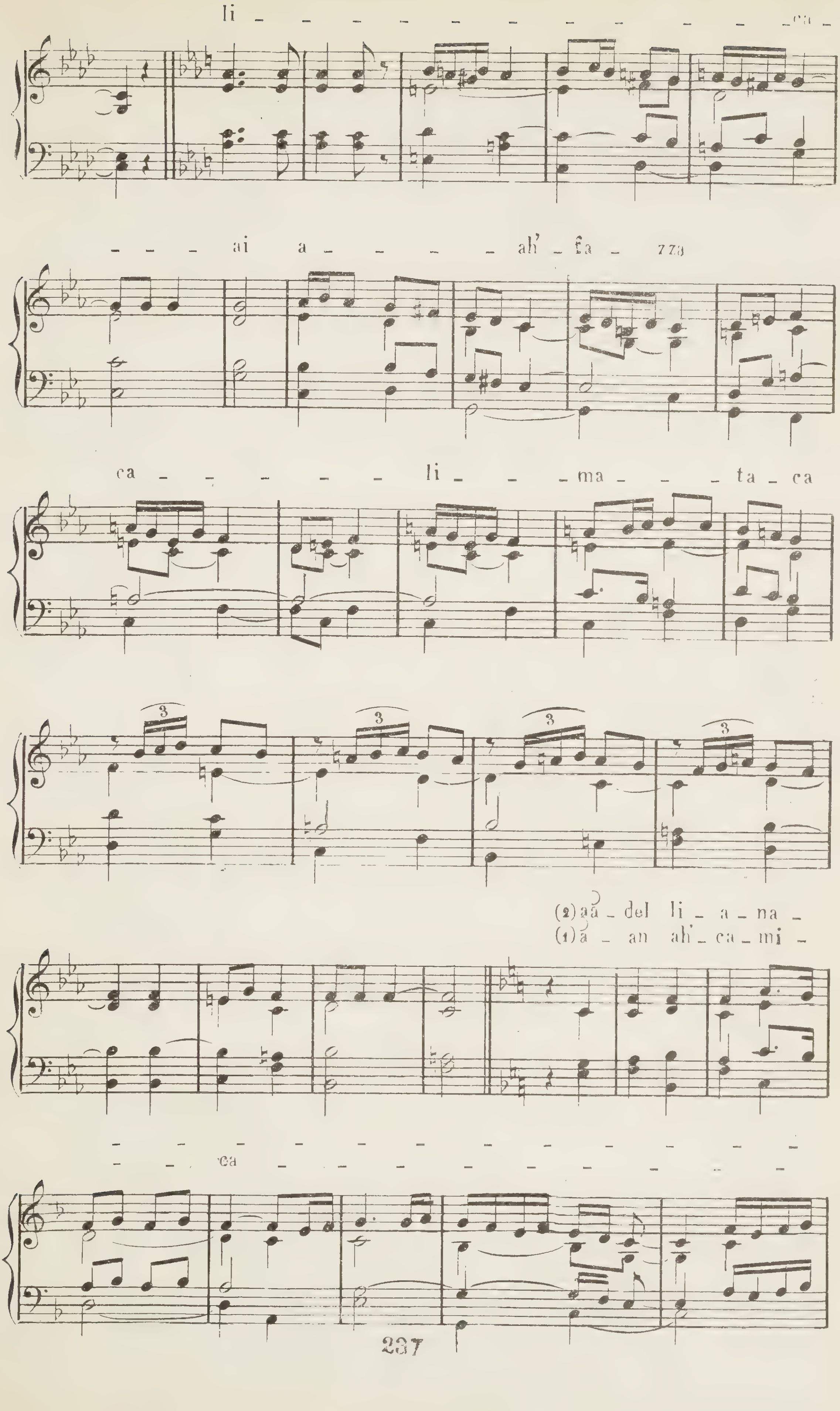


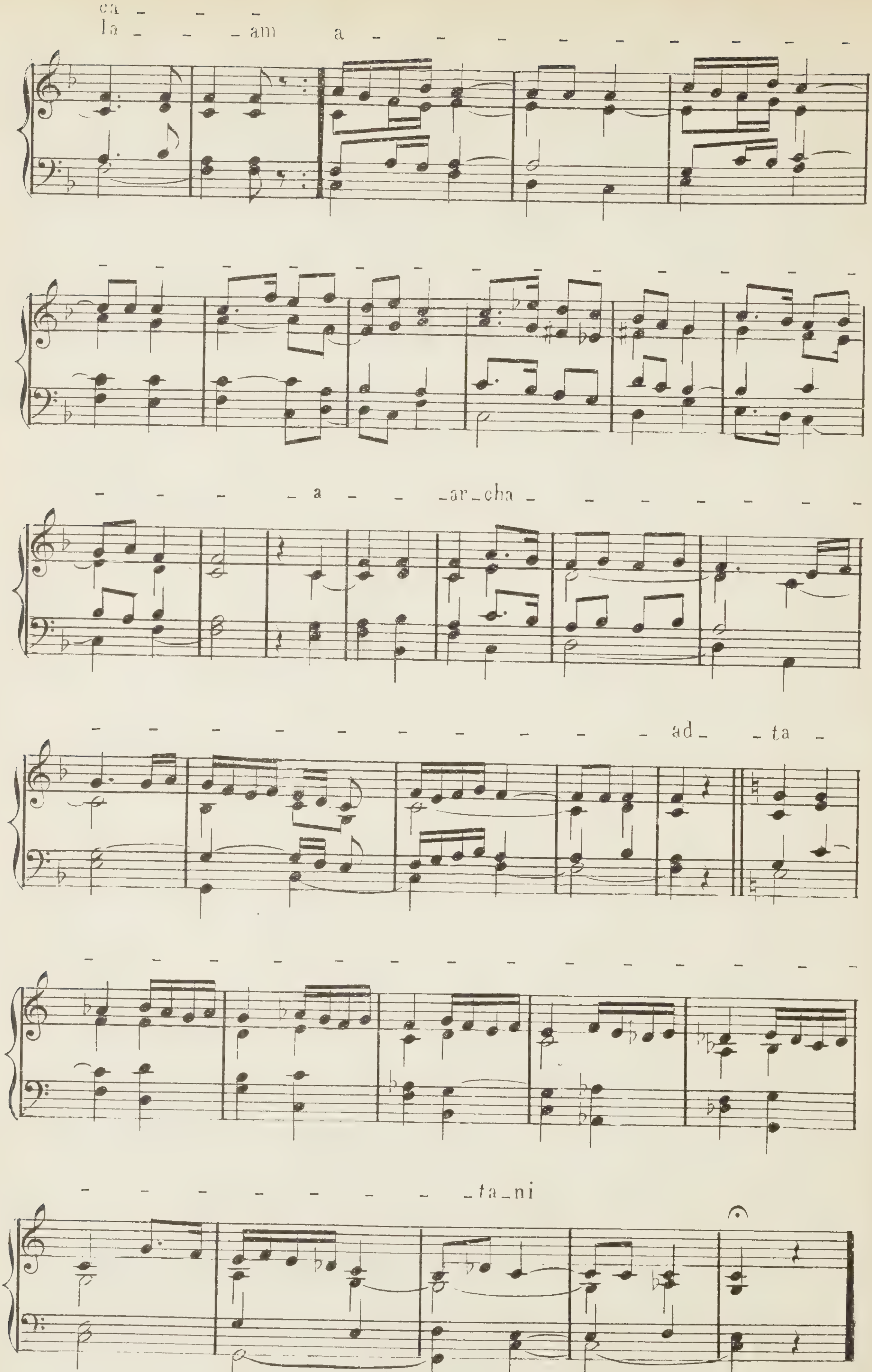

a_mo_li _ al _ _ na
ha _ _ra co
allegro
_la _ hou la
qa ad ja
la


- - lat - ni oi - - ssi - - ia - - tou -
- - - ca a - - - - - ah' - ca - - -
- - - - - - - - ma mi - - - - in
a - - - - - - - - - - - - - - -
- a - da - - - - - i li - - a -
- - - - - - - - - - - - - - -


na _ _ _ _ _ _ ha li
i _ la _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ a _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ba _
_ di il _ _ _ a _ _ _ ba _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

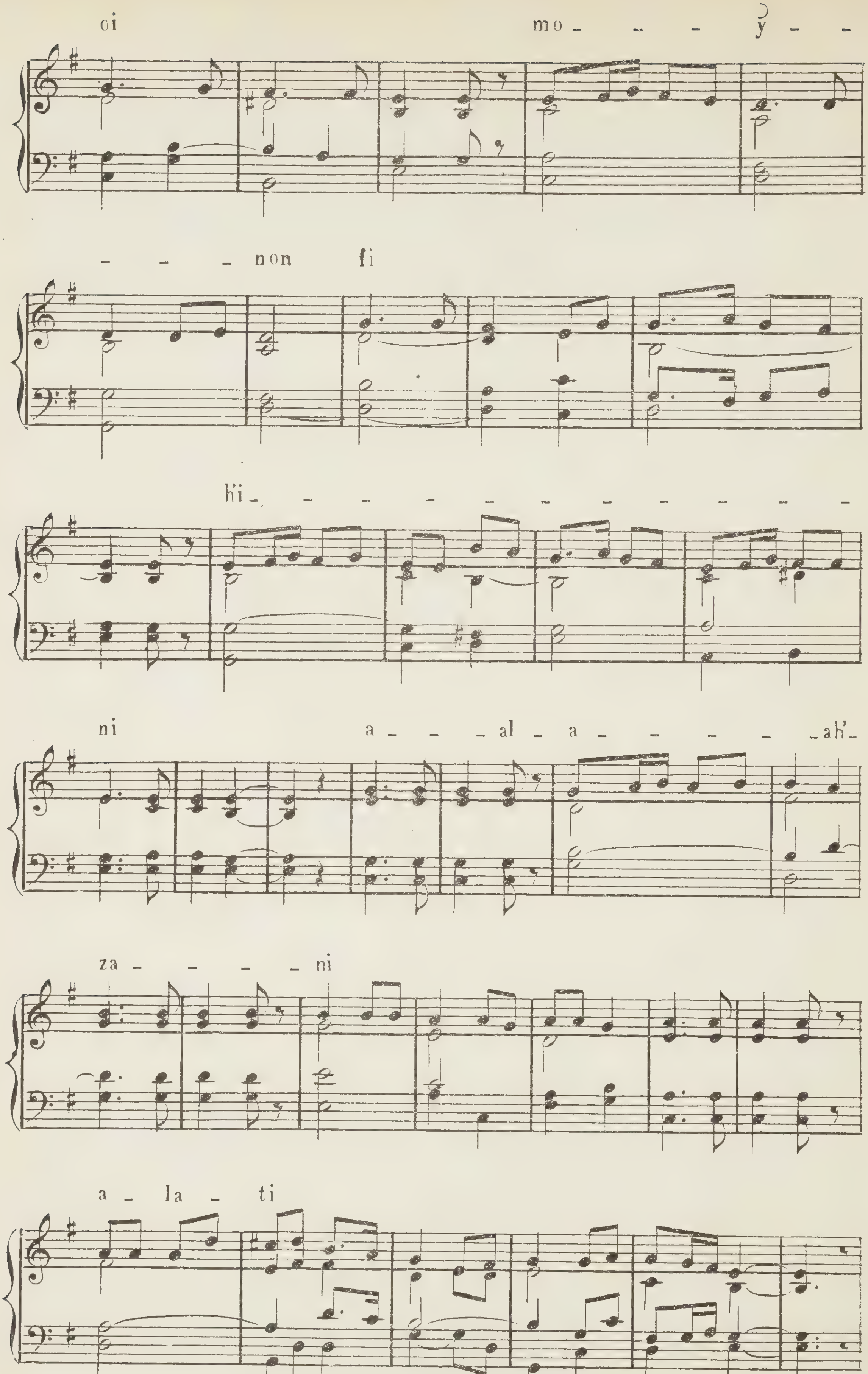

di in.
Adagio
No 153
SUITE
A an con
li sa bi
li sou
en ma na a te qa
da ma ia

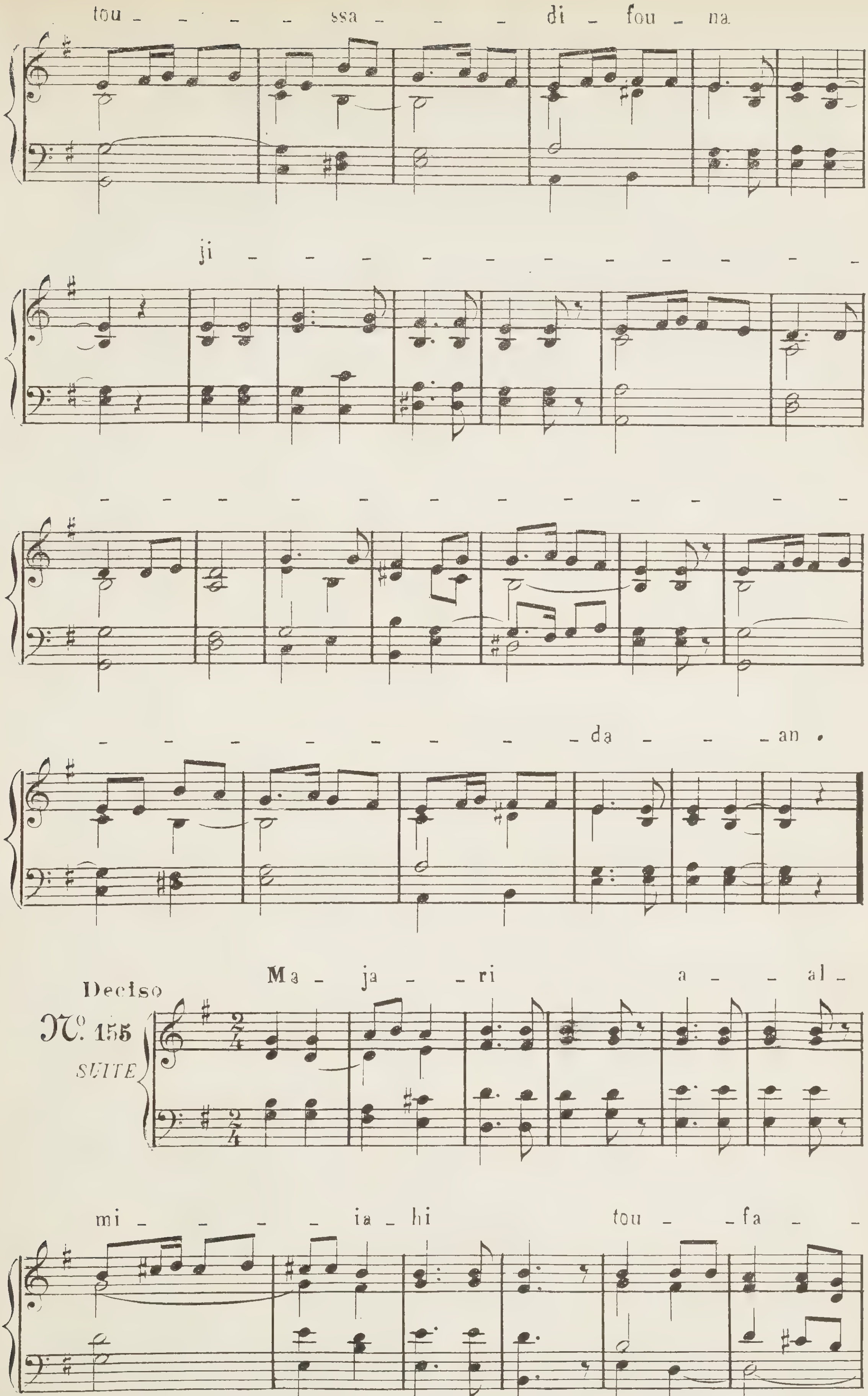

li _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ca _
_ _ _ ai a _ _ _ _ ah' _ fa _ zza
ca _ _ _ _ _ li _ _ _ ma _ _ _ ta _ ca
(2) aa _ del li _ a _ na _
(1) a _ an ah' _ ca _ mi _
_ _ ca _ _ _ _ _ _ _ _ _ _


ca
la am a
a ar cha
ad ta
ta ni

LA NATIVITE DE LA Ste VIERGE




oi mo _ _ _ y _ _
_ _ _ non fi
h'i _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
ni a _ _ _ al _ a _ _ _ _ _ ah' _
za _ _ _ _ ni
a _ la _ ti


tou _ _ _ _ ssa _ _ _ di _ fou _ na.
ji _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ da _ _ _ an.
Deciso
No. 155
SUITE
Ma _ ja _ _ ri a _ _ al _
mi _ _ _ _ ia _ hi tou _ _ fa _ _

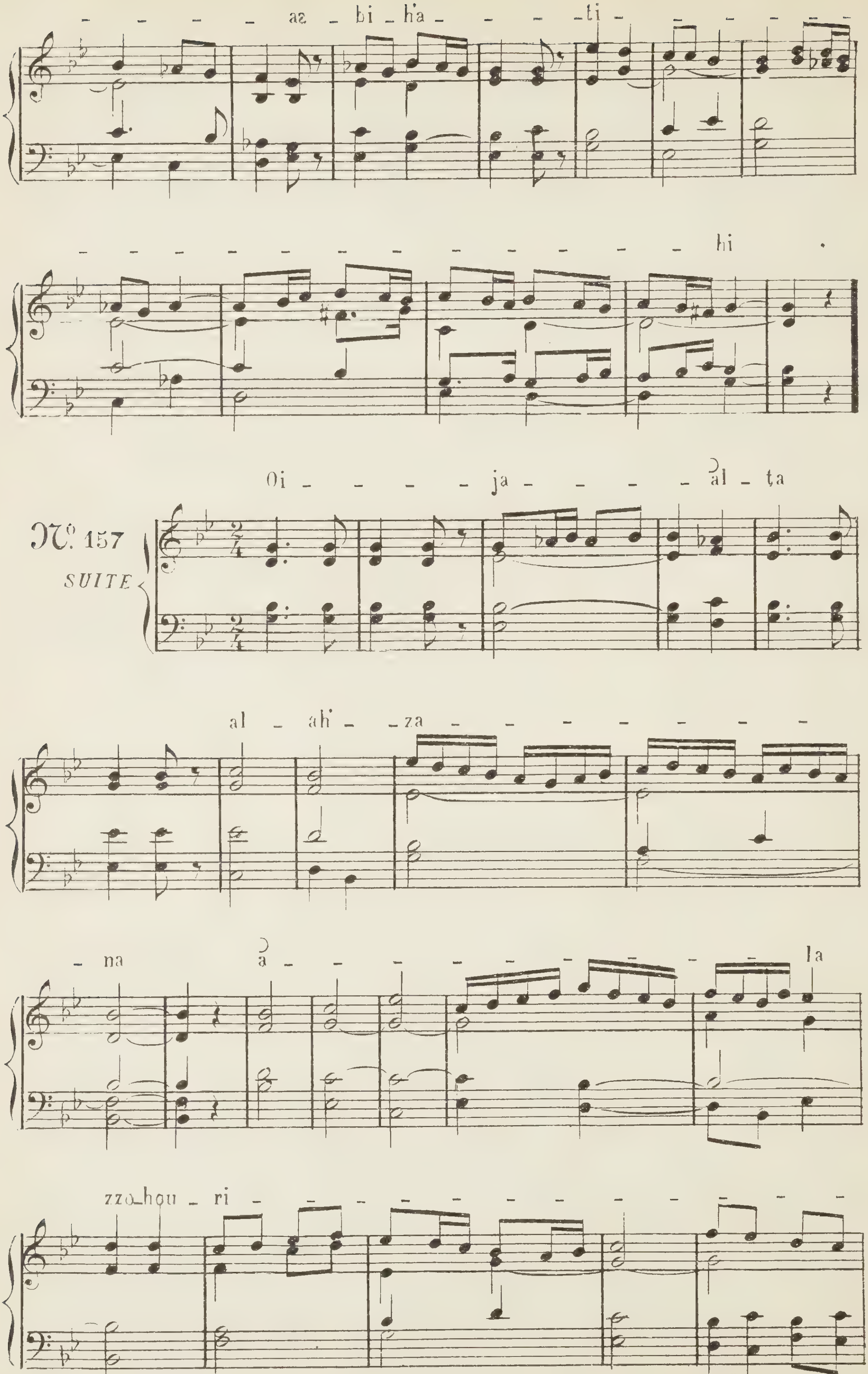

re – hou
ma – di – na – ta a
la – hi la
ḍa
ad ḍa – da – sa al – ā
li ma


as ke na hou
a la hou
fi oi sa thi ha
fa la
ta
ta za za a

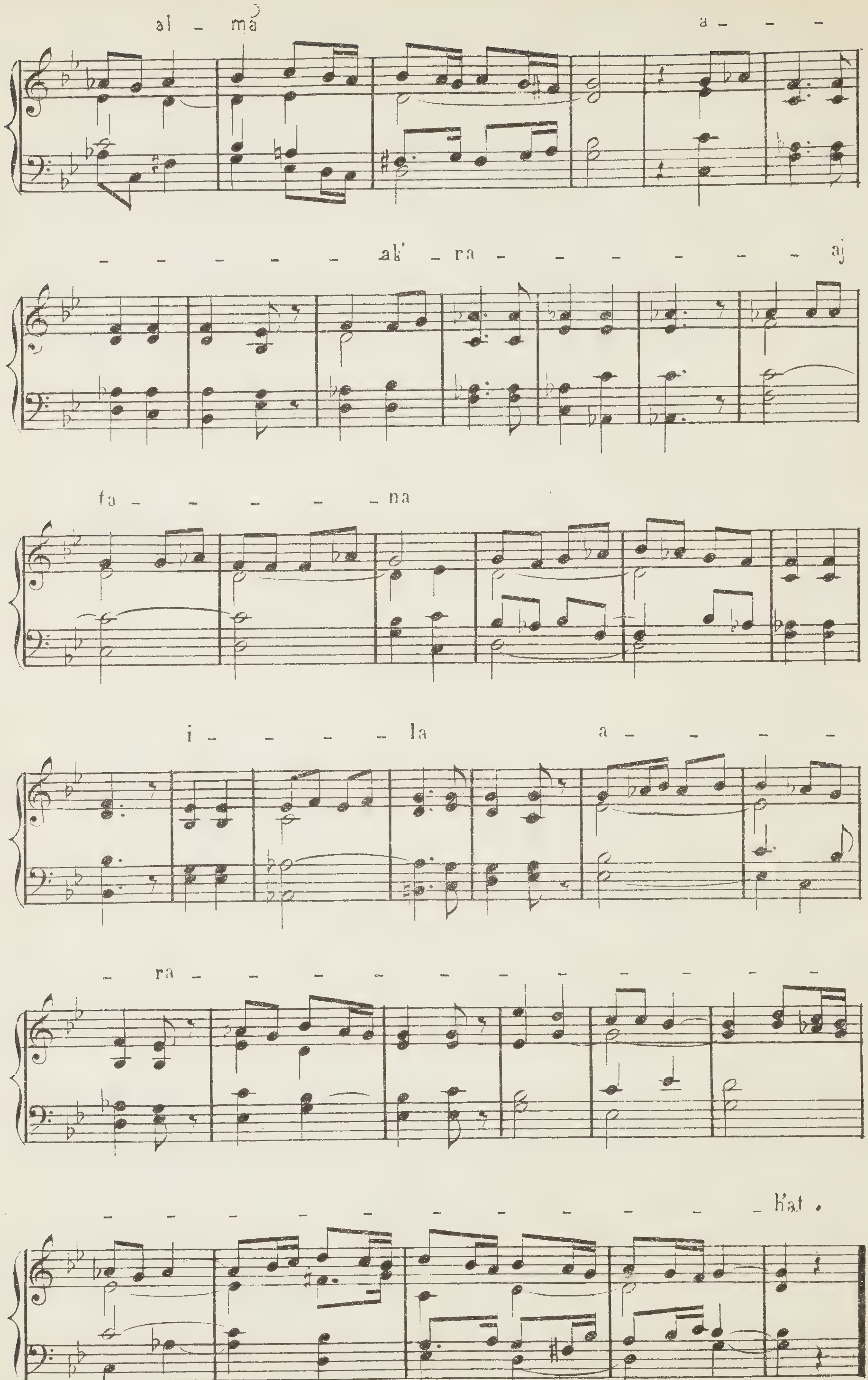
L'EXALTATION DE LA Ste CROIX




li - - -
- - - - -es - mi - - - hi
a - - - - -a - thou
ma - - - - - - - - -aj-
-da - - - -an li - - - - - - ta - -


- - - - - az - bi - h'a - - - - ti - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - hi .
Oi - - - - - ja - - - - - al - ta
Nº 157
SUITE
al - ah' - - za - - - - - - - -
- na a - - - - - - - - - - la
zzo - hou - ri - - - - - - - - - - - -

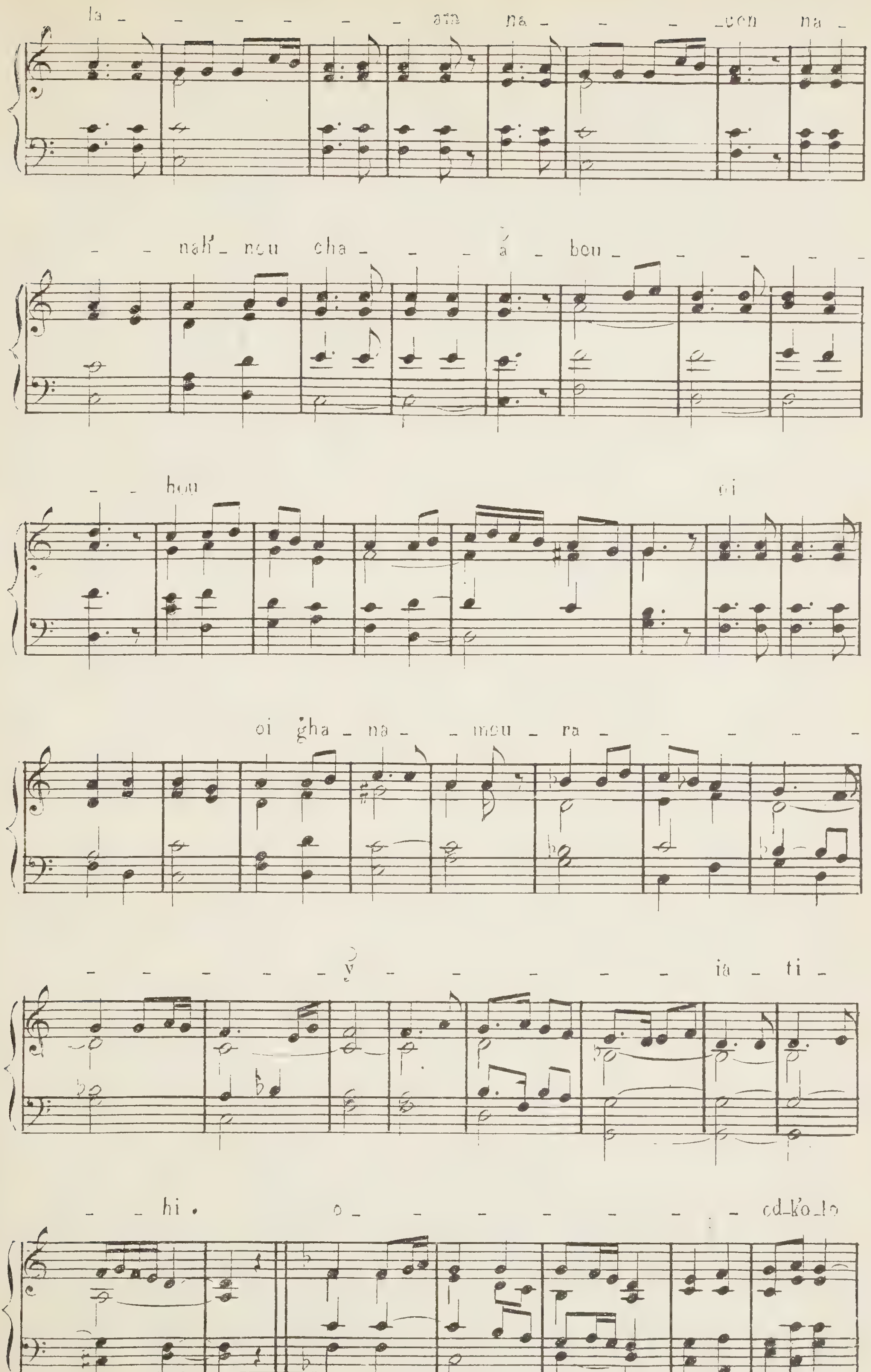

– – – – – – – – – na oi – – – ra –
fa – – – – a – ta an – na – – – – – –
– – – – – sa a – – – – – – –
– – – la rou – ou – si – – – – – – – – –
– – – – – – – – – – – – na oi joz –
na fi in – na – – ri oi

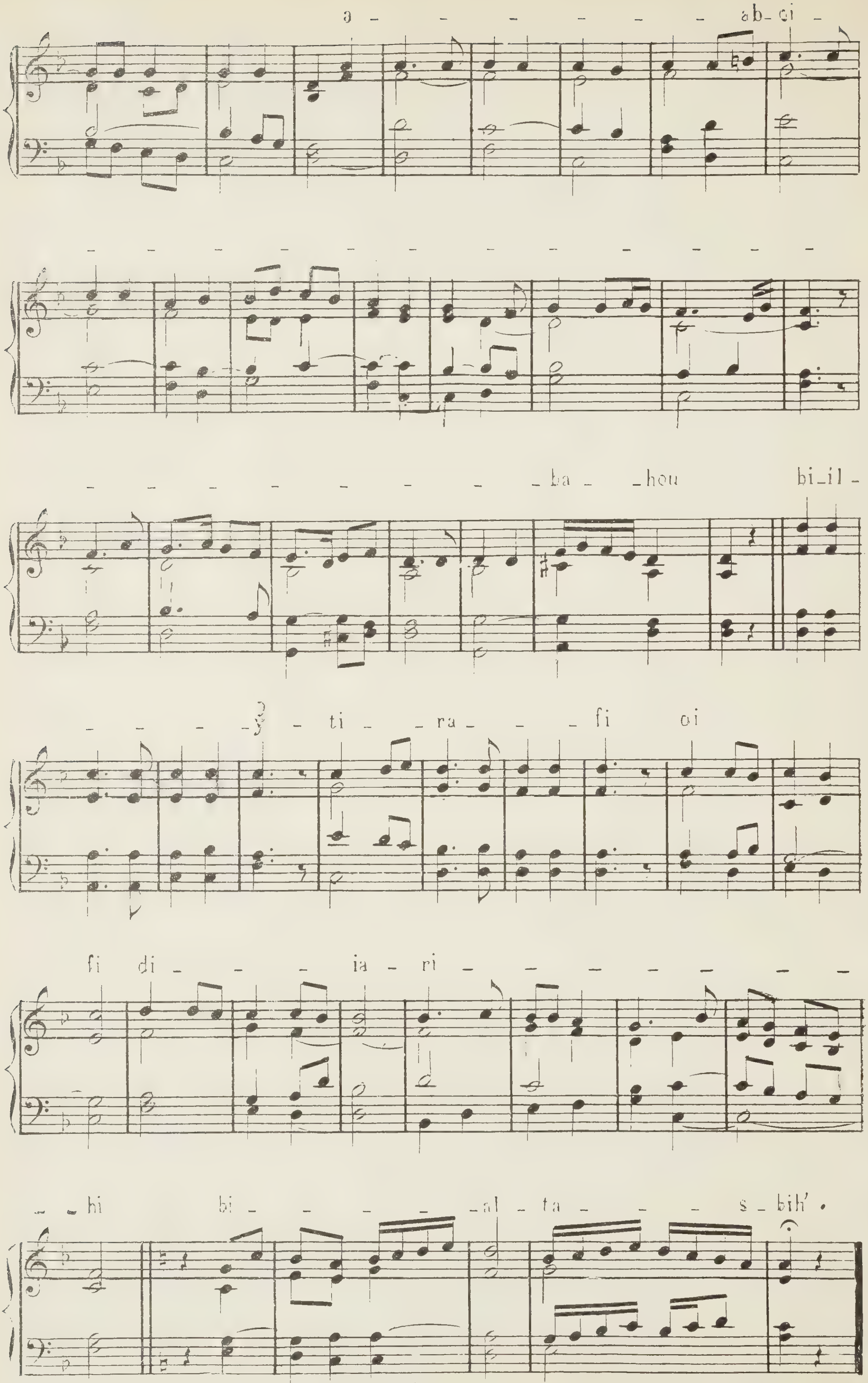

al – ma a – – –
– – – – – – ak' – ra – – – – – – aj
ta – – – – – na
i – – – – la a – – – –
– ra – – – – – – – – – – –
– – – – – – – – – – – – k'at.

LA FÊTE DE TOUS LES SAINTS

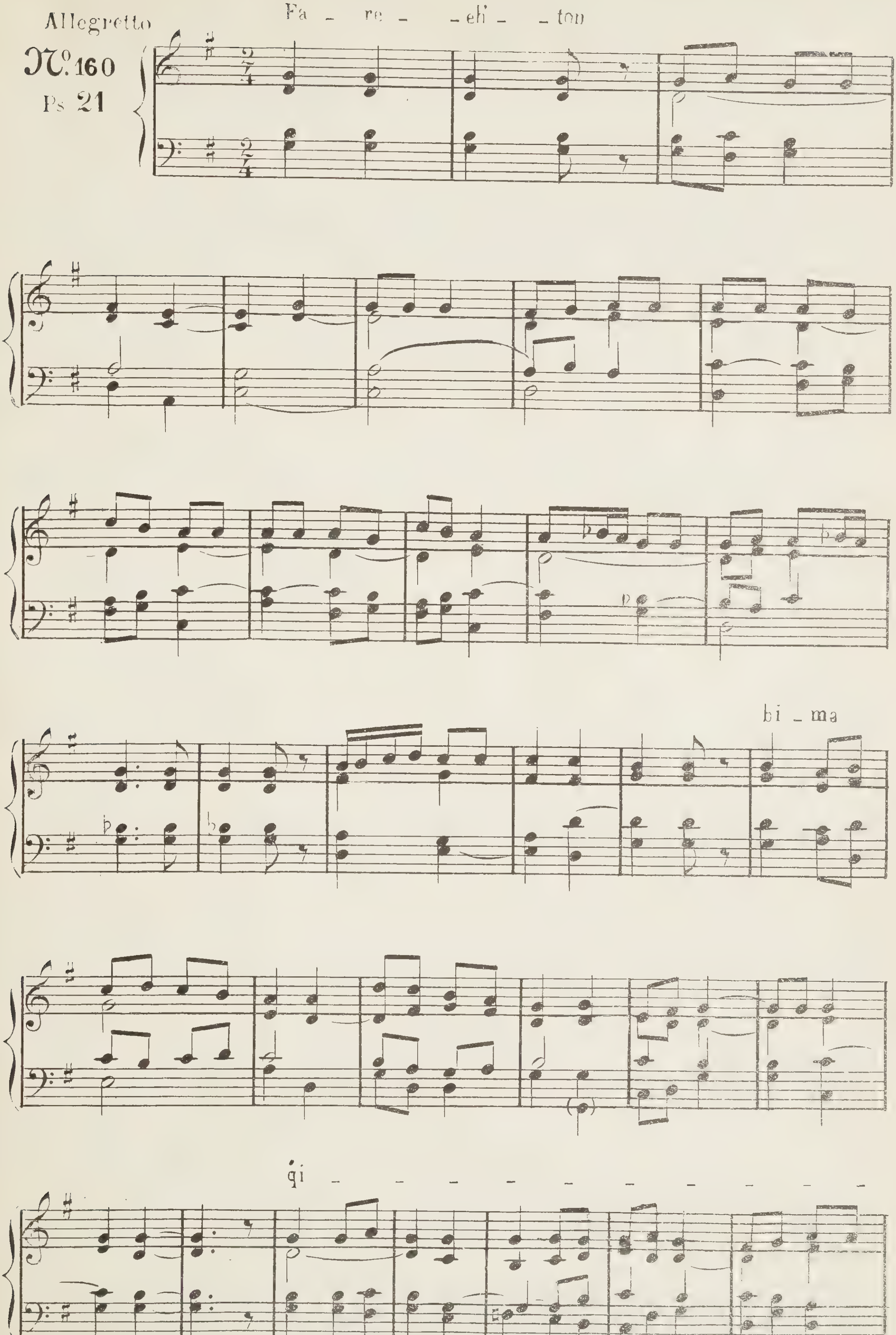


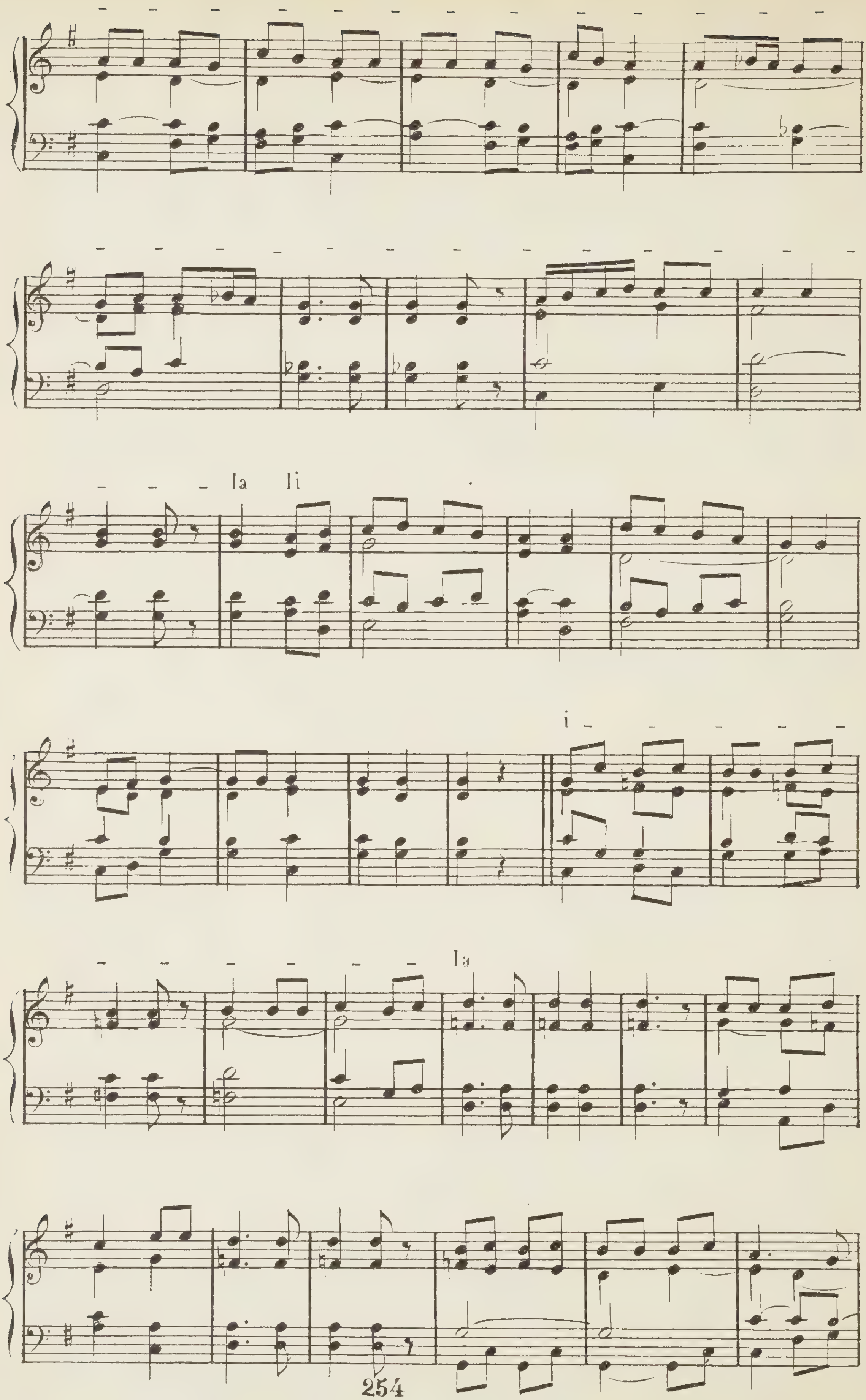

nna a _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ a _ ra _ _ _ _ _ pa ha _ _
_ _ _ tza hou _ _ _ _ _ oi i _ _
_ _ _ la_hou _ na oi hou
_ _ _ _ _ _ _ oi ssa _ _ _ _ _ na _
_ _ a _ _na .
Allegro
No. 159
SUITE
I _ _ _tz _

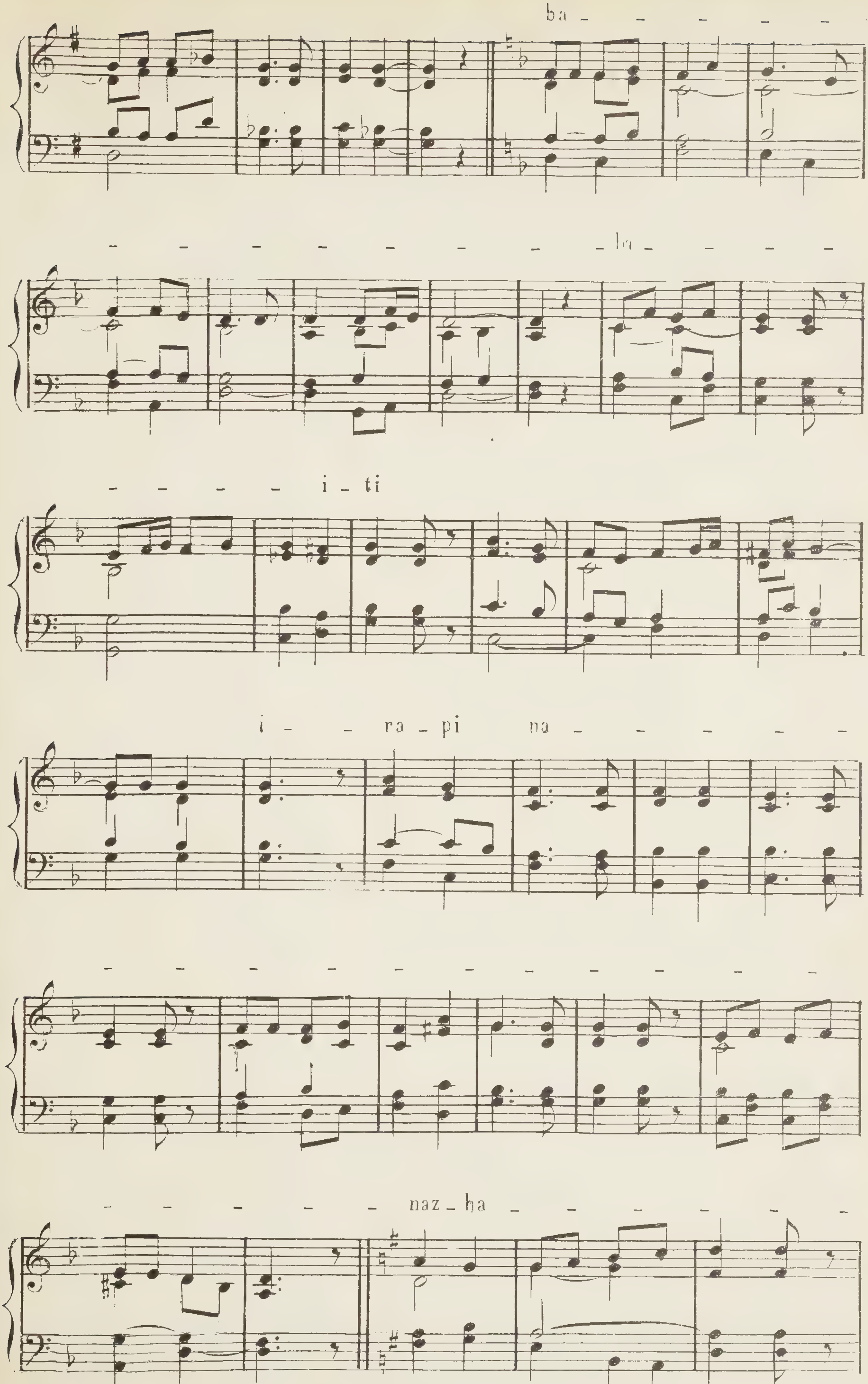

la _ _ _ _ _ _ _ am na _ _ _ _uen na _
_ _ nah'_ nou cha _ _ _ à _ bou _ _ _ _ _ _
_ _ bou
oi
oi gha _ na _ _ mou _ ra _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ y _ _ _ _ _ _ ia _ ti _
_ _ hi . o _ _ _ _ _ _ _ _

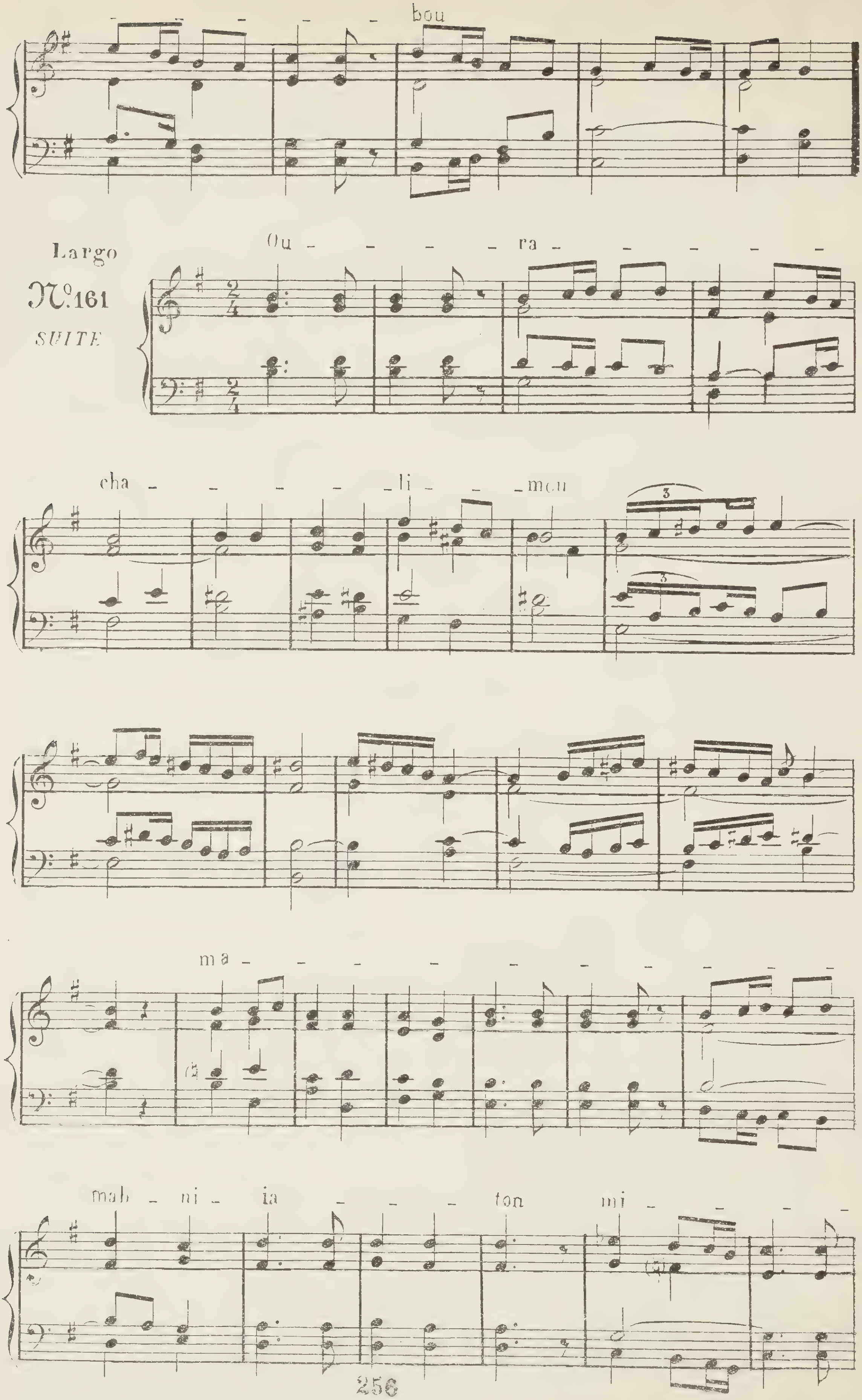

a – – – – – – – ab_ci –
– – – – – – – – – – _ba – _hou bi_il –
– – – _y – ti – _ra_ – – fi oi
fi di – – – ia – ri – – – – – – – –
– _hi bi – – – – – _al – ta – – – s _bih'.

L' IMMACULÉE CONCEPTION



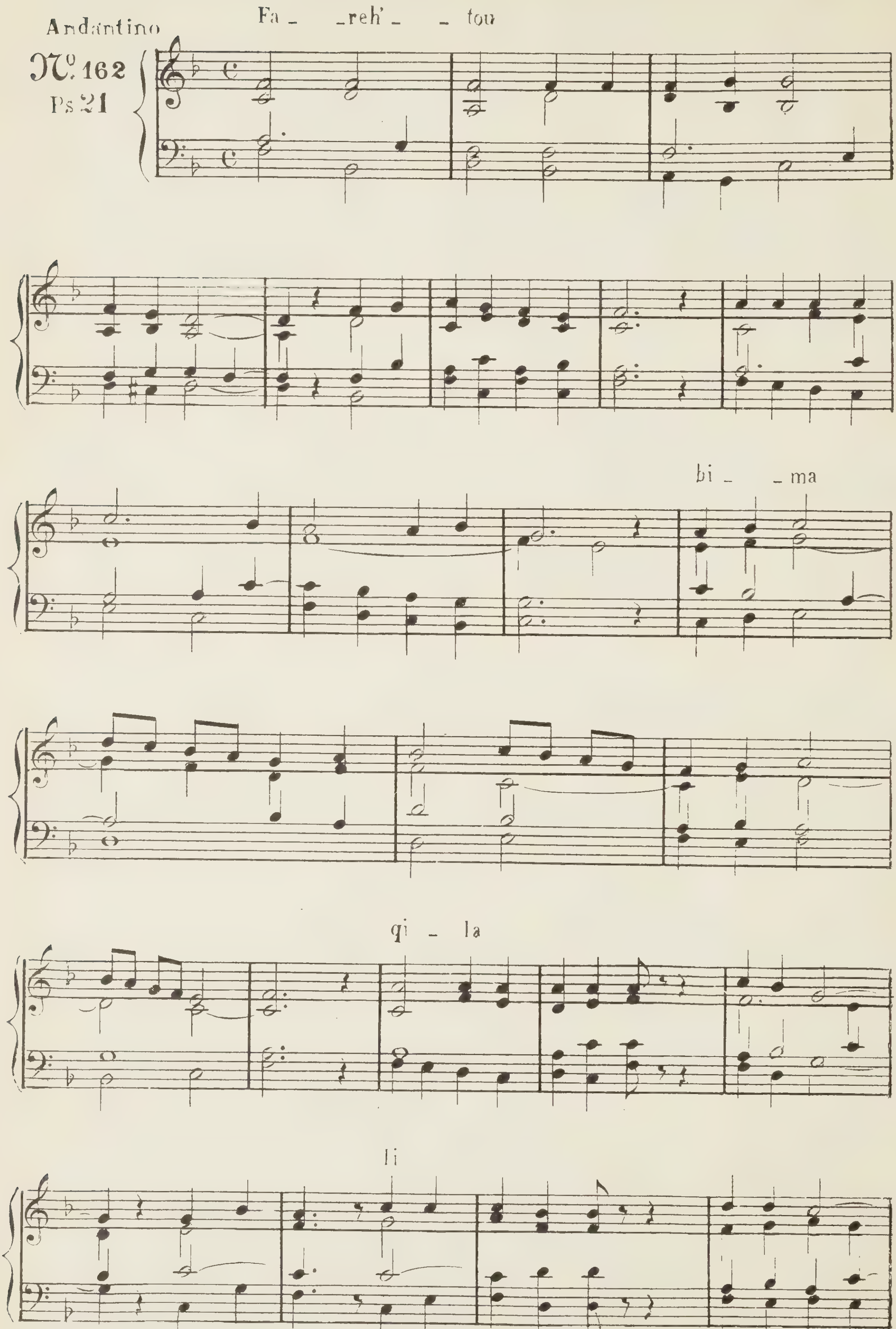

la li
i
la

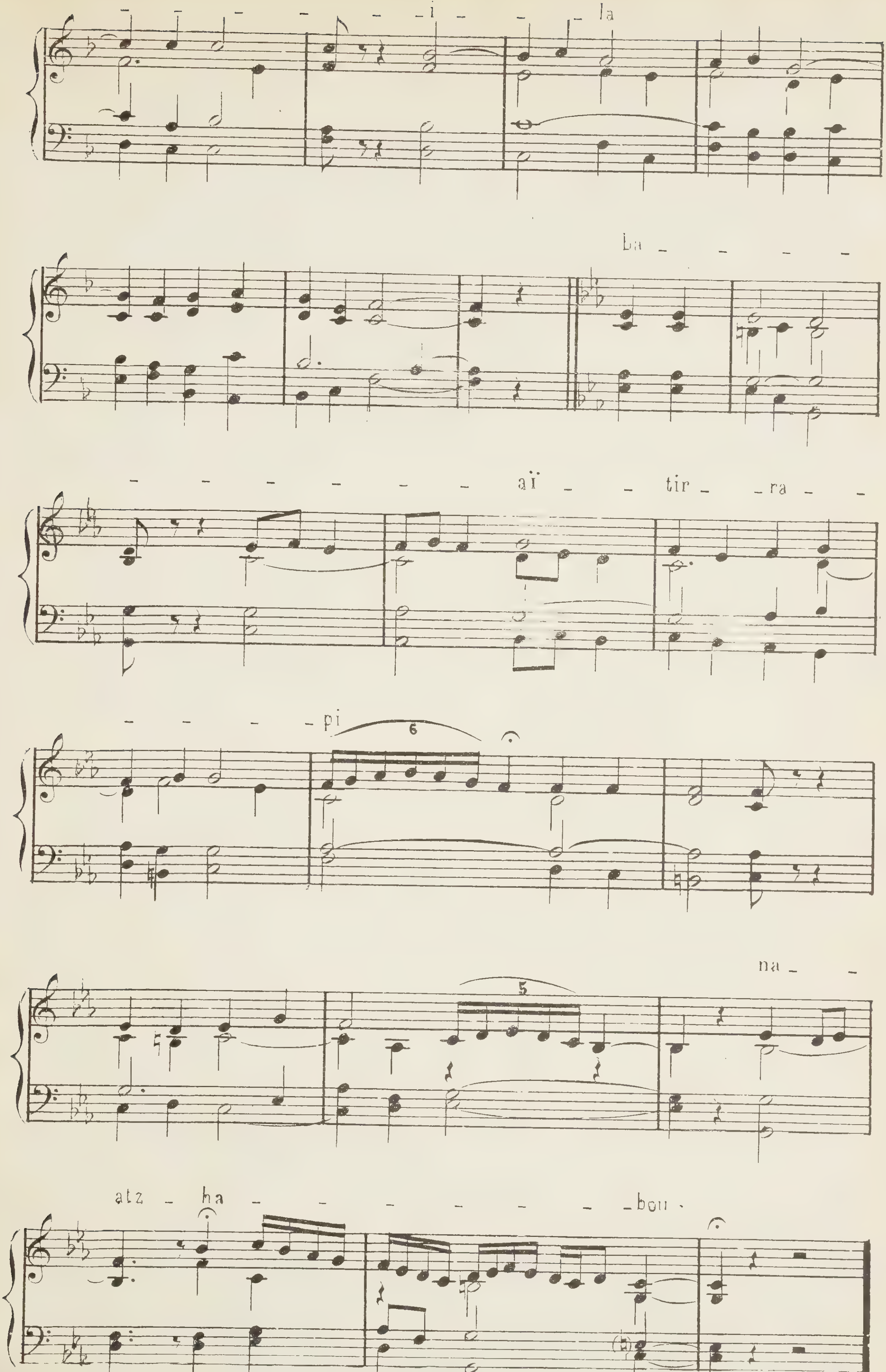

ba
ha
i – ti
i – ra – pi na
naz – ha


bou
Largo
No.161
SUITE
Ou - ra -
cha - li - mou
ma -
mah - ni - ia - ton mi -

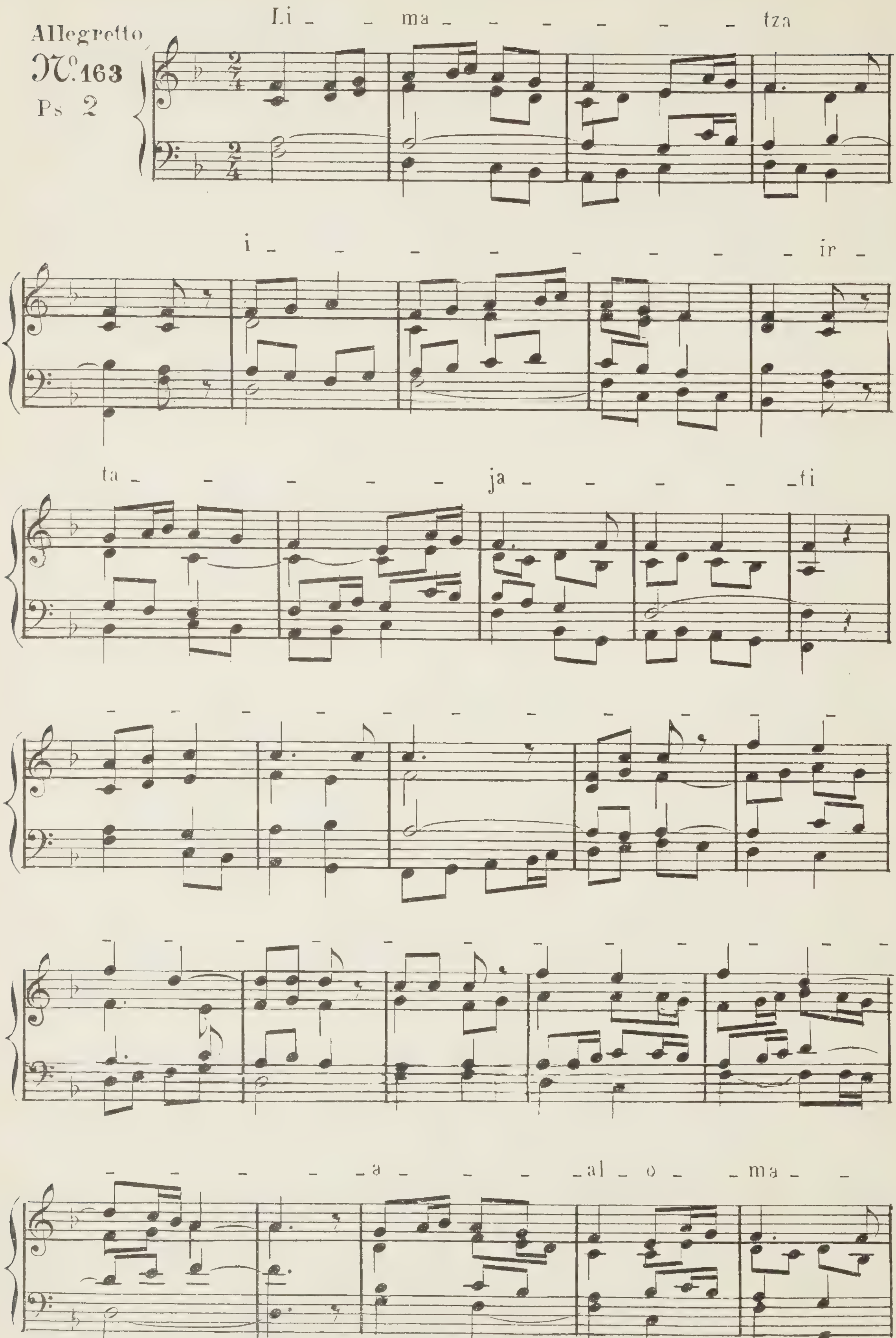

ts_ia al_ma_
di_ _ _na_ti a_la_ _ _ _ti
cha_ _ _ _ _ _ri_ca_ _ _ _tou_
ba
li_cha_y_e_ _ _en
oi_ _ _ _ _hed.

L'IMMACULÉE CONCEPTION



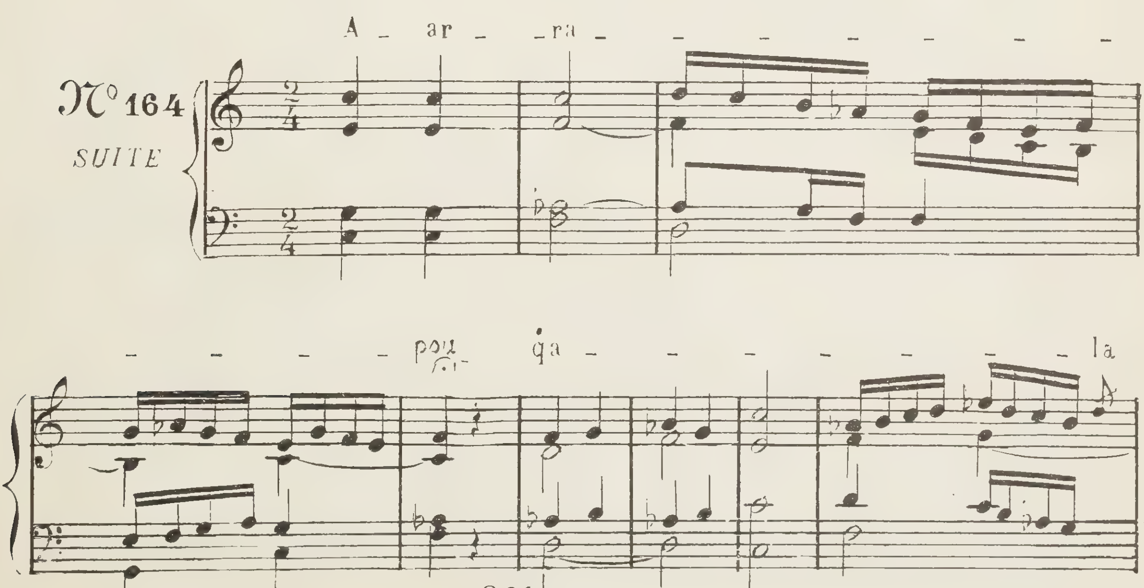

_ _ _ _ _ i _ _ la
ba _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ aï _ _ tir _ _ ra _ _
_ _ _ _ pi
6
5
na _ _
atz _ ha _ _ _ _ _ _ _ bou.

LA NATIVITÉ DE N.S.J.C

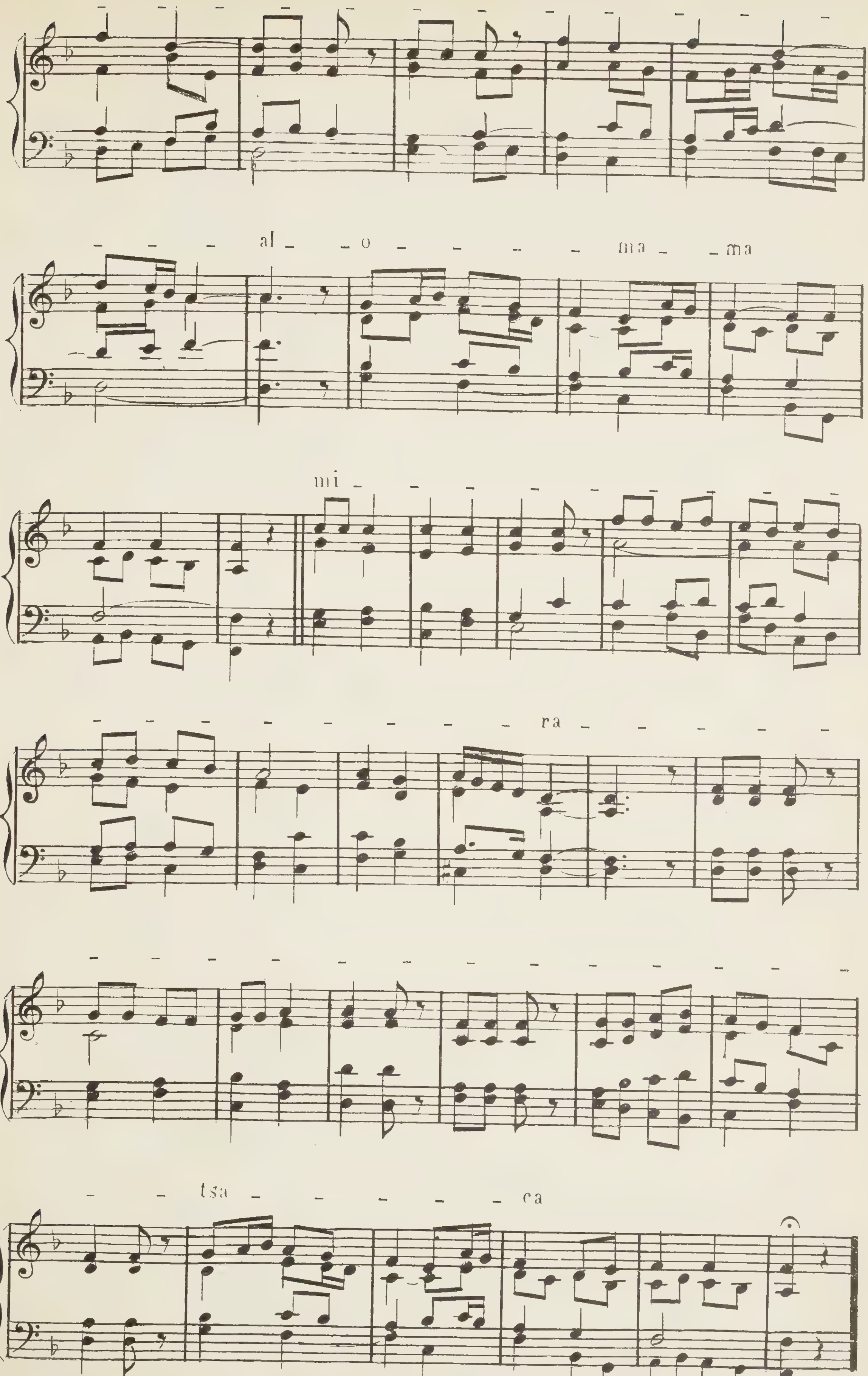




No 164
SUITE




li an_ta ib_ni
ci
a_ _na a_ _ _ _ Lia_ou_ma ci_lad_tou_ _ _
ca sa_ _ _ _ al_ni
fa_ _ _ _ _ _ _thi_ _ _ _ ca
a_ _ _


al _ _ o _ _ _ _ ma _ _ ma
mi _
ra _
tsa _ _ ca

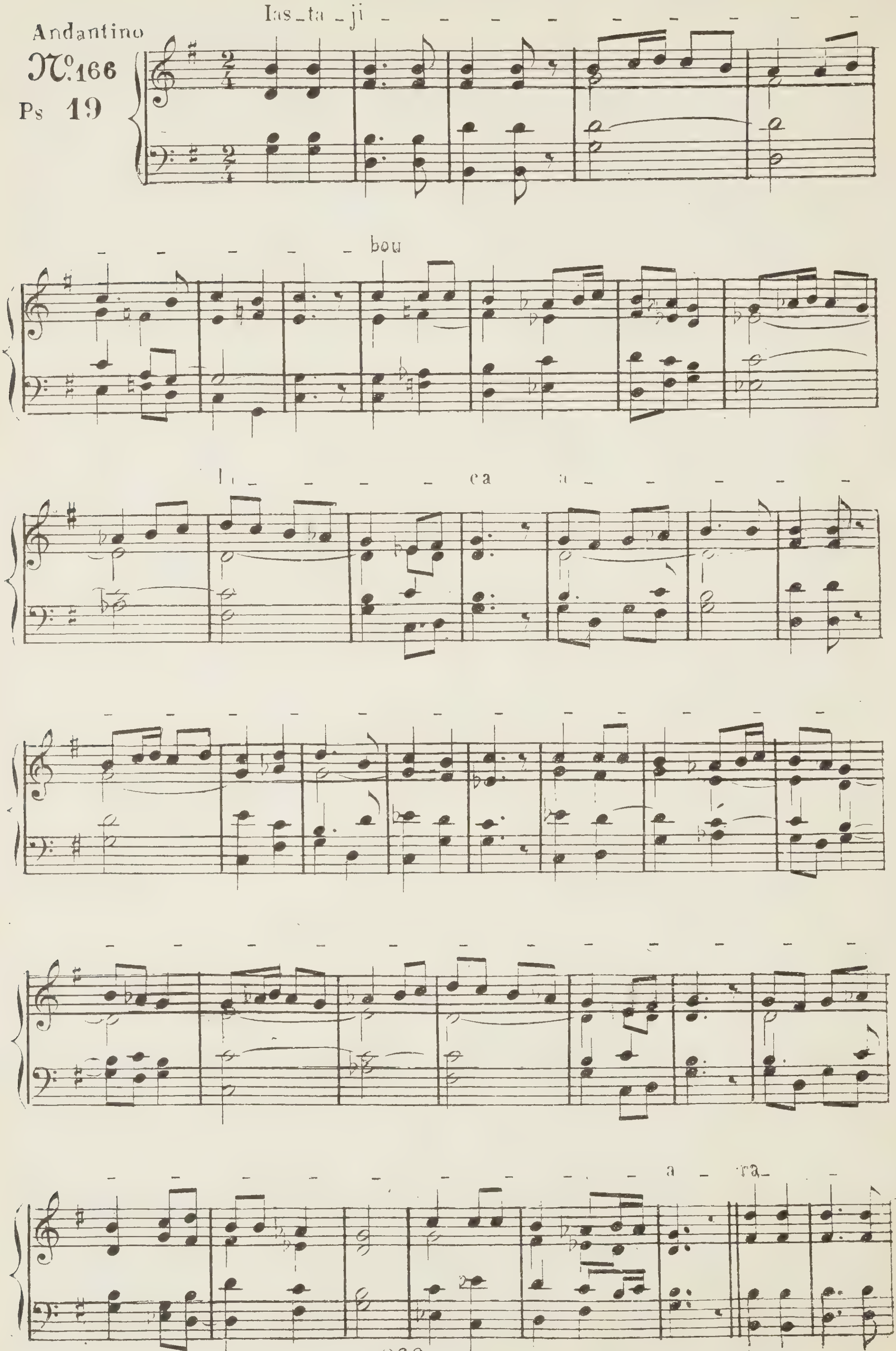
PENDANT LA PROCESSION DE LA NATIVITÉ DE N.S.
ET DE PÂQUES

No. 165
Ps 46




ra _ _ _ _ _ _ _ ti _ lou _
li _ _ _ _ _ _
i _ _ _ _ _ _ la _ _ hi
k'a _ _ _ _ _ la _ _ _ssi _ _na

A L'ENTRÉE SOLENNELLE D'UN EVÊQUE A L'ÉGLISE




pou fi
ia on mi
chi da ti ca
ei ian ssou rou
ca is mou i la
hi ia qou oub

A L'ENTRÉE SOLENNELLE D'UN ÉVÊQUE À L'ÉGLISE



PENDANT UNE PROCESSION
ou toute autre circonstance

Andantino con moto

No.168
Ps 148



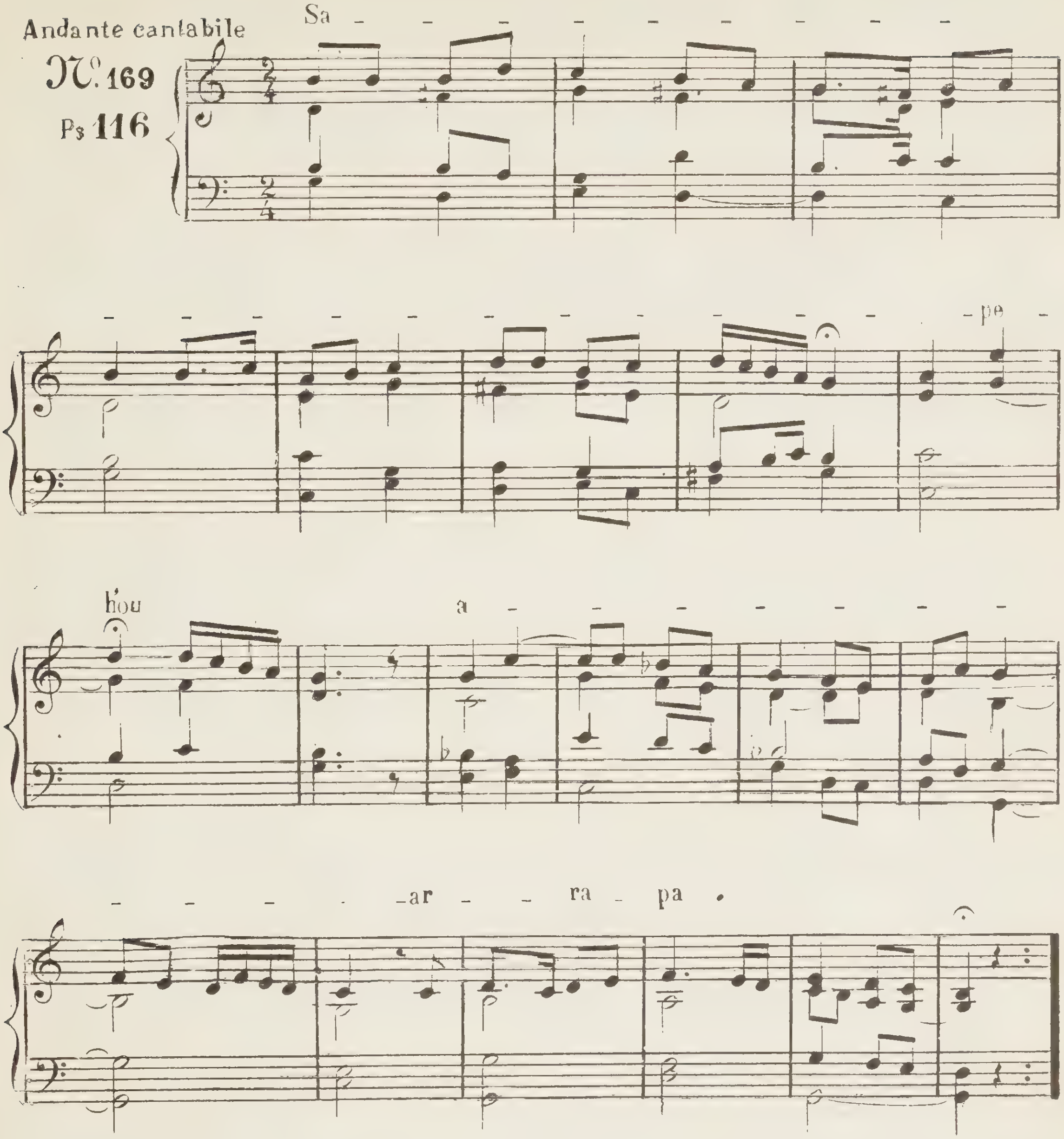

hi a
a ia_tou_ha
al ća_oi_ke b oi nou
rou. fa _al_tou_ _sa pe_
kou li_ _is_mi_
ca ia i_la_ha_na.

PENDANT UNE PROCESSION
ou en toute autre circonstance

Andante cantabile

№ 169

Ps 116



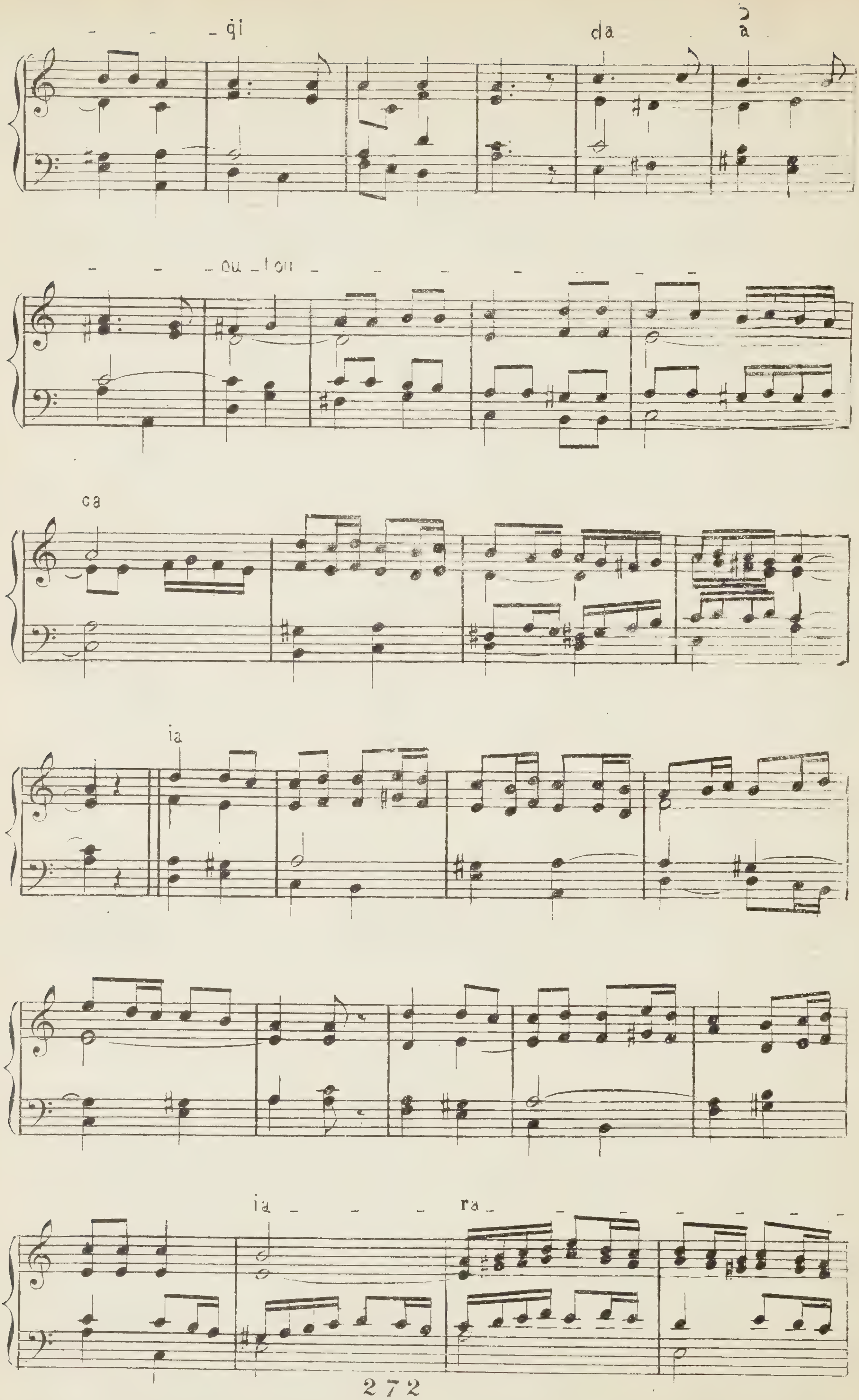
DE PROFUNDIS

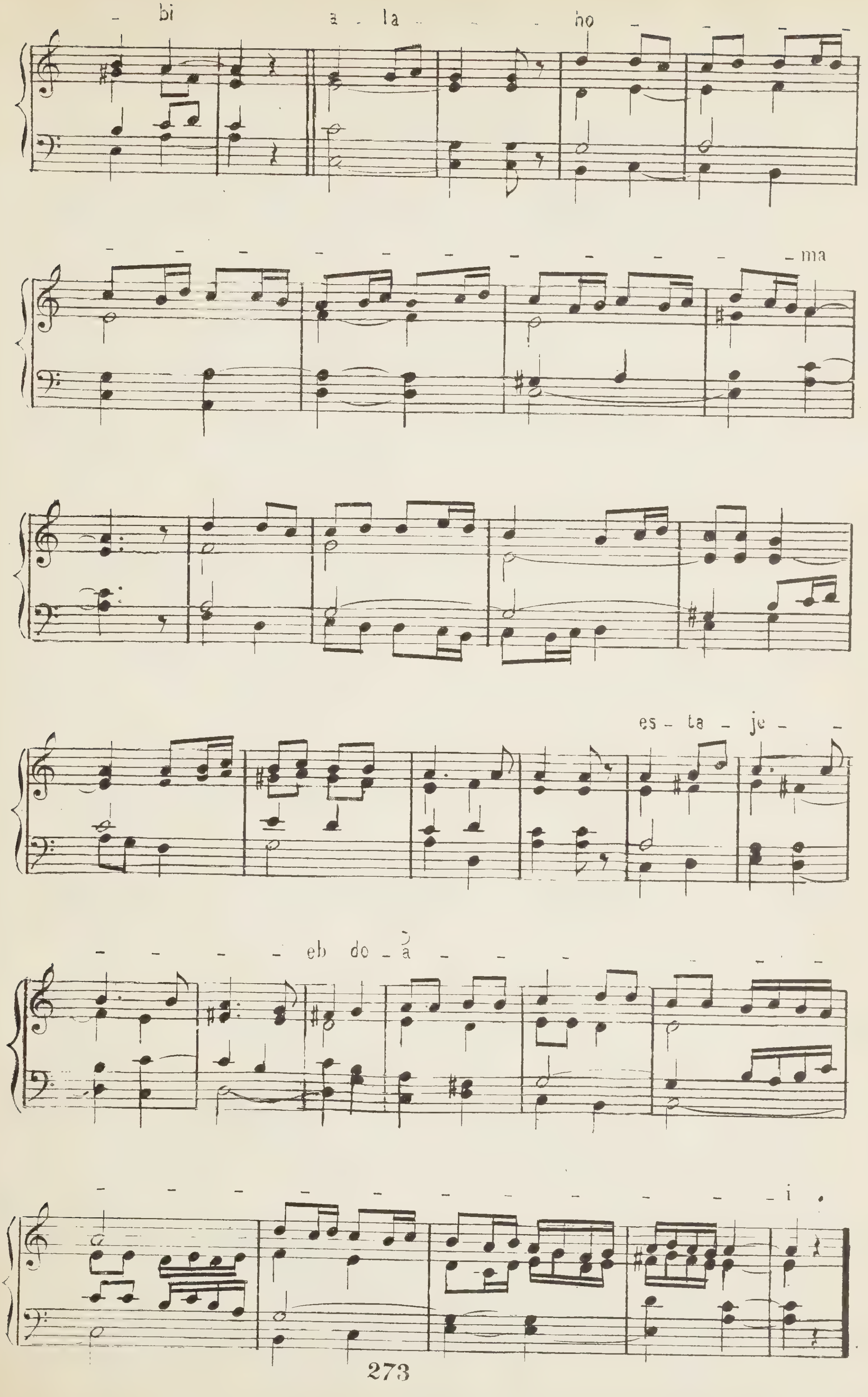
Andante

№ 170

Ps 129




- - - ḍi
da
ā
- - ou - tou - - - - - - - -
ca
ia
ia - - - ra - - - - - - - -


bi a la ho
ma
es ta je
eb do a
i.

MISERERE



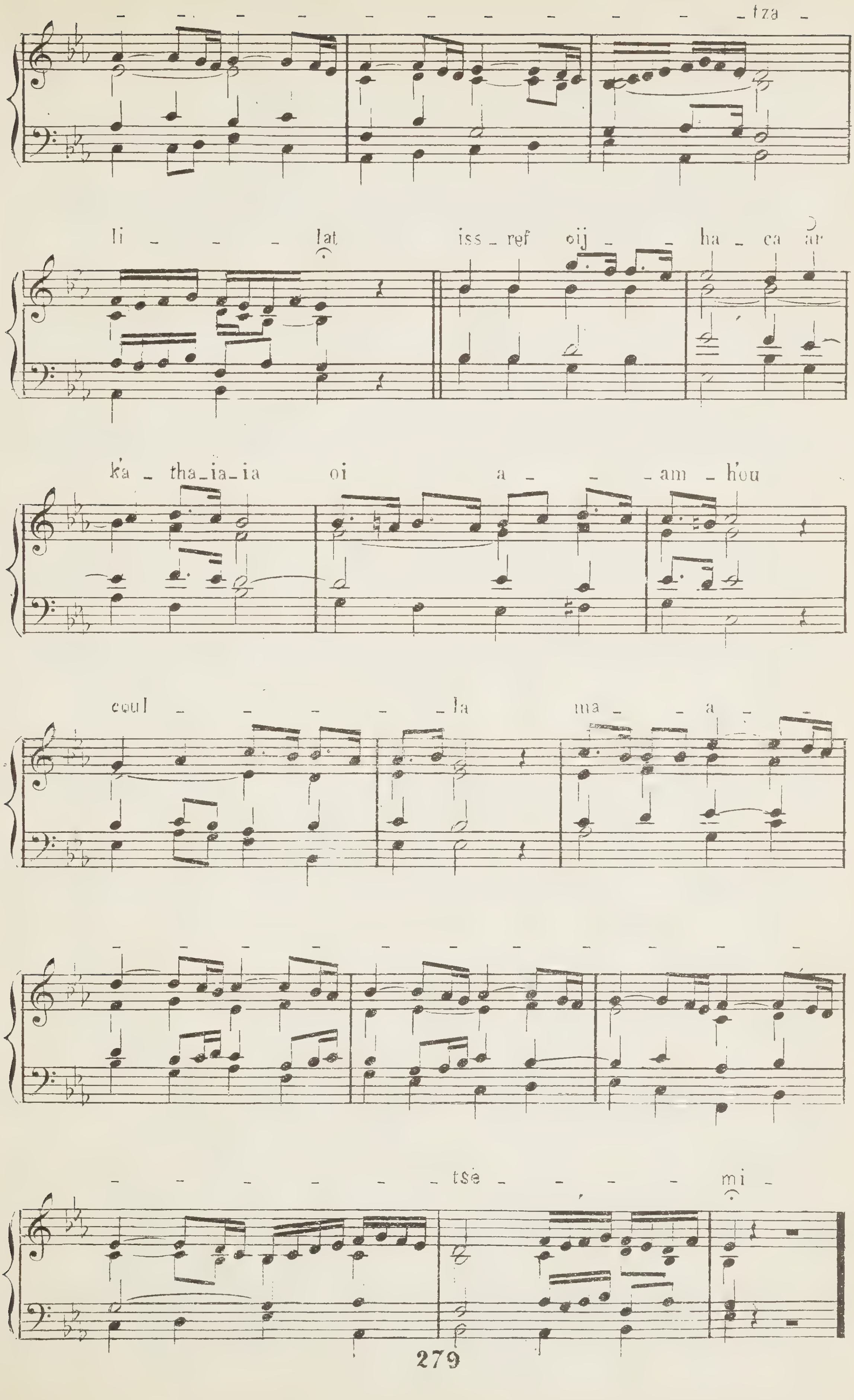
Lento expressivo
Nº 171
Ps 50
Ir _ ħa _ m _ ni ia al _ lah ca _ a _
zzi _ mi rah' _ ma _ _ ti _ _ _ ca oi ca _ mets _
li catz _ ra _ ti ra _ fa_ti _ ca om _ ħo
ma _ _ a_tsi_mi igħ_sil _ ni
ca_t-i_ran min its _ _ mi oi min_ħa _ thi _ a _ ti
tha _ ho _ ro _ ni li _ a_na_ni a _na _a _ri _


fo – – on bi – a – tsa – mi
oi k'a – – tha – ia – ia a – ma –
mi fi co – – – li bi – – – –
– – ne – – – – – – en la – ca oih' –
da – ca ak' – tta – – – – tau ci – – char – –
– – ra q-d – da – ma – ca ssa – na – tou

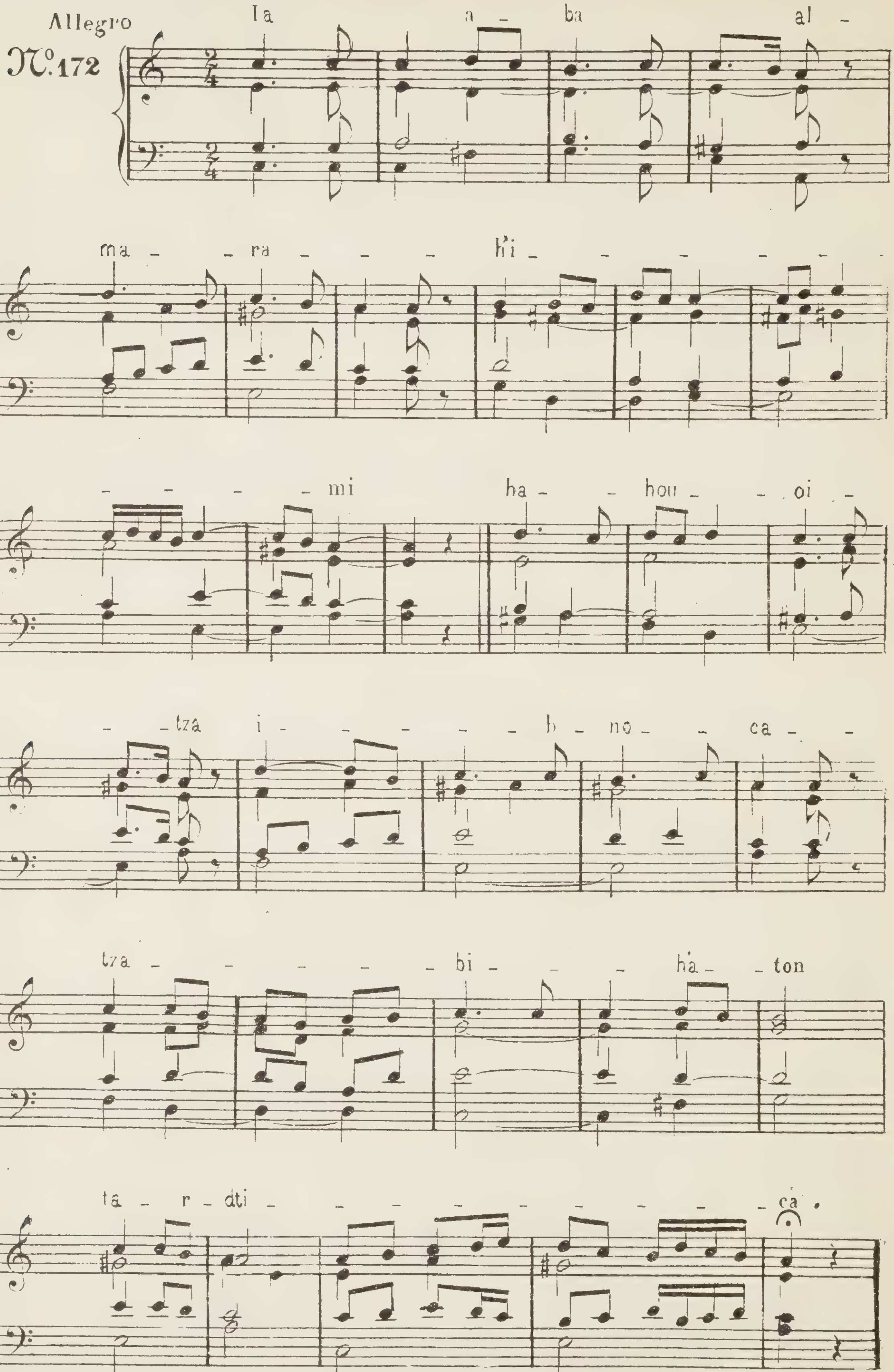

li caï_ma tass _ do _ _qou fi aq̇ -
oi _ _ li _ _ _ _ _ _ _ _ ca
oi tag̈h _ le _ bou fi
mou _ h'a _ ca _ ma _ ti _ _ _ _ ca
ha _ a _ na _ tza bil _ _ a _ tsa _ _ mi
h'ou _ bi _ la bi oi bil _ k'a _ _


tha _ _ _ ia oi _ la_da _ ni o _ _mi li _
a _ na _ ca qad ali _ ba _ ab _ ta
al h'a _ _ _ qa oi
aou _ dta _ _ _ _ _ _ ah'_ta li
gha _ _ oi _ _mi _ dta h'ic _ ma _ _ ti _ ca
oi _ mas _ tou _ ra _ _ti_ha tan _ _dta _ h'ou _


_ _ nj bi _ _ _ _ i _ _zeu _ fa fa _
_ _ _ _ ath _ _ ho _ rou oi tagh_si _ lo _
nj fa _ _ ab _ ia _ dtou af_ dta _ la
mi _ na _ tsalj tous _ mi _ ó _ ni sou _ rou _ _ ran
oi bah _ ja _ _ tan fa _ ta _ jza _ _ lou
ÿ _ zza _ mi a _ _ _ _ _ _ _ _ _

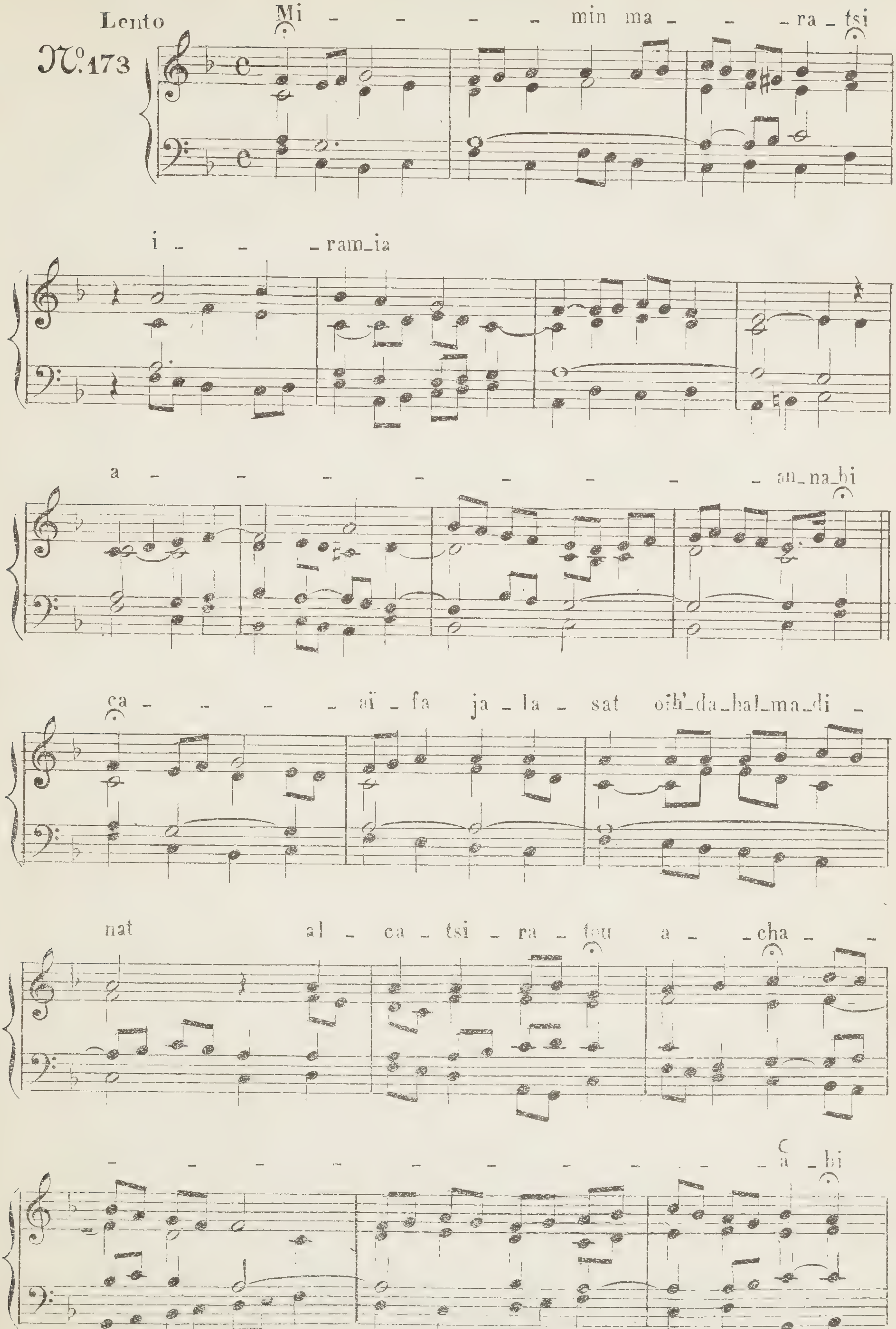

_tza _
li _ _ _ _ lat iss _ ref oij _ _ ha _ ca ar
k'a _ tha_ia_ia oi a _ _ _ am _ h'ou
coul _ _ _ _ _ la ma _ _ a _ _
_ _ _ _ _ _ tse _ _ _ _ mi _

POUR LA BÉNÉDICTION AVEC LA CROIX PENDANT LE CARÊME



LES LAMENTATIONS DE JERÉMIE PENDANT LA SEMAINE SAINTE

No. 173




ssa_rat ca _ ar _ _ ma _ _ _ _ _ _ lá _ _ ten
al _ a _ zzi _ ma _ _ _ _ _ _ _ _ _ tou
fi al _ _ ou _ _ ma _ _ mi as _ saï _ da _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ tou fil _ boul _ da _
ni ssa _ _ _ _ rat tah' _ tal _ joz _ _
ia _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ti .

CANTIQUES DIVERS

EN L'HONNEUR DU TRÈS SAINT SACREMENT

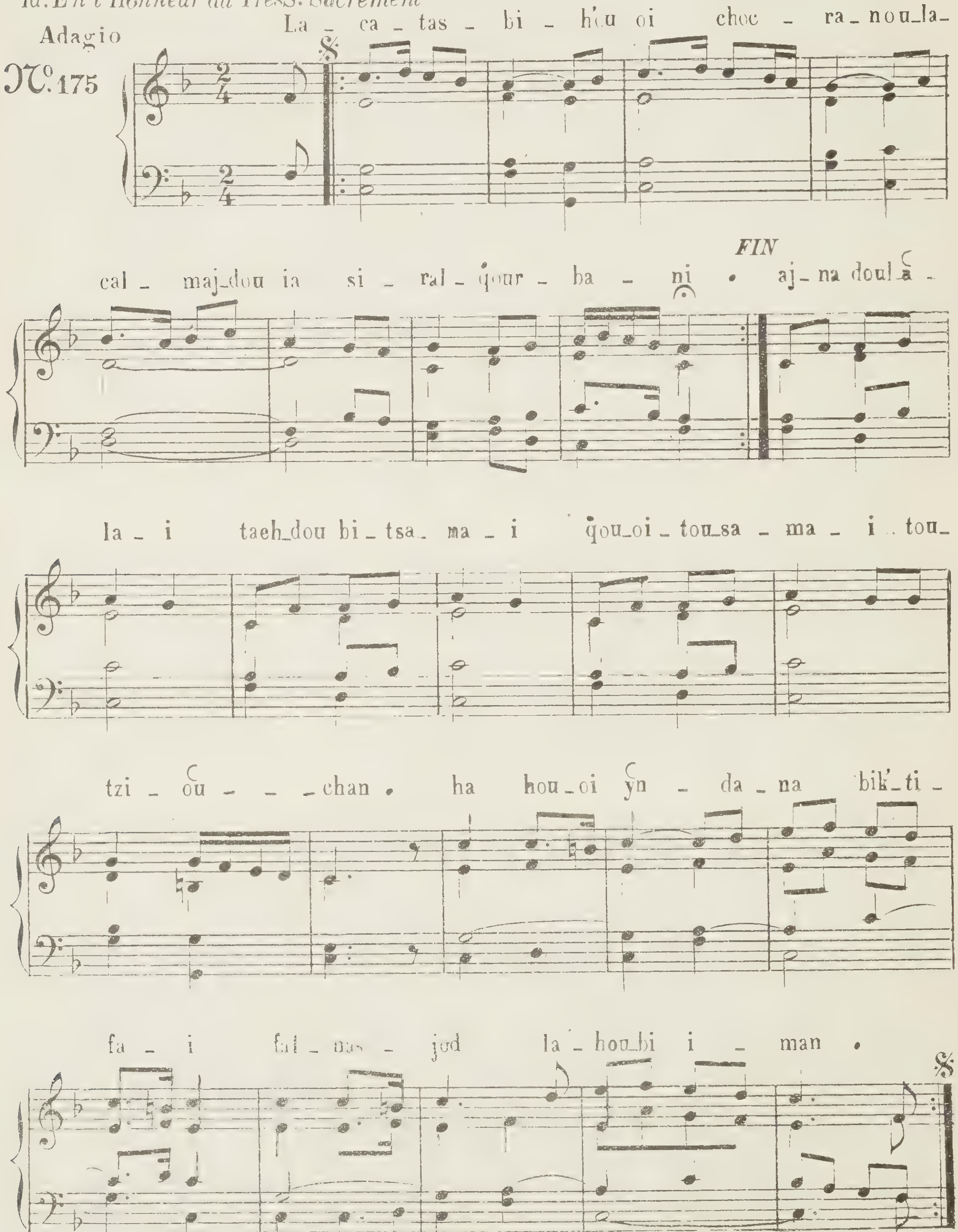




Id. En l'Honneur du Très St Sacrement

Adagio

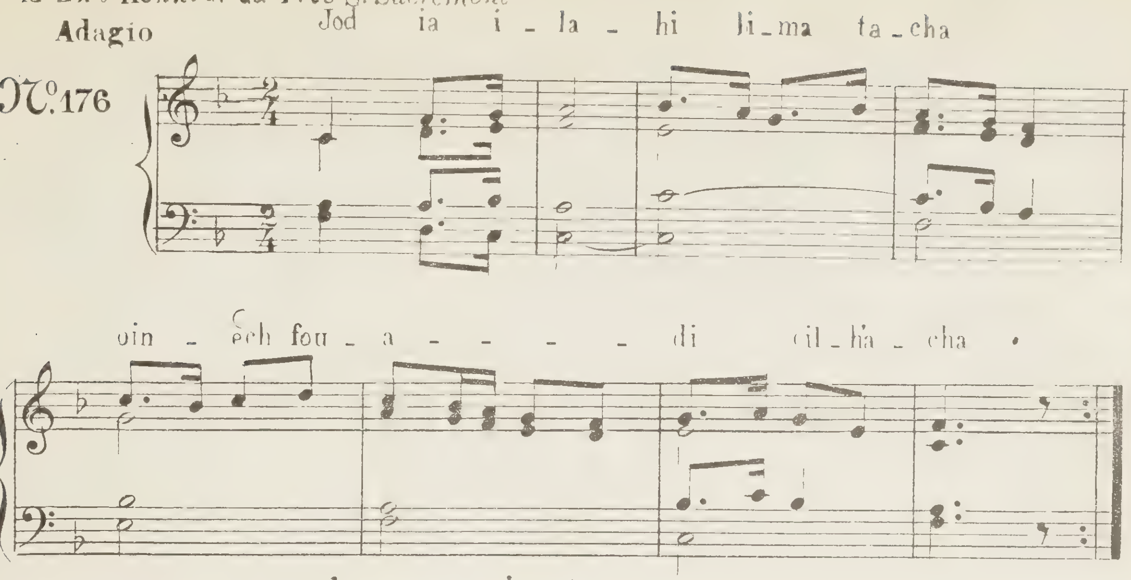
No. 175



Id. En l'Honneur du Très St Sacrement

Adagio

No. 176



EN L'HONNEUR DU SACRÉ_COEUR DE JÉSUS

Allegretto

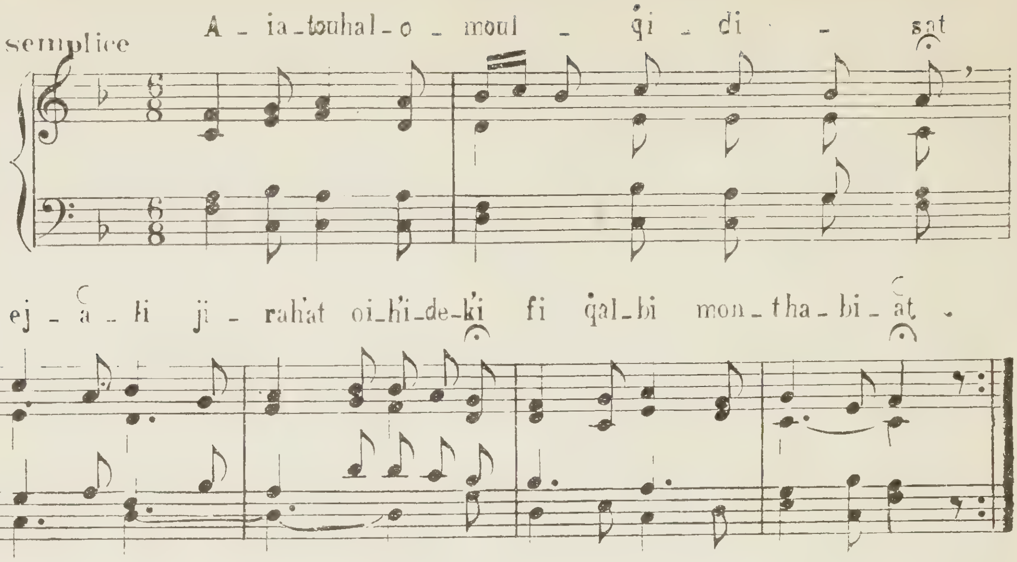
No. 177



PENDANT LE CHEMIN DE LA CROIX

Dolce e semplice

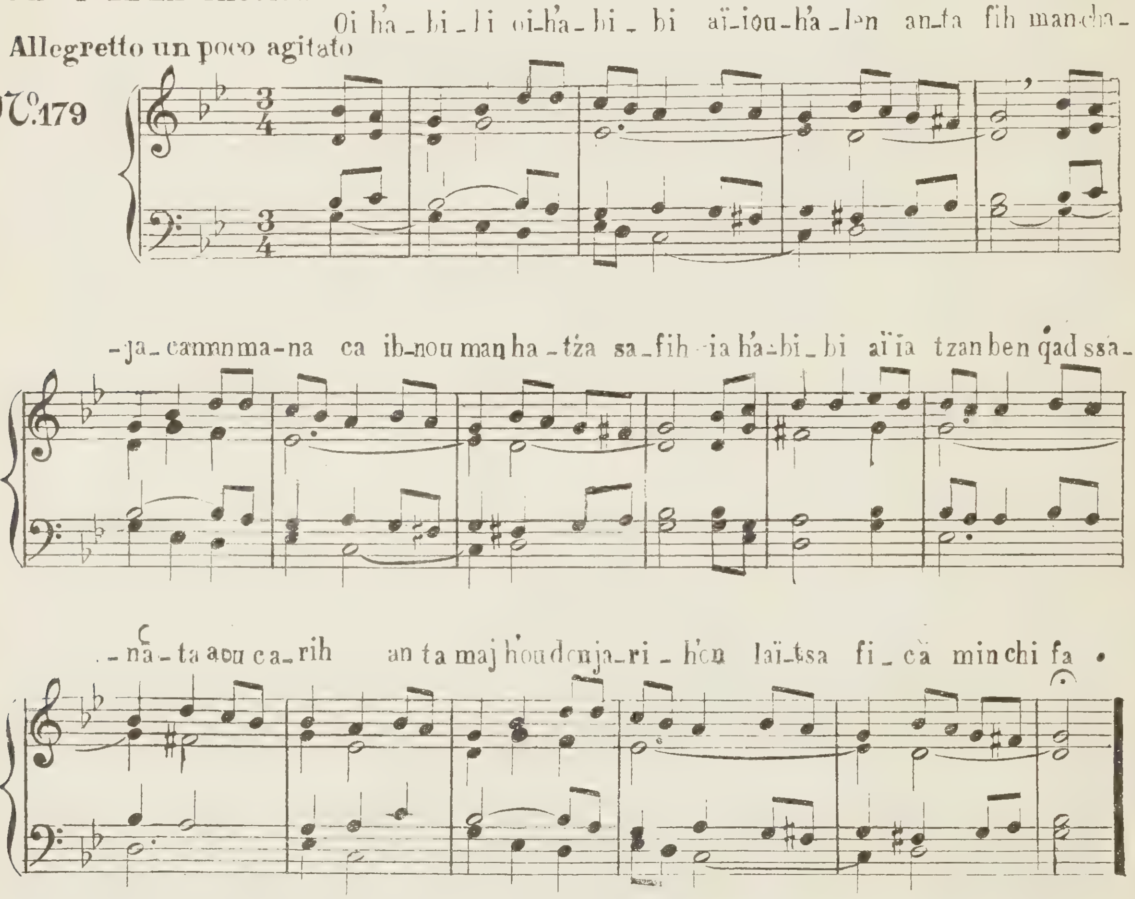
No. 178



CHANT DE LA PASSION

Allegretto un poco agitato

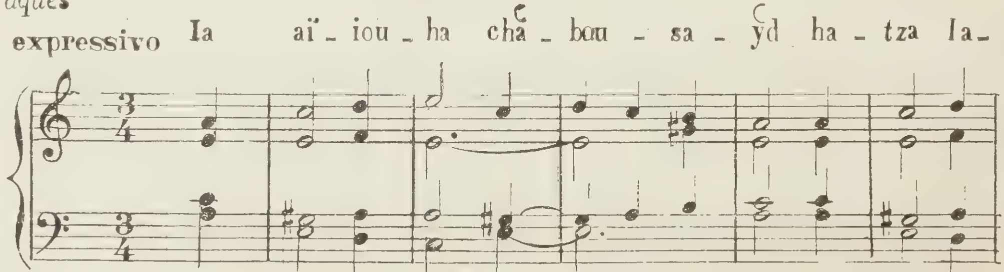
No. 179

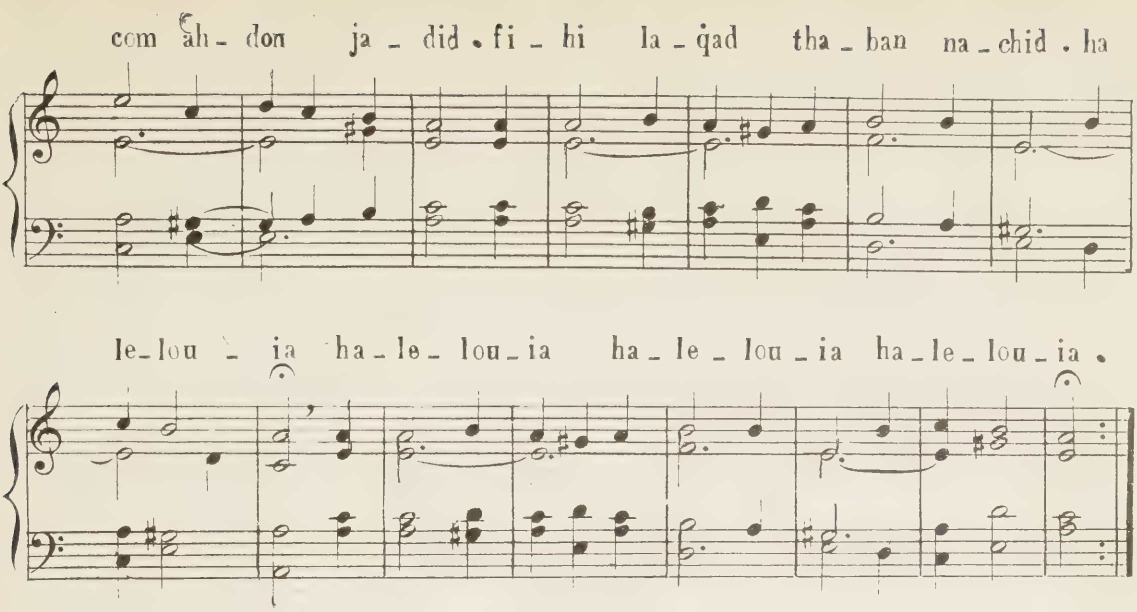


Pour Pâques

Andante expressivo

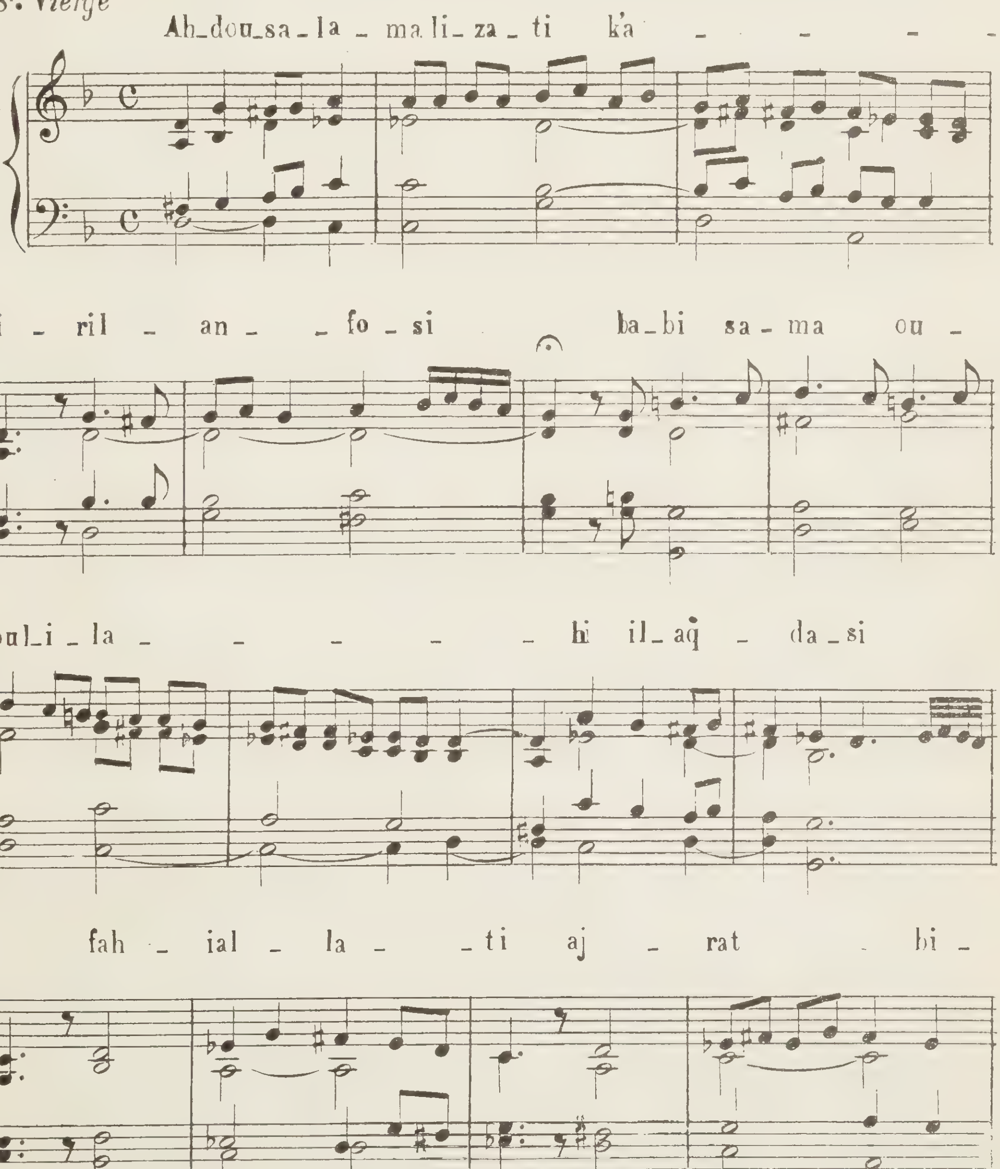
No. 180



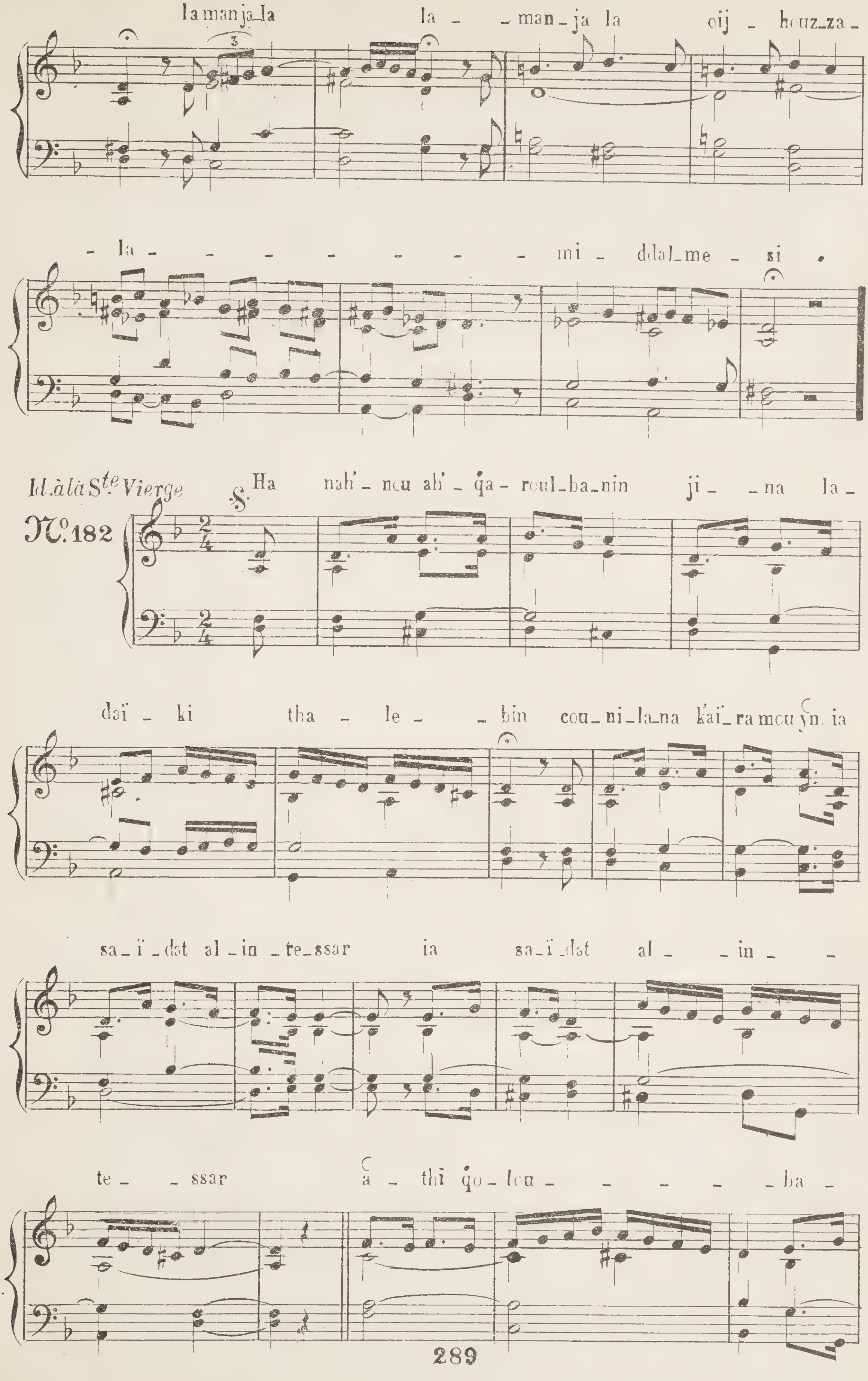


Id. à la Ste. Vierge
Largo

No. 181



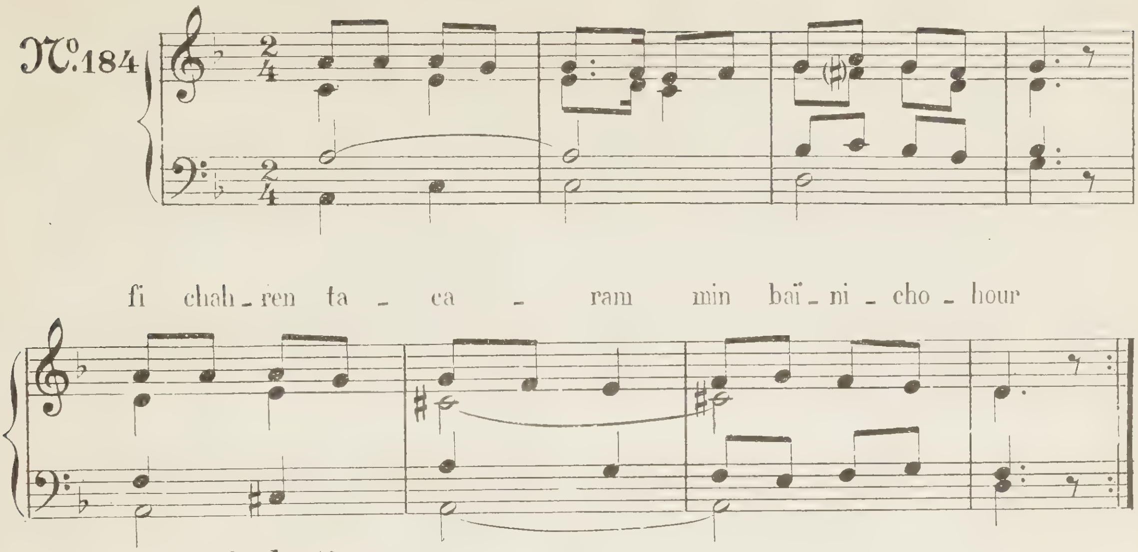

na ma _ _ _ _ _ ma al_h'a _ ia
fah_ial_la ti
aj _ rat bi _
na ma _ _ ma_al_h'a _ iat la _ mal _ _ ā _ li
qad za_ra _ ha
bi _
ta _ an _ no _ si jam_oul ma_la h'am _ _ dan ta _
la nah' _ oi al _ ō _ la lam _ ma _ àn _ ja _ la


la manja_la la _ _ man_ja la oij _ houz_za_
_ la _ _ _ _ _ _ mi _ ddal_me _ si .
Id. à la Ste. Vierge
No. 182
Ha nah' _ neu ah' _ qa _ reul_ba_nin ji _ _ na la_
daï _ ki tha _ le _ _ bin cou_ni_la_na k'aï_ra mou yn ia
sa_ï_dat al _ in _ te_ssar ia sa_ï_dat al _ _ in _ _
te _ _ ssar a _ thi qo _ leu _ _ _ _ _ ba _


na_sa_lam men qal_be_ki can _ _zin_ _ne _ ᶜam men qal _ beki
can _ zin _ ne _ ᶜam fah _ oi mi _ na naf _ sil _ _
_ a_nam
h'aï _ tsou sta_ra _ h'a cou _ lou bar.
Id. à la Ste Vierge
No. 183
In_na qal _ _bi ssa _ ra mogh _ ram fi ma_
di_ h'il _ bi_cri mar _ iam mar _ iam mar _ iam.

Id. à la Ste. Vierge

No. 184



Andantino

Id. à la Ste. Vierge

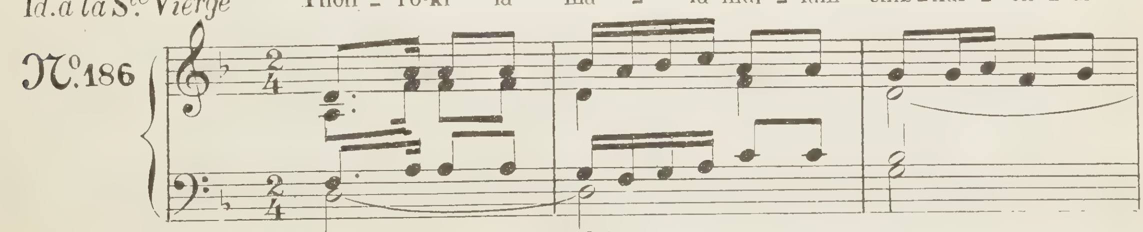
No. 185



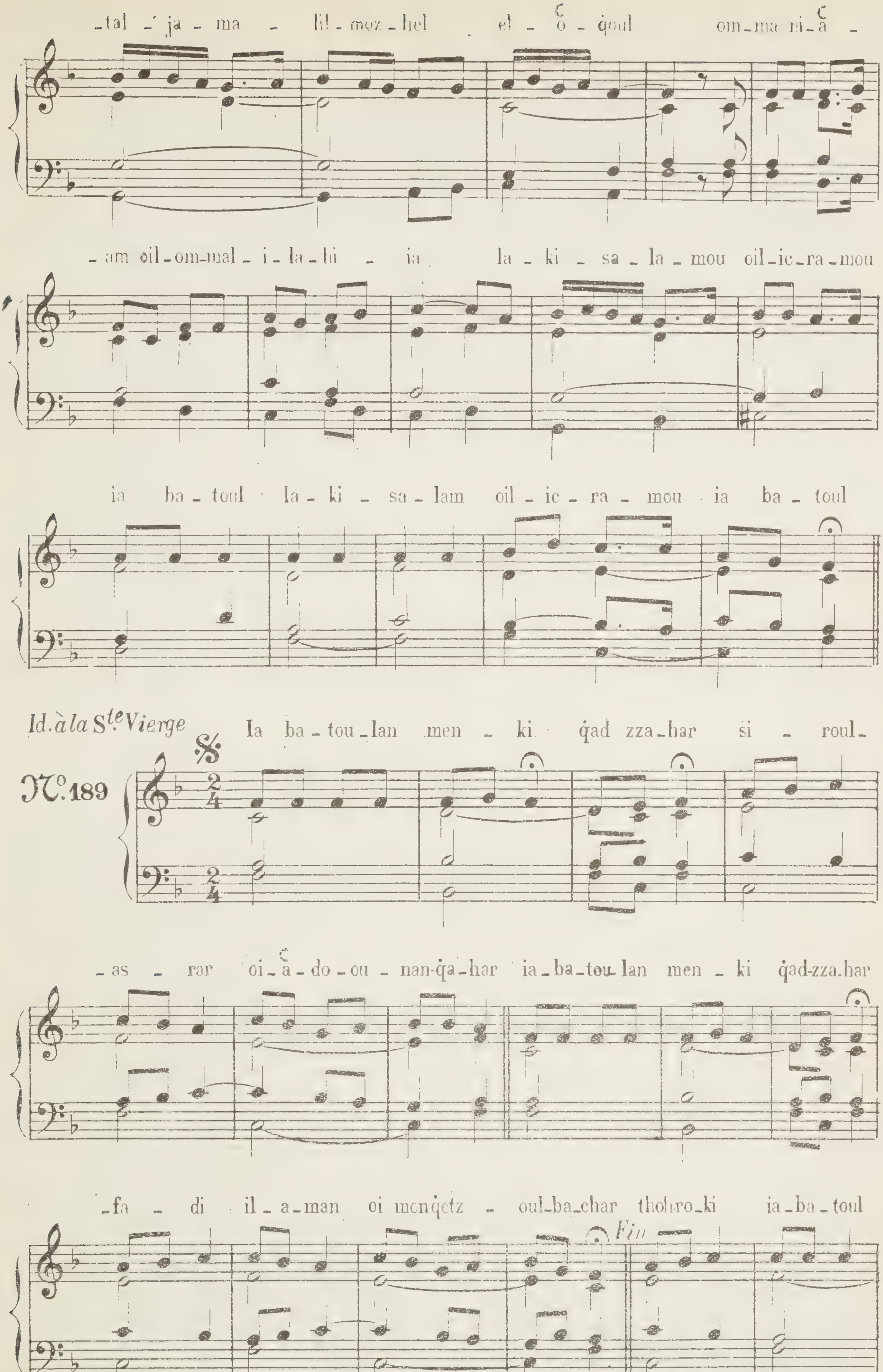
Allegro

Id. à la Ste. Vierge

No. 186




faĥ thoh-ro-ki ia ma _ ia mar_iam chib.hal _ oir _ di
faĥ bib nikil_mou_az _ _ zam caou _ ca _ bi _ ssa _
_ baĥ bib ni-kil_mou _ az _ zam caou_ca _ bi _ ssa _ baĥ
Id. à la Ste. Vierge
No. 187
Ho _ po _ ki ia mar _ iam ġha_iat al_mo_na
ia om al _ mo _ az _ zam cou _ ni om _ mo _ na
Andante
Id. à la Ste. Vierge
No. 188
La _ ki _ sa_la _ mo sol_tho-na _ toul ba_ri _ ia tza _


-tal -' ja - ma - li!-mez-hel el - ō - qoul om-ma ri-ā -
-am oil-om-mal - i - la - hi - ia la - ki - sa - la - mou oil-ic-ra-mou
ia ba - toul la - ki - sa - lam oil - ic - ra - mou ia ba - toul
Id. à la Ste Vierge
No. 189
Ia ba - tou - lan men - ki qad zza-har si - roul-
-as - rar oi - ā - do - ou - nan-qa-har ia-ba-tou-lan men - ki qad-zza-har
-fa - di il - a - man oi menqetz - oul-ba-char thohro-ki ia-ba-toul
Fin


atz_ha_lal - ô - qoul_oiâ_ta_ra tzo_boul coul_la man la_ki_na_car
Id. à la Ste Vierge
Maj - dou mar_ iam ia_ta - â_zzam fil_ma_cha - req oil_gho-
No. 190
_roub car_re mou_ha â_zze.mou_ha mal_le_cou - ha fil_qo_loub
Fin
qad ta_la_lat oi ta_â_lat ma li_nou - ri_ha gho_roub
oih_ia qa - lat hi_na na_lat fal_tou_thaou - eb_ni - cho_ôub
Tempo deciso
Id. à la Ste Vierge
Â - lay - ki sa - la - mou bi - la ma_lal
No. 191



ia naj-ma - tal - bali.ri oïl - a - mal ia - oi - li - dat ra -
-pil - a - zal oih - ia ba - tou - lon lam ta - zal
Moderato
Id. à la Ste Vierge
No. 192
Ia mar - ia - mol - - bec - ro ir - lia -
-mi ô - pa - da - ki oi ta - ca - ra - mi
Fin
ia mou - y - si - na ta - cha - ja - ôu oi li -
-ba - bi mar - ia - ma eq - ra - - ôu

Id. à la Ste Vierge

No. 193



Tranquillo

Les Saints et les Anges.

No. 194

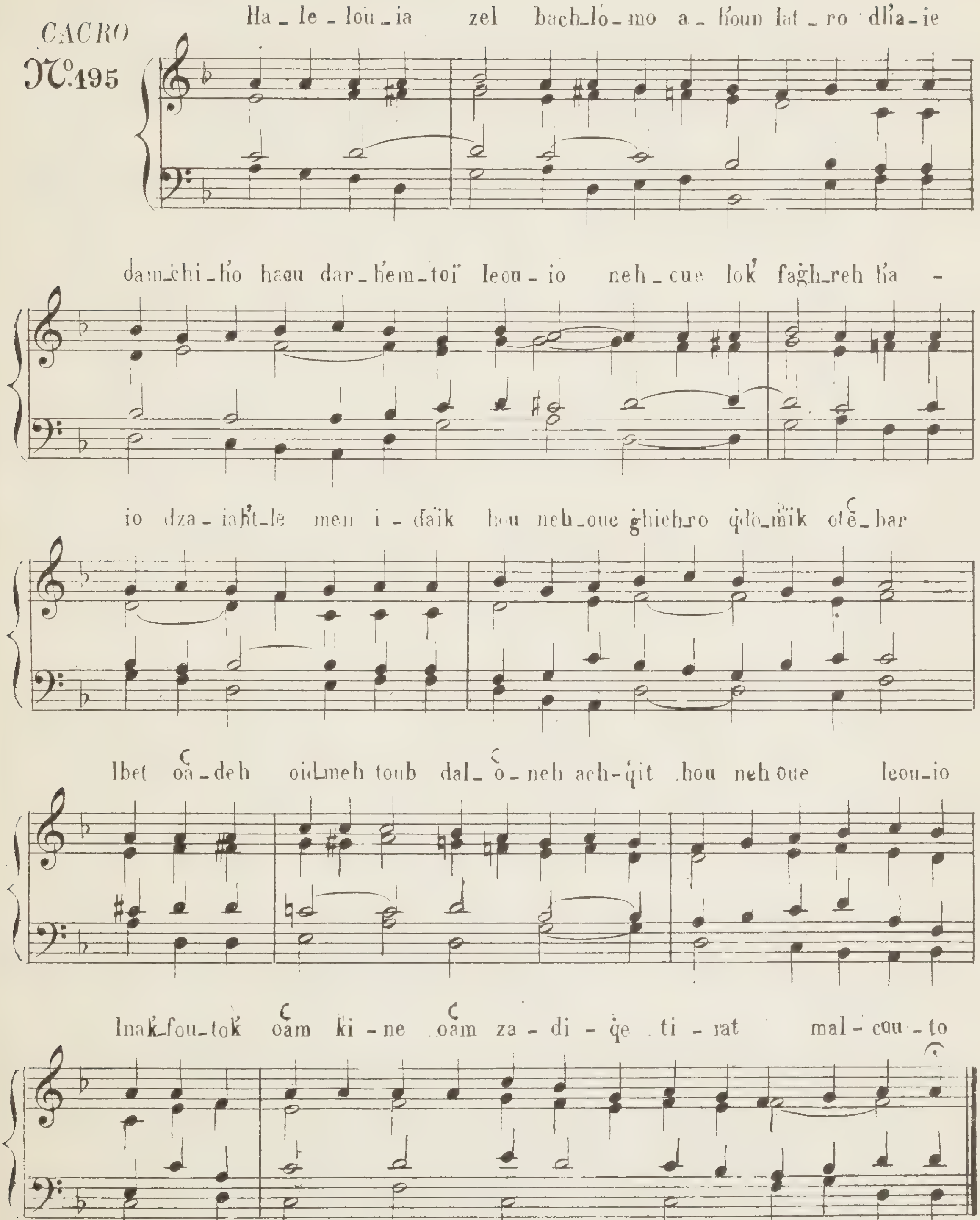


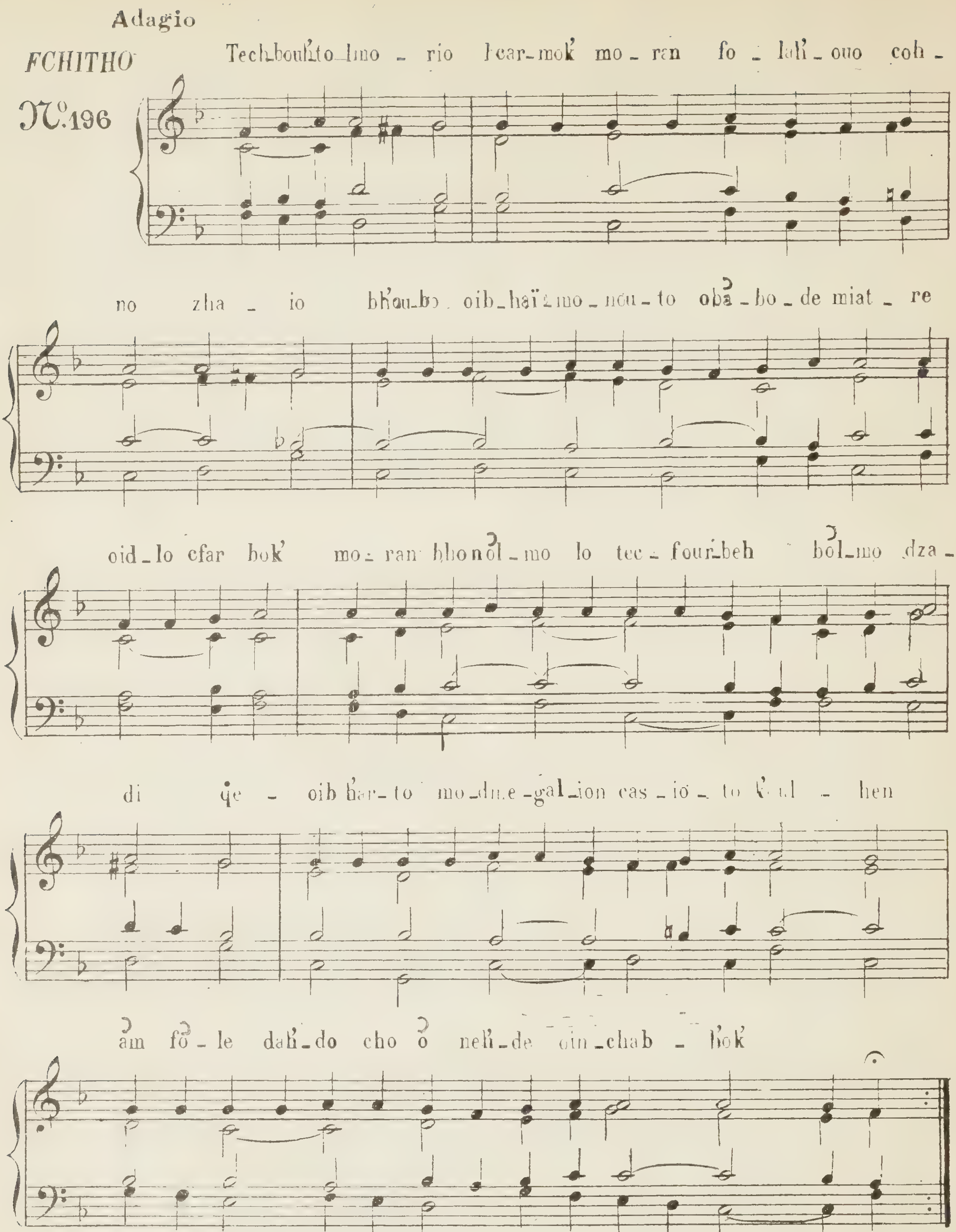
FUNERAILLES

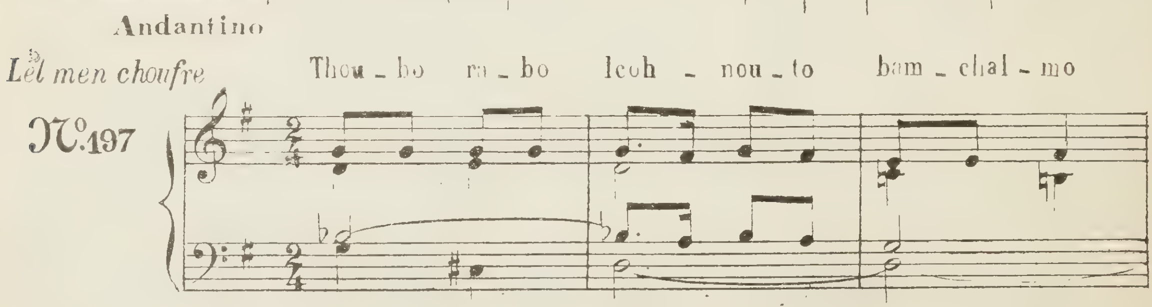
Allegretto

CACRO

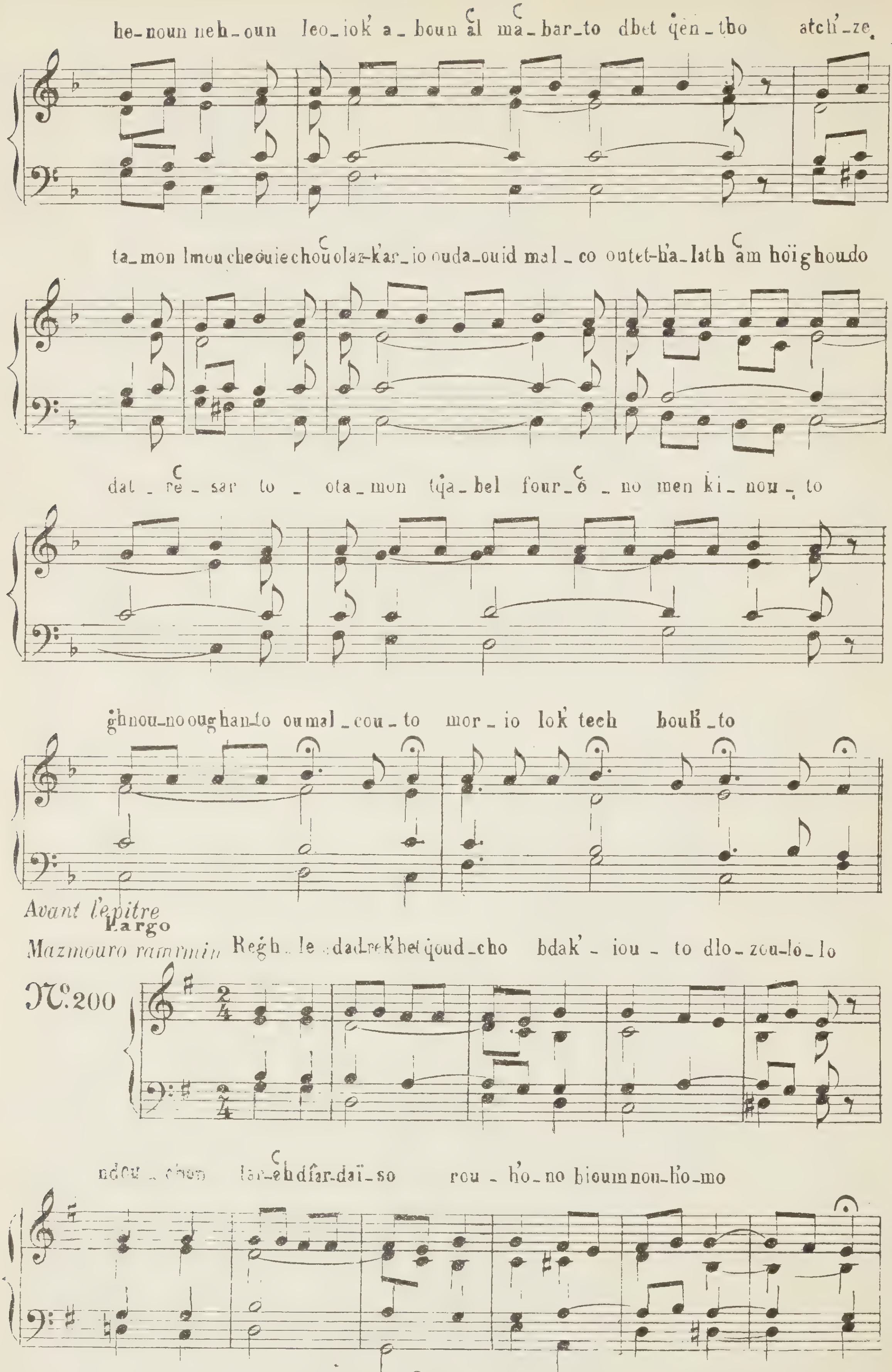
No.195




Adagio
FCHITHO
No. 196
Tech-boulito-lmo - rio lcar-mok moran fo - lali - ouo coh -
no zha - io bhou-bo oib-haï-mo-nou-to oba-bo-de miat - re
oid-lo cfar bok mo-ran bhonol-mo lo tec-four-beh bol-mo dza -
di qe - oib har-to mo-dne-gal-ion cas-io - to ... - hen
am fo - le dah-do cho o neh-de oin-chab - hok


Andantino
Lel men choufre
No. 197
Thou - bo ra - bo lcoh - nou - to bam - chal - mo


reh_thediaou_meh ba_bo_de dza_di_qou_to dam_cal_lo loh Ki_nou_to
outhaï_bou_to eli_lo dam_le tech boulito bioum nou_ho_mo
Moderato
SOGHITHO
N°.198
A_houn coh_no zel bach lo_mo mor_io brah_
maou nqab_lok ta_mon bour_ho dar_daït i_taou mehi_
deha_rir hou_beh ssed
Adagio
Lhodaou etpalal
N°.199
I_to oumadeh_ho oumamadi_to ouro_ze dka_io oiss_li_bo


he-noun neh-oun leo-iok' a-boun al ma-bar-to dbet qen-tbo atch'-ze.
ta-mon lmoucheouiechouolaz-k'ar-io ouda-ouid mal-co outet-h'a-lath am hoïghoudo
dal-re-sar to-ota-mon tqa-bel four-ô-no men ki-nou-to
ghnou-noughan-to oumal-cou-to mor-io lok' tech bouh'-to
Avant l'epitre
Largo
Mazmouro ramrmin
No. 200
Regh-le dad-rek'bet qoud-cho bdak'-iou-to dlo-zou-lo-lo
ndou-chon lar-ehdfar-daï-so rou-h'o-no bioum nou-h'o-mo

Avant l'Evangile

Mòderato

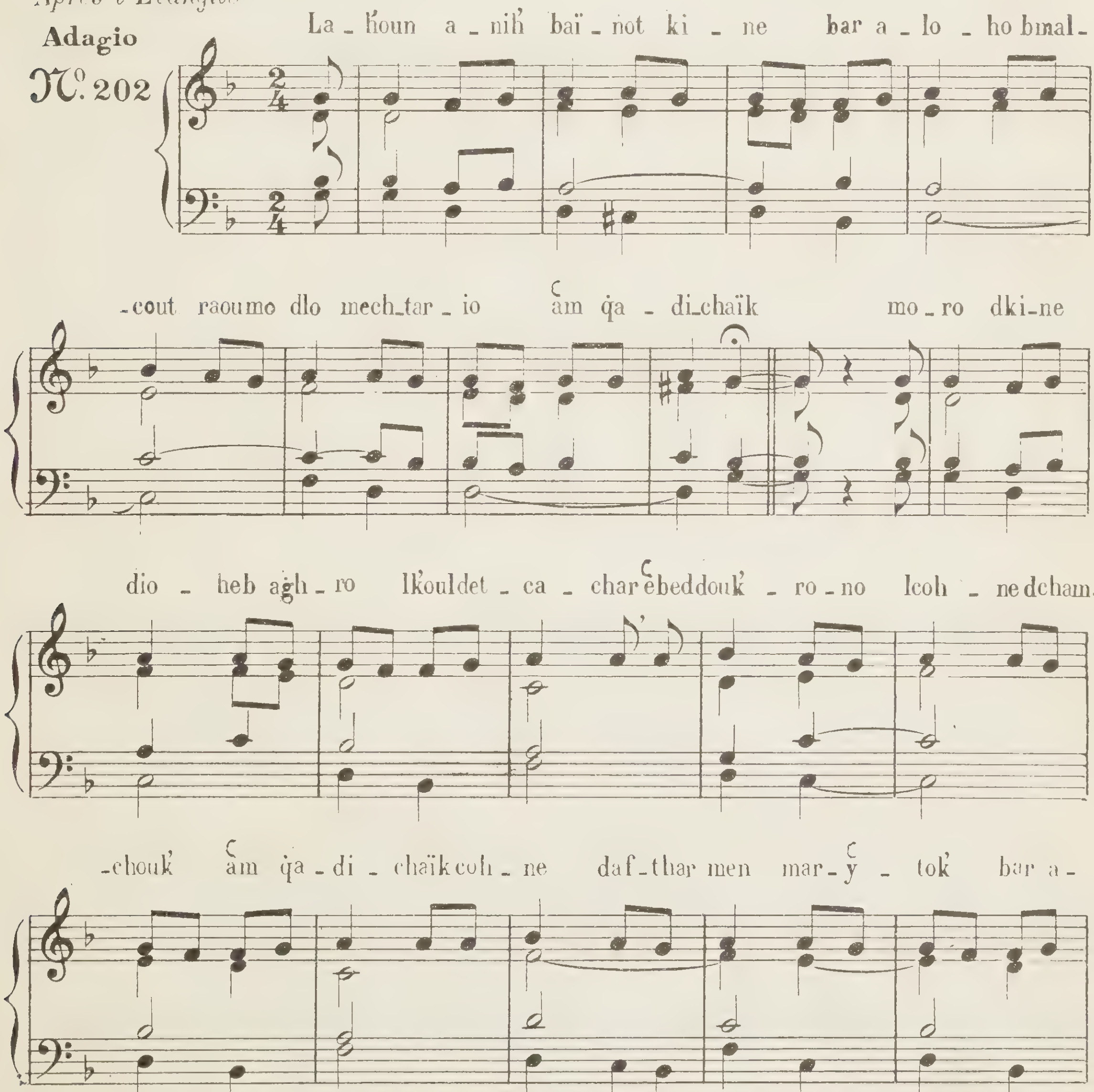
No. 201

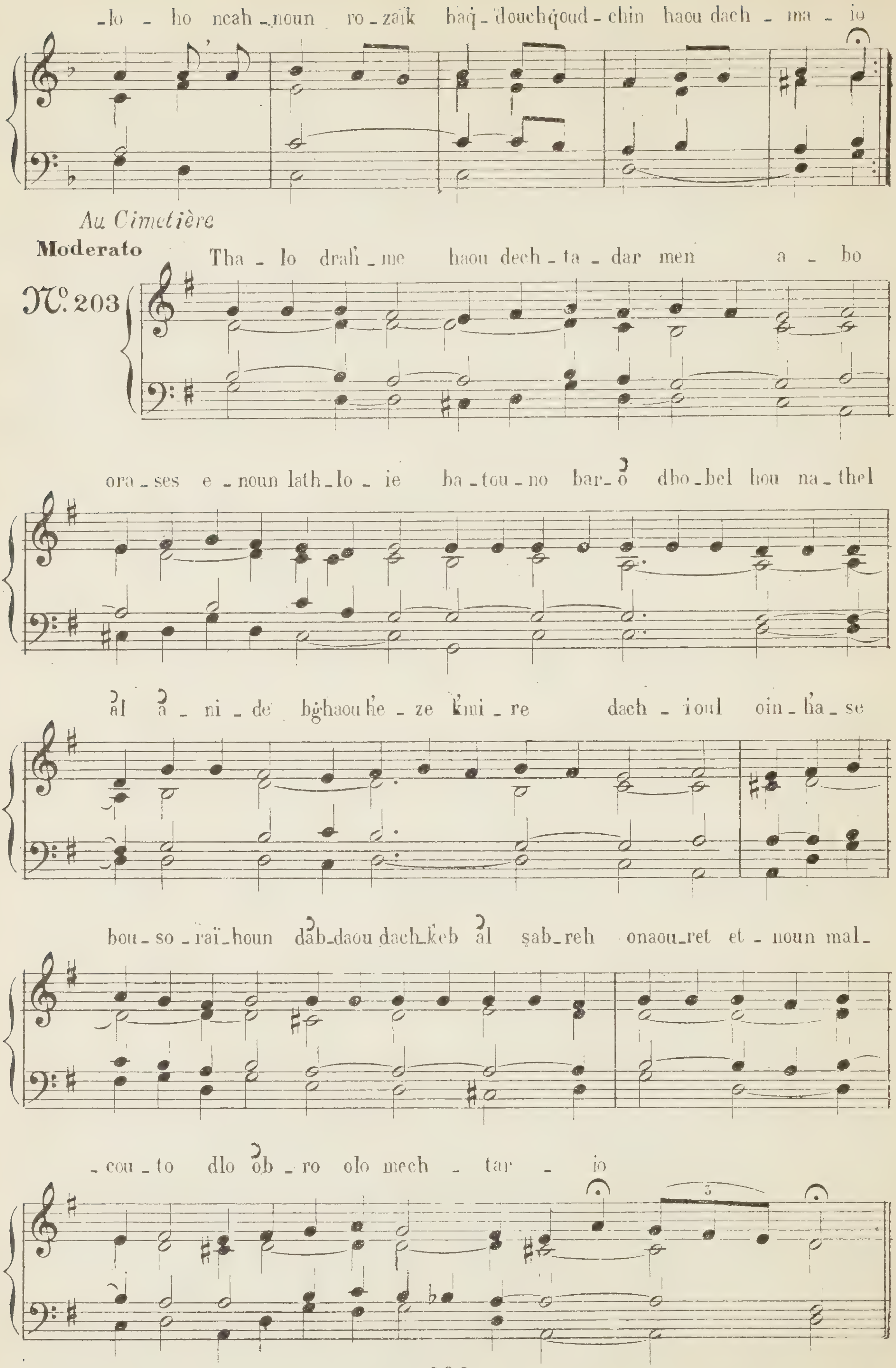


Après l'Evangile

Adagio

No. 202

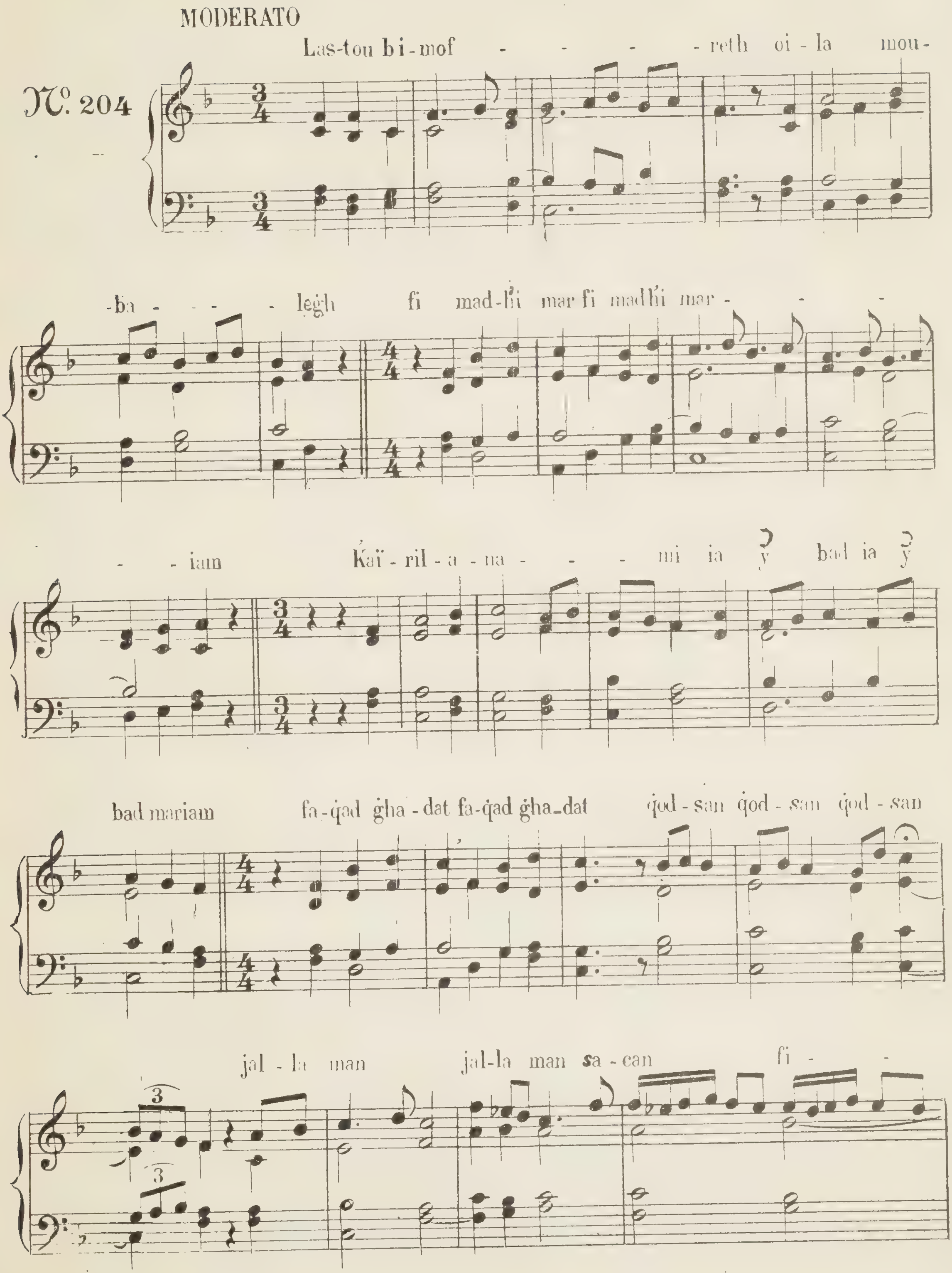




-lo - ho neah -noun ro-zaïk baq-douchqoud-chin haou dach - ma - io
Au Cimetière
Moderato
No. 203
Tha - lo drah - me haou dech - ta - dar men a - bo
ora - ses e - noun lath - lo - ie ba - tou - no bar - o dbo - bel hou na - thel
al a - ni - de bghaou he - ze kmi - re dach - ioul oin - ha - se
bou - so - raï - houn dab - daou dach - keb al sab - reh onaou - ret et - noun mal-
-cou - to dlo ob - ro olo mech - tar - io

CHANTS DE CIRCONSTANCE

N°. 204




-ha oi - hou-oi fi - - - hal - - - fa-dil-fa-dil
-fa - di jab-la tal - ba - cha - ri
MODERATO
N°. 205
Maj - don id-fou - qou tzo - - ra
i - lal - a - ba-di natz - co - - - roh
fatd - lon a - ta cha - mi - lam
lil - mon - ta - ha natz - co - roh

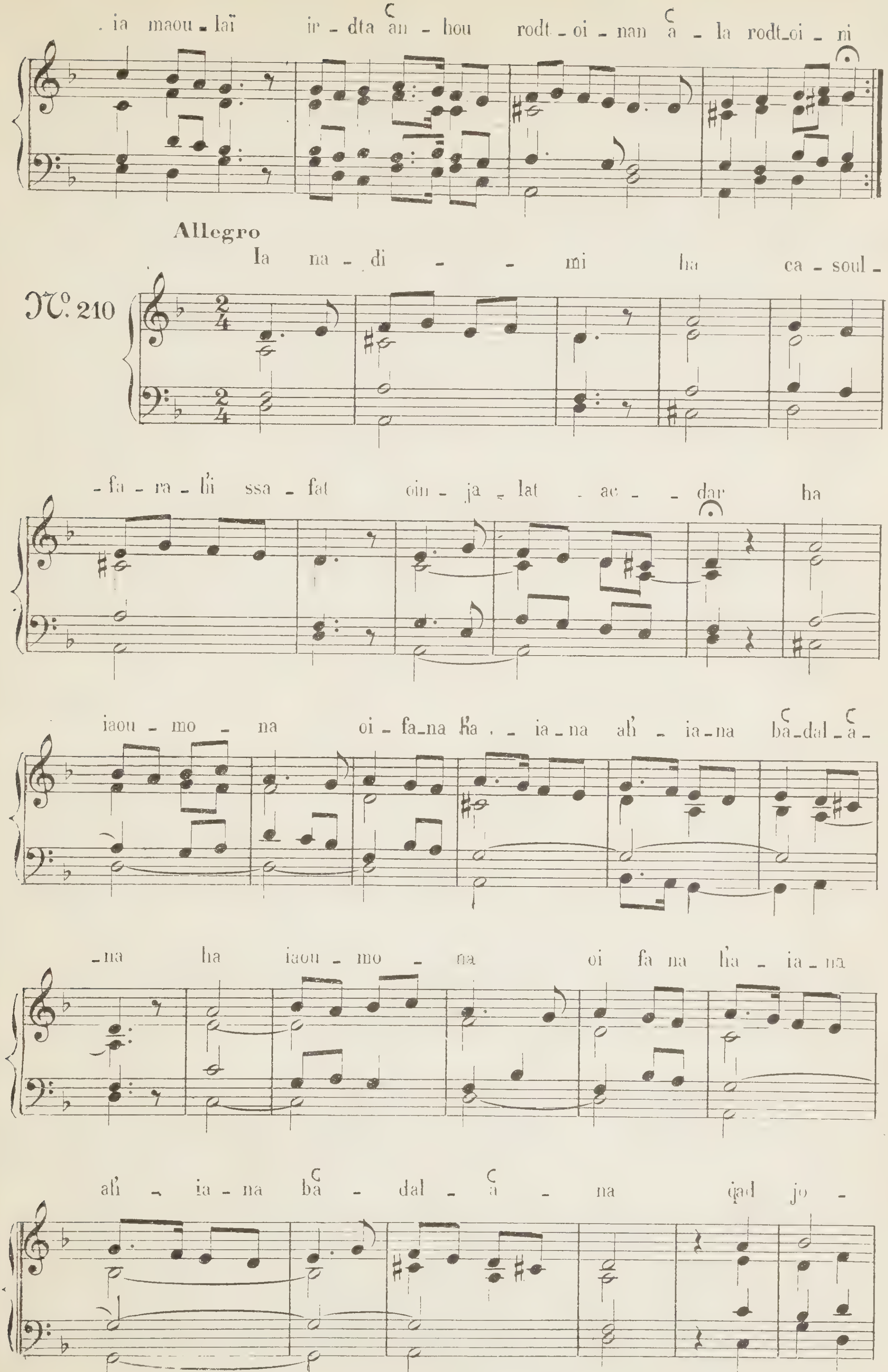
Nº 206


la ma - cha-ral - en - ji - li az - ze
mou ra - pa fi ssin - - y - hil - - ja - mi - - li
azz - - ha - ral - lio - - pa. ja - a - min da - - - ril - o - la -
- i. ra - fi - an co - - - lal - ba - la - i. oi
min a - la - - - ssa - li - bi ta - ma - mal - am - - ra.
oil maou - tou ssa - ra ba - da - hou - mo - da - tan taf


na. min liâ - di tza - ca maj - dou fil - ħi.
mal - as - ma ħaï - sou la ħiz - - non ia - sou - dou.
bal sa - la - mon oi - ko - lou - dou. oi - li - qa - -
al - ħa - bi - bi man ħa - bial - ios - ra. man
ia - - to - ra iaf - sso - lo - na. an ra - pe -
na. itz - - tza - ca la chaï - a oi qad ħa. -


oi na_ss - ra oi qad ha_oi na_ss - ra
ANDANTE.
No. 207
Qom oith_ro_dil_ _ah_za _ _ na bi _ bil _ in-cha_ _
_ _ _ _ di oil _ la zza_la _ mo lail ghai_tsol_o _ lou _
min _ ha _ _ la lil _ oui _ ra _ _ _ _ _ _ di ia n _ ssa-pou mits _
_ la saïl fa _ fa_man _ hal la _ na la _ na rab_tzol oi _
_ da _ oi_da_dal _ _ on _ _ _ _ _ _ _ _ _ si qad qad aq _ bal ia _


jo_ro fadt _ _ la tzail _ _ fa _ la fa_là tagh _ fal ìa_ssaħ oi
la oi la taç _ sal ia_ssaħ i _ lah i_lah ol _ _ ar _ _ _ _ .
chi ̣qad ̣qad aq̣_bal fa_dâ ca _ la _ mal _ _ _ ouaïl
ALLEGRETTO
Nº. 208
̣qad za_la laï _ _ lol ħoz _ ni oi la _ ħa
ssoħ _ _ ħol _ _ im _ _ ni
(ou)
Nº. 209
Both_ros ssak̄ra _tol _ i_ma _ni tzou tass_ri _ fi _ bil_i_ma_ni



. ia maou - laï ir - dta an - hou rodt - oi - nan a - la rodt - oi - ni
Allegro
N°. 210
Ia na - di - - mi ha ca - soul -
- fa - ra - l'i ssa - fat oin - ja - lat - ac - - dar ha
iaou - mo - na oi - fa - na ha - - ia - na ah - ia - na ba - dal - a -
- na ha iaou - mo - na oi fa na h'a - ia - na
ah - ia - na ba - dal - a - na qad jo -


_la _ ha _ tza za _ man qad ħa _ la bi _ nal _ a _ man ia ssa _
_ħi ssa_ħal _ hi _ zar oi cha _ da qaou_lal _ fi _ ƙar a _ man qad
jo _ la ha_tza za _ man qad _ ħa _ la bi _ nal _ a _ man ia
ssa _ ħi ssa_ħal _ hi _ zar oi cha _ da qaou lal fi _ ƙar a_
_ man ia_ssa_ħi ssa _ ħal_hi _ zar oi cha da qaou _ lal _ fi ƙar
fal _ ia _ dom maou la _ _ _ _ aï ia ssa _ ħi ssa


-h'al - hi - zar oi cha_da qaou - lal - fi - k'ar fal - ia - dom mou - laï
Adagio
N° 211
Na - sa - ma - - tou ssob - h'i ha - -
- - - bat fi ou - oi - - - aï
- qa - ti ra - bi - y a - man a - man a -
- man a - man a_man a - man a_man a - man na_sa_ma - -
- tou ssob - h'i ha - - - - - bat - fi ou -


-oi - - - - - - qa - ti ra - bi - y
fa - da - a - ou - na - ha oi - la - bat
ah iou - ma na - - -
- - - - aï - rou - zen ba - di - - y
ah iaou - ma na - - - - - -
- - aï - rou - zen ba - di - y


Adagio.
No. 212
Qad a_da li _ tsagh_ri tsa_na _ _ hou qad a_da
li _ tsagh-ri tsa_na _ _ hou fi aou-di tzi
aou-di tzi ja _ lal iamali_ki fi aou-di tzi aou-di tzi ja _ lal


Allegretto
No. 213
Ia bad _ rou ta _ oi _ ra fa _ in _ na la _ na tza
liaou _ ma ts _ na qa _ ma _ ron da _ ni (Fin) bad _ ron h'a_ma_
_lat _ hou ba _ k'i _ ra _ ton tak' _ ta _ lou bi _ hi can _


_nach _ oi _ ni aa _ jeb _ bi _ na _ ha _ ren lam ioun _
_zzar bi _ si _ oi hou qab _ lan bad _ ra _ ni
Lento
la e _ la _ ha sa _ ma ia chá _ fi _ qan ra _ h'im
N°. 214
la _ ca no _ lid do _ a fas _ ta _ jeb ia ca _ rim
Andantino
Ra _ h'ou _ bat ra _ h'ou _ bat
N°. 215
bi _ lou _ qa _ _ com bi _ lou _ qa _ _


com - ha - tze - hil - ad - ia - rou ia - rah - bat bi - ki
- ra - am bi - ki - ram la - da cha - -
- raf - tom iom iom iom
iom iom oissa - fa oi ssa -
- fa al - oiq - - tou al - -
- oiq - - tou ia za - ma - ni oi za - ha


oi za - ha hi - o - la - - com hi - o -
- la - - com ra - ou - dtoul'- as - a - di oi ba - ha
a - man a - man a - man a - man a -
- man a - man a - man a - man a - man a -
- man a - man a - man a - man a - man
la - zel - tom la - zel - tom


fi _ ssa _ fa _ i fi ssa _ fa _ il _
ba _ li _ a _ man a _ man a _ man a _
_ man a _ man a _ man a _ man a _ man a _
_ man a _ man a _ man a _ man a _ man a _
_ man jal _ lal a _ man ia _ sa _ da
5
Moderato
Mah _ ti _ a _ li ia ri _
No. 216
2/4


_fa - qi bi _ gha _ zal bi _ gha _ zal a _
_man a _ man al _ la _ mal - ghossn
a _ ta _ tsa - ni ia e - ni hi _ na
mal hi _ na mal hi _ na mal tzob _ tou chaou _ qan
oih _ oi a - ni mo _ ri _ dton
mo _ ri _ dton a _ man a _ man las _ tou ad


-ri ah-oi bok' - - lon ia ç e -
- ri am da - lal am da - lal am da - lal
Allegro
No. 217
Ah - lan bi tsa - na - il - a - da - bi oi ha -
- na - i qo - lo - bi tho-la - bi iab - dou bi ma - qa - men
mon - ssa - ben iah - oi - co-mou ia ah - lal - fak - ri
Moderato
No. 218
Ra - qa - til - aq - dal' fi mon-


_ta_dal.l'ab _ ri oi_sa_bal _ ar _ cili'
laf _ zzo _ ho: dor _ ri
ia_ka_li _ bal _ qal _ bi oi_zza_ma an _
_l'ia _ la_ri fa.nach _ ra.boul _ an _ kab
bi_y _ di_
_cas si _ ri dom ma_dal _ ali _ qab


mass_da _ ra thoh _
_ ri ah
man fil _ k'o _ tho _ bi ghaou tsoa na _ bi _
_ lou col_lol_qo _ lou _ bi la _ca ta_mi _ lou ah
ia faq nach.di faq
ia chaq laf_ zzi chaq ia raq nagh.mi raq hi _



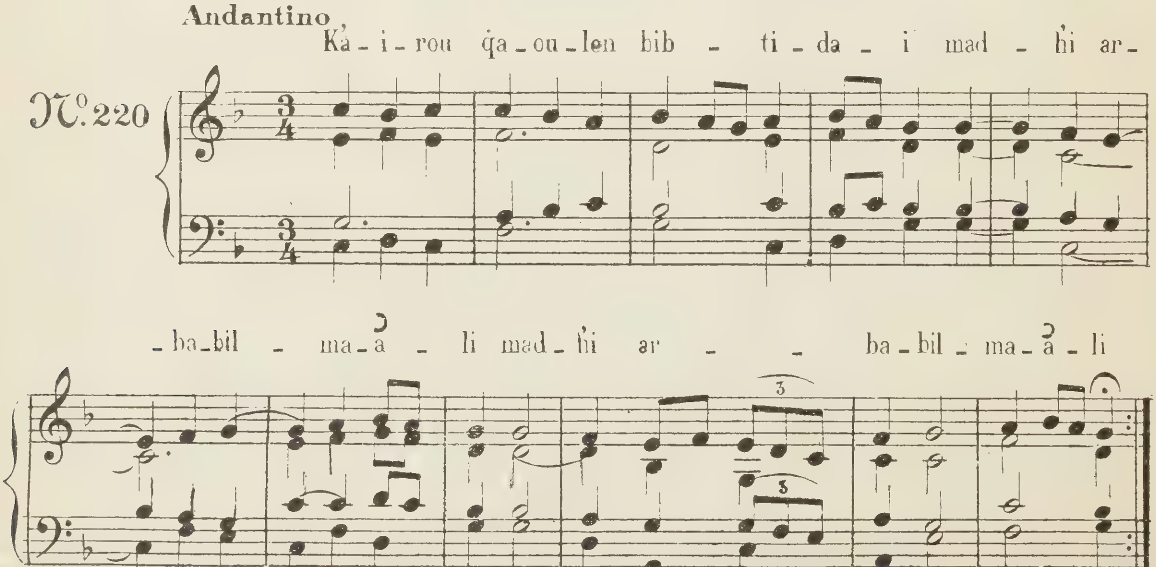
Adagio

N°. 219

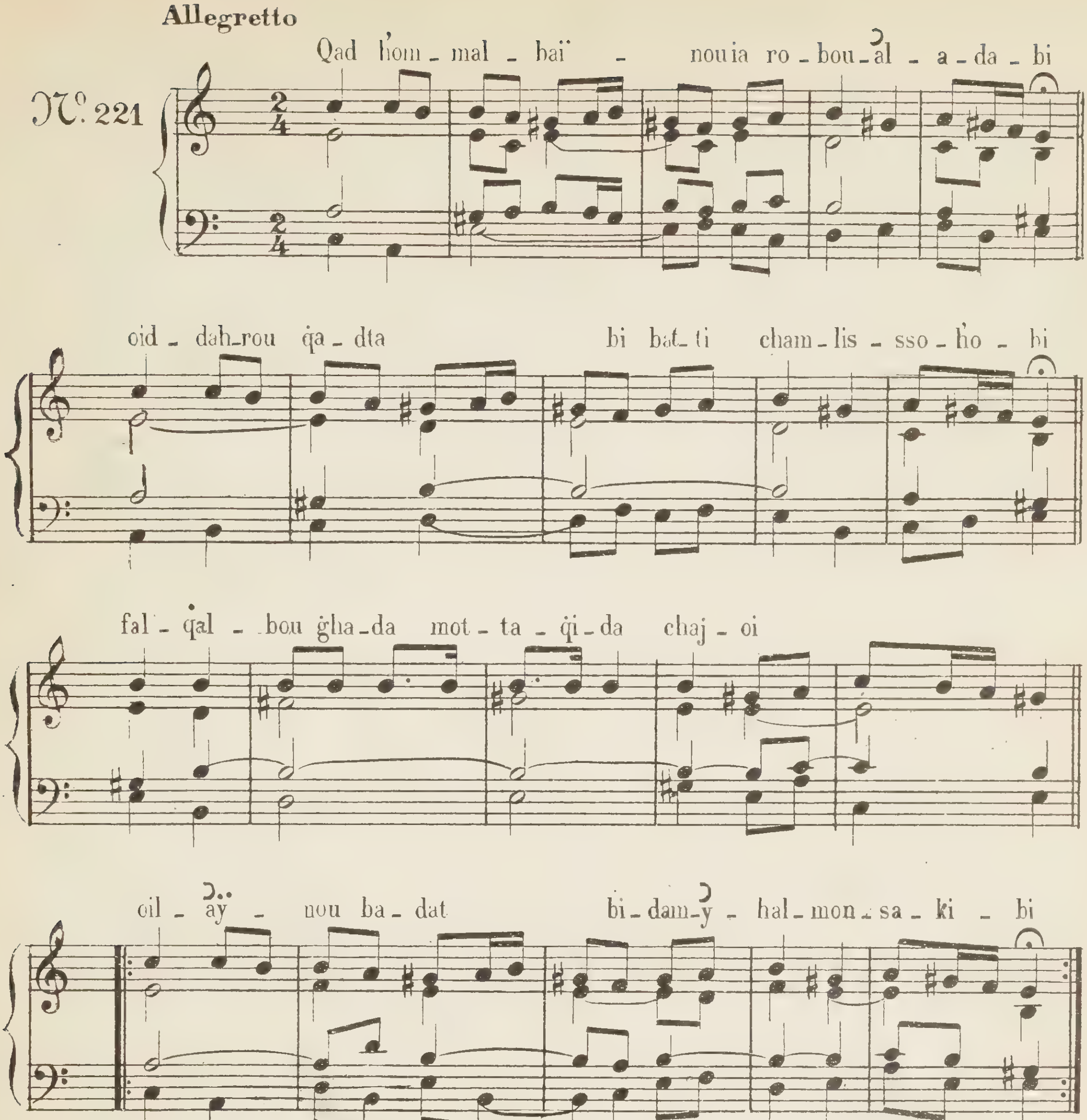


Andantino

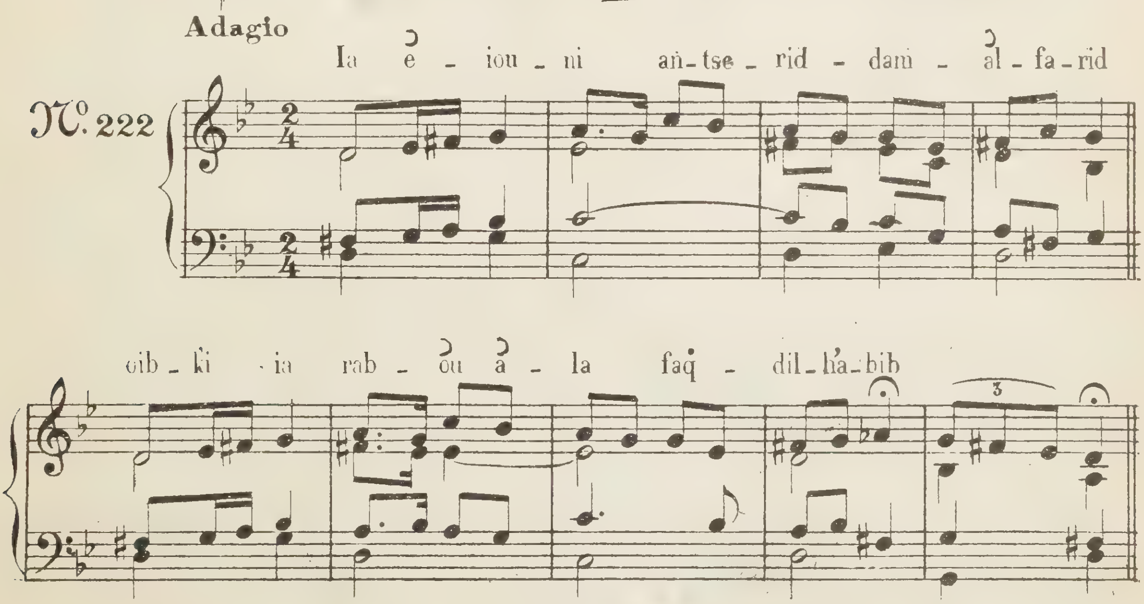
N°. 220



No. 221


Allegretto
Qad ḣom_mal_baï_nouia ro_bou_al_a_da_bi
oid_dah_rou q̇a_dta bi bat_ti cham_lis_sso_ḣo_bi
fal_q̇al_bou ġha_da mot_ta_q̇i_da chaj_oi
oil_ay_nou ba_dat bi_dam_y_hal_mon_sa_ki_bi

No. 222


Adagio
Ia e_iou_ni an_tse_rid_dam_al_fa_rid
oib_ki_ia rab_ou a_la faq_dil_ḣa_bib


a_man a_man a_man
a_man a_man a_man
a_man a_man a_man
a _ man
maou la - ï
Allegretto
No. 223
Ah _ lan bi _ com ia mar _ ћa _ ba
ah_lal_ma_
_ ā _ li ia lel
ah _ lan bi _ com ia
mar _ ћa _ ba
ah_laLma _ ā _ li
ssa_iar_to_mo_
_ ba_tzi ri _ ba
bi _ la_ma tsa _


_li bi _ la ma_tsa _ li maj_lal_o _ la zaï_nol_ma_la
Fin
gho rol ki _ la _ li ia _ lel ia la _ li ia_lel ia _ la _ li
Andante
Tha _ tha _ bat bi ma _ qa _ mi _ na bi ca _ bi
No. 224
ca . si na _ bil ssah _ ba _ ou a _ dab
Fin
fan _ em za _ ma _ man fic _ ro _ ca la _
tr
iab _ ra _ houfih la tach cou ca_rab


Adagio
No. 225
Ia ai _ iou.hal _ _ _ _ qaou.mol-ki-ram
cha.raf _ to_mou ha _ tzid _ di_iar oi qad _ ssa_
_fa ca soul ma_dam bi on.si.com
al _ ha.mou.tzal ar _ raou.dtou adt _
_ _ _ ha bib_ti_sam bi_com oi dta oi dta
oi dta bi_com oi dta an _ na _ _ di


Adagio
No. 226
Lam _ ma ba _ _ da ia _ ta _ oi _ ra
a _ ma _ _ na _ ma _ _ na _ ma _ na _
ma _ na _ ma _ na _ man bad _ rou so _ ou _ _ di oi _ gha _ ra
a _ ma _ _ na _ ma _ _ na _ ma _ na _ ma _ na _ ma _ na _
man Na _ dai _ tou fi bal _ _ oi _ ti
man men ra _ hem chac oi _ ti bil _ os


ri fi oeh' da - ti il - la ci - li
il - a - mal a - ma - - na - - ma - na - ma - na -
ma - na - ma - na - ma bil - os - ri fi oeh' - da -
ti il - la oi - li il - a - mal
a - ma - na - ma - na - ma - na - ma - na - ma - na - ma - na - man

FIN

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE

(La Messe)

SUPPLÉMENT DE LA PREMIÈRE PARTIE

(La Messe)

DEUXIÈME PARTIE

(Bénédiction du Très Saint Sacrement)

Bénédiction avec l'Image de N.-D. du Rosaire

Mystère Joyeux

Mystère Douloureux

Mystère Glorieux

SUPPLÉMENT DE LA DEUXIÈME PARTIE

(Bénédictions)

TROISIÈME PARTIE

(Psaumes)

QUATRIÈME PARTIE

(Cantiques divers)

CINQUIÈME PARTIE

(Funérailles)

SIXIÈME PARTIE

(Chants de Circonstance)

TABLEAU de la prononciation de quelques lettres arabes et syriaques qui n'ont pas d'équivalence dans les caractères latins :

PRONONCIATION	ABRÉVIATION	ARABE
tsa	ts	ث
ḣa	ḣ	ح
ḱa	ḱ	خ
dtzal	dtz	ذ
ssad	ss	ص
dtad	dt	ض
tha	th	ط
thza	thz	ظ
ͻaaïn	ͻ : ͻa, ͻe, ͻi, ͻo, ͻu, ͻy	ع
ġhaïn	ġh	غ
q̇af	q̇	ق